叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000001

2. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000002

3. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000003

4. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000004

5. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000005

6. 一个人的入会仪式——1917年(one Man's Initiation—1917) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

[-] [noʊt] : [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪpsiz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn]
Transcriber's Note : Inconsistent hyphenation and ellipses in the original have been
转录员的 笔记 : 不一致 连字符 和 省略号 在 这 原来的 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

转录者注：原文中不一致的连字符和省略号均已保留。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['ædɪd] .
The table of contents was added .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 .

已添加目录。

[wʌn] ['mænz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] — -
ONE MAN'S INITIATION — 1917
一 男人的 引发 — -

一个人的启蒙——1917年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [dɑːs] ['pæsɔːs]
JOHN DOS PASSOS
约翰 DOS 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] COMPANY1922
GEORGE H . DORAN COMPANY1922
乔治 H . 多兰 COMPANY1922

乔治·H·多兰公司 1922年

[tuː; tə] [ðoʊz]
TO THOSE
到 那些

致那些

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['rɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði]
WITH WHOM I SAW ROCKETS IN THE SKY A CERTAIN EVENING AT SUNSET ON THE
和 谁 我 锯 火箭 在 这 天空 一个 肯定 晚上 在 日落 在 这
[roʊd] [frʌm; frəm] [ɪraɪz] - [lɑː] - [pə'tiːt] [tuː; tə] [ɪraɪz] - [lɑː] - [grænd] .
ROAD FROM ERIZE - LA - PETITE TO ERIZE - LA - GRANDE .
路 从 厄里泽 - 洛杉矶 - 娇小 到 厄里泽 - 洛杉矶 - 格兰德 .

某个傍晚，在从埃里泽小城到埃里泽大城的路上，我和他一起看到了天空中的火箭。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ][naɪn]
Chapter I 9
章 我 9

第一章 9

['tʃæptər] [iː] -
Chapter II 17
章 二 -

第二章 17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
Chapter III 22
章 三、 -

第三章 22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
Chapter IV 31
章 第四 -

第四章 31

['tʃæptər] [viː] -
Chapter V 49
章 V -

第五章 49

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
Chapter VI 64
章 六年级 -

第六章 64

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
Chapter VII 85
章 七 -

第七章 85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
Chapter VIII 107
章 八 -

第八章 107

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
Chapter IX 109
章 第九章 -

第九章 109

['tʃæptər] [eks] -
Chapter X 125
章 X -

第十章 125

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
Chapter XI 127
章 十一 -

第十一章 127

[wʌn] ['mænz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] — -
One Man's Initiation — 1917
一 男人的 引发 — -

一个人的入会仪式——1917年

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [paɪld][wɪð; wɪθ] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

In	the	huge	shed	of	the	wharf	,	piled	with	crates	and	baggage	,
在	这	巨大的	棚	的	这	码头	,	堆积	和	板条箱	和	行李	,

码头巨大的仓库里堆满了板条箱和行李，

['broʊkən][baɪ] [gæŋ] - [plæŋks]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ʃɪps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə; eɪ][bænd] [pleɪz] [ə; eɪ]

broken	by	gang	-	planks	leading	up	to	ships	on	either	side	,	a	band	plays	a
破碎的	经过	帮派	-	木板	领导	向上	到	船舶	在	任何一个	边	,	一个	乐队	演出	一个

['tɪnsəlɪ] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tuːn] ;

tinselly	Hawaiian	tune	;
闪亮亮的	夏威夷	调	;

两侧通往船只的舷梯断裂处，一支乐队演奏着悦耳动听的夏威夷曲调；

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

people	are	dancing	in	and	out	among	the	piles	of	trunks	and	boxes	.
人们	是	跳舞	在	和	出去	之中	这	堆	的	树干	和	盒子	.

人们在成堆的箱子和箱子间穿梭跳舞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] ,

There	is	a	scattering	of	khaki	uniforms	,
那里	是	一个	散射	的	卡其色	制服	,

零星散落着一些卡其色制服。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [stænd][ɪn] [gruːps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [pɪtʃt] [ʃrɪl]

and	many	young	men	stand	in	groups	laughing	and	talking	in	voices	pitched	shrill
和	许多	年轻的	男人	站立	在	团体	笑	和	说	在	声音	投球	尖锐

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

许多年轻男子三五成群地站着，兴奋地大声说笑。

[ɪn][ðə; ði] [braʊn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [fʊl] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz]

In	the	brown	light	of	the	wharf	,	full	of	rows	of	yellow	crates	and	barrels
在	这	棕色的	光	的	这	码头	,	满的	的	行	的	黄色的	板条箱	和	桶

[ænd; ənd] [sæks] ,

and	sacks	,
和	麻袋	,

码头昏黄的灯光下，摆满了成排的黄色板条箱、木桶和麻袋。

[fʊl] [ʌv; əv] ['rækɪt] [ʌv; əv] [kreɪnz] ,

full	of	racket	of	cranes	,
满的	的	球拍	的	起重机	,

到处都是起重机的轰鸣声，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['trɪviəl] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tuːn] ,

among	which	winds	in	and	out	the	trivial	lilt	of	the	Hawaiian	tune	,
之中	哪个	风	在	和	出去	这	琐碎的	轻快	的	这	夏威夷	调	,

其中穿插着夏威夷小调那轻快的旋律，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [geɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [hæts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [waɪt]

there	is	a	flutter	of	gay	dresses	and	coloured	hats	of	women	,	and	white
那里	是	一个	扑	的	同性恋	连衣裙	和	有色	帽子	的	女性	,	和	白色的

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

街上飘扬着穿着艳丽裙子、戴着彩色帽子的女人们，还有白色的手帕。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɪs(ə)l] [draunz] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊnd] .

The	booming	reverberation	of	the	ship's	whistle	drowns	all	other	sound	.
这	蓬勃发展	混响	的	这	船的	哨	溺水	全部	其他	声音	.

船汽笛的轰鸣声盖过了其他所有声音。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] ['raɪzɪz] [ʃrɪl] .

After	it	the	noise	of	farewells	rises	shrill	.
后	它	这	噪音	的	告别	上升	尖锐	.

随后，告别的喧闹声越来越响亮。

[waɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

White	handkerchiefs	are	agitated	in	the	brown	light	of	the	shed	.
白色的	手帕	是	激动	在	这	棕色的	光	的	这	棚	.

在棚屋昏暗的灯光下，白色的手帕被搅动着。

[roʊps] [kræk] [ɪn] ['pʊliz] [æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋks][ɑːr; ər] [reɪzd] .

Ropes	crack	in	pulleys	as	the	gang	-	planks	are	raised	.
绳索	裂缝	在	滑轮	作为	这	帮派	-	木板	是	提高	.

升降台升起时，滑轮中的绳索断裂。

[ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] ['piəhed] , [waɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['dresɪz] .

Again	,	at	the	pierhead	,	white	handkerchiefs	and	cheering	and	a	flutter	of	coloured	dresses	.
再次	,	在	这	码头头	,	白色的	手帕	和	欢呼	和	一个	扑	的	有色	连衣裙	.

码头上再次出现了白色手帕、欢呼声和飘扬的彩色裙摆。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][flæg] [spredz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] .

On	the	wharf	building	a	flag	spreads	exultingly	against	the	azure	afternoon	sky	.
在	这	码头	建筑	一个	旗帜	传播	欣喜若狂	反对	这	蔚蓝	下午	天空	.

码头建筑上，一面旗帜在蔚蓝的午后天空下欢快地飘扬。

['roʊzi] ['jeloʊ] [ænd; ənd][dræb]['pɜːrp(ə)l] ,

Rosy	yellow	and	drab	purple	,
红润	黄色的	和	单调	紫色的	,

玫瑰黄和暗紫色，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [slaɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ə'bʌv] [braʊn] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['stændɪŋ] [aʊt] [-]

the	buildings	of	New	York	slide	together	into	a	pyramid	above	brown	smudges	of	smoke	standing	out	[	10	]
这	建筑物	的	新的	约克	滑动	一起	进入	一个	金字塔	多于	棕色的	污迹	的	抽烟	常设	出去	[	-	]

纽约的建筑物滑落到一座金字塔形建筑中，上方是显眼的棕色烟雾[10]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

in	the	water	,	linked	to	the	land	by	the	dark	curves	of	the	bridges	.
在	这	水	,	链接	到	这	土地	经过	这	黑暗的	曲线	的	这	桥梁	.

在水中，通过桥梁的深色曲线与陆地相连。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['hɑːrbər] [wɪnd] [kʌmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːlt] - [wɑːftɪŋ] [breθ] [ɔːf][ðə; ði] [siː] . : .

In	the	fresh	harbour	wind	comes	now	and	then	a	salt	-	wafting	breath	off	the	sea
在	这	新鲜的	港口	风	来	现在	和	然后	一个	盐	-	飘动	气息	离开	这	海

清爽的海港风不时吹来一丝咸咸的海风。

['mɑːrtn] [haʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ðæt] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪbret] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] . : .

Martin	Howe	stands	in	the	stern	that	trembles	with	the	vibrating	push	of	the	screw
马丁	豪	站立	在	这	船尾	那	颤抖	和	这	振动	推	的	这	拧紧

马丁·豪站在船尾，船尾随着螺旋桨的震动而颤抖。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [æsks] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [ðɪs] [jʊr; jər]

A	boy	standing	beside	him	turns	and	asks	in	a	tremulous	voice	,	"	This	your
一个	男生	常设	旁	他	转弯	和	问	在	一个	颤抖的	嗓音	,	"	这	你的

[fɜːrst] [taɪm] [ə'krɔːs] ? "

first	time	across	?	"
第一的	时间	穿过	?	"

站在他旁边的一个男孩转过身，颤抖着声音问道：“这是你第一次过河吗？”

" [jes] . . . . [jɔːrz] ? "

"	Yes	.	.	.	Yours	?	"
"	是的	.	.	.	此致	?	"

“是的……你的？”

" [jes] . . . . [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [aɪd] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

"	Yes	.	.	.	I	never	used	to	think	that	at	nineteen	I'd	be	crossing	the	Atlantic
"	是的	.	.	.	我	绝不	用过的	到	思考	那	在	十九	ID	是	过境	这	大西洋

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪn] [fræns] .

to	go	to	a	war	in	France	.
到	去	到	一个	战争	在	法国	.

“是的……我以前从没想过，19岁的时候我会跨越大西洋去法国打仗。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	The	boy	caught	himself	up	suddenly	and	blushed	.
"	这	男生	捕捉	他自己	向上	突然	和	脸红了	.

男孩突然回过神来，脸红了。

[ðen] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [iːt]

Then	swallowing	a	lump	in	his	throat	he	said	,	"	It	ought	to	be	time	to	eat
然后	吞咽	一个	块	在	他的	喉	他	说	,	"	它	应该	到	是	时间	到	吃

. "

:	"
.	"

然后他咽了口唾沫，说道：“该吃饭了。”

" [gɑːd] [help] ['kaɪzər] [bɪl] !

"	God	help	Kaiser	Bill	!
"	上帝	帮助	凯撒	账单	!

上帝保佑凯撒·比尔！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

O	-	o	-	o	old	Uncle	Sam	.
哦	-	o	-	o	老的	叔叔	山姆	.

哦，老山姆大叔。

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

He's	got	the	cavalry	,
他是	得到	这	骑兵	,

他有骑兵支援，

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

He's	got	the	infantry	,
他是	得到	这	步兵	,

他已经控制了步兵。

['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ;

He's	got	the	artillery	;
他是	得到	这	炮兵	;

他拥有火炮；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [gɑːd] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] !

And	then	by	God	we'll	all	go	to	Germany	!
和	然后	经过	上帝	出色地	全部	去	到	德国	!

然后，老天保佑，我们全家都要去德国！

[gɑːd] [help] ['kaɪzər] [bɪl] !

God	**help**	**Kaiser**	**Bill**	**!**
上帝	帮助	凯撒	账单	！

上帝保佑比尔皇帝!

" [ðə; ði] ['aɪərn] ['kʌvərz] [ɑːr; ər] [klæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] [noʊ] [laɪts]

"	**The**	**iron**	**covers**	**are**	**clamped**	**on**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**windows**	**,**	**for**	**no**	**lights**
"	这	铁	封面	是	夹紧	在	这	吸烟	-	房间	视窗	,	为了	不	灯

[mʌst; məst] [ʃoʊ] .

must	**show**	**.**
必须	展示	.

“吸烟室的窗户上都用铁盖锁上了，因为不能透出任何灯光。”

[soʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [dens] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]

So	**the**	**air**	**is**	**dense**	**with**	**tobacco**	**smoke**	**and**	**the**	**reek**	**of**	**beer**	**and**
所以	这	空气	是	稠密	和	烟草	抽烟	和	这	臭	的	啤酒	和

[ʃæm'peɪn] .

champagne	**.**
香槟酒	.

空气中弥漫着浓重的烟草烟雾和啤酒、香槟的刺鼻气味。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] .

In	**one**	**corner**	**they**	**are**	**playing**	**poker**	**with**	**their**	**coats**	**off**	**.**
在	一	角落	他们	是	玩耍	扑克	和	他们的	外套	离开	.

在角落里，他们脱掉外套，正在玩扑克。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [stæmp] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]

All	**the**	**chairs**	**are**	**full**	**of**	**sprawling**	**young**	**men**	**who**	**stamp**	**their**	**feet**	**to**	**the**	**time**
全部	这	椅子	是	满的	的	蔓延	年轻的	男人	WHO	邮票	他们的	脚	到	这	时间

,

,

,

所有椅子上都坐满了懒散的年轻男子，他们随着时间跺着脚。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [teiblz] .

and	**bang**	**their**	**fists**	**down**	**so**	**that**	**the**	**bottles**	**dance**	**on**	**the**	**tables**	**.**
和	砰	他们的	拳头	向下	所以	那	这	瓶子	舞蹈	在	这	表格	.

他们用拳头猛击桌面，瓶子在桌子上跳动起来。

" [gɑːd] [help] ['kaɪzər] [bɪl] .

"	**God**	**help**	**Kaiser**	**Bill**	**.**
"	上帝	帮助	凯撒	账单	.

上帝保佑威廉二世。

" [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər] ['oʊp(ə)l] [greɪ] .

"	**Sky**	**and**	**sea**	**are**	**opal**	**grey**	**.**
"	天空	和	海	是	蛋白石	灰色的	.

天空和大海是蛋白石灰色的。

['mɑːrtn] [ɪz] [-]

Martin	**is**	**[**	**11**	**]**
马丁	是	[	-	]

马丁是[11]

[stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [bʊk] [bɪ'saɪd]

stretched	**on**	**the**	**deck**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**an**	**unopened**	**book**	**beside**
拉伸	在	这	甲板	在	这	弓	的	这	船	和	一个	未开封	书	旁

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他躺在船头甲板上，旁边放着一本未打开的书。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ]['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	has	never	been	so	happy	in	his	life	.
他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	.

他这辈子从未如此快乐过。

[ðə; ðiː]['fjuːtʃər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðiː][pæst][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	future	is	nothing	to	him	,	the	past	is	nothing	to	him	.
这	未来	是	没有什么	到	他	,	这	过去的	是	没有什么	到	他	.

未来对他来说毫无意义，过去对他来说也毫无意义。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ɪ'feɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪ] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] ,

All	his	life	is	effaced	in	the	grey	languor	of	the	sea	,
全部	他的	生活	是	抹去	在	这	灰色的	倦怠	的	这	海	,

他的一生都消逝在了大海灰暗的沉寂之中。

[ɪn][ðə; ðiː][sɔːft] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plauz] [θruː]

in	the	soft	surge	of	the	water	about	the	ship's	bow	as	she	ploughs	through
在	这	柔软的	涌	的	这	水	关于	这	船的	弓	作为	她	犁	通过

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [swel] ,

the	long	swell	,
这	长的	膨胀	,

当船劈开长长的波浪，船头周围涌起轻柔的水波时，

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

向东。

[ðə; ðiː]['tepɪd] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʌlf] [striːm] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fiːl] [dæmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]

The	tepid	moisture	of	the	Gulf	Stream	makes	his	clothes	feel	damp	and	his	hair
这	温热	水分	的	这	海湾	溪流	制作	他的	衣服	感觉	潮湿	和	他的	头发

[stɪk] [tə'geðər] ['ɪntuː] [kəːlz] [ðæt] ['stræg(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

stick	together	into	curls	that	straggle	over	his	forehead	.
戳	一起	进入	卷发	那	零散	超过	他的	前额	.

墨西哥湾暖流带来的温热湿气使他的衣服感觉潮湿，头发也粘在一起，卷曲成一团，凌乱地垂在额头上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːrpəsɪz] [ə'baʊt] , ['leɪzɪli] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [swel] ,

There	are	porpoises	about	,	lazily	tumbling	in	the	swell	,
那里	是	鼠海豚	关于	,	懒洋洋	翻滚	在	这	膨胀	,

海里有海豚，懒洋洋地在波浪中翻滚。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [skɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	flying	-	fish	skim	from	one	grey	wave	to	another	,
和	飞行	-	鱼	撇去	从	一	灰色的	海浪	到	其他	,

飞鱼在灰色的波浪间穿梭，掠过一道道波浪。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][baʊ; boʊ]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] ['dʒentli][ɪn] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['sɜːrdʒɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ]

and	the	bow	rises	and	falls	gently	in	rhythm	with	the	surging	sing	-	song
和	这	弓	上升	和	瀑布	轻轻地	在	韵律	和	这	滔滔	唱歌	-	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['broʊkən]['wɔːtər] .

of	the	broken	water	.
的	这	破碎的	水	.

船头随着破碎水流汹涌澎湃的歌声轻轻地起伏着。

['mɑːrtn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] .

Martin	has	been	asleep	.
马丁	有	到过	睡着了	.

马丁一直在睡觉。

[æz; əz] [θruː] ['ɪnfɪnət] [mɪsts] [ʌv; əv] ['greɪnəs] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

As	through	infinite	mists	of	greyness	he	looks	back	on	the	sharp	hatreds	and
作为	通过	无限	薄雾	的	灰色	他	看起来	后退	在	这	锋利的	仇恨	和

['rɪŋɪŋ] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

wringing	desires	of	his	life	.
拧干	欲望	的	他的	生活	.

他仿佛透过无尽的灰色迷雾，回望自己生命中那些尖锐的仇恨和纠结的欲望。

[naʊ] [ə; eɪ] [liːf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [peɪdʒ] [spred] [bɪ'fɔːr]

Now	a	leaf	seems	to	have	been	turned	and	a	new	white	page	spread	before
现在	一个	叶子	似乎	到	有	到过	转向	和	一个	新的	白色的	页	传播	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在，一切似乎都已翻过一页，在他面前展开了崭新的一页。

[kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [ɑːn] .

clean	and	unwritten	on	.
干净的	和	不成文	在	.

干净且无任何书写痕迹。

[æt; ət] [læst] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

At	last	things	have	come	to	pass	.
在	最后的	事物	有	来	到	经过	.

事情终于发生了。

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] , [laɪk] ['mjuːzɪk] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [blɜːrd] ['ɪntuː]

And	very	faintly	,	like	music	heard	across	the	water	in	the	evening	,	blurred	into
和	非常	淡淡的	,	喜欢	音乐	听到	穿过	这	水	在	这	晚上	,	模糊	进入

[streɪndʒ] ['hɑːməniz] ,

strange	harmonies	,
奇怪的	和声	,

而且非常微弱，就像傍晚水面上传来的音乐，模糊成奇异的和声，

[hɪz; ɪz][oʊld] ['wɔtʃˌwɜːdz] ['ekoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	old	watchwords	echo	a	little	in	his	mind	.
他的	老的	口令	回声	一个	小的	在	他的	头脑	.

他脑海中隐隐回荡着他以前的座右铭。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]['oʊp(ə)l] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði][oʊld]

Like	the	red	flame	of	the	sunset	setting	fire	to	opal	sea	and	sky	,	the	old
喜欢	这	红色的	火焰	的	这	日落	环境	火	到	蛋白石	海	和	天空	,	这	老的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

如同落日余晖的红色火焰点燃了蛋白石般的海天，古老的崇高，

[ðə; ði][oʊld] [fleɪm] [ðæt] [wʊd] [kən'suːm] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɔːl][ðə; ði][laɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	old	flame	that	would	consume	to	ashes	all	the	lies	in	the	world	,
这	老的	火焰	那	会	消耗	到	灰烬	全部	这	谎言	在	这	世界	,

那份旧情，足以将世间所有的谎言化为灰烬。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blæst] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ,

the	trumpet	-	blast	under	which	the	walls	of	Jericho	would	fall	down	,
这	喇叭	-	爆炸	在下面	哪个	这	墙壁	的	耶利哥	会	落下	向下	,

号角齐鸣，耶利哥城墙轰然倒塌。

[stəːz][ænd; ənd] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['læsɪtuːd] .

stirs	and	broods	in	the	womb	of	his	grey	lassitude	.
搅拌	和	幼崽	在	这	子宫	的	他的	灰色的	倦怠	.

在他灰暗的倦怠中躁动不安，沉思冥想。

[ðə; ði][baʊ; boʊ]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz]['dʒentli][ɪn]['rɪðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][sɪŋ] - [sɔːŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bow	rises	and	falls	gently	in	rhythm	with	the	surging	sing	-	song	of	the
这	弓	上升	和	瀑布	轻轻地	在	韵律	和	这	滔滔	唱歌	-	歌曲	的	这

['broʊkən]['wɔːtər] ,

broken	water	,
破碎的	水	,

船首随着破碎水流汹涌澎湃的歌声轻轻起伏。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [plauz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , ['iːstwərd] . [-

as	the	steamer	ploughs	through	the	long	swell	of	the	Gulf	Stream	,	eastward	.	[	12
作为	这	汽船	犁	通过	这	长的	膨胀	的	这	海湾	溪流	,	向东	.	[	-

]

]

汽船劈波斩浪，向东驶去，穿过墨西哥湾暖流的长长波浪。[12]

" [siː] [ðæt] [gai] , [ðə; ði] ['felər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [hæt] ;

"	See	that	guy	,	the	feller	with	the	straw	hat	;
"	看	那	盖伊	,	这	伙计	和	这	稻草	帽子	;

“看到那个人了吗？就是那个戴草帽的家伙；

[hiː; hi][lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][kræps][læst] [naɪt] . "

he	lost	five	hundred	dollars	at	craps	last	night	.	"
他	丢失的	五	百	美元	在	掷骰子	最后的	夜晚	.	"

他昨晚玩掷骰子输了五百美元。

" [sʌm; səm] [steɪks] .

"	Some	stakes	.
"	一些	赌注	.

“一些赌注。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

"	It	is	almost	dark	.
"	它	是	几乎	黑暗的	.

天快黑了。

[siː] [ænd; ənd][skaɪ][ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ['klærət] ['kʌlər] , ['daːkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] ['bluːɪʃ] - [griːn] [tuː; tə]

Sea	and	sky	are	glowing	claret	colour	,	darkened	to	a	cold	bluish	-	green	to
海	和	天空	是	发光	红酒	颜色	,	变暗	到	一个	寒冷的	蓝蓝色	-	绿色的	到

['westwərd] .

westward	.
向西	.

大海和天空呈现出耀眼的紫红色，向西逐渐变为冷冷的蓝绿色。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

In	a	corner	of	the	deck	a	number	of	men	are	crowded	in	a	circle	,
在	一个	角落	的	这	甲板	一个	数字	的	男人	是	挤	在	一个	圆圈	,

甲板一角，几个男人围成一圈。

[waɪl] [wʌn] ['ʃeɪks] [ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nɜːrvəs] ['kwɪvər] [ðæt] ['ɛndz][ɪn]

while	one	shakes	the	dice	in	his	hand	with	a	strange	nervous	quiver	that	ends	in
尽管	一	奶昔	这	骰子	在	他的	手	和	一个	奇怪的	紧张的	颤动	那	结束	在

[ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [daɪs][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

a	snap	of	the	fingers	as	the	white	dice	roll	on	the	deck	.
一个	折断	的	这	手指	作为	这	白色的	骰子	卷	在	这	甲板	.

一人手中的骰子颤抖着，带着一种奇怪的紧张感，最后以一声响指结束，白色的骰子在牌面上滚动。

" ['sev(ə)n][ʌp] .

"	Seven	up	.
"	七	向上	.

“七上。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [kʌmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['bæŋd] [ɑːn]
" From the smoking - room comes a sound of singing and glasses banged on
" 从 这 吸烟 - 房间 来 一个 声音 的 歌唱 和 眼镜 砰的一声 在
[teiblz] .
tables .
表格 .

吸烟室里传来歌声和酒杯敲击桌子的声音。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæmbɜːrg] [ʃoʊ] ,
" Oh , we're bound for the Hamburg show ,
" 哦 , 是 边界 为了 这 汉堡 展示 ,

“哦，我们要去汉堡看演出。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˌkæŋgə'ruː] ,
To see the elephant and the wild kangaroo ,
到 看 这 大象 和 这 荒野 袋鼠 ,

去看大象和野生袋鼠，

[æn; ən] - [wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðər]
An ' we'll all stick together
一个 - 出色地 全部 戳 一起

我们会团结一致

[ɪn] [fer] [ɔːr] [faʊl] ['weðər] ,
In fair or foul weather ,
在 公平的或者 犯规 天气 ,

无论天气晴朗还是恶劣，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dæm] [ʃoʊ] [θruː] !
For we're going to see the damn show through !
为了 是 去 到 看 这 该死 展示 通过 !

因为我们一定要把这场该死的演出看完！

" [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [ə; eɪ] ['sæloʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə]
" On the settee a sallow young man is shaking the ice in a whisky - and - soda
" 在 这 沙发 一个 黄褐色 年轻的 男人 是 摇晃 这 冰 在 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打
['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] :
into a nervous tinkle as he talks :
进入 一个 紧张的 小便 作为 他 会谈 :

“沙发上，一个面色蜡黄的年轻男子一边说话，一边紧张地摇晃着威士忌苏打水里的冰块，发出叮叮当当的响声：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] [gæs] . . . .
" There's nothing they can do against this new gas . . . .
" 有 没有什么 他们 能 做 反对 这 新的 气体 . . . .

“他们对这种新型气体束手无策……”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kə'rəudz] [ðə; ði] [lʌŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .
It just corrodes the lungs as if they were rotten in a dead body .
它 只是 腐蚀 这 肺 作为 如果 他们 是 烂 在 一个 死的 身体 .

它会像腐蚀尸体一样腐蚀肺部。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]
In the hospitals they just stand the poor devils up against a wall and let them
在 这 医院 他们 只是 站立 这 贫穷的 魔鬼 向上 反对 一个 墙 和 让 他们
[daɪ] .
die .
死 .

在医院里，他们只是把这些可怜的家伙靠墙站着，任由他们死去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [skɪn] [tɜːrnz] [griːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [deɪz]
They say their skin turns green and that it takes from five to seven days
他们 说 他们的 皮肤 转弯 绿色的 和 那 它 需要 从 五 到 七 天
[tuː; tə] [daɪ] — [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [sloʊ] ['tʃoʊkɪŋ] . "
to die — five to seven days of slow choking . "
到 死 — 五 到 七 天 的 慢的 窒息 . "

他们说，他们的皮肤会变绿，然后需要五到七天才能死亡——五到七天的缓慢窒息。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [waɪt]
" Oh , but I think it's so splendid of you " — she bared all her teeth , white
" 哦 , 但 我 思考 它是 所以 灿烂 的 你 " — 她 裸露 全部 她 牙齿 , 白色的
[ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz] [-]
and regular as [13]
和 常规的 作为 [-]

“哦，但我认为你真是太棒了”——她露出了所有的牙齿，洁白整齐[13]

[ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dentists] [ʃoʊ] - [keɪs] ,
those in a dentist's show - case ,
那些 在 一个 牙医 展示 - 案件 ,

那些摆放在牙医展示柜里的物品，

[ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — " [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [help] [fræns] . "
in a smile as she spoke — " to come over this way to help France . "
在 一个 微笑 作为 她 辐 — " 到 来 超过 这 方式 到 帮助 法国 . "

她一边说着，一边微笑着说：“过来帮助法国。”

" [pər'hæps] [ɪts] ['oʊnli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " ['mʌtəd] ['mɑːrtn] .
" Perhaps it's only curiosity , " muttered Martin .
" 也许 它是 仅有的 好奇心 , " 低声说道 马丁 .

“也许只是出于好奇吧。”马丁喃喃自语道。

" [oʊ] [noʊ] . . . . [jʊə(r)] [tuː] ['mɑːdɪst] . . . .
" Oh no . . . . You're too modest . . . .
" 哦 不 . . . . 你是 也 谦虚的 . . . .

“哦不……你太谦虚了……”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [soʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] . . . .
What I mean is that it's so splendid to have understood the issues . . . .
什么 我 意思是 是 那 它是 所以 灿烂 到 有 理解 这 问题 . . . .

我的意思是，能够理解这些问题真是太好了……

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
That's how I feel .
那就是 如何 我 感觉 .

我也是这么想的。

[aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [dæd] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] [bɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] . "
I just told dad I'd have to come and do my bit , as the English say . "
我 只是 讲述 爸爸 ID 有 到 来 和 做 我的 少量 , 作为 这 英语 说 . "

我刚才跟爸爸说，我得过来尽一份力，就像英国人常说的那样。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .
" Something in Paris .
" 某物 在 巴黎 .

“巴黎的某件事。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] ['sʌmhaʊ] .

I	don't	know	just	what	,	but	I'll	certainly	make	myself	useful	somehow	.
我	不	知道	只是	什么	,	但	患病的	当然	制作	我	有用	不知何故	.

我不知道具体能做什么，但我一定会想办法让自己发挥作用。

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [prə'vɑːkətɪvli] .

"	She	beamed	at	him	provocatively	.
"	她	光束	在	他	挑衅地	.

她挑衅地朝他笑了笑。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd][hæv; həv] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [gʌn] [ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] ;

"	Oh	,	if	only	I	was	a	man	,	I'd	have	shouldered	my	gun	the	first	day	;
"	哦	,	如果	仅有的	我	曾是	一个	男人	,	ID	有	肩部	我的	枪	这	第一的	天	;

“哦，如果我是个男人就好了，第一天我就扛起枪了；

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] . "

indeed	I	would	.	"
的确	我	会	.	"

我当然愿意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] . . . [dɪ'faɪnd] [ðen] , " ['ventʃərd] ['mɑːrtn] .

"	But	the	issues	were	hardly	.	.	.	defined	then	,	"	ventured	Martin	.
"	但	这	问题	是	几乎	.	.	.	定义	然后	,	"	冒险	马丁	.

“但当时这些问题几乎还没有明确定义，”马丁试探性地说道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	They	didn't	need	to	be	.
"	他们	没有	需要	到	是	.

他们其实不必如此。

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [bruːts] .

I	hate	those	brutes	.
我	恨	那些	野蛮人	.

我恨透了那些恶棍。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] ['kʌntri] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I've	always	hated	the	Germans	,	their	language	,	their	country	,	everything	about	them	.
我已经	总是	憎恨	这	德国人	,	他们的	语言	,	他们的	国家	,	一切	关于	他们	.

我一直讨厌德国人，讨厌他们的语言、他们的国家，讨厌他们的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [dʌn] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] . . . "

And	now	that	they've	done	such	frightful	things	.	.	.	"
和	现在	那	他们有	完毕	这样的	可怕	事物	.	.	.	"

而现在他们做了如此可怕的事情……

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ɔːl] [truː] . . . "

"	I	wonder	if	it's	all	true	.	.	.	"
"	我	想知道	如果	它是	全部	真的	.	.	.	"

“我不知道这一切是否属实……”

" [truː] !

"	True	!
"	真的	!

“真的！

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [truː] ; [ænd; ənd][lɑːts] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt]

Oh , of course it's all true ; and lots more that it hasn't been possible to print

哦 , 的 课程 它是 全部 真的 ; 和 很多 更多的 那 它 还没有 到过 可能的 到 打印

,

,

,

哦，当然这一切都是真的；还有很多没能刊印出来的东西。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] . "

that people have been ashamed to tell . "

那 人们 有 到过 羞愧 到 告诉 . "

人们羞于启齿的事情。

" [ðeɪv] [gɔːn] ['prɪti] [fɑːr] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['læfɪŋ] .

" They've gone pretty far , " said Martin , laughing .

" 他们有 已消失 漂亮的 远的 , " 说 马丁 , 笑 .

“他们已经走得很远了，”马丁笑着说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [left] [ə'laɪv]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['klɔːrəfɔːrm] . . . .

" If there are any left alive after the war they ought to be chloroformed . . . .

" 如果 那里 是 任何 左边 活 后 这 战争 他们 应该 到 是 氯仿 . . . .

“如果战后还有幸存者，应该用氯仿麻醉他们……”

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɔːr][hjuː'meɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [soʊ] ['laɪtli] . .

And really I don't think it's patriotic or humane to take the atrocities so lightly . .

和 真的 我 不 思考 它是 爱国 或者 人道 到 拿 这 暴行 所以 轻轻 . .

. .

: :

. .

我真的不认为如此轻视这些暴行是爱国或人道的……

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] ; [aɪ] [-]

But really , you must excuse me if you think me rude ; I [14]

但 真的 , 你 必须 原谅 我 如果 你 思考 我 粗鲁的 ; 我 [-]

但如果您觉得我粗鲁，请您原谅；我[14]

[duː] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] . . . .

do get so excited and wrought up when I think of those frightful things . . . .

做 得到 所以 兴奋的 和 锻 向上什么时候 我 思考 的 那些 可怕 事物 . . . .

每当我想起那些可怕的事情，我都会感到无比激动和焦虑……

[aɪ] [get] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] [tuː] , [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . . . .

I get quite beside myself ; I'm sure you do too , in your heart . . . .

我 得到 相当 旁 我 ; 我是 当然 你 做 也 , 在 你的 心 . . . .

我简直要气疯了；我相信你心里也是一样……

['eni] [red] - ['blʌdɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] . "

Any red - blooded person would . "

任何 红色的 - 血腥 人 会 . "

任何一个有血性的人都会这么做。

" ['oʊnli][aɪ] [daʊt] . . . "

" Only I doubt . . . "

" 仅有的 我 怀疑 . . . "

“只是我有所怀疑……”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . . . .

" But you're just playing into their hands if you do that . . . .

" 但 你是 只是 玩耍 进入 他们的 双手 如果 你 做 那 . . . .

但你那样做只会正中他们的下怀……

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	dear	,	I'm	quite	beside	myself	,	just	thinking	of	it	.
哦	,	亲爱的	,	我是	相当	旁	我	,	只是	思维	的	它	.

哦，天哪，我一想到这件事就心烦意乱。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [glʌvd] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

"	She	raised	a	small	gloved	hand	to	her	pink	cheek	in	a	gesture	of	horror	,
"	她	提高	一个	小的	戴手套	手	到	她	粉色的	脸颊	在	一个	手势	的	恐怖	,

她惊恐地抬起戴着手套的小手，捂住自己粉红的脸颊。

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɜːr; hər] [dek] [tʃer] .

and	settled	herself	comfortably	in	her	deck	chair	.
和	定居	她自己	舒适地	在	她	甲板	椅子	.

她舒服地躺在躺椅上。

" ['riːəli] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Really	,	I	oughtn't	to	talk	about	it	.
"	真的	,	我	不应该	到	讲话	关于	它	.

“其实，我不应该谈论这件事。”

[aɪ] [luːz] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl] [wen] [aɪ] [duː] .

I	lose	all	self	-	control	when	I	do	.
我	失去	全部	自己	-	控制	什么时候	我	做	.

我这样做的时候会完全失去自制力。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪl] . . . .

I	hate	them	so	it	makes	me	quite	ill	.	.	.	.
我	恨	他们	所以	它	制作	我	相当	患病的	.	.	.	.

我恨他们，这让我很不舒服.....

[ðə; ði] [kɜːrs] !

The	curs	!
这	曲线	!

这群混蛋!

[ðə; ði] [hʌnz] !

The	Huns	!
这	匈奴人	!

匈奴人!

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['stɔːri] . . . .

Let	me	tell	you	just	one	story	.	.	.	.
让	我	告诉	你	只是	一	故事	.	.	.	.

让我给你讲一个故事.....

[aɪ] [noʊ] ['itl] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [bɔɪl] .

I	know	it'll	make	your	blood	boil	.
我	知道	它将	制作	你的	血	熬	.

我知道这会让你怒火中烧。

[its] [ˌæbsə'luːtli] [ɔː'θentɪk] , [tuː] .

It's	absolutely	authentic	,	too	.
它是	绝对地	真正的	,	也	.

它绝对正宗。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huːz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]

I	heard	it	before	I	left	New	York	from	a	girl	who's	really	the	best	friend	I
我	听到	它	前	我	左边	新的	约克	从	一个	女孩	谁是	真的	这	最好的	朋友	我

[hæv; həv] [ɑːn] [ɜːrθ] .

have	on	earth	.
有	在	地球	.

我离开纽约之前，从一个女孩那里听到的，她是我在这个世界上最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

She	got	it	from	a	friend	of	hers	who	had	got	it	directly	from
她	得到	它	从	一个	朋友	的	她的	WHO	有	得到	它	直接地	从

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beldʒən][gɜːrl] ,

a	little	Belgian	girl	,
一个	小的	比利时人	女孩	,

她是从她一个朋友那里得到的，而她那个朋友又是直接从一个比利时小女孩那里得到的。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . . . .

poor	little	thing	,	who	was	in	the	convent	at	the	time	.	.	.	.
贫穷的	小的	事物	,	WHO	曾是	在	这	修道院	在	这	时间	.	.	.	.

可怜的小家伙，当时她正在修道院里.....

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['evər] [teɪk] ['eni] ['prizənəz] ; [aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk][mæd][dɔːgz] . "

Oh	,	I	don't	see	why	they	ever	take	any	prisoners	;	I'd	kill	them	all	like	mad	dogs	.	"
哦	,	我	不	看	为什么	他们	曾经	拿	任何	囚犯	;	ID	杀	他们	全部	喜欢	疯狂的	狗	.	"

哦，我不明白他们为什么还要留俘虏；我会像杀疯狗一样把他们全杀了。

" [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "

"	What's	the	story	?	"
"	是什么	这	故事	?	"

“到底发生了什么事？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	can't	tell	it	.
"	哦	,	我	不能	告诉	它	.

“哦，我不能说。”

[ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] . . . .

It	upsets	me	too	much	.	.	.	.
它	爆冷	我	也	很多	.	.	.	.

这让我非常难过.....

[noʊ] , [ðæts] ['sɪli] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['feɪsɪŋ] [ri'ælitiz] . . . .

No	,	that's	silly	,	I've	got	to	begin	facing	realities	.	.	.	.
不	,	那就是	愚蠢的	,	我已经	得到	到	开始	面向	现实	.	.	.	.

不，这太傻了，我必须开始面对现实.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [bruːʒ] , [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn]

It	was	just	when	the	Germans	were	taking	Bruges	,	the	Uhlans
它	曾是	只是	什么时候	这	德国人	是	采取	布鲁日	,	这	枪骑兵

[broʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . . . .

broke	into	this	convent	.	.	.	.
打破	进入	这	修道院	.	.	.	.

就在德军攻占布鲁日的时候，乌兰骑兵闯入了这座修道院.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [luː'veɪn] , [nɑːt] [bruːʒ] . . . .

But	I	think	it	was	in	Louvain	,	not	Bruges	.	.	.	.
但	我	思考	它	曾是	在	鲁汶	,	不是	布鲁日	.	.	.	.

但我认为那是在鲁汶，而不是布鲁日.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['meməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] . . . .

I	have	a	wretched	memory	for	names	.	.	.	.
我	有	一个	可怜	记忆	为了	姓名	.	.	.	.

我记性很差，总是记不住名字.....

[wel] , [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . . . " [-]

Well	,	they	broke	in	,	and	took	all	those	poor	defenceless	little	girls	.	.	.	"	[	15	]
出色地	,	他们	打破	在	,	和	采取	全部	那些	贫穷的	毫无防备	小的	女孩们	.	.	.	"	[	-	]

他们闯了进去，把那些可怜的、手无寸铁的小女孩都带走了.....[15]

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] . "
" There's the dinner - bell . "
" 有 这 晚餐 - 钟 . "

“晚餐铃响了。”

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , so it is .
" 哦 , 所以 它 是 .

“哦，原来如此。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [dres] .
I must run and dress .
我 必须 跑步 和 裙子 .

我得赶紧跑去穿衣服。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] . . . .
I'll have to tell you later . . . .
患病的 有 到 告诉 你 之后 . . . .

我得晚点再告诉你……

" [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
" Through half - closed eyes ,
" 通过 一半 - 关闭 眼睛 ,

“透过半闭的眼睛，

['mɑːrtn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃuːz]
Martin watched the fluttering dress and the backs of the neat little white shoes
马丁 观看 这 飘动 裙子 和 这 背部 的 这 整洁的 小的 白色的 鞋
[goʊ]['dʒɔːntɪli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
go jauntily down the deck .
去 轻快地 向下 这 甲板 .

马丁看着飘动的裙摆和那双精致的小白鞋的后跟轻快地滑过甲板。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] .
The smoking - room again .
这 吸烟 - 房间 再次 .

又是吸烟室。

[klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv]['kɑːnfɪdənt] ['vɔɪsɪz] .
Clink of glasses and chatter of confident voices .
碰杯 的 眼镜 和 喋喋不休 的 自信的 声音 .

酒杯碰撞声和自信的交谈声。

[tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['glæsɪz] .
Two men talking over their glasses .
二 男人 说 超过 他们的 眼镜 .

两个男人隔着酒杯交谈。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pærɪs][ɪz][sʌm; səm] ['sɪti] . "
" They tell me that Paris is some city . "
" 他们 告诉 我 那 巴黎 是 一些 城市 . "

他们告诉我，巴黎是个了不起的城市。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mɔːrəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
" The most immoral place in the world , before the war .
" 这 最多 不道德 地方 在 这 世界 , 前 这 战争 .

“战前世界上最不道德的地方。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] [wer] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Why , there are houses there where . . . " his voice sank into a whisper .
为什么 , 那里 是 房屋 那里 在哪里 . . . " 他的 嗓音 沉没 进入 一个 耳语 .

“为什么，那里有一些房子……”他的声音渐渐低了下来，变成了耳语。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] [gə'fɔːz] .

The	other	man	burst	into	loud	guffaws	.
这	其他	男人	爆裂	进入	大声	大笑	.

另一个人突然放声大笑。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔrz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] .

"	But	the	war's	put	an	end	to	all	that	.
"	但	这	战争的	放	一个	结尾	到	全部	那	.

但战争终结了这一切。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] , ['pɑːzətɪvli] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] . "

They	tell	me	that	French	people	are	regenerated	,	positively	regenerated	.	"
他们	告诉	我	那	法语	人们	是	再生	,	积极地	再生	.	"

他们告诉我，法国人焕然一新，彻底改变了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fuːdz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] .

"	They	say	the	lack	of	food's	something	awful	,	that	you	can't	get	a	square	meal	.
"	他们	说	这	缺少	的	食物的	某物	可怕	,	那	你	不能	得到	一个	正方形	一顿饭	.

“他们说食物短缺是一件可怕的事情，你甚至都吃不上一顿饱饭。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [iːt] [hɔːrs] . "

They	even	eat	horse	.	"
他们	甚至	吃	马	.	"

他们甚至还吃马肉。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [gæs] ?

"	Did	you	hear	what	those	fellows	were	saying	about	that	new	gas	?
"	做过	你	听到	什么	那些	伙伴们	是	说	关于	那	新的	气体	?

你听到那些家伙谈论那种新型气体了吗?

[saʊndz] ['fraɪtf(ə)l] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	frightful	,	don't	it	?
声音	可怕	,	不	它	?

听起来很可怕，不是吗?

[aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bulits] , [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - ['gɪvz] [ˌem 'iː] [koʊld] [fiːt] . . . .

I	don't	care	a	thing	about	bullets	,	but	that	kind	o	'	gives	me	cold	feet	.	.	.	.
我	不	关心	一个	事物	关于	子弹	,	但	那	种类	o	-	给予	我	寒冷的	脚	.	.	.	.

我一点也不在乎子弹，但这事儿让我有点儿害怕.....

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['bulits] , [bʌt; bət] [ðæt] [gæs] . . . "

I	don't	give	a	damn	about	bullets	,	but	that	gas	.	.	.	"
我	不	给	一个	该死	关于	子弹	,	但	那	气体	.	.	.	"

我不在乎子弹，但是那毒气.....

" [ðæts] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʃuːt] [ðer; ðər] [frendz] [wen] [ðeə(r)] [gæst] . . . . "

"	That's	why	so	many	shoot	their	friends	when	they're	gassed	.	.	.	.	"
"	那就是	为什么	所以	许多	射击	他们的	朋友们	什么时候	它们是	毒气	.	.	.	.	"

“这就是为什么很多人在朋友中毒后会开枪射杀他们的原因.....”

" [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] ['poʊkər] ?

"	Say	,	you	two	,	how	about	a	hand	of	poker	?
"	说	,	你	二	,	如何	关于	一个	手	的	扑克	?

“你们俩，要不要来一局扑克？”

" [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk] [pɑːps] . [-]

"	A	champagne	cork	pops	.	[	16	]
"	一个	香槟酒	软木	流行音乐	.	[	-	]

“香槟酒瓶塞砰的一声弹出。[16]

" ['dʒɪməni] , [dəunt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] . "

"	Jiminy	,	don't	spill	it	all	over	me	.	"
"	吉米尼	,	不	洒	它	全部	超过	我	.	"

“吉米尼，别把东西全洒在我身上。”

" [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - , [bɔɪz] ? "
" Where we goin ' , boys ? "
" 在哪里 我们 去 - , 男孩们 ? "

“伙计们，我们要去哪儿？”

" [oʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmbɜːrg] [ʃoʊ]
" Oh we're going to the Hamburg show
" 哦 是 去 到 这 汉堡 展示

哦，我们要去汉堡看演出。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˌkæŋgə'ruː] ,
To see the elephant and the wild kangaroo ,
到 看 这 大象 和 这 荒野 袋鼠 ,

去看大象和野生袋鼠，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðər]
And we'll all stick together
和 出色地 全部 戳 一起

我们会团结一致。

[ɪn] [fer] [ɔːr] [faʊl] ['weðər] ,
In fair or foul weather ,
在 公平的 或者 犯规 天气 ,

无论天气晴朗还是恶劣，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dæm] [ʃoʊ] [θruː] !
For we're going to see the damn show through !
为了 是 去 到 看 这 该死 展示 通过 !

因为我们一定要把这场该死的演出看完！

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Before going to bed Martin had seen the lighthouses winking at the mouth of
前 去 到 床 马丁 有 已见 这 灯塔 眨眼 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [dʒi'rɔnd] ,
the Gironde ,
这 吉伦特 ,

马丁睡前看到吉伦特河口的灯塔在闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] , [ˌɪndɪ'faɪnəbli] ['sentɪd] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]
and had filled his lungs with the new , indefinably scented wind coming off
和 有 已填 他的 肺 和 这 新的 , 难以定义的 香味 风 未来 离开
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

他深深吸入了来自大地的、带着难以言喻的芬芳的新鲜空气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['hwɪslz] [ʌv; əv] [tʌg] - ['boʊts] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .
The sound of screaming whistles of tug - boats awoke him .
这 声音 的 尖叫 哨声 的 拖船 - 船 醒来 他 .

拖船刺耳的汽笛声把他吵醒了。

[fiːt] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Feet were tramping on the deck above his head .
脚 是 徒步旅行 在 这 甲板 多于 他的 头 .

他头顶上方甲板上有脚步声。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θroʊti] [kraɪ][ʌv; əv] [men]

The	shrill	whine	of	a	crane	sounded	in	his	ears	and	the	throaty	cry	of	men
这	尖锐	抱怨	的	一个	起重机	听起来	在	他的	耳朵	和	这	喉音	哭	的	男人

['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

lifting	something	in	unison	.
举重	某物	在	齐声	.

一阵尖锐的起重机鸣声传入他的耳中，还有男人们齐声抬起重物的低沉叫喊声。

[θruː] [hɪz; ɪz][pɔːrt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [jet] ['kʌlərləs] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['wɔːtər][ʌv; əv]

Through	his	port	-	hole	in	the	yet	colourless	dawn	he	saw	the	reddish	water	of
通过	他的	港口	-	洞	在	这	然而	无色	黎明	他	锯	这	微红	水	的

[ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [hʌld] ['seɪlɪŋ] - ['boʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['læŋki] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz]

a	river	with	black	-	hulled	sailing	-	boats	on	it	and	a	few	lanky	little	steamers
一个	河	和	黑色的	-	去壳	帆船	-	船	在	它	和	一个	很少	瘦长的	小的	蒸汽船

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

of	a	pattern	he	had	never	seen	before	.
的	一个	图案	他	有	绝不	已见	前	.

在黎明时分，透过舷窗，他看到一条河水泛着红光，河面上停泊着黑色船体的帆船，还有几艘他从未见过的细长小汽船。

[ə'gen] [hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [smel] [ɔːf][ðə; ði][lænd] .

Again	he	breathed	deep	of	the	new	indefinable	smell	off	the	land	.
再次	他	呼吸	深的	的	这	新的	无法定义的	闻	离开	这	土地	.

他又深深地吸了一口气，闻到了这片土地上散发出的难以名状的全新气息。

[wʌns] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] ,

Once	on	deck	in	the	cold	air	,
一次	在	甲板	在	这	寒冷的	空气	,

一旦踏上甲板，置身于寒冷的空气中，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːrf] ['bɪldɪŋz] ,

he	saw	through	the	faint	light	a	row	of	houses	beyond	the	low	wharf	buildings	,
他	锯	通过	这	头晕的	光	一个	排	的	房屋	超过	这	低的	码头	建筑物	,

透过微弱的光线，他看到低矮的码头建筑群后面有一排房子。

[greɪ] ['meloʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [taɪld] [ruːfs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['aɪərnwɜːrk] ['bælkəniz]

grey	mellow	houses	of	four	storeys	with	tiled	roofs	and	intricate	ironwork	balconies
灰色的	醇厚	房屋	的	四	楼层	和	瓷砖	屋顶	和	错综复杂	铁工	阳台

,

,

,

四层高的灰褐色柔和色调房屋，瓦顶，精美的铁艺阳台。

[wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərnwɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['twɪstɪd] [baɪ]['ɑːtɪzænz] [lɔːŋ]

with	balconies	in	which	the	ironwork	had	been	carefully	twisted	by	artisans	long
和	阳台	在	哪个	这	铁工	有	到过	小心	扭曲	经过	工匠	长的

[ə'goʊ] [ded] ['ɪntuː] ['greɪsfəli] [ˈmɔdjuleitid] ['kɜːvz] [ænd; ənd]['spaiərəlz] .

ago	dead	into	gracefully	modulated	curves	and	spirals	.
前	死的	进入	优雅地	调制	曲线	和	螺旋	.

阳台上的铁艺是由早已逝去的工匠们精心扭曲成优美的曲线和螺旋状。

[sʌm; səm][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [sʌm; səm][nɑːt] , [ðə; ði] ['æmbjələns] [men] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Some	in	uniform	,	some	not	,	the	ambulance	men	marched	to	the	station	,
一些	在	制服	,	一些	不是	,	这	救护车	男人	行军	到	这	车站	,

救护人员有的身着制服，有的则没有，他们列队走向车站。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [striːts] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

through	the	grey	streets	of	Bordeaux	.
通过	这	灰色的	街道	的	波尔多	.

穿过波尔多灰蒙蒙的街道。

[wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['viːv] ,

Once	a	woman	opened	a	window	and	crying	,	"	Vive	l'Amérique	,
一次	一个	女士	打开	一个	窗户	和	哭泣	,	"	活力	《美洲》	,

从前，一位妇女打开窗户，哭着说："美国万岁！"

" [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['deɪziz] .

"	threw	out	a	bunch	of	roses	and	daisies	.
"	扔	出去	一个	束	的	玫瑰	和	雏菊	.

"扔掉了一大束玫瑰和雏菊。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

As	they	were	rounding	a	corner	,	a	man	with	a	[	18	]
作为	他们	是	四舍五入	一个	角落	,	一个	男人	和	一个	[	-	]

当他们转过一个弯时，一个男人带着[18]

[ɑːn][ræn][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

frockcoat	on	ran	up	and	put	his	own	hat	on	the	head	of	one	of	the
礼服外套	在	跑	向上	和	放	他的	自己的	帽子	在	这	头	的	一	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] .

Americans	who	had	none	.
美国人	WHO	有	没有任何	.

身穿礼服的男子跑上前去，把自己的帽子戴在了一位没有帽子的美国人的头上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ʌv; əv]

In	front	of	the	station	,	waiting	for	the	train	,	they	sat	at	the	little	tables	of
在	正面	的	这	车站	,	等待	为了	这	火车	,	他们	卫星	在	这	小的	表格	的

[kæ'feɪz] ,

cafés	,
咖啡馆	,

在车站前，他们坐在咖啡馆的小桌旁等火车。

[lɔlɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] [bɪr] [ænd; ənd]

lolling	comfortably	in	the	early	morning	sunlight	,	and	drank	beer	and
懒散	舒适地	在	这	早期的	早晨	阳光	,	和	喝	啤酒	和

['koʊnjæk] .

cognac	.
科涅克白兰地	.

舒舒服服地躺在清晨的阳光下，喝着啤酒和白兰地。

[smɔːl] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [niːz] [wɜːr; wər]

Small	railway	carriages	into	which	they	were	crowded	so	that	their	knees	were
小的	铁路	马车	进入	哪个	他们	是	挤	所以	那	他们的	膝盖	是

[prest] [taɪt] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

pressed	tight	together	—	and	outside	,
按下	紧的	一起	—	和	外部	,

他们被挤进狭小的火车车厢，膝盖紧紧地挤在一起——而在车厢外，

['slɪpɪŋ] [baɪ] , [bluː] - [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['pɑːplər] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

slipping	by	,	blue	-	green	fields	,	and	poplars	stalking	out	of	the	morning	mist	,
滑倒	经过	,	蓝色的	-	绿色的	字段	,	和	白杨树	跟踪	出去	的	这	早晨	薄雾	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [drɪfts] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] .

and	long	drifts	of	poppies	.
和	长的	漂移	的	罂粟花	.

远处，蓝绿色的田野，白杨树从晨雾中探出头来，还有成片的罂粟花。

['skɑːrlət] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] ['kɔːrnflaʊər] , [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [taɪld]

Scarlet	poppies	,	and	cornflowers	,	and	white	daisies	,	and	the	red	-	tiled
猩红	罂粟花	,	和	矢车菊	,	和	白色的	雏菊	,	和	这	红色的	-	瓷砖

[ruːfs] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ,

roofs	and	white	walls	of	cottages	,
屋顶	和	白色的	墙壁	的	小屋	,

鲜红的罂粟花、矢车菊、白色的雏菊，还有红瓦屋顶和白墙的农舍，

[ɔːl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈglɔːkəs] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [hedʒz] .

all	against	a	background	of	glaucous	green	fields	and	hedges	.
全部	反对	一个	背景	的	灰绿色的	绿色的	字段	和	对冲	.

所有这一切都以灰绿色的田野和树篱为背景。

[tuə; tuːr] , [ˈpwɑːtjei] , [ɔːˈliənz] .

Tours	,	Poitiers	,	Orleans	.
旅游	,	普瓦捷	,	奥尔良	.

图尔、普瓦捷、奥尔良。

[ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [roʊz][oʊld][ˈwɔrz] ,

In	the	names	of	the	stations	rose	old	wars	,
在	这	姓名	的	这	车站	玫瑰	老的	战争	,

这些车站的名字背后，浮现出昔日的战争。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈpɔpiːz] [siːmd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ˈslɔːtəd]

until	the	floods	of	scarlet	poppies	seemed	the	blood	of	fighting	men	slaughtered
直到	这	洪水	的	猩红	罂粟花	似乎	这	血	的	斗争	男人	屠杀

[θruː] [ɔːl] [taɪm] .

through	all	time	.
通过	全部	时间	.

直到漫天飞舞的猩红罂粟花仿佛是古往今来被屠戮的战士们的鲜血。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] , [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪn] ,

At	last	,	in	the	gloaming	,	Paris	,	and	,	in	crossing	a	bridge	over	the	Seine	,
在	最后的	,	在	这	黄昏	,	巴黎	,	和	,	在	过境	一个	桥	超过	这	罾	,

最后，在暮色降临的巴黎，当我跨过塞纳河上的一座桥时，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪŋkt] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] - [deɪm] ,

a	glimpse	of	the	two	linked	towers	of	Notre	-	Dame	,
一个	一瞥	的	这	二	链接	塔楼	的	圣母	-	贵妇人	,

瞥见巴黎圣母院两座相连的塔楼，

[ˈroʊzi] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

rosy	grey	in	the	grey	mist	up	the	river	.
红润	灰色的	在	这	灰色的	薄雾	向上	这	河	.

河面上灰色的薄雾中透着玫瑰灰。

" [seɪ] , [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [get][maɪ][goʊt] . "

"	Say	,	these	women	here	get	my	goat	.	"
"	说	,	这些	女性	这里	得到	我的	山羊	.	"

“哎，这些女人真让我生气。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][əuˈlimpiə][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] .

"	Well	,	I	was	at	the	Olympia	with	Johnson	and	that	crowd	.
"	出色地	,	我	曾是	在	这	奥林匹亚	和	约翰逊	和	那	人群	.

“嗯，当时我和约翰逊以及那群人一起在奥林匹亚。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈpestər] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] .

They	just	pester	the	life	out	of	you	there	.
他们	只是	纠缠	这	生活	出去	的	你	那里	.

他们在那儿简直烦死人了。

[aɪˈd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrəl] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

I'd	heard	that	Paris	was	immoral	,	but	nothing	like	this	.	"
ID	听到	那	巴黎	曾是	不道德	,	但	没有什么	喜欢	这	.	"

我听说巴黎道德败坏，但没想到会是这样。

" [its] [ðə; ði][wɔːr] . "
" It's the war . "
" 它是 这 战争 . "

“是战争。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒeɪn][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] . . . "
" But the Jane I went with . . . "
" 但 这 简 我 去 和 . . . "

“但我跟她一起去的简……”

" [dʒiː] , [ðiːz] ['frentʃwʊmən] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrəl] .
" Gee , these Frenchwomen are immoral .
" 吉 , 这些 法国女人 是 不道德 .

“哎呀，这些法国女人真没道德。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
They say the war does it . "
他们 说 这 战争 做 它 . "

他们说战争是罪魁祸首。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] .
" Can't be that .
" 不能 是 那 .

“不可能是那样。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pjuərifaiiŋ][ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] . " [-]
Nothing is more purifying than sacrifice . " [19]
没有什么 是 更多的 净化 比 牺牲 . " [-]

没有什么比牺牲更能净化心灵。[19]

" [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" A feller has to be mighty careful , they say . "
" 一个 伙计 有 到 是 强大的 小心 , 他们 说 . "

“他们说，人一定要非常小心。”

" [lʊks] [laɪk] ['evri] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːr] .
" Looks like every woman you saw walking on the street was a whore .
" 看起来 喜欢 每一个 女士 你 锯 步行 在 这 街道 曾是 一个 妓女 .

“看起来你在街上看到的每个女人都是妓女。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['lʊkɚz] [ðoʊ] . "
They certainly are good - lookers though . "
他们 当然 是 好的 - 外貌 尽管 . "

他们确实长得很漂亮。

" [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] . "
" King and his gang are all being sent back to the States . "
" 国王 和 他的 帮派 是 全部 存在 发送 后退 到 这 各州 . "

“金和他的团伙成员都将被遣返回美国。”

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] !
" I'll be darned !
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

[ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['stiːmər] . "
They sure have been drunk ever since they got off the steamer . "
他们 当然 有 到过 醉 曾经 自从 他们 得到 离开 这 汽船 . "

他们自从下船后就一直醉醺醺的。

" [reɪzd] [hel] [ɪn]['mæksɪmz][læst] [naɪt] .
" Raised hell in Maxim's last night .
" 提高 地狱 在 马克西姆的 最后的 夜晚 .

昨晚在马克西姆餐厅大闹了一场。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪːn] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .

They	tried	to	clean	up	the	place	and	the	police	came	.
他们	尝试	到	干净的	向上	这	地方	和	这	警察	来了	.

他们试图清理现场，然后警察来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [saʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gils] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] [sɪŋ]

They	were	all	soused	to	the	gills	and	tried	to	make	everybody	there	sing
他们	是	全部	已售罄	到	这	鳃	和	尝试	到	制作	大家	那里	唱歌

[ðə; ði] - [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] . - "

the	'	Star	Spangled	Banner	.	'	"
这	-	星星	闪闪发光的	横幅	.	-	"

他们都喝得酩酊大醉，还试图让在场的所有人一起唱《星条旗永不落》。

" [dæm] [fuːl] ['bɪznəs] .

"	Damn	fool	business	.
"	该死	傻子	商业	.

“真是愚蠢至极。”

" ['mɑːrtn] [haʊ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Martin	Howe	sat	at	a	table	on	the	sidewalk	under	the	brown	awning	of	a
"	马丁	豪	卫星	在	一个	桌子	在	这	人行道	在下面	这	棕色的	棚	的	一个

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

“马丁·豪坐在人行道上，餐厅棕色遮阳篷下的一张桌子旁。

['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['toʊpæz] - [klɪr] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Opposite	in	the	last	topaz	-	clear	rays	of	the	sun	,
对面的	在	这	最后的	黄玉	-	清除	射线	的	这	太阳	,

与太阳最后一缕晶莹剔透的光芒相反，

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] [diː'juː] ['lʌksəmbɜːrg] [ʃoʊn] [braɪt] [griːn] [ə'bʌv] [diːp] ['æliz] [ʌv; əv]

the	foliage	of	the	Jardin	du	Luxembourg	shone	bright	green	above	deep	alleys	of
这	叶子	的	这	花园	杜	卢森堡	闪耀	明亮的	绿色的	多于	深的	小巷	的

['bluːɪʃ] ['ʃædoʊ] .

bluish	shadow	.
蓝蓝色	阴影	.

卢森堡花园的树叶在幽暗的蓝色小巷上方闪耀着翠绿的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊv] - ['kʌlərd] ['haʊzɪz] [roʊz] ['lɪt(ə)l] ['kiːˌɔsks]

From	the	pavements	in	front	of	the	mauve	-	coloured	houses	rose	little	kiosks
从	这	人行道	在	正面	的	这	淡紫色	-	有色	房屋	玫瑰	小的	信息亭

[wɪð; wɪθ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] [bluː] .

with	advertisements	in	bright	orange	and	vermilion	and	blue	.
和	广告	在	明亮的	橙子	和	朱红	和	蓝色的	.

在淡紫色房屋前的人行道上，耸立着一些小亭子，上面贴着亮橙色、朱红色和蓝色的广告。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]

In	the	middle	of	the	triangle	formed	by	the	streets	and	the	garden	was
在	这	中间	的	这	三角形	形成	经过	这	街道	和	这	花园	曾是

[ə; eɪ] [raʊnd] [puːl] [ʌv; əv][dʒeɪd] ['wɔːtər] .

a	round	pool	of	jade	water	.
一个	圆形的	水池	的	玉	水	.

在街道和花园构成的三角形中心，有一个碧绿的圆形水池。

['mɑːrtn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

Martin	leaned	back	in	his	chair	looking	dreamily	out	through	half	-	closed	eyes	,
马丁	倾斜	后退	在	他的	椅子	寻找	梦幻般地	出去	通过	一半	-	关闭	眼睛	,

马丁向后靠在椅子上，半闭着眼睛，眼神迷离地望着远方。

['briːðɪŋ] [diːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] [sent] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

breathing	deep	now	and	then	of	the	musty	scent	of	Paris	,
呼吸	深的	现在	和	然后	的	这	发霉的	香味	的	巴黎	,

时不时地深深吸一口气，感受巴黎那股略带霉味的气息。

[ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt]

that	mingled	with	the	melting	freshness	of	the	wild	strawberries	on	the	plate
那	混合	和	这	融化	新鲜	的	这	荒野	草莓	在	这	盘子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

那味道与他面前盘子里野生草莓的鲜嫩多汁完美融合。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ['fɪgjərz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

As	he	stared	in	front	of	him	two	figures	crossed	his	field	of	vision	.
作为	他	凝视	在	正面	的	他	二	数据	交叉	他的	场地	的	想象	.

他凝视着前方，这时两个身影出现在他的视野中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [swɔðd] [ɪn] [blæk] [kreɪp] [veɪlz] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

A	woman	swathed	in	black	crepe	veils	was	helping	a	soldier	to	a	[	20	]
一个	女士	裹挟着	在	黑色的	绉	面纱	曾是	帮助	一个	士兵	到	一个	[	-	]

一位身披黑色绉纱面纱的女子正在帮助一名士兵[20]

[siːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

seat	at	the	next	table	.
座位	在	这	下一个	桌子	.

请在隔壁桌就座。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] ,

He	found	himself	staring	in	a	face	,
他	成立	他自己	凝视	在	一个	脸	,

他发现自己正盯着一张脸看，

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbinəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

a	face	that	still	had	some	of	the	chubbiness	of	boyhood	.
一个	脸	那	仍然	有	一些	的	这	肥胖	的	童年	.

脸上还带着些许男孩时代的肉嘟嘟的表情。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪl] - [braʊn] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [wer] [ðə; ði] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Between	the	pale	-	brown	frightened	eyes	,	where	the	nose	should	have	been	,
之间	这	苍白	-	棕色的	害怕	眼睛	,	在哪里	这	鼻子	应该	有	到过	,

在苍白而惊恐的眼睛之间，原本应该是鼻子的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [blæk] [pætʃ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ]

was	a	triangular	black	patch	that	ended	in	some	mechanical	contrivance	with
曾是	一个	三角形	黑色的	修补	那	结束	在	一些	机械的	装置	和

['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['met(ə)l][rɑːdz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

shiny	little	black	metal	rods	that	took	the	place	of	the	jaw	.
闪亮的	小的	黑色的	金属	杆	那	采取	这	地方	的	这	颚	.

那是一块三角形的黑色斑块，末端连接着一些机械装置，装置上有闪亮的小黑金属杆，用来代替下颚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [aɪz] ,

He	could	not	take	his	eyes	from	the	soldier's	eyes	,
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	士兵的	眼睛	,

他的目光无法从士兵的眼睛上移开。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt]['ænɪm(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [miːk] [dɪs'meɪ] .

that	were	like	those	of	a	hurt	animal	,	full	of	meek	dismay	.
那	是	喜欢	那些	的	一个	伤害	动物	,	满的	的	温顺	沮丧	.

就像受伤的动物一样，充满了温顺的沮丧。

['sʌmwʌn] [plʌkt] [æt; ət]['mɑːrtənz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪrfəli] .

Someone	**plucked**	**at**	**Martin's**	**arm**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**suddenly**	**,**	**fearfully**	**.**
某人	拨弦	在	马丁的	手臂	,	和	他	转向	突然	,	恐惧地	.

有人拽了拽马丁的胳膊，他猛地转过身，惊恐万分。

[ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki] ['kəːtsi] .

A	**bent**	**old**	**woman**	**was**	**offering**	**him**	**flowers**	**with**	**a**	**jerky**	**curtsey**	**.**
一个	弯曲	老的	女士	曾是	提供	他	花朵	和	一个	肉干	屈膝礼	.

一位佝偻的老妇人向他献花，行了一个僵硬的屈膝礼。

" [dʒʌst][ə; eɪ][roʊz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ? "

"	**Just**	**a**	**rose**	**,**	**for**	**good**	**luck**	**?**	**"**
"	只是	一个	玫瑰	,	为了	好的	运气	?	"

“只是送你一朵玫瑰，祝你好运吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**	**"**
"	不	,	感谢	你	.	"

“不，谢谢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .

"	**It**	**will**	**bring**	**you**	**happiness**	**.**
"	它	将要	带来	你	幸福	.

它会给你带来幸福。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

"	**He**	**took**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**reddest**	**of**	**the**	**roses**	**.**
"	他	采取	一个	夫妻	的	这	最红	的	这	玫瑰	.

他摘了几朵最红的玫瑰。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ? "

"	**Do**	**you**	**understand**	**the**	**language**	**of**	**flowers**	**?**	**"**
"	做	你	理解	这	语言	的	花朵	?	"

你懂花语吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . . . .

"	**I**	**shall**	**teach**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	将	教	你	.	.	.	.

我将教你.....

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . . . .

Thank	**you**	**so**	**much**	**.**	**.**	**.**	**.**
感谢	你	所以	很多	.	.	.	.

太感谢了....

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**so**	**much**	**.**
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['deɪziz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**She**	**added**	**a**	**few**	**large**	**daisies**	**to**	**the**	**red**	**roses**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	她	额外	一个	很少	大的	雏菊	到	这	红色的	玫瑰	在	他的	手	.

她又在他手中的红玫瑰丛中添了几朵大雏菊。

" [ðiːz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] . . . .

"	**These**	**will**	**bring**	**you**	**love**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	这些	将要	带来	你	爱	.	.	.	.

这些会给你带来爱.....

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

But	**another**	**time**	**I**	**shall**	**teach**	**you**	**the**	**language**	**of**	**flowers**	**,**	**the**	**language**	**of**
但	其他	时间	我	将	教	你	这	语言	的	花朵	,	这	语言	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

但以后我会教你花语，也就是爱的语言。

" [ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtˌsi:d] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['dʒɜ:rkɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

"	**She**	**curtseyed**	**again**	**,**	**and**	**began**	**making**	**her**	**way**	**jerkily**	**down**	**the**	**sidewalk**	**,**
"	她	屈膝礼	再次	,	和	开始	制作	她	方式	生硬地	向下	这	人行道	,

她再次行屈膝礼，然后开始蹒跚地沿着人行道走去。

['dʒɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

jingling	**his**	**silver**	**in**	**her**	**hand**	**.**
叮当	他的	银	在	她	手	.

她手中的银器发出叮当声。

[hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ]

He	**stuck**	**the**	**roses**	**and**	**daisies**	**in**	**the**	**belt**	**of**	**his**	**uniform**	**and**	**sat**	**with**
他	卡住	这	玫瑰	和	雏菊	在	这	腰带	的	他的	制服	和	卫星	和

[ðə; ði] [gri:n] [fleɪm] [ʌv; əv] [ʃɑ:r'tru:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

the	**green**	**flame**	**of**	**Chartreuse**	**in**	**a**	**little**	**glass**	**before**	**him**	**,**
这	绿色的	火焰	的	黄绿色	在	一个	小的	玻璃	前	他	,

他把玫瑰和雏菊插在制服腰带上，面前放着一个小玻璃杯，杯中盛着绿色的夏特勒兹酒。

['sterɪŋ] [-]

staring	**[**	**21**	**]**
凝视	[	-	]

凝视[21]

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [wer] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] ['lævəndər] [wɪð; wɪθ]

into	**the**	**gardens**	**,**	**where**	**the**	**foliage**	**was**	**becoming**	**blue**	**and**	**lavender**	**with**
进入	这	花园	,	在哪里	这	叶子	曾是	成为	蓝色的	和	薰衣草	和

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

走进花园，傍晚时分，树叶渐渐变成了蓝色和淡紫色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['da:kənd] [tu:; tə] [greɪ] - ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] .

and	**the**	**shadows**	**darkened**	**to**	**grey**	**-**	**purple**	**and**	**black**	**.**
和	这	阴影	变暗	到	灰色的	-	紫色的	和	黑色的	.

阴影逐渐加深，变成灰紫色和黑色。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst]

Now	**and**	**then**	**he**	**glanced**	**furtively**	**,**	**with**	**shame**	**,**	**at**	**the**	**man**	**at**	**the**	**next**
现在	和	然后	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	,	和	耻辱	,	在	这	男人	在	这	下一个

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

他时不时地会偷偷地、羞愧地瞥一眼隔壁桌的男人。

[wen] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [kloʊzd] [hi:; hi] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [stri:ts] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

When	**the**	**restaurant**	**closed**	**he**	**wandered**	**through**	**the**	**unlighted**	**streets**	**towards**	**the**
什么时候	这	餐厅	关闭	他	漫步	通过	这	未点亮	街道	向	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

餐馆关门后，他沿着没有路灯的街道向河边走去。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] ['bʌbld] [laɪk][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn]

listening	**to**	**the**	**laughs**	**and**	**conversations**	**that**	**bubbled**	**like**	**the**	**sparkle**	**in**
聆听	到	这	笑声	和	对话	那	冒泡	喜欢	这	火花	在

['bɜːrgəndi] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['sʌmər] [naɪt] .

Burgundy	**through**	**the**	**purple**	**summer**	**night**	**.**
勃艮第	通过	这	紫色的	夏天	夜晚	.

聆听着欢笑声和谈话声，如同勃艮第紫罗兰色的波光粼粼，在紫色的夏夜中涌动。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmrædli] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði] ['bekəniŋ]

But	**wherever**	**he**	**looked**	**in**	**the**	**comradely**	**faces**	**of**	**young**	**men**	**,**	**in**	**the**	**beckoning**
但	无论	他	看起来	在	这	同志	面孔	的	年轻的	男人	,	在	这	招手

[aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

eyes	**of**	**women**	**,**
眼睛	的	女性	,

但无论他看向哪里，无论是年轻人的同志般的面容，还是女性们充满诱惑的眼神，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [hɜːrt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

he	**saw**	**the**	**brown**	**hurt**	**eyes**	**of**	**the**	**soldier**	**,**
他	锯	这	棕色的	伤害	眼睛	的	这	士兵	,

他看到了士兵那双受伤的棕色眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [blæk] [pætʃ] [wer] [ðə; ði] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

and	**the**	**triangular**	**black**	**patch**	**where**	**the**	**nose**	**should**	**have**	**been**	**.**
和	这	三角形	黑色的	修补	在哪里	这	鼻子	应该	有	到过	.

还有鼻子原本所在位置的三角形黑色斑块。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[æt; ət] [ˌɛpər'neɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rekt] ;

At	**Epernay**	**the**	**station**	**was**	**wrecked**	**;**
在	埃珀奈	这	车站	曾是	损毁	;

埃佩尔奈车站被摧毁了；

[ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [tɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmbld] [brɪk] [wɔːlz] .

the	**corrugated**	**tin**	**of**	**the**	**roof**	**hung**	**in**	**strips**	**over**	**the**	**crumbled**	**brick**	**walls**	**.**
这	瓦楞	锡	的	这	屋顶	悬挂	在	条状物	超过	这	崩溃了	砖	墙壁	.

屋顶的波纹铁皮成条状地挂在残破的砖墙上。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [keɪm] ['oʊvər] [læst] [naɪt] .

"	**They**	**say**	**the**	**Boches**	**came**	**over**	**last**	**night**	**.**
"	他们	说	这	博切斯	来了	超过	最后的	夜晚	.

“他们说德国佬昨晚过来了。”

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - . "

They	**killed**	**a**	**lot**	**of**	**permissionaires**	**.**	**"**
他们	被杀	一个	很多	的	-	.	"

他们杀了很多持不同政见者。

" [ðæt] ['rɪvɝz] [ðə; ði] [mɑːn] . "

"	**That**	**river's**	**the**	**Marne**	**.**	**"**
"	那	河流的	这	马恩河	.	"

“那条河是马恩河。”

" [gɑːʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Gosh**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	天哪	,	是	它	?

“天哪，是吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndər] .

Let	me	get	to	the	winder	.
让	我	得到	到	这	卷线器	.

让我去拧卷帘门。

" [ðə; ði] [θɜːrd] - [klæs] [kɑːr] , [ˈdʒɔgliŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [wiːl] ,

"	The	third	-	class	car	,	joggling	along	on	a	flat	wheel	,
"	这	第三	-	班级	车	,	慢跑	沿着	在	一个	平坦的	车轮	,

“三等车厢，轮胎瘪了，摇摇晃晃地向前行驶，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['saʊər] [waɪn] .

was	full	of	the	smell	of	sweat	and	sour	wine	.
曾是	满的	的	这	闻	的	汗	和	酸的	葡萄酒	.

空气中弥漫着汗水和酸酒的气味。

[ˌaʊtˈsaɪd] , ['jeloʊ] - [griːn] [ænd; ənd] [bluː] - [griːn] , [krɔːst] [baɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ,

Outside	,	yellow	-	green	and	blue	-	green	,	crossed	by	long	processions	of	poplars	,
外部	,	黄色的	-	绿色的	和	蓝色的	-	绿色的	,	交叉	经过	长的	游行	的	白杨树	,

[əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] [ænd; ənd] ['kɑːrmaɪn] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,

aflame	with	vermilion	and	carmine	of	poppies	,
燃烧	和	朱红	和	胭脂红	的	罂粟花	,

外面，黄绿色和蓝绿色交织，纵横交错着长长的白杨树，罂粟花开得火红艳丽，熠熠生辉。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [slɪpt] [baɪ] .

the	countryside	slipped	by	.
这	农村	滑倒了	经过	.

乡村景色渐渐掠过。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ,

At	a	station	where	the	train	stopped	on	a	siding	,
在	一个	车站	在哪里	这	火车	停止	在	一个	壁板	,

火车停靠在侧线上的一个车站，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] : ['gʌnz] .

they	could	hear	a	faint	hollow	sound	in	the	distance	:	guns	.
他们	可以	听到	一个	头晕的	空洞的	声音	在	这	距离	:	枪支	.

他们听到远处传来微弱的空洞声：是枪声。

['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pɑːrk] [æt; ət]

Croix	de	Guerre	had	been	given	out	that	day	at	the	automobile	park	at
克罗伊克斯	德	战争	有	到过	给定	出去	那	天	在	这	汽车	公园	在

['ʃɑːlənz] .

Chalons	.
沙隆	.

当天在沙隆汽车停车场颁发了十字勋章。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [bɪg] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ]

There	was	an	unusually	big	dinner	at	the	wooden	tables	in	the	narrow
那里	曾是	一个	异常地	大的	晚餐	在	这	木制的	表格	在	这	狭窄的

['pɔːrtəb(ə)l] ['bærəks] ,

portable	barracks	,
便携的	兵营	,

在狭窄的移动营房里，木桌旁举行了一场异常丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pæst] [θruː] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [glæs]

and	during	the	last	course	the	General	passed	through	and	drank	a	glass
和	期间	这	最后的	课程	这	一般的	通过了	通过	和	喝	一个	玻璃

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

of	champagne	to	the	health	of	all	present	.
的	香槟酒	到	这	健康	的	全部	展示	.

在最后一道菜上桌时，将军走过来，举杯香槟祝在场所有人身体健康。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][best]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['swetɪd] ['hjuːdʒli][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Everybody	**had**	**on**	**his**	**best**	**uniform**	**and**	**sweated**	**hugely**	**in**	**the**	**narrow**	**,**
大家	有	在	他的	最好的	制服	和	汗流浃背	非常	在	这	狭窄的	,

['erləs] ['bɪldɪŋ] ,

airless	**building**	**,**
无气	建筑	,

每个人都穿着最好的制服，在狭窄不通风的建筑物里汗流浃背。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [stuː] , ['θɪkli] ['siːznd] ,

from	**the**	**wine**	**and**	**the**	**champagne**	**and**	**the**	**thick**	**stew**	**,**	**thickly**	**seasoned**	**,**
从	这	葡萄酒	和	这	香槟酒	和	这	厚的	炖	,	浓密	经验丰富的	,

从葡萄酒、香槟和浓稠的炖菜中，到浓郁的调味料，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪnɜ-z] [meɪn] [kɔːrs] . [-]

that	**made**	**the**	**dinner's**	**main**	**course**	**.**	**[**	**23**	**]**
那	制成	这	晚餐的	主要的	课程	.	[	-	]

这道菜成了晚餐的主菜。[23]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

"	**We**	**are**	**all**	**one**	**large**	**family**	**,**
"	我们	是	全部	一	大的	家庭	,

我们都是一个大家庭，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] . . . " [tuː; tə] [fræns] .

"	**said**	**the**	**General**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**barracks**	**.**	**.**	**.**	**"**	**to**	**France**	**.**
"	说	这	一般的	从	这	结尾	的	这	兵营	.	.	.	"	到	法国	.

“将军从营房尽头说道……去法国。”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][woʊk] ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ɪn]

"	**That**	**night**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**siren**	**woke**	**Martin**	**suddenly**	**and**	**made**	**him**	**sit**	**up**	**in**
"	那	夜晚	这	哀号	的	一个	警笛	觉醒	马丁	突然	和	制成	他	坐	向上	在

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['tremblɪŋ] ,

his	**bunk**	**trembling**	**,**
他的	假寐	发抖	,

“那天晚上，一声刺耳的警笛声突然惊醒了马丁，他浑身颤抖地从铺位上坐了起来。”

['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

wondering	**where**	**he**	**was**	**.**
好奇	在哪里	他	曾是	.

想知道他在哪里。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

Like	**the**	**shriek**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**nightmare**	**,**
喜欢	这	尖叫	的	一个	女士	在	一个	恶梦	,

如同女人在噩梦中发出的尖叫，

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən][roʊz][ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['feɪdɪd]

the	**wail**	**of**	**the**	**siren**	**rose**	**and**	**rose**	**and**	**then**	**dropped**	**in**	**pitch**	**and**	**faded**
这	哀号	的	这	警笛	玫瑰	和	玫瑰	和	然后	掉落	在	沥青	和	褪色

['θrɑbɪŋli] [aʊt] .

throbbingly	**out**	**.**
悸动地	出去	.

警笛的尖啸声越来越高，然后音调下降，最后渐渐消失。

" [dəunt] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] .

"	**Don't**	**flash**	**a**	**light**	**there**	**.**
"	不	闪光	一个	光	那里	.

不要在那里闪光。

[its] [bɔːʃ] [pleɪnz] .

It's	**Boche**	**planes**	**.**
它是	波切	飞机	.

这是博切飞机。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪnd] [muːn] .

"	Outside	the	night	was	cold	,	with	a	little	light	from	a	waned	moon	.
"	外部	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	一个	小的	光	从	一个	减弱	月亮	.

“外面夜色寒冷，只有一轮残月透出微弱的光芒。”

" [siː] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] !

"	See	the	shrapnel	!
"	看	这	弹片	!

“看，弹片！”

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .

"	someone	cried	.
"	某人	哭	.

有人哭了。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'sɪdiz] ['moʊtər] , " [sed] ['sʌmwʌn] [els] .

"	The	Boche	has	a	Mercedes	motor	,	"	said	someone	else	.
"	这	波切	有	一个	奔驰	发动机	,	"	说	某人	别的	.

“这辆德国车装的是奔驰发动机，”另一个人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	can	tell	by	the	sound	of	it	.	"
"	你	能	告诉	经过	这	声音	的	它	.	"

“从听起来就能听出来。”

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪnz] [tʃeɪst] [æn; ən] ['æmbjələns] [ten] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt]

"	They	say	one	of	their	planes	chased	an	ambulance	ten	miles	along	a	straight
"	他们	说	一	的	他们的	飞机	追逐	一个	救护车	十	英里	沿着	一个	直的

[roʊd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

road	the	other	day	,
路	这	其他	天	,

“他们说，前几天他们的一架飞机沿着一条笔直的公路追逐一辆救护车十英里。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

trying	to	get	it	with	a	machine	-	gun	.
尝试	到	得到	它	和	一个	机器	-	枪	.

试图用机关枪把它打下来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃel] - [ʃɑːk] ['æftərwərdz] . "

The	man	who	was	driving	got	away	,	but	he	had	shell	-	shock	afterwards	.	"
这	男人	WHO	曾是	驾驶	得到	离开	,	但	他	有	壳	-	震惊	然后	.	"

开车的那个人逃脱了，但他事后患上了炮弹休克症。

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] ? "

"	Did	he	really	?	"
"	做过	他	真的	?	"

“他真的这么做了吗？”

" [oʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

"	Oh	,	I'm	goin	'	to	turn	in	.
"	哦	,	我是	去	-	到	转动	在	.

“哦，我要去睡觉了。”

[gɑːd] , [ðiːz] [frentʃ] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] !

God	,	these	French	nights	are	cold	!
上帝	,	这些	法语	夜晚	是	寒冷的	!

天哪，法国的夜晚真冷！

" [ðə; ði] [reɪn] ['pætəd] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" The rain pattered hard with unfaltering determination on the roof of the little
" 这 雨 图案 难的 和 坚定不移 决心 在 这 屋顶 的 这 小的
['ɑːrbər] .
arbour .
乔木 .

雨水毫不动摇地猛烈敲打着小凉亭的屋顶。

['mɑːrtn] [lɔld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] ['teɪbl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] ,
Martin lolled over the rough board table , resting his chin on his clasped hands ,
马丁 懒散地 超过 这 粗糙的 木板 桌子 , 休息 他的 下巴 在 他的 紧握 双手 ,

马丁懒洋洋地趴在粗糙的木板桌上，双手交叠，下巴托在胸前。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [biːd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
looking through the tinkling bead curtains of the rain towards the other end of
寻找 通过 这 叮叮当当 珠子 窗帘 的 这 雨 向 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] ['gɑːrdn] ,
the weed - grown garden ,
这 杂草 - 生长 花园 ,

透过雨滴叮当作响的珠帘，望向杂草丛生的花园的另一端，

[wer] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænvəs] ['ʃeltər] , [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tuː]
where , under a canvas shelter , the cooks were moving about in front of two
在哪里 , 在下面 一个 帆布 庇护所 , 这 厨师 是 移动 关于 在 正面 的 二
[blæk] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .
black steaming cauldrons .
黑色的 蒸煮 坩埚 .

在帆布棚下，厨师们在两个冒着热气的黑色大锅前忙碌着。

[θruː] [ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv] [reɪn] - ['biːtn] [liːvz] [keɪm] [ə; eɪ] ['griːsi] [smel] [ʌv; əv] [-]
Through the fresh scent of rain - beaten leaves came a greasy smell of [24]
通过 这 新鲜的 香味 的 雨 - 被打败 树叶 来了 一个 腻 闻 的 [-]

透过雨水冲刷树叶的清新气味，传来一股油腻的气味[24]

[suːp] .
soup .
汤 .

汤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['wedɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk]
He was thinking of the jolly wedding - parties that must have drunk
他 曾是 思维 的 这 快乐的 婚礼 - 各方 那 必须 有 醉
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
and danced in this garden before the war ,
和 跳舞 在 这 花园 前 这 战争 ,

他想起了战前在这个花园里载歌载舞、欢庆婚礼的宾客们。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɑːrbər] , ['presɪŋ] ['sʌnbɜːrnd] [tʃiːk]
of the lovers who must have sat in that very arbour , pressing sunburned cheek
的 这 恋人 WHO 必须 有 卫星 在 那 非常 乔木 , 紧迫 晒伤 脸颊
[ə'genst] ['sʌnbɜːrnd] [tʃiːk] ,
against sunburned cheek ,
反对 晒伤 脸颊 ,

那些曾经坐在凉亭里的情侣们，一定彼此晒伤的脸颊贴着晒伤的脸颊。

['twaɪnɪŋ] [hændz] ['kæləs] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
twining hands callous with work in the fields .
缠绕 双手 冷酷 和 工作 在 这 字段 .

双手交握，因田间劳作而变得粗糙。

[ə; eɪ][mæn] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [bɪ'haɪnd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [stʊd] [flɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

A	man	broke	suddenly	into	the	arbour	behind	Martin	and	stood	flicking	the	water
一个	男人	打破	突然	进入	这	乔木	在后面	马丁	和	站立	轻弹	这	水

[ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .

off	his	uniform	with	his	cap	.
离开	他的	制服	和	他的	帽	.

一个男人突然闯入马丁身后的凉亭，站在那里用帽子甩掉制服上的水。

[hɪz; ɪz][sænd] - ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [spaɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	sand	-	coloured	hair	was	wet	and	was	plastered	in	little	spikes	to	his
他的	沙	-	有色	头发	曾是	湿的	和	曾是	粉刷过的	在	小的	尖峰	到	他的

[brɔːd] ['fɔːrhed] ,

broad	forehead	,
广阔	前额	,

他沙色的头发湿漉漉的，像一簇簇小刺一样贴在他宽阔的额头上。

[ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɑːk] - [hjuːn] [feɪs] .

a	forehead	that	was	the	entablature	of	a	determined	rock	-	hewn	face	.
一个	前额	那	曾是	这	檐壁	的	一个	决定	岩石	-	凿	脸	.

额头如同坚毅的岩石雕琢而成的脸庞的檐壁。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Hello	,	"	said	Martin	,	twisting	his	head	to	look	at	the	newcomer	.
"	你好	,	"	说	马丁	,	扭曲	他的	头	到	看	在	这	新人	.

“你好，”马丁说着，扭头看向来人。

" [juː; jʊ]['sekʃ(ə)n] ['twenti] - [fɔːr] ? "

"	You	section	twenty	-	four	?	"
"	你	部分	二十	-	四	?	"

“你是第二十四区的人吗？”

" [jes] . . . . ['evər] [riːd] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - ? " [æskt] [ðə; ði] [wet] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]

"	Yes	.	.	.	Ever	read	'	Alice	in	Wonderland	'	?	"	asked	the	wet	man	,	sitting	down
"	是的	.	.	.	曾经	读	-	爱丽丝	在	仙境	-	?	"	问	这	湿的	男人	,	坐着	向下

[ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

abruptly	at	the	table	.
突然	在	这	桌子	.

“是的……你读过《爱丽丝梦游仙境》吗？”浑身湿透的男人问道，突然在桌边坐了下来。

" [jes] , [ɪn'diːd] . "

"	Yes	,	indeed	.	"
"	是的	,	的确	.	"

“是的，的确如此。”

" ['dʌznt] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Doesn't	this	remind	you	of	it	?	"
"	不	这	提醒	你	的	它	?	"

“这难道不让你想起它吗？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðɪs] [wɔːr] ['bɪznəs] .

"	This	war	business	.
"	这	战争	商业	.

“这场战争。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] [pʊt] ['bʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [raʊnd]

I	keep	thinking	I'm	going	to	meet	the	rabbit	who	put	butter	in	his	watch	round
我	保持	思维	我是	去	到	见面	这	兔子	WHO	放	黄油	在	他的	手表	圆形的

['evri] ['kɔːrnər] . "

every	corner	.	"
每一个	角落	.	"

我总觉得每次转角都会遇到那只在手表里放黄油的兔子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bʌtər] . "

"	It	was	the	best	butter	.	"
"	它	曾是	这	最好的	黄油	.	"

“这是最好的黄油。”

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	the	hell	of	it	.	"
"	那就是	这	地狱	的	它	.	"

“这就是问题的症结所在。”

" ['wɛnz, 'hwɛnz][jʊr; jər]['sekʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['mɑːrtn] ,

"	When's	your	section	leaving	here	?	"	asked	Martin	,
"	什么时候?	你的	部分	离开	这里	?	"	问	马丁	,

“你们小组什么时候离开这里？”马丁问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeid] [bəuθ][stɛərd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

picking	up	the	conversation	after	a	pause	during	which	they'd	both	stared	out	into	the
挑选	向上	这	对话	后	一个	暂停	期间	哪个	他们会	两个都	凝视	出去	进入	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

两人沉默了一会儿，望着窗外的雨，然后才继续交谈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['kæmiənz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd]

They	could	hear	almost	constantly	the	grinding	roar	of	camions	on	the	road	behind
他们	可以	听到	几乎	不断地	这	研磨	吼	的	卡车	在	这	路	在后面

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːlz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] - ['pʌdlz] [wer] [ðə; ði]

the	café	and	the	slither	of	their	wheels	through	the	mud	-	puddles	where	the
这	咖啡店	和	这	滑行	的	他们的	车轮	通过	这	泥	-	水坑	在哪里	这

[roʊd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

road	turned	into	the	village	.
路	转向	进入	这	村庄	.

他们几乎一直都能听到咖啡馆后面的路上卡车隆隆的轰鸣声，以及车轮碾过泥泞水坑的滑行声，那里道路拐进了村庄。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [-]

"	How	the	devil	should	I	know	?	"	[	25	]
"	如何	这	魔鬼	应该	我	知道	?	"	[	-	]

“我怎么会知道呢？”[25]

" ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][dəup] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiːd] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər][swɑː'sɔːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Somebody	had	dope	this	morning	that	we'd	leave	here	for	Soissons	to	-	morrow
"	某人	有	太棒了	这	早晨	那	我们会	离开	这里	为了	苏瓦松	到	-	明天

.

:
.

“今天早上有人透露，我们明天会从这里出发前往苏瓦松。”

" ['mɑːrtənz][wɜːrdz] [teɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [kənvɪkʃənləs] ['mʌmb(ə)l] .

"	Martin's	words	tailed	off	into	a	convictionless	mumble	.
"	马丁的	字	有尾巴的	离开	进入	一个	无信念	咕哝	.

马丁的话语渐渐消失，变成了含糊不清的咕哝。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [juːd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

"	It	surely	is	different	than	you'd	pictured	it	,	isn't	it	,	now	?
"	它	一定	是	不同的	比	你会	如图所示	它	,	不是	它	,	现在	?

“现在看来，它肯定和你想象中的不一样了，不是吗？”

" [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːki] [ruːf] [smækt]

"	They	sat	looking	at	each	other	while	the	big	drops	from	the	leaky	roof	smacked
"	他们	卫星	寻找	在	每个	其他	尽管	这	大的	滴	从	这	漏水	屋顶	猛击

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [splæʃt] [koʊld][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

on	the	table	or	splashed	cold	in	their	faces	.
在	这	桌子	或者	溅起	寒冷的	在	他们的	面孔	.

他们坐着互相看着，漏水的屋顶上滴落的大水滴砰砰地砸在桌子上，或者冰冷的雨水溅到他们的脸上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [wet] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	What	do	you	think	of	all	this	,	anyway	?	"	said	the	wet	man	suddenly	,
"	什么	做	你	思考	的	全部	这	,	反正	?	"	说	这	湿的	男人	突然	,

“你对这一切有什么看法？”浑身湿透的男人突然问道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stelθɪli] .

lowering	his	voice	stealthily	.
降低	他的	嗓音	悄悄地	.

他悄悄地压低了声音。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . . . .

I	never	did	expect	it	to	be	what	we	were	taught	to	believe	.	.	.	.
我	绝不	做过	预计	它	到	是	什么	我们	是	教授	到	相信	.	.	.	.

我从未想过事情会像我们从小被教导的那样……

[θɪŋz] [ɑːnt] . "

Things	aren't	.	"
事物	不是	.	"

事情并非如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . . . [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd]

"	But	you	can't	have	guessed	that	it	was	like	this	.	.	.	like	Alice	in	Wonderland
"	但	你	不能	有	猜对了	那	它	曾是	喜欢	这	.	.	.	喜欢	爱丽丝	在	仙境

’

’

’

“但你绝对想不到事情会是这样……就像《爱丽丝梦游仙境》一样。”

[laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌsti] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

like	an	ill	-	intentioned	Drury	Lane	pantomime	,	like	all	the	dusty	futility	of
喜欢	一个	患病的	-	有意的	德鲁里	车道	哑剧	,	喜欢	全部	这	尘土飞扬	无用	的

['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪliːz] ['sɜːrkəs] . "

Barnum	and	Bailey's	Circus	.	"
巴纳姆	和	百利甜酒	马戏团	.	"

就像德鲁里巷剧院里那些恶意十足的哑剧，就像巴纳姆和贝利马戏团里那些尘土飞扬、徒劳无功的表演一样。

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [her] - ['reɪzɪŋ] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	No	,	I	thought	it	would	be	hair	-	raising	,	"	said	Martin	.
"	不	,	我	想法	它	会	是	头发	-	提高	,	"	说	马丁	.

“不，我以为会很惊险刺激，”马丁说。

" [θɪŋk] , [mæn] ,

"	Think	,	man	,
"	思考	,	男人	,

想想吧，伙计，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [laɪz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

think	of	all	the	oceans	of	lies	through	all	the	ages	that	must	have	been
思考	的	全部	这	海洋	的	谎言	通过	全部	这	年龄	那	必须	有	到过

['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] !

necessary	to	make	this	possible	!
必要的	到	制作	这	可能的	!

想想看，为了实现这一切，历史上该有多少谎言堆积如山！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [pər'tɪkjələr] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [pʌmpt]

Think	of	this	new	particular	vintage	of	lies	that	has	been	so	industriously	pumped
思考	的	这	新的	特别的	优质的	的	谎言	那	有	到过	所以	勤奋地	泵

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

out	of	the	press	and	the	pulpit	.
出去	的	这	按	和	这	讲坛	.

想想这些从报刊和讲坛上源源不断地炮制出来的新式谎言。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægər] [juː; jʊ] ?

Doesn't	it	stagger	you	?
不	它	错开	你	?

这难道不让你感到震惊吗?

" ['mɑːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Martin	nodded	.
"	马丁	点头	.

马丁点了点头。

" [waɪ] , [laɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɪki] [dʒuːs] ['əuvə'spredɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	Why	,	lies	are	like	a	sticky	juice	overspreading	the	world	,	a	living	,
"	为什么	,	谎言	是	喜欢	一个	黏	汁	过度传播	这	世界	,	一个	活的	,

“为什么，谎言就像一种粘稠的汁液，蔓延到世界各地，一种活生生的……”

['groʊɪŋ] ['flaɪpeɪpər] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [gʌm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] . . . .

growing	flypaper	to	catch	and	gum	the	wings	of	every	human	soul	.	.	.	.
生长	粘蝇纸	到	抓住	和	胶	这	翅膀	的	每一个	人类	灵魂	.	.	.	.

长出粘蝇纸，捕捉并粘住每一个人类灵魂的翅膀……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [bʌzɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , ['lɪbərəl] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] ,

And	the	little	helpless	buzzings	of	honest	,	liberal	,	kindly	people	,
和	这	小的	无助	嗡嗡声	的	诚实的	,	自由主义	,	亲切地	人们	,

还有那些诚实、开明、善良的人们无助的嗡嗡声，

[ɑːnt] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [flaɪz] [meɪk] [wen] [ðeə(r)] [kɔːt] ? " [-]

aren't	they	like	the	thin	little	noise	flies	make	when	they're	caught	?	"	[	26	]
不是	他们	喜欢	这	薄的	小的	噪音	苍蝇	制作	什么时候	它们是	捕捉	?	"	[	-	]

它们不就像苍蝇被抓住时发出的那种细小的声音吗？[26]

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [nɔɪz] [ɪz] ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	agree	with	you	that	the	little	thin	noise	is	very	silly	,	"	said	Martin	.
"	我	同意	和	你	那	这	小的	薄的	噪音	是	非常	愚蠢的	,	"	说	马丁	.

“我同意你的看法，那点微弱的噪音确实很愚蠢，”马丁说。

['mɑːrtn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

Martin	slammed	down	the	hood	of	the	car	and	stood	upright	.
马丁	猛烈抨击	向下	这	兜帽	的	这	车	和	站立	直立	.

马丁猛地关上引擎盖，站了起来。

[ə; eɪ] [koʊld] [striːm] [ʌv; əv] [reɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] [d'rɪpt]

A	cold	stream	of	rain	ran	down	the	sleeves	of	his	slicker	and	dripped
一个	寒冷的	溪流	的	雨	跑	向下	这	袖子	的	他的	雨衣	和	滴落

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [hændz] .

from	his	greasy	hands	.
从	他的	腻	双手	.

冰冷的雨水顺着他的雨衣袖子流下来，从他油腻的手上滴落。

['ɪnfəntri] [træmp] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [reɪn] ['spætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['glɪtər] [ɑːn] [greɪ] ['helmits] , [ɑːn]

Infantry	tramped	by	,	the	rain	spattering	with	a	cold	glitter	on	grey	helmets	,	on
步兵	践踏	经过	,	这	雨	飞溅	和	一个	寒冷的	闪光	在	灰色的	头盔	,	在

[gʌn] - ['bærəlz] ,

gun	-	barrels	,
枪	-	桶	,

步兵行进着，雨水冰冷地溅落在灰色的头盔和枪管上，闪着寒光。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [stræps] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

on	the	straps	of	equipment	.
在	这	肩带	的	设备	.

在装备的背带上。

[red] ['swetɪŋ] ['feɪsɪz] , ['druːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [rɪmz] [ʌv; əv] ['helmits] ,

Red	sweating	faces	,	drooping	under	the	hard	rims	of	helmets	,
红色的	出汗	面孔	,	下垂	在下面	这	难的	轮辋	的	头盔	,

通红的脸庞汗涔涔地垂在头盔坚硬的边缘下，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ;

turned	to	the	ground	with	the	struggle	with	the	weight	of	equipment	;
转向	到	这	地面	和	这	斗争	和	这	重量	的	设备	;

由于负重过重，他摔倒在地；

['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

rows	and	patches	of	faces	were	the	only	warmth	in	the	desolation	of
行	和	补丁	的	面孔	是	这	仅有的	温暖	在	这	荒凉	的

['pʌti] - ['kʌlərd] [mʌd] [ænd; ənd] [boʊd] [mʌd] - ['kʌlərd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [mʌd] - ['kʌlərd]

putty	-	coloured	mud	and	bowed	mud	-	coloured	bodies	and	dripping	mud	-	coloured
油灰	-	有色	泥	和	鞠躬	泥	-	有色	身体	和	滴落	泥	-	有色

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在灰褐色的泥泞、弯腰的灰褐色身躯和滴着水的灰褐色天空的荒凉中，一排排、一片片的面孔是唯一的温暖。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊld] ['kʌlərləsnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

In	the	cold	colourlessness	they	were	delicate	and	feeble	as	the	faces	of
在	这	寒冷的	无色	他们	是	精美的	和	微弱	作为	这	面孔	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在冰冷的无色中，它们像孩子的脸一样脆弱而娇嫩。

['roʊzi] [ænd; ənd] [sɔːft] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['splætərɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃægɪnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪvn]

rosy	and	soft	under	the	splattering	of	mud	and	the	shagginess	of	unshaven
红润	和	柔软的	在下面	这	飞溅	的	泥	和	这	蓬松	的	未刮胡子

[biədz] .

beards	.
胡须	.

在溅起的泥浆和蓬乱的胡须下，显得红润柔软。

['mɑːrtn] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Martin	rubbed	the	back	of	his	hand	against	his	face	.
马丁	摩擦	这	后退	的	他的	手	反对	他的	脸	.

马丁用手背蹭了蹭脸。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

His	skin	was	like	that	,	too	,	soft	as	the	petals	of	flowers	,
他的	皮肤	曾是	喜欢	那	,	也	,	柔软的	作为	这	花瓣	的	花朵	,

他的皮肤也像花瓣一样柔软。

[sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ded] [mʌd] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] [mʌd] - [ˈkʌvərd] [stiːl] .

soft	and	warm	amid	all	this	dead	mud	,	amid	all	this	hard	mud	-	covered	steel	.
柔软的	和	温暖的	之中	全部	这	死的	泥	,	之中	全部	这	难的	泥	-	涵盖	钢	.

在这片死寂的泥泞中，在这片坚硬的、被泥浆覆盖的钢铁中，它显得柔软而温暖。

[hiː; hi] [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃʌf(ə)l] ,

He	leant	against	the	side	of	the	car	,	his	ears	full	of	the	heavy	shuffle	,
他	倾斜	反对	这	边	的	这	车	,	他的	耳朵	满的	的	这	重的	洗牌	,

他倚在车边，耳朵里满是沉重的脚步声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn] [ˈpʌdlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [buːts]

of	the	jingle	of	equipment	,	of	the	splashing	in	puddles	of	water	-	soaked	boots
的	这	铃铛	的	设备	,	的	这	溅起水花	在	水坑	的	水	-	浸泡过	靴子

,

,

,

装备的叮当声，浸湿的靴子在水坑里溅起的水花声，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈroʊzi] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [ˈmuːvɪŋ] [baɪ] ,

and	watched	the	endless	rosy	patches	of	faces	moving	by	,
和	观看	这	无尽的	红润	补丁	的	面孔	移动	经过	,

然后看着一张张红扑扑的脸庞来来往往，

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [druːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [buːts] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ˈtʃɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː]

the	faces	that	drooped	towards	the	dripping	boots	that	rose	and	fell	,	churning	into
这	面孔	那	下垂	向	这	滴落	靴子	那	玫瑰	和	跌倒	,	搅拌	进入

[frɔːθ] [ðə; ði] [ˈsuːpi] ,

froth	the	soupy	,
泡沫	这	汤状的	,

那些垂头丧气的脸庞朝着上下起伏、搅动着汤汁、化作泡沫的滴水靴望去。

[ˈpʌti] - [ˈkʌlərd] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

putty	-	coloured	mud	of	the	road	.
油灰	-	有色	泥	的	这	路	.

道路上灰褐色的泥浆。

[ðə; ði] [ˈskuːlˌmæstərz] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [leɪt] [-]

The	schoolmaster's	garden	was	full	of	late	[	27	]
这	教师的	花园	曾是	满的	的	晚的	[	-	]

校长的花园里最近[27]

[ˈroʊziz] [ænd; ənd] [ˈmærɪgoʊld] , [ɔːl] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]

roses	and	marigolds	,	all	parched	and	bleached	by	the	thick	layer	of	dust	that
玫瑰	和	万寿菊	,	全部	干渴	和	漂白	经过	这	厚的	层	的	灰尘	那

[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

was	over	them	.
曾是	超过	他们	.

玫瑰和万寿菊，都被厚厚的灰尘覆盖，变得干枯褪色。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvərd] [ˈtrelɪs] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [ə; eɪ]

Next	to	the	vine	-	covered	trellis	that	cut	the	garden	off	from	the	road	stood	a
下一个	到	这	藤	-	涵盖	棚架	那	切	这	花园	离开	从	这	路	站立	一个

[griːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪn] [tʃerz] .

green	table	and	a	few	cane	chairs	.
绿色的	桌子	和	一个	很少	甘蔗	椅子	.

在将花园与道路隔开的藤蔓缠绕的棚架旁边，摆放着一张绿色的桌子和几把藤椅。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,

The	schoolmaster	,
这	校长	,

校长

['sʌmθɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
something **charmingly** **eighteenth** **-** **century** **about** **the** **cut** **of** **his** **breeches** **and** **the**
某物 迷人地 第十八 - 世纪 关于 这 切 的 他的 马裤 和 这
[kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðer; ðər] [θɪk] ['wʊlən] [gɑ:lf] - ['stɑ:kɪŋz] ,
calves **of** **his** **legs** **in** **their** **thick** **woollen** **golf** **-** **stockings** **,**
小牛 的 他的 腿 在 他们的 厚的 羊毛 高尔夫球 - 长筒袜 ,

他那身马裤的剪裁和穿着厚厚羊毛高尔夫球袜的小腿，都散发着迷人的十八世纪气息。

[led][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [braʊn] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
led **the** **way** **,** **a** **brown** **pitcher** **of** **wine** **in** **his** **hand** **.**
引领 这 方式 , 一个 棕色的 投手 的 葡萄酒 在 他的 手 .

他走在前面，手里拿着一个棕色的酒壶。

['mɑ:rtn] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['herd] , [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [hu:]
Martin **Howe** **and** **the** **black** **-** **haired** **,** **brown** **-** **faced** **boy** **from** **New** **Orleans** **who**
马丁 豪 和 这 黑色的 - 头发 , 棕色的 - 面对 男生 从 新的 奥尔良 WHO
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:r] - [meit] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
was **his** **car** **-** **mate** **followed** **him** **.**
曾是 他的 车 - 伴侣 随后 他 .

马丁·豪和他车上的同伴，那个来自新奥尔良、黑头发、棕色脸的男孩，跟在他后面。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['nɪtɪd] [ʃɔ:l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ]
Then **came** **a** **little** **grey** **woman** **in** **a** **pink** **knitted** **shawl** **,** **carrying** **a** **tray** **with**
然后 来了 一个 小的 灰色的 女士 在 一个 粉色的 针织 披肩 , 携带 一个 托盘 和
['glæsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

然后来了一位身穿粉色针织披肩、皮肤灰白的小个子女人，手里端着一个放着玻璃杯的托盘。

" [ɪn][ðə; ði] - ['aʊər; ɑ:r] [waɪn] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , ['bəuiŋ]
" **In** **the** **Verdunois** **our** **wine** **is** **not** **very** **good** **,** **"** **said** **the** **schoolmaster** **,** **bowing**
" 在 这 - 我们的 葡萄酒 是 不是 非常 好的 , " 说 这 校长 , 鞠躬
[ðem; ðəm]['ɪntu:] [tʃerz] .
them **into** **chairs** **.**
他们 进入 椅子 .

“凡尔登地区的葡萄酒不太好，”校长说着，示意他们坐到椅子上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
" **It** **is** **thin** **and** **cold** **like** **the** **climate** **.**
" 它 是 薄的 和 寒冷的 喜欢 这 气候 .

它很薄，也很冷，就像这里的气候一样。

[tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['dʒent(ə)lmən] . "
To **your** **health** **,** **gentlemen** **.** **"**
到 你的 健康 , 先生们 . "

祝各位先生身体健康。

" [tu:; tə] [fræns] . "
" **To** **France** **.** **"**
" 到 法国 . "

“去法国。”

" [tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
" **To** **America** **.** **"**
" 到 美国 . "

“致美国。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] .
" **And** **down** **with** **the** **Boches** **.**
" 和 向下 和 这 博切斯 .

打倒德国佬。

" [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ðæt] [pæst] ['oʊvər]
" In the pale yellow light that came from among the dark clouds that passed over
" 在 这 苍白 黄色的 光 那 来了 从 之中 这 黑暗的 云 那 通过了 超过
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

“在掠过天空的乌云间透出的淡黄色光芒中，

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪli] [gli:m] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['daiəmənds] .
the wine had the chilly gleam of yellow diamonds .
这 葡萄酒 有 这 寒冷 闪耀 的 黄色的 钻石 .

这款酒泛着如同黄钻般冰冷的光泽。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [roʊd] [ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,
" Ah , you should have seen that road in 1916 , " said the schoolmaster ,
" 啊 , 你 应该 有 已见 那 路 在 - , " 说 这 校长 ,

“啊，你应该看看1916年那条路的样子，”校长说道。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] .
drawing a hand over his watery blue eyes .
绘画 一个 手 超过 他的 水状的 蓝色的 眼睛 .

他用手捂住自己水汪汪的蓝眼睛。

" [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [vwa] - , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wei] [ðæt] [seɪvd] ['vɛdʌn] .
" That , you know , is the Voie Sacrée , the sacred way that saved Verdun .
" 那 , 你 知道 , 是 这 voie - , 这 神圣 方式 那 已保存 凡尔登 .

“你知道，那就是圣路，拯救凡尔登的神圣之路。”

[ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['kæmiənz] [went] [ʌp] ,
All day , all day , a double line of camions went up ,
全部 天 , 全部 天 , 一个 双倍的 线 的 卡车 去 向上 ,

一整天，两列卡车川流不息。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rævi:teɪlmənt] [ænd; ənd] [men] . "
full of ammunition and ravitaillement and men . "
满的 的 弹药 和 ravitaillement 和 男人 . "

满载弹药、补给和人员。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] , [wi:; wi] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [goʊ] [ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Oh , the poor boys , we saw so many go up , " came the voice ,
" 哦 , 这 贫穷的 男孩们 , 我们 锯 所以 许多 去 向上 , " 来了 这 嗓音 ,

“哦，可怜的孩子们，我们眼睁睁地看着那么多孩子被炸飞了，”那个声音传来。

[draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] - [li:vz] ,
dry as the rustling of the wind in the vine - leaves ,
干燥 作为 这 沙沙声 的 这 风 在 这 藤 - 树叶 ,

干燥得像风吹过葡萄叶的沙沙声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [-]
of the grey old woman who stood leaning against the schoolmaster's [28]
的 这 灰色的 老的 女士 WHO 站立 倾斜 反对 这 教师的 [-]

倚靠在教师[28]身上的灰白老妇人

[tʃer] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['trelɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
chair , looking out through a gap in the trellis at the rutted road so thick with
椅子 , 寻找 出去 通过 一个 差距 在 这 棚架 在 这 车辙 路 所以 厚的 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

坐在椅子上，透过棚架的缝隙望向尘土飞扬、坑洼不平的道路。

" [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] . "

"	and	never	have	we	seen	one	of	them	come	back	.	"
"	和	绝不	有	我们	已见	一	的	他们	来	后退	.	"

“而且我们从未见过他们中的任何一个回来。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fræns] . "

"	It	was	for	France	.	"
"	它	曾是	为了	法国	.	"

“是为了法国。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

"	But	this	was	a	nice	village	before	the	war	.
"	但	这	曾是	一个	好的	村庄	前	这	战争	.

“但战前这里是一个美丽的村庄。”

[frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [tu:; tə][bɑ:r] - [lə] - ['dʌk] , [ðə; ði] ['kʊriər] ['di'i'es] [poʊsts] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ,

From	Verdun	to	Bar	-	le	-	Duc	,	the	Courrier	des	Postes	used	to	tell	us	,
从	凡尔登	到	酒吧	-	勒	-	杜克	,	这	快递员	德斯	帖子	用过的	到	告诉	我们	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

there	was	no	such	village	,
那里	曾是	不	这样的	村庄	,

从凡尔登到巴勒迪克，《邮政信使报》过去常常告诉我们，根本没有这样一个村庄。

[soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] ['ɔ:tʃədz] .

so	clean	and	with	such	fine	orchards	.
所以	干净的	和	和	这样的	美好的	果园	.

这里环境优美，果园也很漂亮。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] ['ʃoʊldər] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði]

"	The	old	woman	leaned	over	the	schoolmaster's	shoulder	,	joining	eagerly	in	the
"	这	老的	女士	倾斜	超过	这	教师的	肩膀	,	加入	急切地	在	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“老妇人俯身靠在老师的肩膀上，兴致勃勃地加入到谈话中。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['veri] [faɪn] , " [sed] ['mɑ:rtn] .

"	Even	now	the	fruit	is	very	fine	,	"	said	Martin	.
"	甚至	现在	这	水果	是	非常	美好的	,	"	说	马丁	.

“即使现在，这些水果也非常好，”马丁说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['soʊldʒərz] , [ju:; jʊ] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]

"	But	you	soldiers	,	you	steal	it	all	,	"	said	the	old	woman	,	throwing	out	her
"	但	你	士兵	,	你	偷	它	全部	,	"	说	这	老的	女士	,	投掷	出去	她

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

“可是你们这些士兵，把一切都偷走了，”老妇人说着，张开双臂。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] . "

"	You	leave	us	nothing	,	nothing	.	"
"	你	离开	我们	没有什么	,	没有什么	.	"

“你什么也没给我们留下，什么也没有。”

" [wi:; wi][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , " [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɪz]['aʊər; ɑ:r]

"	We	don't	begrudge	it	,	"	said	the	schoolmaster	,	"	all	we	have	is	our
"	我们	不	怨恨	它	,	"	说	这	校长	,	"	全部	我们	有	是	我们的

['kʌntri:z] . "

country's	.	"
该国的	.	"

“我们并不嫉妒，”校长说，“我们拥有的只是我们国家的。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [ðen] . . . .
" We shall starve then . . . .
" 我们 将 饿死 然后 . . . .

“那我们就会饿死……”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] .
" As she spoke the glasses on the table shook .
" 作为 她 辐 这 眼镜 在 这 桌子 摇晃 .

她说话的时候，桌上的玻璃杯晃动了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][graɪnd][ʌv; əv] ['gɪrz] [ə; eɪ]['kæmɪən] [went] [baɪ] .
With a roar of heavy wheels and a grind of gears a camion went by .
和 一个 吼 的 重的 车轮 和 一个 研磨 的 齿轮 一个 卡车 去 经过 .

伴随着沉重车轮的轰鸣声和齿轮的摩擦声，一辆卡车驶过。

" [oʊ] [gʊd] [gɑːd] !
" O good God !
" 哦 好的 上帝 !

“我的天哪！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" The old woman looked out on to the road with terror in her face ,
" 这 老的 女士 看起来 出去 在 到 这 路 和 恐怖 在 她 脸 ,

“老妇人脸上带着惊恐的神色望着路边，

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] .
blinking her eyes in the thick dust .
眨眼 她 眼睛 在 这 厚的 灰尘 .

她眨着眼睛，周围是厚厚的尘土。

['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wiːlz] , ['graɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪrz] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['moʊtɚz] , ['kæmɪən]
Roaring with heavy wheels , grinding with gears , throbbing with motors , camion
咆哮 和 重的 车轮 , 研磨 和 齿轮 , 悸动 和 电机 , 卡车
['æftər]['kæmɪən] [went] [baɪ] , ['sloʊli] , ['straɪdntli] .
after camion went by , slowly , stridently .
后 卡车 去 经过 , 缓慢地 , 大声地 .

沉重的车轮轰鸣，齿轮摩擦，发动机轰鸣，一辆又一辆卡车缓缓驶过，发出刺耳的声响。

[ðə; ði] [men] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæmiənz] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərz] [ænd; ənd]
The men packed into the camions had broken through the canvas covers and
这 男人 包装 进入 这 卡车 有 破碎的 通过 这 帆布 封面 和
[liːnd] [aʊt] ,
leaned out ,
倾斜 出去 ,

挤在卡车里的男人们挣脱了帆布篷，探出身子来。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
waving their arms and shouting .
挥手 他们的 武器 和 喊叫 .

他们挥舞着手臂，大声喊叫。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" Oh , the poor children , " said the old woman , wringing her hands ,
" 哦 , 这 贫穷的 孩子们 , " 说 这 老的 女士 , 拧干 她 双手 ,

“哦，可怜的孩子们，”老妇人一边搓着手一边说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
her voice lost in the roar and the shouting .
她 嗓音 丢失的 在 这 吼 和 这 喊叫 .

她的声音淹没在喧闹声和喊叫声中。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['prɑːpərti] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] . . . .
" They should not destroy property that way , " said the schoolmaster . . . .
" 他们 应该 不是 破坏 财产 那 方式 , " 说 这 校长 . . . .

“他们不应该那样破坏财物，”校长说……

" [læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
" Last year it was dreadful .
" 最后的 年 它 曾是 可怕 .

去年真是糟糕透了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mjuːtniːz] . " [-]
There were mutinies . " [29]
那里 是 叛变 . " [-]

发生了兵变。[29]

['mɑːrtn][sæt] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] ,
Martin sat , his chair tilted back , his hands trembling ,
马丁 卫星 , 他的 椅子 斜 后退 , 他的 双手 发抖 ,

马丁坐着，椅子向后倾斜，双手颤抖。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [dʒəultid][baɪ][ɑːn][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] , [θrɑːbɪŋ]
staring with compressed lips at the men who jolted by on the strident , throbbing
凝视 和 压缩 嘴唇 在 这 男人 WHO 猛然一震 经过 在 这 刺耳的 , 悸动
['kæmiənz] .
camions .
卡车 .

她抿着嘴唇，盯着那些乘坐着轰鸣作响、震动剧烈的卡车颠簸而过的男人们。

[ə; eɪ][wɜːrd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : ['tʌmbrəl] .
A word formed in his mind : tumbrils .
一个 单词 形成 在 他的 头脑 : 墓碑 .

他脑海中浮现出一个词：囚车。

[ɪn][sʌm; səm] [trʌks] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪdənz] [ɪn][ðə; ði]
In some trucks the men were drunk and singing , waving their bidons in the
在 一些 卡车 这 男人 是 醉 和 歌唱 , 挥手 他们的 水壶 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

有些卡车里的男人喝醉了，一边唱歌一边挥舞着水壶。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] : " [get] [tuː; tə][ðə; ði]
shouting at people along the road , crying out all sorts of things : " Get to the
喊叫 在 人们 沿着 这 路 , 哭泣 出去 全部 排序 的 事物 : " 得到 到 这
[frʌnt] ! "
front ! "
正面 ! "

对着路边的人们大喊大叫，喊着各种各样的话：“到前面来！”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
" Into the trenches with them ! "
" 进入 这 战壕 和 他们 ! "

“和他们一起冲锋陷阵！”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] !
" Down with the war !
" 向下 和 这 战争 !

打倒战争！

" [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət] , ['feɪsɪz] [kɔːrps] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
" In others they sat quiet , faces corpse - like with dust .
" 在 其他的 他们 卫星 安静的 , 面孔 尸体 - 喜欢 和 灰尘 .

“在另一些房间里，他们静静地坐着，脸上满是灰尘，像尸体一样。”

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['trelɪs] ['mɑːrtn] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [noʊtɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,

Through	the	gap	in	the	trellis	Martin	stared	at	them	,	noting	intelligent	faces	,
通过	这	差距	在	这	棚架	马丁	凝视	在	他们	,	注意到	聪明的	面孔	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

beautiful	faces	,
美丽的	面孔	,

透过棚架的缝隙，马丁凝视着他们，注意到一张张聪慧的脸庞，一张张美丽的脸庞。

['feɪsɪz] ['bruːtəli] [geɪ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ['drʌŋkədz] .

faces	brutally	gay	,	miserable	faces	like	those	of	sobbing	drunkards	.
面孔	残酷地	同性恋	,	悲惨的	面孔	喜欢	那些	的	啜泣	醉汉	.

面容残酷而阴郁，如同醉汉般悲惨。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['setld] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] .

At	last	the	convoy	passed	and	the	dust	settled	again	on	the	rutted	road	.
在	最后的	这	护航	通过了	和	这	灰尘	定居	再次	在	这	车辙	路	.

车队终于通过，尘土再次落在布满车辙的道路上。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Oh	,	the	poor	children	!	"	said	the	old	woman	.
"	哦	,	这	贫穷的	孩子们	!	"	说	这	老的	女士	.

“哦，可怜的孩子们！”老妇人说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [deθ] .

"	They	know	they	are	going	to	death	.
"	他们	知道	他们	是	去	到	死亡	.

他们知道自己即将死去。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	They	tried	to	hide	their	agitation	.
"	他们	尝试	到	隐藏	他们的	搅动	.

他们试图掩饰自己的激动情绪。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] [waɪn] .

The	schoolmaster	poured	out	more	wine	.
这	校长	倾倒	出去	更多的	葡萄酒	.

校长又倒了一些酒。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [hɪr] . "

"	Yes	,	"	said	Martin	,	"	there	are	fine	orchards	on	the	hills	round	here	.	"
"	是的	,	"	说	马丁	,	"	那里	是	美好的	果园	在	这	丘陵	圆形的	这里	.	"

“是的，”马丁说，“这附近的山上有很多漂亮的果园。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [raɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	You	should	be	here	when	the	plums	are	ripe	,	"	said	the	schoolmaster	.
"	你	应该	是	这里	什么时候	这	李子	是	成熟	,	"	说	这	校长	.

“你应该在李子成熟的时候来这里，”校长说。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

A	tall	bearded	man	,	covered	with	dust	to	the	eyelashes	,	in	the	uniform	of
一个	高的	留着胡子的	男人	,	涵盖	和	灰尘	到	这	睫毛	,	在	这	制服	的

[ə; eɪ] ['kɑːməndænt] ,

a	commandant	,
一个	指挥官	,

一个身材高大、蓄着胡须的男人，睫毛上沾满了灰尘，身穿指挥官制服。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

stepped	into	the	garden	.
步	进入	这	花园	.

走进花园。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] !
" My dear friends !
" 我的 亲爱的 朋友们 !

我亲爱的朋友们!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sə'luːtid]
" He shook hands with the schoolmaster and the old woman and saluted
" 他 摇晃 双手 和 这 校长 和 这 老的 女士 和 敬礼
[ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] .
the two Americans .
这 二 美国人 .

他与校长和老妇人握手，并向两位美国人敬礼。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I could not pass without stopping a moment .
" 我 可以 不是 经过 没有 停止 一个 片刻 .

“我无法不停下来片刻就通过。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .
We are going up to an attack .
我们 是 去 向上 到 一个 攻击 .

我们要发起进攻。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . " [-]
We have the honour to take the lead . " [30]
我们 有 这 荣誉 到 拿 这 带领 . " [-]

我们很荣幸能够担任领导角色。[30]

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You will have a glass of wine , won't you ? "
" 你 将要 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 惯于 你 ? "

“你会喝一杯酒，对吧？”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] . "
" With great pleasure . "
" 和 伟大的 乐趣 . "

“非常乐意。”

" ['dʒuːli] , [fetʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] . . . .
" Julie , fetch a bottle , you know which . . . .
" 朱莉 , 拿来 一个 瓶子 , 你 知道 哪个 . . . .

“朱莉，去拿瓶酒来，你知道是哪瓶……”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ræl] ? "
How is the morale ? "
如何 是 这 士气 ? "

士气如何?

" ['pɜːrfɪkt] . "
" Perfect . "
" 完美的 . "

“完美的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] . "
" I thought they looked a little discontented . "
" 我 想法 他们 看起来 一个 小的 不满 . "

“我觉得他们看起来有点不满。”

" [noʊ] . . . . [its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] . . . .
" No . . . . It's always like that . . . .
" 不 . . . . 它是 总是 喜欢 那 . . . .

“不……一直都是这样……”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʒɑːndɑːmz] .
They **were** **yelling** **at** **some** **gendarmes** **.**
他们 是 大喊 在 一些 宪兵 .

他们当时正在对着一些宪兵大喊大叫。

[ɪf] [ðeɪ] [strʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] , ['dɜːrti] [biːsts] . "
If **they** **strung** **up** **a** **couple** **it** **would** **serve** **them** **right** **,** **dirty** **beasts** **.** **"**
如果 他们 串 向上 一个 夫妻 它 会 服务 他们 正确的 , 肮脏的 野兽 . "

如果他们把其中几个吊死，那也是他们应得的，这些肮脏的畜生。

" [juː; jʊ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] . "
" **You** **soldiers** **are** **all** **one** **against** **the** **gendarmes** **.** **"**
" 你 士兵 是 全部 一 反对 这 宪兵 . "

“你们士兵要团结一致对抗宪兵。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
We **fight** **the** **enemy** **but** **we** **hate** **the** **gendarmes** **.**
我们 斗争 这 敌人 但 我们 恨 这 宪兵 .

我们与敌人作战，但我们憎恨宪兵。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [læft] .
" **The** **commandant** **rubbed** **his** **hands** **,** **drank** **his** **wine** **and** **laughed** **.**
" 这 指挥官 摩擦 他的 双手 , 喝 他的 葡萄酒 和 笑了 .

指挥官搓了搓手，喝了口酒，然后笑了。

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][nekst] ['kɑːnvɔɪ] .
There's **the** **next** **convoy** **.**
有 这 下一个 护航 .

下一支车队来了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
I **must** **go** **.** **"**
我 必须 去 . "

我必须去。”

" [gʊd] [lʌk] .
" **Good** **luck** **.**
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **commandant** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **clicked** **his** **heels** **together** **at** **the**
" 这 指挥官 耸了耸肩 他的 肩膀 , 点击 他的 高跟鞋 一起 在 这
['gɑːrdn] [geɪt] , [sə'luːtid] , ['smaɪlɪŋ] ,
garden **gate** **,** **saluted** **,** **smiling** **,**
花园 门 , 敬礼 , 微笑 ,

指挥官耸了耸肩，在花园门口踮起脚后跟，敬了个礼，面带微笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **was** **gone** **.**
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['kæmiənz] ,

Again	**the**	**village**	**street**	**was**	**full**	**of**	**the**	**grinding**	**roar**	**and**	**throb**	**of**	**camions**	**,**
再次	这	村庄	街道	曾是	满的	的	这	研磨	吼	和	搏动	的	卡车	,

村里的街道上再次充满了卡车的轰鸣声和隆隆声。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['ʃaʊtɪŋ] .

full	**of**	**a**	**frenzy**	**of**	**wheels**	**and**	**drunken**	**shouting**	**.**
满的	的	一个	狂热	的	车轮	和	醉	喊叫	.

到处都是车轮乱转和醉汉的叫喊声。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ju:; jʊ] . "

"	**Give**	**us**	**a**	**drink**	**,**	**you**	**.**	**"**
"	给	我们	一个	喝	,	你	.	"

“给我们来杯饮料，你。”

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [di:][lʌks; lʊks] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

"	**We're**	**the**	**train**	**de**	**luxe**	**,**	**we**	**are**	**.**	**"**
"	是	这	火车	德	奢华	,	我们	是	.	"

“我们是豪华列车，我们就是。”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] !

"	**Down**	**with**	**the**	**war**	**!**
"	向下	和	这	战争	!

打倒战争！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] :

"	**And**	**the**	**old**	**grey**	**woman**	**wrung**	**her**	**hands**	**and**	**said**	**:**
"	和	这	老的	灰色的	女士	拧干	她	双手	和	说	:

“那位灰发老妇人搓着手说：

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [deθ] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**poor**	**children**	**,**	**they**	**know**	**they**	**are**	**going**	**to**	**death**	**!**
"	哦	,	这	贫穷的	孩子们	,	他们	知道	他们	是	去	到	死亡	!

“哦，可怜的孩子们，他们知道自己要死了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

['mɑ:rtn] , [roʊld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['heɪlɔ:ft] , [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Martin	**,**	**rolled**	**up**	**in**	**his**	**bedroll**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**empty**	**hayloft**	**,**	**woke**	**with**	**a**
马丁	,	滚动	向上	在	他的	铺盖卷	在	这	地面	的	这	空的	干草阁楼	,	觉醒	和	一个

[stɑ:rt] .

start	**.**
开始	.

马丁蜷缩在空荡荡的干草棚地板上的睡袋里，突然惊醒。

" [seɪ] , [haʊ] !

"	**Say**	**,**	**Howe**	**!**
"	说	,	豪	!

“说，豪！”

" [tɑ:m] ['rændɔlf] , [hu:] [leɪ] [nekst][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Tom**	**Randolph**	**,**	**who**	**lay**	**next**	**him**	**,**	**was**	**pressing**	**his**	**hand**	**.**
"	汤姆	兰道夫	,	WHO	躺	下一个	他	,	曾是	紧迫	他的	手	.

躺在他旁边的汤姆·兰道夫正按着他的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃel] [goʊ]['oʊvər] .

"	**I**	**think**	**I**	**heard**	**a**	**shell**	**go**	**over**	**.**
"	我	思考	我	听到	一个	壳	去	超过	.

“我好像听到炮弹飞过的声音。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['laʊdənɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt]
" As he spoke there came a shrill , loudening whine , and an explosion that
" 作为 他 辐 那里 来了 一个 尖锐 , 音量增大 抱怨 , 和 一个 爆炸 那
[ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrn] .
shook the barn .
摇晃 这 谷仓 .

“他说话的时候，传来一声尖锐、越来越大的啸声，接着是一声爆炸，震动了整个谷仓。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrt] [fel] [daʊn] [ɑːn]['mɑːrtənz] [feɪs] .
A little dirt fell down on Martin's face .
一个 小的 污垢 跌倒 向下 在 马丁的 脸 .

一些泥土落在了马丁的脸上。

" [seɪ] , ['fɛlɝz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dæm] [nɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Say , fellers , that was damn near , " came a voice from the floor of the
" 说 , 伙计们 , 那 曾是 该死 靠近 , " 来了 一个 嗓音 从 这 地面 的 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

“伙计们，刚才真是好险啊！”谷仓地板上传来一个声音。

" [wiːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] . "
" We'd better go over to the quarry . "
" 我们会 更好的 去 超过 到 这 采石场 . "

我们最好去采石场那边。

" [oʊ] , [hel] , [aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] !
" Oh , hell , I was sound asleep !
" 哦 , 地狱 , 我 曾是 声音 睡着了 !

“哦，天哪，我睡得很沉！”

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .
" A vicious shriek overhead and a shaking snort of explosion .
" 一个 恶毒 尖叫 开销 和 一个 摇晃 哼哼 的 爆炸 .

“头顶传来一声凄厉的尖叫，伴随着一声震耳欲聋的爆炸声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

" [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . . . . "

"	Gee	,	that	was	in	the	house	behind	us	.	.	.	.	"
"	吉	,	那	曾是	在	这	房子	在后面	我们	.	.	.	.	"

“哎呀，那是在我们后面那栋房子里……”

" [aɪ] [smel] [gæs] . "

"	I	smell	gas	.	"
"	我	闻	气体	.	"

我闻到了煤气味。

" [jiː; ji] [dæm] [fuːl] , [its] ['kɑːbaid] . "

"	Ye	damn	fool	,	it's	carbide	.	"
"	叶	该死	傻子	,	它是	碳化物	.	"

“你这个蠢货，那是碳化钙。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gæs] . "

"	One	of	the	Frenchmen	said	it	was	gas	.	"
"	一	的	这	法国人	说	它	曾是	气体	.	"

“其中一个法国人说那是毒气。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɛlɚz] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['mæsks] .

"	All	right	,	fellers	,	put	on	your	masks	.
"	全部	正确的	,	伙计们	,	放	在	你的	面具	.

“好了，伙计们，戴上口罩。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [rʌf] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]

"	Outside	there	was	a	sickly	rough	smell	in	the	air	that	mingled	strangely	with
"	外部	那里	曾是	一个	病弱的	粗糙的	闻	在	这	空气	那	混合	奇怪的	和

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] ,

the	perfume	of	the	cool	night	,
这	香水	的	这	凉爽的	夜晚	,

“外面空气中弥漫着一股令人作呕的粗糙气味，与凉爽夜晚的芬芳奇怪地混杂在一起。”

['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðer; ðər]

musical	with	the	gurgling	of	the	stream	through	the	little	valley	where	their
音乐	和	这	淙淙	的	这	溪流	通过	这	小的	谷	在哪里	他们的

[bɑːrn][wʌz; wəz] .

barn	was	.
谷仓	曾是	.

伴随着小溪潺潺流过他们谷仓所在的小山谷的悦耳声响。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːri] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , [hæf] - ['neɪkɪd] [gruːp] ,

They	crouched	in	a	quarry	by	the	roadside	,	a	straggling	,	half	-	naked	group	,
他们	蹲着	在	一个	采石场	经过	这	路边	,	一个	零散的	,	一半	-	裸	团体	,

他们蜷缩在路边的一个采石场里，形单影只，半裸着身子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['nɔːrθwərd] , [wer] [ɑːr'tɪlәri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

and	watched	the	flashes	in	the	sky	northward	,	where	artillery	along	the	[	32	]
和	观看	这	闪光灯	在	这	天空	向北	,	在哪里	炮兵	沿着	这	[	-	]

并注视着北方天空中的闪光，那里有炮兵沿着[32]

[laɪnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hæmərɪŋ] ['drʌmbiːt] .

lines	kept	up	a	continuous	hammering	drumbeat	.
线条	保留	向上	一个	连续的	锤击	鼓声	.

线条持续发出如同重锤般的鼓点。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ʃɛlz] [ʃriːkt] [æt; ət] [tuː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] ,

Over	their	heads	shells	shrieked	at	two	-	minute	intervals	,
超过	他们的	头部	贝壳	尖叫	在	二	-	分钟	间隔	,

他们头顶上每隔两分钟就传来一声炮响，炮弹划破夜空，发出刺耳的尖叫。

[tuː; tə][ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

to	explode	with	a	rattling	ripping	sound	in	the	village	on	the	other	side	of
到	爆炸	和	一个	嘎嘎作响	撕裂	声音	在	这	村庄	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

在山谷另一边的村庄里，传来一声震耳欲聋的爆炸声。

" [dæm] ['fuːlɪʃnəs] , " ['mʌtəd] [tɑːm] ['rændɔlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['sʌðərn] [vɔɪs] .

"	Damn	foolishness	,	"	muttered	Tom	Randolph	in	his	rich	Southern	voice	.
"	该死	愚蠢	,	"	低声说道	汤姆	兰道夫	在	他的	富有的	南方	嗓音	.

“真是愚蠢至极，”汤姆·兰道夫用他那浑厚的南方口音低声说道。

" [waɪ] [dəunt] [ðoʊz] [dæm] ['gʌnə(r)] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? . . .

"	Why	don't	those	damn	gunners	go	to	sleep	and	let	us	go	to	sleep	?	.	.	.
"	为什么	不	那些	该死	炮手	去	到	睡觉	和	让	我们	去	到	睡觉	?	.	.	.

“那些该死的炮手为什么不睡觉，让我们也睡觉？……”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][laɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They	must	be	tired	like	we	are	.
他们	必须	是	疲劳的	喜欢	我们	是	.

他们肯定和我们一样累了。

" [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] ,

"	A	shell	burst	in	a	house	on	the	crest	of	the	hill	opposite	,
"	一个	壳	爆裂	在	一个	房子	在	这	波峰	的	这	爬坡道	对面的	,

“对面山顶上的一栋房子里，一枚炮弹爆炸了。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [skaɪ] .

so	that	they	saw	the	flash	against	the	starry	night	sky	.
所以	那	他们	锯	这	闪光	反对	这	繁星	夜晚	天空	.

于是，他们看到了星空下闪过的一道闪光。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['feɪntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	the	silence	that	followed	,	the	moaning	shriek	of	a	man	came	faintly	across	the
在	这	沉默	那	随后	,	这	呻吟	尖叫	的	一个	男人	来了	淡淡的	穿过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

随后的寂静中，山谷间隐约传来男人的呻吟声。

['mɑːrtn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃætərd] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

Martin	sat	on	the	steps	of	the	dugout	,	looking	up	the	shattered	shaft	of	a	tree
马丁	卫星	在	这	步骤	的	这	独木舟	,	寻找	向上	这	破碎	轴	的	一个	树

,

,
,

马丁坐在掩体台阶上，抬头望着断裂的树干。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪbənz] [ʌv; əv][bɑːrk] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊv]

from	the	top	of	which	a	few	ribbons	of	bark	fluttered	against	the	mauve
从	这	顶部	的	哪个	一个	很少	丝带	的	吠	飘动	反对	这	淡紫色

['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

evening	sky	.
晚上	天空	.

从树顶垂下几片树皮，在淡紫色的晚霞中飘动。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

In	the	quiet	he	could	hear	the	voices	of	men	chatting	in	the	dark	below	him	,
在	这	安静的	他	可以	听到	这	声音	的	男人	聊天	在	这	黑暗的	以下	他	,

在寂静中，他能听到下方黑暗中有人在聊天的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

and	a	sound	of	someone	whistling	as	he	worked	.
和	一个	声音	的	某人	吹口哨	作为	他	工作	.

他工作时，还能听到有人吹口哨的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'geɪnli] [bɜ:rd] , [ə; eɪ] [haɪ] ['kælɪbər] [ʃel] ['trʌndld] [θru:]

Now	and	then	,	like	some	ungainly	bird	,	a	high	calibre	shell	trundled	through
现在	和	然后	,	喜欢	一些	笨拙的	鸟	,	一个	高的	口径	壳	隆隆地	通过

[ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] ;

the	air	overhead	;
这	空气	开销	;

时不时地，就像一只笨拙的鸟儿，一枚大口径炮弹从头顶的空中隆隆飞过；

['æftər][ɪts] [nɔɪz] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [daɪd] [ə'weɪ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

after	its	noise	had	completely	died	away	would	come	the	thud	of	the	explosion	.
后	它是	噪音	有	完全地	死亡	离开	会	来	这	砰的一声	的	这	爆炸	.

噪音完全消失后，便是爆炸的巨响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bætəlˌdɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑ:k] , [ði:z] [hju:dʒ] ['mæsɪz] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [θru:]

It	was	like	battledore	and	shuttlecock	,	these	huge	masses	whirling	through
它	曾是	喜欢	战斗板	和	羽毛球	,	这些	巨大的	群众	旋转	通过

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	evening	far	above	his	head	,
这	晚上	远的	多于	他的	头	,

就像羽毛球和毽子一样，这些巨大的物体在傍晚时分在他头顶上方旋转飞舞。

[naʊ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

now	from	one	side	,	now	from	the	other	.
现在	从	一	边	,	现在	从	这	其他	.

一会儿从这边，一会儿从那边。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['koʊzi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

It	gave	him	somehow	a	cosy	feeling	of	safety	,
它	给予	他	不知何故	一个	舒适	感觉	的	安全	,

这让他感到一种莫名的安心感。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [freɪt] - [kɑ:rz][wɜ:r; wər]

as	if	he	were	under	some	sort	of	a	bridge	over	which	freight	-	cars	were
作为	如果	他	是	在下面	一些	种类	的	一个	桥	超过	哪个	货运	-	汽车	是

['ʃʌntɪd] ['mædli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

shunted	madly	to	and	fro	.
分流	疯狂地	到	和	弗	.

仿佛他正站在一座桥下，桥上货车疯狂地来回穿梭。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɑ:rtn] .

The	doctor	in	charge	of	the	post	came	up	and	sat	beside	Martin	.
这	医生	在	收费	的	这	邮政	来了	向上	和	卫星	旁	马丁	.

负责这个岗位的医生走过来，坐在马丁旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [-]

He	was	a	small	brown	[	33	]
他	曾是	一个	小的	棕色的	[	-	]

他是一只棕色的小[33]

[mæn][wɪð; wɪθ][slɪm] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [kɜːrvd] [laɪk][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [hɔːrn] [stɪr]

man	with	slim	black	moustaches	that	curved	like	the	horns	of	a	long	-	horn	steer
男人	和	苗条的	黑色的	胡子	那	弯曲	喜欢	这	角	的	一个	长的	-	喇叭	转向

.

:

.

一个男人留着细长的黑色胡须，胡须弯曲得像长角牛的角。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	stood	on	tip	-	toe	on	the	top	step	and	peered	about	in	every	direction
他	站立	在	提示	-	脚趾	在	这	顶部	步	和	窥视	关于	在	每一个	方向

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ,

with	an	air	of	ownership	,
和	一个	空气	的	所有权	,

他踮着脚站在最高一级台阶上，带着一种占有欲，环顾四周。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

then	sat	down	again	and	began	talking	briskly	.
然后	卫星	向下	再次	和	开始	说	轻快地	.

然后他又坐了下来，开始语速很快地说话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] . . . .

"	We	are	exactly	four	hundred	and	five	mètres	from	the	Boche	.	.	.	.
"	我们	是	确切地	四	百	和	五	-	从	这	波切	.	.	.	.

“我们距离博什正好四百零五米……”

[faɪv] ['hʌndrəd] - [frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['hɑːk] ['dɚː]

Five	hundred	mètres	from	here	they	are	drinking	beer	and	saying	,	'	Hoch	der
五	百	-	从	这里	他们	是	喝	啤酒	和	说	,	-	霍赫	德尔

['kaɪzər] . - "

Kaiser	.	'	"
凯撒	.	-	"

离这里五百米远的地方，人们正在喝啤酒，高喊着“Hoch der Kaiser”（向皇帝致敬）。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] - ['viːv] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	About	as	much	as	we're	saying	'	Vive	la	République	,	'	I	should	say	.	"
"	关于	作为	很多	作为	是	说	-	活力	拉	共和国	,	-	我	应该	说	.	"

“我觉得，我们喊‘共和国万岁’的次数差不多就是这样。”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	is	quiet	here	,	isn't	it	?
但	它	是	安静的	这里	,	不是	它	?

这里很安静，不是吗?

[its] ['kwaɪətər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['pærɪs] . "

It's	quieter	here	than	in	Paris	.	"
它是	更安静	这里	比	在	巴黎	.	"

这里比巴黎安静多了。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	The	sky	is	very	beautiful	to	-	night	.	"
"	这	天空	是	非常	美丽的	到	-	夜晚	.	"

“今晚的天空真美。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði][eɪ'tɑː] - ['meɪdʒər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	They	say	they're	shelling	the	Etat	-	Major	to	-	day	.
"	他们	说	它们是	炮击	这	etat	-	主要的	到	-	天	.

“他们说今天要炮击埃塔特-马约尔。”

[dæmd] ; ['itl] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['medɪs(ə)n] .

Damned	**embusqués**	**;**	**it'll**	**do**	**them**	**good**	**to**	**get**	**a**	**bit**	**of**	**their**	**own**	**medicine**	**.**
该死的	布布斯克	;	它将	做	他们	好的	到	得到	一个	少量	的	他们的	自己的	药品	.

该死的纵深攻击者；让他们尝尝自己种下的苦果吧。

" ['mɑ:rtn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	**Martin**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	马丁	做过	不是	回答	.

马丁没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] - [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

He	**was**	**crossing**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**four**	**hundred**	**and**	**five**	**mètres**	**to**	**the**	**first**
他	曾是	过境	在	他的	头脑	这	四	百	和	五	-	到	这	第一的

[bɔ:ʃ] ['lɪsnɪŋ] - [poʊst] .

Boche	**listening**	**-**	**post**	**.**
波切	聆听	-	邮政	.

他脑海中浮现出405米外的第一个德国监听站的景象。

[nekst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'bri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lə'tri:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔ:t]

Next	**beyond**	**the**	**abris**	**was**	**the**	**latrine**	**from**	**which**	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**brought**
下一个	超过	这	布里斯	曾是	这	厕所	从	哪个	一个	噗	的	风	带来

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] [stentʃ] .

now	**and**	**then**	**a**	**nauseous**	**stench**	**.**
现在	和	然后	一个	恶心	恶臭	.

穿过凉亭便是厕所，一阵风吹来，不时会从厕所里带来令人作呕的恶臭。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] [ru:f] , ['krʌmpld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ,

Then	**there**	**was**	**the**	**tin**	**roof**	**,**	**crumpled**	**as**	**if**	**by**	**a**	**hand**	**,**
然后	那里	曾是	这	锡	屋顶	,	皱巴巴的	作为	如果	经过	一个	手	,

然后是那块铁皮屋顶，皱巴巴的，像是被人用手捏过一样。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃæk] .

that	**had**	**been**	**a**	**cook**	**shack**	**.**
那	有	到过	一个	厨师	窝棚	.

那以前是个厨房小屋。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ['trentʃɪz] [ðæt] [zɪg] - ['zægd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

That	**was**	**just**	**behind**	**the**	**second**	**line**	**trenches**	**that**	**zig**	**-**	**zagged**	**in**	**and**	**out**	**of**
那	曾是	只是	在后面	这	第二	线	战壕	那	之字形	-	锯齿状	在	和	出去	的

[greɪt] ['æbˌsɛsɪz] [ʌv; əv] [wet] ,

great	**abscesses**	**of**	**wet**	**,**
伟大的	脓肿	的	湿的	,

那就在二线战壕的后面，这些战壕蜿蜒曲折地穿过巨大的潮湿脓肿，

[ʌp'tɜ:rnd] [kleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

upturned	**clay**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**little**	**hill**	**.**
翻转	黏土	沿着	这	波峰	的	一个	小的	爬坡道	.

小山脊上翻起的黏土。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

The	**other**	**day**	**he**	**had**	**been**	**there**	**,**
这	其他	天	他	有	到过	那里	,

前几天他去过那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['ɔɪli] [kleɪ] [wer] [ðə; ði][bɔ:wa'ɪɔ:][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ,

and	**had**	**clambered**	**up**	**the**	**oily**	**clay**	**where**	**the**	**boyau**	**had**	**caved**	**in**	**,**
和	有	攀爬	向上	这	油腻的	黏土	在哪里	这	博尧	有	坍塌	在	,

他们爬上了博尧坍塌处那片油腻的黏土层，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪt]

and	from	the	level	of	the	ground	had	looked	for	an	anxious	minute
和	从	这	等级	的	这	地面	有	看起来	为了	一个	焦虑的	分钟

[ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ['gæŋˌgriːnd] [sɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ]

or	two	at	the	tangle	of	trenches	and	pitted	gangrened	soil	in	the
或者	二	在	这	纠纷	的	战壕	和	凹坑	坏疽	土壤	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['aʊtˌpəʊsts] .

direction	of	the	German	outposts	.
方向	的	这	德语	前哨站	.

从地面上，他焦急地望了一两分钟，看着德国前哨阵地方向错综复杂的战壕和坑坑洼洼、腐烂的土地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['rændəm] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌki] [kleɪ] [wɜːr; wər] [men] ,

And	all	along	these	random	gashes	in	the	mucky	clay	were	men	,
和	全部	沿着	这些	随机的	伤口	在	这	脏兮兮的	黏土	是	男人	,

在这些泥泞黏土上的零星裂缝里，到处都是人。

[fiːt] [ænd; ənd] [legz] [hjuːdʒ][frʌm; frəm] ['klɑːtɪŋ] ['æftər] ['klɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [men] [-]

feet	and	legs	huge	from	clotting	after	clotting	of	clay	,	men	[	34	]
脚	和	腿	巨大的	从	凝血	后	凝血	的	黏土	,	男人	[	-	]

男人的脚和腿因粘土凝结而变得巨大[34]

[wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] - [griːn] ['feɪsɪz] ['skaːd] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm]

with	greyish	-	green	faces	scarred	by	lines	of	strain	and	fear	and	boredom
和	灰蒙蒙的	-	绿色的	面孔	疤痕	经过	线条	的	拉紧	和	害怕	和	无聊

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['skaːd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sembləns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	the	hillside	was	scarred	out	of	all	semblance	by	the	trenches	and	the
作为	这	山坡	曾是	疤痕	出去	的	全部	外表	经过	这	战壕	和	这

[ʃel] - [hoʊlz] .

shell	-	holes	.
壳	-	孔	.

灰绿色的脸上布满了紧张、恐惧和无聊的痕迹，山坡上满是战壕和弹坑，面目全非。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'gen] .

"	We	are	well	off	here	,	"	said	the	doctor	again	.
"	我们	是	出色地	离开	这里	,	"	说	这	医生	再次	.

“我们这里条件很好，”医生又说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [ɔːl] [deɪ] . "

"	I	have	not	had	a	serious	case	all	day	.	"
"	我	有	不是	有	一个	严肃的	案件	全部	天	.	"

“我今天没有遇到任何重症病例。”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪv] [pla:ntid] ['ruːbɑːrb] . . . .

"	Up	in	the	front	line	there's	a	place	where	they've	planted	rhubarb	.	.	.	.
"	向上	在	这	正面	线	有	一个	地方	在哪里	他们有	已种植	大黄	.	.	.	.

“在前线，有一块地方种了大黄……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['rɑːki] . "

You	know	,	where	the	hillside	is	beginning	to	get	rocky	.	"
你	知道	,	在哪里	这	山坡	是	开始	到	得到	岩石	.	"

你知道，就是山坡开始变得崎岖不平的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [huː] [dɪd] [ðæt] . . . .

"	It	was	the	Boche	who	did	that	.	.	.	.
"	它	曾是	这	波切	WHO	做过	那	.	.	.	.

“是德国佬干的……”

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . . . .

We	took	that	slope	from	them	two	months	ago	.	.	.	.
我们	采取	那	坡	从	他们	二	几个月	前	.	.	.	.

两个月前，我们从他们手中夺取了那片斜坡……

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ? "
How does it grow ? "
如何 做 它 生长 ? "

它是如何生长的?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [gæs] [meɪks] [ðə; ði] [liːvz] ['ʃrɪv(ə)l] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['læfɪŋ] .
" They say the gas makes the leaves shrivel , " said Martin , laughing .
" 他们 说 这 气体 制作 这 树叶 萎缩 , " 说 马丁 , 笑 .

“他们说这种气体能让树叶枯萎,”马丁笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He looked long at the little ranks of clouds that had begun to fill the sky ,
他 看起来 长的 在 这 小的 排名 的 云 那 有 开始 到 充满 这 天空 ,

他凝视着天空中开始出现的层层叠叠的云朵，久久不愿离去。

[laɪk] ['rʌflz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
like ruffles on a woman's dress .
喜欢 褶边 在 一个 女性的 裙子 .

就像女人裙子上的褶边一样。

[maɪt] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] , [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ,
Might not it really be , he kept asking himself ,
可能 不是 它 真的 是 , 他 保留 问 他自己 ,

他不停地问自己：难道真是如此吗?

[ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɑːdəs] [huː] [wʊd] [stuːp] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
that the sky was a beneficent goddess who would stoop gently out of the infinite
那 这 天空 曾是 一个 仁慈的 女神 WHO 会 哈腰 轻轻地 出去 的 这 无限
['speɪsɪz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] ,
spaces and lift him to her breast ,
空间 和 举起 他 到 她 胸部 ,

天空是一位仁慈的女神，她会温柔地从无垠的天空中俯身，将他抱到自己的怀抱里。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['æmbər] - [frɪndʒd] ['rʌflz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['kjʊriəsli]
where he could lie amid the amber - fringed ruffles of cloud and look curiously
在哪里 他 可以 说谎 之中 这 琥珀色 - 流苏 褶边 的 云 和 看 奇怪的是
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
down at the spinning ball of the earth ?
向下 在 这 旋转 球 的 这 地球 ?

他可以躺在琥珀色云朵环绕的褶皱云层中，好奇地俯瞰旋转的地球吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['bjuːti] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv]
It might have beauty if he were far enough away to clear his nostrils of
它 可能 有 美丽 如果 他 是 远的 足够的 离开 到 清除 他的 鼻孔 的
[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [peɪn] .
the stench of pain .
这 恶臭 的 疼痛 .

如果他离得足够远，能够闻到痛苦的恶臭，那景色或许会很美。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wiː; wi]
" It is funny , " said the little doctor suddenly , " to think how much nearer we
" 它 是 有趣的 , " 说 这 小的 医生 突然 , " 到 思考 如何 很多 更近 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“想想我们离目的地有多近，真是有趣,”小医生突然说道。

[ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . "
in state of mind , in everything , to the Germans than to anyone else . "
在 状态 的 头脑 , 在 一切 , 到 这 德国人 比 到 任何人 别的 . "

无论在精神状态还是其他方面，德国人对他们的看法都比对其他任何人的看法都要好。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" You mean that the soldiers in the trenches are all further from the people
" 你 意思是 那 这 士兵 在 这 战壕 是 全部 更远 从 这 人们
[æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
at home than from each other ,
在 家 比 从 每个 其他 ,

你的意思是说，战壕里的士兵离家乡的人们比彼此之间的距离更远吗?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] .
no matter what side they are on .
不 事情 什么 边 他们 是 在 .

无论他们站在哪一边。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The little doctor nodded .
" 这 小的 医生 点头 .

小医生点了点头。

" [gɑːd] , [its] [soʊ]['stuːpɪd] !
" God , it's so stupid !
" 上帝 , 它是 所以 愚蠢的 !

“天哪，这太愚蠢了！”

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [-]
Why can't we go [35]
为什么 不能 我们 去 [-]

为什么我们不能去[35]

['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
over and talk to them ?
超过 和 讲话 到 他们 ?

过去跟他们谈谈?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . . . .
Nobody's fighting about anything . . . .
没有人 斗争 关于 任何事物 . . . .

没人因为任何事争吵.....

[gɑːd] , [its] [soʊ] ['hɪdiəsli] ['stuːpɪd] !
God , it's so hideously stupid !
上帝 , 它是 所以 极其可怕 愚蠢的 !

我的天，这简直蠢到家了!

" [kraɪd] ['mɑːrtn] , ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ə'weɪ] , ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [rɪ'voʊlt] .
" cried Martin , suddenly carried away , helpless in the flood of his passionate revolt .
" 哭 马丁 , 突然 携带 离开 , 无助 在 这 洪水 的 他的 热情的 反叛 .

“马丁突然喊道，他被自己充满激情的反抗浪潮冲昏了头脑，无力反抗。”

" [laɪf] [ɪz]['stuːpɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [sen'tenʃəsli] .
" Life is stupid , " said the little doctor sententiously .
" 生活 是 愚蠢的 , " 说 这 小的 医生 义正言辞地 .

“人生真愚蠢，”小医生一本正经地说。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
Suddenly from the lines came a splutter of machine - guns .
突然 从 这 线条 来了 一个 溅射 的 机器 - 枪支 .

突然，战线那边传来一阵机关枪扫射声。

" ['iːvnsɔːŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
" Evensong ! " cried the little doctor .
" 晚祷 ! " 哭 这 小的 医生 .

“晚祷！”小医生喊道。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [hɪəz] ['bɪznəs] .

"	Ah	,	but	here's	business	.
"	啊	,	但	这里是	商业	.

“啊，但事情就是这样。”

[juːd] ['betər] [get] [jʊr; jər] [kɑːr] ['redi] , [maɪ] [frend] .

You'd	better	get	your	car	ready	,	my	friend	.
你会	更好的	得到	你的	车	准备好	,	我的	朋友	.

朋友，你最好把车准备好。

" [ðə; ði] - [set] [ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə]

"	The	brancardiers	set	the	stretcher	down	at	the	top	of	the	steps	that	led	to
"	这	-	放	这	担架	向下	在	这	顶部	的	这	步骤	那	引领	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

the	door	of	the	dugout	,
这	门	的	这	独木舟	,

救援队员们把担架放在通往球员休息区门口的台阶顶端，

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrtn] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːn] , ['sensətɪv] [feɪs] ,

so	that	Martin	found	himself	looking	into	the	lean	,	sensitive	face	,
所以	那	马丁	成立	他自己	寻找	进入	这	倾斜	,	敏感的	脸	,

于是，马丁发现自己正凝视着那张清瘦而敏感的脸庞。

[steɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

stained	a	little	with	blood	about	the	mouth	,	of	the	wounded	man	.
染色	一个	小的	和	血	关于	这	嘴	,	的	这	受伤	男人	.

受伤男子的嘴边沾着些许血迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [blʌd] - [flekt] ['juːnɪfɔːrm] [tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

His	eyes	followed	along	the	shapeless	bundles	of	blood	-	flecked	uniform	till	they	suddenly	turned	away	.
他的	眼睛	随后	沿着	这	无形	捆绑	的	血	-	有斑点的	制服	直到	他们	突然	转向	离开	.

他的目光顺着那些沾满血迹的、形状不规则的制服团块一路追随着，直到它们突然转向别处。

[wer] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] , [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['beli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenɪtlz] ,

Where	the	middle	of	the	man	had	been	,	where	had	been	the	curved	belly	and	the	genitals	,
在哪里	这	中间	的	这	男人	有	到过	,	在哪里	有	到过	这	弯曲	腹部	和	这	生殖器	,

男人的腰部，也就是他原本隆起的腹部和生殖器所在的地方，

[wer] [ðə; ði] [θaɪz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swəːviŋ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

where	the	thighs	had	joined	with	a	strong	swerving	of	muscles	to	the	trunk	,	was	a	depression	,
在哪里	这	大腿	有	加入	和	一个	强的	急转弯	的	肌肉	到	这	树干	,	曾是	一个	沮丧	,

大腿肌肉与躯干连接处，形成了一个凹陷。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

a	hollow	pool	of	blood	,
一个	空洞的	水池	的	血	,

一滩空洞的血泊，

[ðæt] [glɪntid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

that	glinted	a	little	in	the	cold	diffusion	of	grey	light	from	the	west	.
那	闪闪发光	一个	小的	在	这	寒冷的	扩散	的	灰色的	光	从	这	西方	.

在西边漫射的冷灰色光线下，它闪闪发光。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [hist] [daʊn]

The	rain	beat	hard	on	the	window	-	panes	of	the	little	room	and	hissed	down
这	雨	打	难的	在	这	窗户	-	窗格	的	这	小的	房间	和	嘶嘶作响	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [sent] [ʌp] [θɪk] [griːn] [smoʊk] .

the	chimney	into	the	smouldering	fire	that	sent	up	thick	green	smoke	.
这	烟囱	进入	这	闷烧	火	那	发送	向上	厚的	绿色的	抽烟	.

雨水猛烈地拍打着小屋的窗玻璃，顺着烟囱嘶嘶地流进冒着浓烟的闷烧的炉火中。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊk] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [sæt] ['mɑːrtn] [haʊ] [ænd; ənd] [tɑːm] ['rændɔlf] ,

At	a	plain	oak	table	before	the	fireplace	sat	Martin	Howe	and	Tom	Randolph	,
在	一个	清楚的	橡木	桌子	前	这	壁炉	卫星	马丁	豪	和	汤姆	兰道夫	,

马丁·豪和汤姆·兰道夫坐在壁炉前一张普通的橡木桌旁。

[tɑːm] ['rændɔlf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɜːrti] [neɪlz] [spred] [flæt] [ænd; ənd]

Tom	Randolph	with	his	sunburned	hands	with	their	dirty	nails	spread	flat	and
汤姆	兰道夫	和	他的	晒伤	双手	和	他们的	肮脏的	指甲	传播	平坦的	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

his	head	resting	on	the	table	between	them	,
他的	头	休息	在	这	桌子	之间	他们	,

汤姆·兰道夫晒得通红的双手，脏兮兮的指甲摊开着，头枕在双手之间的桌子上。

[soʊ] [ðæt] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɪf] [blæk] [her] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk]

so	that	Martin	could	see	the	stiff	black	hair	on	top	of	his	head	and	the	dark
所以	那	马丁	可以	看	这	僵硬的	黑色的	头发	在	顶部	的	他的	头	和	这	黑暗的

[neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

nape	of	his	[	36	]
颈背	的	他的	[	-	]

这样马丁就能看到他头顶上僵硬的黑发和他黝黑的后颈[36]

[nek] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] .

neck	going	into	shadow	under	the	collar	of	the	flannel	shirt	.
脖子	去	进入	阴影	在下面	这	衣领	的	这	绒布	衬衫	.

脖子隐没在法兰绒衬衫的领子下。

" [oʊ] , [gɑːd] , [its] [tuː] [dæmd] [əb'sɜːrd] !

"	Oh	,	God	,	it's	too	damned	absurd	!
"	哦	,	上帝	,	它是	也	该死的	荒诞	!

“哦，天哪，这太荒谬了！”

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [dæmd] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['rændɔlf]

An	arrangement	for	mutual	suicide	and	no	damned	other	thing	,	"	said	Randolph
一个	安排	为了	相互的	自杀	和	不	该死的	其他	事物	,	"	说	兰道夫

, ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

,	raising	his	head	.
,	提高	他的	头	.

“这是一项共同自杀的安排，没有其他任何该死的安排，”兰道夫抬起头说。

" [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɑːli] ['æsɪnaɪn] [groʊ'tesknəs] , [ðoʊ] .

"	A	certain	jolly	asinine	grotesqueness	,	though	.
"	一个	肯定	快乐的	愚蠢	怪诞	,	尽管	.

“不过，这其中蕴含着某种令人愉悦的愚蠢怪诞。”

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɑːd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . . .

I	mean	,	if	you	were	God	and	could	look	at	it	like	that	.	.	.
我	意思是	,	如果	你	是	上帝	和	可以	看	在	它	喜欢	那	.	.	.

我的意思是，如果你是上帝，能从那个角度看待这件事……

[oʊ] , ['rændi] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['heɪtrɪd] [soʊ] ? "

Oh	,	Randy	,	why	do	they	enjoy	hatred	so	?	"
哦	,	兰迪	,	为什么	做	他们	享受	仇恨	所以	?	"

哦，兰迪，他们为什么如此享受仇恨呢?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] . . . [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] . "

"	A	question	of	taste	.	.	.	as	the	lady	said	when	she	kissed	the	cow	.	"
"	一个	问题	的	品尝	.	.	.	作为	这	女士	说	什么时候	她	亲吻	这	奶牛	.	"

“这是个人喜好问题……就像那位女士亲吻母牛时说的那样。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

"	But	it	isn't	.
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [heɪt] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .

It	isn't	natural	for	people	to	hate	that	way	,	it	can't	be	.
它	不是	自然的	为了	人们	到	恨	那	方式	,	它	不能	是	.

人天生就不应该有那样的仇恨，也不可能。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [dis'gʌsts] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['stu:pɪd] [dæm] - [fu:l] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] ['hɪgɪnz] ,

It	even	disgusts	the	perfectly	stupid	damn	-	fool	people	,	like	Higgins	,
它	甚至	令人厌恶	这	完美	愚蠢的	该死	-	傻子	人们	,	喜欢	希金斯	,

就连像希金斯这样愚蠢至极的人都对此感到厌恶。

[hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['gɑ:dz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

who	believes	that	the	Bible	was	written	in	God's	own	handwriting	and	that	the
WHO	相信	那	这	圣经	曾是	书面	在	神的	自己的	手写	和	那	这

['nju:zˌpeɪpəz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . "

newspapers	tell	the	truth	.	"
报纸	告诉	这	真相	.	"

他相信《圣经》是上帝亲笔所写，并且相信报纸上说的是真话。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [æt; ət][mɑ:] ['stʌmək] , [haʊ] , [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌn] -

"	It	makes	me	sick	at	ma	stomach	,	Howe	,	to	talk	to	one	of	those	hun	-
"	它	制作	我	生病的	在	玛	胃	,	豪	,	到	讲话	到	一	的	那些	亨	-

['heɪtɪn] - ['wɪmɪn] ,

hatin	'	women	,
讨厌	-	女性	,

“豪，跟那些仇韩的女人说话让我恶心反胃。”

[ɪf] [ðeə(r)] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] . "

if	they're	male	or	female	.	"
如果	它们是	男性	或者	女性	.	"

无论是男性还是女性。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ə'fer] , [lɑ:][vaɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][pi:] . [wʌn] . [sed] ['jestərdeɪ] . . . . "

"	It	is	a	stupid	affair	,	la	vie	,	as	the	doctor	at	P	.	1	.	said	yesterday	.	.	.	.	"
"	它	是	一个	愚蠢的	事务	,	拉	争夺	,	作为	这	医生	在	P	.	1	.	说	昨天	.	.	.	.	"

“人生真是件愚蠢的事，就像昨天P.1病房的医生说的那样……”

" [hel] , [jes] . . . .

"	Hell	,	yes	.	.	.	.
"	地狱	,	是的	.	.	.	.

“当然，没错……”

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ɪn]

"	They	sat	silent	,	watching	the	rain	beat	on	the	window	,	and	run	down	in
"	他们	卫星	沉默的	,	观看	这	雨	打	在	这	窗户	,	和	跑步	向下	在

['spɑ:rklɪŋ] ['fɪŋgər] - [laɪk] [stri:mz] .

sparkling	finger	-	like	streams	.
闪闪发光	手指	-	喜欢	溪流	.

他们静静地坐着，看着雨水敲打着窗户，像闪闪发光的手指状水流一样倾泻而下。

" [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər][ɪz] [ði:z] ['frentʃwʊmən] .

"	What	I	can't	get	over	is	these	Frenchwomen	.
"	什么	我	不能	得到	超过	是	这些	法国女人	.

“我最无法接受的就是这些法国女人。”

" ['rændɔlf] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" Randolph threw back his head and laughed .
" 兰道夫 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

兰道夫仰头大笑起来。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['blʌdi] [fræŋk] .
" They're so bloody frank .
" 它们是 所以 血腥 坦率 .

他们真是太坦率了。

[dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [læst] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɛdʌn]
Did I tell you about what happened to me at that last village on the Verdun
做过 我 告诉 你 关于 什么 发生 到 我 在 那 最后的 村庄 在 这 凡尔登
[roʊd] ? "
road ? "
路 ? "

我有没有跟你说过我在凡尔登公路最后一个村庄发生的那件事?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪn] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [plʌm] - [tri:] ,
" I was lyin ' down for a nap under a plum - tree ,
" 我 曾是 躺着 - 向下 为了 一个 午睡 在下面 一个 李子 - 树 ,

我当时正躺在李子树下打盹儿，

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [naɪs] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [lɪl] [brʊk] [æn; ən] - [ɔ:l] , [æn; ən] - ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒeɪn]
a wonderfully nice place near a li'l brook an ' all , an ' suddenly that crazy Jane
一个 太棒了 好的 地方 靠近 一个 小 溪 一个 - 全部 , 一个 - 突然 那 疯狂的 简
. . . [-]
. . . [37]
. . . [-]

一个风景优美的地方，靠近一条小溪，突然，那个疯疯癫癫的简.....[37]

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən] - [daʊn]
You know the one that used to throw stones at us out of that broken - down
你 知道 这 一 那 用过的 到 扔 石头 在 我们 出去 的 那 破碎的 - 向下
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . . . .
house at the corner of the road . . . .
房子 在 这 角落 的 这 路 . . . .

你还记得那个以前从路边拐角那间破房子里朝我们扔石头的人吗?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən] - ['stɑ:rts]['mækɪn] - [lʌv]
she comes up to me with a funny look in her eyes an ' starts makin ' love
她 来 向上 到 我 和 一个 有趣的 看 在 她 眼睛 一个 - 开始 制造 - 爱
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

她眼神古怪地走到我面前，然后开始和我做爱。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [ræstlɪn] - [mætʃ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . "
I had a regular wrastlin ' match gettin ' away from her . "
我 有 一个 常规的 摔跤 - 匹配 获得 - 离开 从 她 . "

我费了九牛二虎之力才摆脱她。

" ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	Funny	position	for	you	to	be	in	,	getting	away	from	a	woman	.	"
"	有趣的	位置	为了	你	到	是	在	,	获得	离开	从	一个	女士	.	"

“你现在的处境真滑稽，居然想逃离一个女人。”

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ['fʌni] ?

"	But	doesn't	that	strike	you	funny	?
"	但	不	那	罢工	你	有趣的	?

“但这难道不让你觉得好笑吗？”

[waɪ] [daʊn] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [muː'lɑːtoʊ] ['wʊmən] ['wʊdnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] .

Why	down	where	I	come	from	a	drunken	mulatto	woman	wouldn't	act	like	that	.
为什么	向下	在哪里	我	来	从	一个	醉	混血儿	女士	不会	行为	喜欢	那	.

为什么在我老家，喝醉的混血女人不会那样做?

[ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][nɑːt]['wɑːntɪn] - [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] .

They	all	keep	up	a	fake	of	not	wantin	'	your	attentions	.
他们	全部	保持	向上	一个	伪造的	的	不是	想要	-	你的	注意	.

他们都假装不想要你的关注。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [diːp] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

"	His	black	eyes	sparkled	,	and	he	laughed	his	deep	ringing	laugh	,
"	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	笑了	他的	深的	铃声	笑	,

“他那双黑眼睛闪闪发光，发出低沉而响亮的笑声。”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['wʊmən] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [æn; ən] ['ɑːmlət] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

that	made	the	withered	woman	smile	as	she	set	an	omelette	before	them	.
那	制成	这	干枯	女士	微笑	作为	她	放	一个	煎蛋卷	前	他们	.

那让面容憔悴的女人露出了笑容，她把煎蛋卷放在他们面前。

" [(v)wɑ'lɑ] , ['mesərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] ,

"	Voilà	,	messieurs	,	"	she	said	with	a	grand	air	,
"	瞧!	,	先生们	,	"	她	说	和	一个	盛大	空气	,

“瞧，先生们，”她神气十足地说，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] .

as	if	it	were	a	boar's	head	that	she	was	serving	.
作为	如果	它	是	一个	野猪的	头	那	她	曾是	服务	.

就好像她端上来的是野猪头一样。

[θriː] [frentʃ] ['ɪnfəntrɪmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Three	French	infantrymen	came	into	the	café	,	shaking	the	rain	off	their	shoulders	.
三	法语	步兵	来了	进入	这	咖啡店	,	摇晃	这	雨	离开	他们的	肩膀	.

三名法国步兵走进咖啡馆，抖落肩上的雨水。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [fɔːr] [fræŋks] ['fɪfti] , " ['ʃaʊtɪd] [haʊ] .

"	Nothing	to	drink	but	champagne	at	four	francs	fifty	,	"	shouted	Howe	.
"	没有什么	到	喝	但	香槟酒	在	四	法郎	五十	,	"	喊叫	豪	.

“除了香槟，别无他法郎，每瓶四块五，”豪喊道。

" ['dɜːrti] [naɪt] [aʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Dirty	night	out	,	isn't	it	?	"
"	肮脏的	夜晚	出去	,	不是	它	?	"

“昨晚玩得很嗨，是不是？”

" [wiːl] [drɪŋk] [ðæt] , [ðen] !

"	We'll	drink	that	,	then	!
"	出色地	喝	那	,	然后	!

“那我们就喝那个！”

" [haʊ] [ænd; ənd] ['rændɔlf] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

"	Howe	and	Randolph	moved	up	and	they	all	sat	at	the	same	table	.
"	豪	和	兰道夫	已搬	向上	和	他们	全部	卫星	在	这	相同的	桌子	.

“豪和兰道夫往前挪了挪，他们都坐在同一张桌子上。”

" ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ? "
" **Fortune of war ? "**
" 财富 的 战争 ? "

“战争的命运？”

" [oʊ] , [ðə; ði][wɔːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ? " [kraɪd] ['mɑːrtn] .
" **Oh , the war , what do you think of the war ? " cried Martin .**
" 哦 , 这 战争 , 什么 做 你 思考 的 这 战争 ? " 哭 马丁 .

“哦，战争，你对战争有什么看法？”马丁喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛst] ?
" **What do you think of the peste ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 鼠疫 ?

你觉得这种鼠尾草怎么样?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [skɪn] . "
You think about saving your skin . "
你 思考 关于 保存 你的 皮肤 . "

你只想着保全性命。

" [wɒts] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv][ɔːl] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [tə'geðər] ,
" **What's amusing about us is that we three have all saved our skins together ,**
" 是什么 有趣 关于 我们 是 那 我们 三 有 全部 已保存 我们的 皮肤 一起 ,

“我们三个最有趣的地方在于，我们三个竟然一起保住了性命。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] . [-]
" **said one of the Frenchmen . [38]**
" 说 一 的 这 法国人 . [-]

“其中一个法国人说道。[38]

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θʌm] .
We are of the same class , " said another , holding up his thumb .
我们 是 的 这 相同的 班级 , " 说 其他 , 保持 向上 他的 拇指 .

“我们是同一阶层的，”另一个人说着，竖起了大拇指。

" ['moʊbɪˌlaɪzd] [seɪm] [deɪ] .
" **Mobilised same day .**
" 动员起来 相同的 天 .

当天就投入行动。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪŋgər] .
" **He held up his first finger .**
" 他 握住 向上 他的 第一的 手指 .

他举起了食指。

" [seɪm] ['kʌmpəni] .
" **Same company .**
" 相同的 公司 .

同一家公司。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪŋgər] .
" **He held up a second finger .**
" 他 握住 向上 一个 第二 手指 .

他竖起了第二根手指。

" ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] . . . .
" **Wounded by the same shell . . . .**
" 受伤 经过 这 相同的 壳 . . . .

“被同一枚炮弹所伤……”

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Evacuated	**to**	**the**	**same**	**hospital**	**.**
疏散	到	这	相同的	医院	.

被送往同一家医院。

[ˌkɑːnvə'lesns] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] . . . .

Convalescence	**at**	**same**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
恢复期	在	相同的	时间	.	.	.	.

同时处于康复期……

- [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] . "

Réformé	**to**	**the**	**same**	**depôt**	**behind**	**the**	**lines**	**.**	**"**
-	到	这	相同的	-	在后面	这	线条	.	"

Réformé 到战线后面的同一个仓库。”

" ['dɪdnt] [ɔːl] ['mæri] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , [dɪd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ? " [æskt] ['rændɔlf]

"	**Didn't**	**all**	**marry**	**the**	**same**	**girl**	**,**	**did**	**you**	**,**	**to**	**make**	**it**	**complete**	**?**	**"**	**asked**	**Randolph**
"	没有	全部	结婚	这	相同的	女孩	,	做过	你	,	到	制作	它	完全的	?	"	问	兰道夫

.

:

.

兰道夫问道：“你们不都娶了同一个姑娘吗，这样才算完整？”

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] [ræŋ] .

They	**all**	**shouted**	**with**	**laughter**	**until**	**the**	**glasses**	**along**	**the**	**bar**	**rang**	**.**
他们	全部	喊叫	和	笑声	直到	这	眼镜	沿着	这	酒吧	响铃	.

他们都大声大笑，直到吧台上的酒杯发出叮当声。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æθɔs] , [pɔɹ'tɔs] , [ænd; ənd][dɑːr'tɑːŋˌiːən] . "

"	**You**	**must**	**be**	**Athos**	**,**	**Porthos**	**,**	**and**	**d'Artagnan**	**.**	**"**
"	你	必须	是	阿索斯	,	波尔托斯	,	和	达达尼昂	.	"

“你们一定是阿托斯、波尔托斯和达达尼昂。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**We**	**are**	**,**	**"**	**they**	**shouted**	**.**
"	我们	是	,	"	他们	喊叫	.

“我们就是！”他们喊道。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˌməskə'tiːrz] , " [sæŋ] ['rændɔlf] [ɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk] ['joʊdl] .

"	**Some**	**more**	**champagne**	**,**	**madame**	**,**	**for**	**the**	**three**	**musketeers**	**,**	**"**	**sang**	**Randolph**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**operatic**	**yodle**	**.**
"	一些	更多的	香槟酒	,	夫人	,	为了	这	三	火枪手	,	"	唱	兰道夫	在	一个	种类	的	歌剧	约德尔调	.

“夫人，再给三个火枪手来点香槟吧，”兰道夫用一种歌剧式的约德尔唱法唱道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][left][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['wʊmən] ,

"	**All**	**I**	**have**	**left**	**is**	**this**	**,**	**"**	**said**	**the**	**withered**	**woman**	**,**
"	全部	我	有	左边	是	这	,	"	说	这	干枯	女士	,

“我只剩下这些了，”枯槁的女人说道。

['setɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

setting	**a**	**bottle**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**
环境	一个	瓶子	向下	在	这	桌子	.

把瓶子放在桌子上。

" [ɪz] [ðæt] ['pɔɪzn] ? "

"	**Is**	**that**	**poison**	**?**	**"**
"	是	那	毒	?	"

“那是毒药吗？”

" [its] ['koʊnjæk] , [its] ['veri] [gʊd] ['koʊnjæk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɪriəsli] .
" It's cognac , it's very good cognac , " said the old woman seriously .
" 它是 科涅克白兰地 , 它是 非常 好的 科涅克白兰地 , " 说 这 老的 女士 严重地 .

“这是干邑，是非常好的干邑，”老妇人严肃地说。

" ['sɛst, 'seɪ][di:'ju] ['koʊnjæk] !
" C'est du cognac !
" 是 杜 科涅克白兰地 !

“这是干邑！”

['vi:v] [lə] [rwɑ:] ['koʊnjæk] !
Vive le roi cognac !
活力 勒 投资回报率科涅克白兰地 !

干邑之王万岁！

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪd] .
" everybody shouted .
" 大家 喊叫 .

“大家都在喊叫。”

" [ˌeɪ 'ju:] ['pli:n] [di:] [mɒn] ['koʊnjæk]
" Au plein de mon cognac
" 奥 普莱因 德 星期一 科涅克白兰地

“Au plein de mon cognac

[kwɪl] [feɪt] [bɔ:n] , [feɪt] [bɔ:n] , [feɪt] [bɔ:n] ,
Qu'il fait bon , fait bon , fait bon ,
奎尔 事实 邦 , 事实 邦 , 事实 邦 ,

Qu'il fait bon，fait bon，fait bon，

[ˌeɪ 'ju:] ['pli:n] [di:] [mɒn] ['koʊnjæk]
Au plein de mon cognac
奥 普莱因 德 星期一 科涅克白兰地

Au plein de mon cognac

[kwɪl] [feɪt] [bɔ:n] [dɔ:r'mɪr] . "
Qu'il fait bon dormir . "
奎尔 事实 邦 睡觉 . "

Qu'il fait bon dormir."

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:r] !
" Down with the war !
" 向下 和 这 战争 !

打倒战争！

[hu:] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] - [ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑ:l] - ? "
Who can sing the ' Internationale ' ? "
WHO 能 唱歌 这 - 国际 - ? "

谁会唱《国际歌》？

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['wʊmənz] ['waɪnɪŋ] [-]
" Not so much noise , I beg you , gentlemen , " came the withered woman's whining [-]
" 不是 所以 很多 噪音 , 我 求 你 , 先生们 , " 来了 这 干枯 女性的 抱怨 [-]

“先生们，请不要太吵闹，”枯槁的女人呜咽着说[39]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

" [its] ['æftər] ['aʊərz] .
" It's after hours .
" 它是 后 小时 .

“现在已经过了下班时间。”

[læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪnd] .
Last week I was fined .
最后的 星期 我 曾是 罚款 .

上周我被罚款了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] .
Next time I'll be closed up .
下一个 时间 患病的 是 关闭 向上 .

下次我就关门了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [wen] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['rændɔlf] , ['æftər] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]
" The night was black when Martin and Randolph , after lengthy and elaborate
" 这 夜晚 曾是 黑色的 什么时候 马丁 和 兰道夫 , 后 冗长 和 精心制作的
['fɛə'welz] ,
farewells ,
告别 ,

“夜色漆黑，马丁和兰道夫经过漫长而隆重的告别后，

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
started down the muddy road towards the hospital .
开始 向下 这 浑 路 向 这 医院 .

沿着泥泞的道路向医院走去。

[ðeɪ] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['fʊtpæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [splæʃt] ['evri] ['ɪnstənt]
They staggered along the slippery footpath beside the road , splashed every instant
他们 交错 沿着 这 滑 人行道 旁 这 路 , 溅起 每一个 立即的
[wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ] ['kæmiənz] ,
with mud by camions ,
和 泥 经过 卡车 ,

他们沿着路边湿滑的小路踉跄而行，不时被卡车溅起的泥水弄得浑身湿透。

[hjuːdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , [ðæt] [rɔːrd] ['graɪndɪŋli] [baɪ] .
huge and dark , that roared grindingly by .
巨大的 和 黑暗的 , 那 咆哮 磨磨地 经过 .

巨大而黑暗，轰鸣着碾过。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [skɪpt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz]
They ran and skipped arm - in - arm and shouted at the top of their lungs
他们 跑 和 跳过 手臂 - 在 - 手臂 和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 肺
:
:
:

他们手挽着手，跑跳着，扯着嗓子喊叫：

" - [diː][mɑː] [blɑːnd] ,
" Auprès de ma blonde ,
" - 德 玛 金发 ,

"Auprès de ma blonde,

[kwɪl] [feɪt][bɔːn] , [feɪt][bɔːn] , [feɪt][bɔːn] ,
Qu'il fait bon , fait bon , fait bon ,
奎尔 事实 邦 , 事实 邦 , 事实 邦 ,

Qu'il fait bon，fait bon，fait bon，

- [diː][mɑː] [blɑːnd] ,
Auprès de ma blonde ,
- 德 玛 金发 ,

Auprès de ma blonde,

[kwɪl] [feɪt] [bɔːn] [dɔːr'mɪr] .
Qu'il fait bon dormir .
奎尔 事实 邦 睡觉 .

Qu'il fait bon dormir.

" [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [fɔːr'mældɪhaɪd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]
" A stench of sweat and filth and formaldehyde caught them by the throat
" 一个 恶臭 的 汗 和 污秽 和 甲醛 捕捉 他们 经过 这 喉
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] ,
as they went into the hospital tent ,
作为 他们 去 进入 这 医院 帐篷 ,

“他们走进医院帐篷时，一股汗臭、污秽和甲醛的混合气味扑面而来，令人作呕。”

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [stretʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
gave them a sense of feverish bodies of men stretched all about them ,
给予 他们 一个 感觉 的 发烧 身体 的 男人 拉伸 全部 关于 他们 ,
['stɜːrɪŋ] [ɪn] [peɪn] .
stirring in pain .
搅拌 在 疼痛 .

他们感觉周围到处都是发着高烧的男人的身体，痛苦地扭动着。

" [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][lɑː] - , ['æmbjələns] [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .
" A car for la Bassée , Ambulance 4 , " said the orderly .
" 一个 车 为了 拉 - , 救护车 4 , " 说 这 秩序 .

“去拉巴塞的车，4号救护车，”勤务兵说道。

[haʊ] [gɑːt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stretʃər] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [bæk] ['ɪntuː]
Howe got himself up off the hospital stretcher , shoving his flannel shirt back into
豪 得到 他自己 向上 离开 这 医院 担架 , 推搡 他的 绒布 衬衫 后退 进入
[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
his breeches ,
他的 马裤 ,

豪从医院担架上站了起来，把法兰绒衬衫塞回马裤里。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [belt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
put on his coat and belt and felt his way to the door ,
放 在 他的 外套 和 腰带 和 毛毡 他的 方式 到 这 门 ,

他穿上外套，系上皮带，摸索着走向门口。

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [went] .
stumbling over the legs of sleeping brancardiers as he went .
踉跄 超过 这 腿 的 睡眠 - 作为 他 去 .

他边走边绊倒熟睡的布兰卡迪尔人的腿。

[men] [swɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['hevɪli] .
Men swore in their sleep and turned over heavily .
男人 发誓 在 他们的 睡觉 和 转向 超过 重度 .

男人们在睡梦中咒骂，并且翻身很重。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
At the door he waited a minute , then shouted :
在 这 门 他 等待 一个 分钟 , 然后 喊叫 :

他在门口等了一会儿，然后喊道：

" ['kʌmɪŋ] , [tɑːm] ? "
" Coming , Tom ? "
" 未来 , 汤姆 ? "

“汤姆，你来吗？”

" [tuː] [dæm] ['sliːpi] , " [keɪm] ['rændɔːlfs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
" Too damn sleepy , " came Randolph's voice from under a blanket .
" 也 该死 困 , " 来了 兰道夫的 嗓音 从 在下面 一个 毯子 .

“太困了，”兰道夫的声音从毯子底下传来。

" [aɪv] [gɑːt] [sɪgə'rets] , [tɑːm] .
" I've got cigarettes , Tom .
" 我已经 得到 香烟 , 汤姆 .

“我有香烟，汤姆。”

[aɪl] [smoʊk] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] . " [-]
I'll smoke ' em all up if you don't come . " [40]
患病的 抽烟 - 呃 全部向上如果 你 不 来 . " [-]

如果你不来，我就把他们都抽干。[40]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] . "
" All right , I'll come . "
" 全部 正确的 , 患病的 来 . "

“好的，我去。”

" [les] [nɔɪz] , [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stretʃər] .
" Less noise , name of God ! " cried a man , sitting up on his stretcher .
" 较少的 噪音 , 姓名 的 上帝 ! " 哭 一个 男人 , 坐着 向上 在 他的 担架 .

“小声点，看在上帝的份上！”一名男子从担架上坐起来喊道。

['æftər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['klɔːraɪd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [kloʊðz] , [ðə; ði]
After the hospital , smelling of chloride and blankets and reeking clothes , the
后 这 医院 , 闻起来 的 氯化物 和 毯子 和 臭气熏天 衣服 , 这
[naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [swiːt] .
night air was unbelievably sweet .
夜晚 空气 曾是 难以置信 甜的 .

离开医院后，空气中弥漫着氯气、毯子和散发着恶臭的衣服的味道，夜晚的空气却出奇地甜美。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɪlt] [frɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃɔːl] ,
Like a gilt fringe on a dark shawl ,
喜欢 一个 镀金 边缘 在 一个 黑暗的 披肩 ,

就像深色披肩上的金色流苏，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
a little band of brightness had appeared in the east .
一个 小的 乐队 的 亮度 有 出现 在 这 东方 .

东方出现了一小片明亮的光带。

" [sʌm; səm] [dɑːn] , [haʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Some dawn , Howe , ain't it ?
" 一些 黎明 , 豪 , 不是 它 ?

“真是个难得的黎明啊，豪，不是吗？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] , [ðer; ðər]['moʊtər] ['tʃʌgɪŋ] ['regjələrli] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] [sed] :
" As they were going off , their motor chugging regularly , an orderly said :
" 作为 他们 是 去 离开 , 他们的 发动机 猛灌 经常 , 一个 秩序 说 :

“当他们出发时，摩托车发出规律的突突声，一名勤务兵说道：”

" [its] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .
" It's a special case .
" 它是 一个 特别的 案件 .

这是一个特例。

[goʊ][fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] .
Go for orders to the commandant .
去 为了 订单 到 这 指挥官 .

去向指挥官禀报命令。

" ['kʌlərz] [fɔːrmd] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['braɪtnd] .
" Colours formed gradually out of chaotic grey as the day brightened .
" 颜色 形成 逐步地 出去 的 混乱 灰色的 作为 这 天 明亮 .

随着天色渐亮，各种色彩从混沌的灰色中逐渐显现出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'tendənt] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

At	the	dressing	-	station	an	attendant	ran	up	to	the	car	.
在	这	敷料	-	车站	一个	服务员	跑	向上	到	这	车	.

在更衣室，一名工作人员跑向汽车。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [keɪs] ?

"	Oh	,	you're	for	the	special	case	?
"	哦	,	你是	为了	这	特别的	案件	?

“哦，你是说特殊情况吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ? "

Have	you	anything	to	tie	a	man	with	?	"
有	你	任何事物	到	领带	一个	男人	和	?	"

你有什么东西可以用来捆绑男人吗?

" [noʊ] , [waɪ] ? "

"	No	,	why	?	"
"	不	,	为什么	?	"

“不，为什么？”

" [its] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	.
"	它是	没有什么	.

“没什么。

[hiː; hi][dʒʌst][traɪd][tuː; tə][stæb][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

He	just	tried	to	stab	the	sergeant	-	major	.
他	只是	尝试	到	刺	这	军士	-	主要的	.

他刚才试图刺伤军士长。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [reɪzd] [ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	The	attendant	raised	a	fist	and	tapped	on	his	head	as	if	knocking	on	a
"	这	服务员	提高	一个	拳头	和	轻敲	在	他的	头	作为	如果	敲门	在	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

“服务员举起拳头，敲了敲自己的头，就像在敲门一样。”

" [its] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	.
"	它是	没有什么	.

“没什么。

['hiːz] ['kwaɪətər] [naʊ] . "

He's	quieter	now	.	"
他是	更安静	现在	.	"

他现在安静多了。

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	caused	it	?	"
"	什么	导致	它	?	"

“是什么原因造成的？”

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] . . . .

There	is	so	much	.	.	.	.
那里	是	所以	很多	.	.	.	.

太多了.....

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] ['evriwʌn] . . . . "

He	says	he	must	kill	everyone	.	.	.	.	"
他	说道	他	必须	杀	每个人	.	.	.	.	"

他说他必须杀光所有人.....

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	A	lieutenant	of	the	medical	corps	came	to	the	door	and	looked	out	.
"	一个	中尉	的	这	医疗的	兵团	来了	到	这	门	和	看起来	出去	.

“一名医务兵中尉走到门口，向外张望。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] ['mɑːrtn] [haʊ] .

He	smiled	reassuringly	at	Martin	Howe	.
他	微笑	令人安心	在	马丁	豪	.

他向马丁·豪露出了令人安心的微笑。

" ['hiːz] [nɑːt]['vaɪələnt] ['eni] [mɔːr] .

"	He's	not	violent	any	more	.
"	他是	不是	暴力	任何	更多的	.

“他不再有暴力倾向了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [tuː] ['gɑːdɪənz] .

And	we'll	send	two	guardians	.
和	出色地	发送	二	守护者	.

我们会派两名护卫。

" [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] .

"	A	sergeant	came	out	with	a	little	packet	which	he	handed	to	Martin	.
"	一个	军士	来了	出去	和	一个	小的	包	哪个	他	递交	到	马丁	.

“一名中士拿着一个小包裹走了出来，递给了马丁。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] .

"	That's	his	.
"	那就是	他的	.

那是他的。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [-]

Will	you	give	it	to	them	at	[	41	]
将要	你	给	它	到	他们	在	[	-	]

你会把它交给他们吗? [41]

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - ?

the	hospital	at	Fourreaux	?
这	医院	在	-	?

Fourreaux 的医院?

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

And	here's	his	knife	.
和	这里是	他的	刀	.

这是他的刀。

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betər] .

They	can	give	it	back	to	him	when	he	gets	better	.
他们	能	给	它	后退	到	他	什么时候	他	获得	更好的	.

等他康复后，他们可以把东西还给他。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] ['evriwʌn] [hiː; hi] [siːz] . . . .

He	has	an	idea	he	ought	to	kill	everyone	he	sees	.	.	.
他	有	一个	主意	他	应该	到	杀	每个人	他	看到	.	.	.

他有个想法，应该杀掉他看到的所有人.....

['fʌni] [aɪ'diːə] .

Funny	**idea**	**.**
有趣的	主意	.

真是个有趣的主意。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [goʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['roʊlɪŋ] [lændz] ,

"	**The**	**sun**	**had**	**risen**	**and**	**shone**	**gold**	**across**	**the**	**broad**	**rolling**	**lands**	**,**
"	这	太阳	有	升起	和	闪耀	金子	穿过	这	广阔	滚动	土地	,

太阳升起，金色的光芒洒满广袤的丘陵地带。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːplər] - ['roʊz; 'raʊz] [kæst] [lɔːŋ] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [ðə; ði]

so	**that**	**the**	**hedges**	**and**	**the**	**poplar**	**-**	**rows**	**cast**	**long**	**blue**	**shadows**	**over**	**the**
所以	那	这	对冲	和	这	白杨	-	行	投掷	长的	蓝色的	阴影	超过	这

[fiːldz] .

fields	**.**
字段	.

因此，树篱和白杨树在田野上投下长长的蓝色阴影。

[ðə; ði] [mæn] ,

The	**man**	**,**
这	男人	,

男人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [kæst] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

with	**a**	**guardian**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**who**	**cast**	**nervous**	**glances**	**to**	**the**	**right**
和	一个	监护人	在	任何一个	边	的	他	WHO	投掷	紧张的	眼神	到	这	正确的

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

and	**to**	**the**	**left**	**,**
和	到	这	左边	,

他两侧各站着一名监护人，监护人不时紧张地向左右两侧张望。

[keɪm] ['plæsɪdli] , [aɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

came	**placidly**	**,**	**eyes**	**straight**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**interior**	**of**	**the**
来了	平静地	,	眼睛	直的	在	正面	的	他	,	出去	的	这	黑暗的	内部的	的	这

['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .

dressing	**-**	**station**	**.**
敷料	-	车站	.

他神态平静，目光直视前方，从黑暗的更衣室里走了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lɪps] [pʌft]

He	**was**	**a**	**small**	**man**	**with**	**moustaches**	**and**	**small**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**lips**	**puffed**
他	曾是	一个	小的	男人	和	胡子	和	小的	,	好的	-	自然	嘴唇	膨胀的

['ɪntuː] [æn; ən] [oʊ] - [ʃeɪp] .

into	**an**	**o**	**-**	**shape**	**.**
进入	一个	o	-	形状	.

他个子不高，留着胡子，嘴唇小巧而和蔼，微微鼓起，呈O形。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

At	**the**	**car**	**he**	**turned**	**and**	**saluted**	**.**
在	这	车	他	转向	和	敬礼	.

他转身向汽车敬礼。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [luː'tenənt] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**lieutenant**	**.**
"	好的	-	再见	,	我的	中尉	.

“再见了，我的中尉。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

Thank	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
感谢	你	为了	你的	仁慈	,	"	他	说	.

“谢谢你的好意，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" Good - bye , old chap , " said the lieutenant .
" 好的 - 再见 , 老的 小伙子 , " 说 这 中尉 .

“再见了，老伙计，”中尉说道。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
The little man stood up in the car , looking about him anxiously .
这 小的 男人 站立 向上 在 这 车 , 寻找 关于 他 焦虑地 .

那个矮个子男人从车里站了起来，焦急地环顾四周。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [naɪf] .
" I've lost my knife .
" 我已经丢失的 我的 刀 .

我的刀丢了。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [maɪ] [naɪf] ?
Where's my knife ?
在哪里? 我的 刀 ?

我的刀呢?

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [gɑːt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈʃiːpɪʃ] [er] .
" The guards got in behind him with a nervous , sheepish air .
" 这 守卫 得到 在 在后面 他 和 一个 紧张的 , 羞怯 空气 .

“卫兵们紧张、尴尬地跟在他身后。”

[ðeɪ] [ˈænsər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] , " [ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
They answered reassuringly , " The driver's got it .
他们 回答 令人安心 , " 这 司机 得到 它 .

他们安抚地回答说：“司机已经接手了。”

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The American's got it . "
这 美国人的 得到 它 . "

美国人明白了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
" The orderly jumped on the seat with the two Americans to show the way .
" 这 秩序 跳了起来 在 这 座位 和 这 二 美国人 到 展示 这 方式 .

“勤务兵跳到两个美国人旁边的座位上，为他们指路。”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈmɑːrtənz] [ɪr] :
He whispered in Martin's ear :
他 低声说道 在 马丁的 耳朵 :

他凑到马丁耳边低语：

" [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] .
" He's crazy .
" 他是 疯狂的 .

“他疯了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [wɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [kɪl] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
He says that to stop the war you must kill everybody , kill everybody .
他 说道 那 到 停止 这 战争 你 必须 杀 大家 , 杀 大家 .

他说，要结束战争，就必须杀光所有人，杀光所有人。

" [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['væli] [ðæt] [sloʊpt] [baɪ'twi:n] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bi:tʃ] - [wʊdz] , [stʊd]

"	In	an	open	valley	that	sloped	between	hills	covered	with	beech	-	woods	,	stood
"	在	一个	打开	谷	那	倾斜的	之间	丘陵	涵盖	和	山毛榉	-	树林	,	站立

[ðə; ði] [tɔ:l] ['æbi] ,

the	tall	abbey	,
这	高的	修道院	,

“在山坡上，一片开阔的山谷中，耸立着一座高大的修道院，山谷两侧覆盖着山毛榉林。”

[ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [neɪv] [ænd; ənd] [æps] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪfli] [treɪst] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]

a	Gothic	nave	and	apse	with	beautifully	traced	windows	,	with	the	ruin	of
一个	哥特	中殿	和	后殿	和	非常漂亮	追踪	视窗	,	和	这	废墟	的

[ə; eɪ] ['veri] [-]

a	very	[	42	]
一个	非常	[	-	]

哥特式中殿和后殿，窗户线条优美，还有一座非常[42]的废墟

['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

ancient	chapel	on	one	side	,	and	crossing	the	back	,
古老的	教堂	在	一	边	,	和	过境	这	后退	,

一侧是古老的礼拜堂，穿过后方，

[ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] ['renəsɑ:ns] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri] .

a	well	-	proportioned	Renaissance	building	that	had	been	a	dormitory	.
一个	出色地	-	比例匀称	复兴	建筑	那	有	到过	一个	宿舍	.

一座比例匀称的文艺复兴时期建筑，曾是学生宿舍。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['mɑ:rtn] [sɔ:] [ðə; ði] ['æbi] ,

The	first	time	that	Martin	saw	the	abbey	,
这	第一的	时间	那	马丁	锯	这	修道院	,

马丁第一次见到修道院时，

[ˌaɪ 'ti:] ['taʊərd] [ɪn] ['goʊstli] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [si:m]

it	towered	in	ghostly	perfection	above	a	low	veil	of	mist	that	made	the	valley	seem
它	高耸	在	幽灵般的	完美	多于	一个	低的	面纱	的	薄雾	那	制成	这	谷	似乎

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mu:nlaɪt] .

a	lake	in	the	shining	moonlight	.
一个	湖	在	这	灼灼	月光	.

它高耸入云，宛如幽灵般完美，笼罩在一层低矮的薄雾之上，月光下的山谷宛如一片湖泊。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	lines	were	perfectly	quiet	,	and	when	he	stopped	the	motor	of	his
这	线条	是	完美	安静的	,	和	什么时候	他	停止	这	发动机	的	他的

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

线路一片寂静，当他停下救护车的引擎时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊdz] .

he	could	hear	the	wind	rustling	among	the	beech	-	woods	.
他	可以	听到	这	风	沙沙声	之中	这	山毛榉	-	树林	.

他能听到风吹过山毛榉林的沙沙声。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɜ:rti] [smel] [ʌv; əv] ['hʌdld] ['soʊldʒərz] [ðæt] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [drɪfts]

Except	for	the	dirty	smell	of	huddled	soldiers	that	came	now	and	then	in	drifts
除了	为了	这	肮脏的	闻	的	蜷缩着	士兵	那	来了	现在	和	然后	在	漂移

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] [wʊd] - [sents] ,

along	with	the	cool	wood	-	scents	,
沿着	和	这	凉爽的	木头	-	气味	,

除了偶尔夹杂着凉爽木香的士兵们散发出的肮脏气味之外，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɔːr][æt; ət][ɔːl] .

there	might	have	been	no	war	at	all	.
那里	可能	有	到过	不	战争	在	全部	.

或许根本就不会发生战争。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['treɪsə traceries] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd]

In	the	soft	moonlight	the	great	traceried	windows	and	the	buttresses	and
在	这	柔软的	月光	这	伟大的	线迹	视窗	和	这	扶壁	和

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪʧt] [ruːf] [siːmd] [æz; əz] ['gɔːrdʒəsli] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [dɪ'keɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

the	high	-	pitched	roof	seemed	as	gorgeously	untroubled	by	decay	as	if	the
这	高的	-	投球	屋顶	似乎	作为	美极了	平静无波	经过	衰变	作为	如果	这

['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [kʌsps] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l]

carvings	on	the	cusps	and	arches	had	just	come	from	under	the	careful
雕刻	在	这	尖角	和	拱门	有	只是	来	从	在下面	这	小心

['tʃɪzəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['wɜkmən] .

chisels	of	the	Gothic	workmen	.
凿子	的	这	哥特	工人	.

在柔和的月光下，巨大的镂空窗户、扶壁和高耸的屋顶看起来依然华丽完好，丝毫没有受到腐朽的侵蚀，仿佛尖拱和拱门上的雕刻刚刚从哥特工匠的精心凿刻下出来一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wiːv] ['prəugrest] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɑːm] ['rændɔlf] .

"	And	you	say	we've	progressed	,	"	he	whispered	to	Tom	Randolph	.
"	和	你	说	我们已经	进展	,	"	他	低声说道	到	汤姆	兰道夫	.

“你说我们取得了进步，”他低声对汤姆·兰道夫说。

" [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

"	God	,	it	is	fine	.
"	上帝	,	它	是	美好的	.

“上帝，没事的。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['saɪləntli] ,

"	They	wandered	up	and	down	the	road	a	long	time	,	silently	,
"	他们	漫步	向上	和	向下	这	路	一个	长的	时间	,	默默	,

他们默默地沿着这条路来回徘徊了很久，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [æps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]

looking	at	the	tall	apse	of	the	abbey	,	breathing	the	cool	night	air	,	moist	with
寻找	在	这	高的	后殿	的	这	修道院	,	呼吸	这	凉爽的	夜晚	空气	,	潮湿	和

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

望着修道院高耸的后殿，呼吸着凉爽潮湿的夜风，雾气弥漫。

[ɪn] [wɪʧ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌdld] , ['trʌblɪŋ] [smel] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

in	which	now	and	then	was	the	huddled	,	troubling	smell	of	soldiers	.
在	哪个	现在	和	然后	曾是	这	蜷缩着	,	令人不安的	闻	的	士兵	.

不时会闻到士兵们蜷缩在一起散发出的令人不安的气味。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [muːn] , [hjuːdʒ][ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][goʊld] , [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

At	last	the	moon	,	huge	and	swollen	with	gold	,	set	behind	the	wooded	hills	,
在	最后的	这	月亮	,	巨大的	和	肿	和	金子	,	放	在后面	这	树木繁茂的	丘陵	,

最后，一轮硕大而金光闪闪的月亮，沉入了树木葱郁的山丘之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

and	they	went	back	to	the	car	,
和	他们	去	后退	到	这	车	,

然后他们回到了车里。

[wer] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

where	they	rolled	up	in	their	blankets	and	went	to	sleep	.
在哪里	他们	滚动	向上	在	他们的	毯子	和	去	到	睡觉	.

他们裹着毯子睡着了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skwer] ['læntərn] [ðæt] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

Behind	**the**	**square**	**lantern**	**that**	**rose**	**over**	**the**	**crossing**	**,**
在后面	这	正方形	灯笼	那	玫瑰	超过	这	过境	,

在十字路口上方升起的方形灯笼后面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən][taɪl] [ruːf] ,

there	**was**	**a**	**trap**	**door**	**in**	**the**	**broken**	**tile**	**roof**	**,**
那里	曾是	一个	陷阱	门	在	这	破碎的	瓦	屋顶	,

破损的瓦片屋顶上有一个暗门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst][ɪn][ðə; ði]['læntərn] .

from	**which**	**you**	**could**	**climb**	**to**	**the**	**observation**	**post**	**in**	**the**	**lantern**	**.**
从	哪个	你	可以	爬	到	这	观察	邮政	在	这	灯笼	.

你可以从那里爬到灯笼里的观察哨。

[hɪr] , [hæf][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][hæf][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [-]

Here	**,**	**half**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**half**	**on**	**the**	**platform**	**[**	**43**	**]**
这里	,	一半	在	这	屋顶	和	一半	在	这	平台	[	-	]

这里，一半在屋顶上，一半在站台上[43]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ,

behind	**the**	**trap**	**-**	**door**	**,**
在后面	这	陷阱	-	门	,

在活板门后面，

['mɑːrtn] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Martin	**would**	**spend**	**the**	**long**	**summer**	**afternoons**	**when**	**there**	**was**	**no**	**call**	**for**	**the**
马丁	会	花费	这	长的	夏天	下午	什么时候	那里	曾是	不	称呼	为了	这

['æmbjələns] ,

ambulance	**,**
救护车	,

马丁会在漫长的夏日午后，在没有救护车呼叫的时候，待在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

looking	**at**	**the**	**Gothic**	**windows**	**of**	**the**	**lantern**	**and**	**the**	**blue**	**sky**	**beyond**	**,**
寻找	在	这	哥特	视窗	的	这	灯笼	和	这	蓝色的	天空	超过	,

望着灯笼的哥特式窗户和远处的蓝天，

[wer] [hjuːdʒ][sɔːft] [klaʊdz] [pæst] ['sloʊli] ['oʊvər] ,

where	**huge**	**soft**	**clouds**	**passed**	**slowly**	**over**	**,**
在哪里	巨大的	柔软的	云	通过了	缓慢地	超过	,

巨大的柔软云朵缓缓飘过，

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

darkening	**the**	**green**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**of**	**the**	**weed**	**-**	**grown**	**fields**	**of**	**the**
变暗	这	绿色的	的	这	树林	和	的	这	杂草	-	生长	字段	的	这

['væli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

valley	**with**	**their**	**moving**	**shadows**	**.**
谷	和	他们的	移动	阴影	.

移动的影子使山谷中树林和杂草丛生的田野的绿色变暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ][æk'tɪvəti][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

There	**was**	**almost**	**no**	**activity**	**on**	**that**	**part**	**of**	**the**	**front**	**.**
那里	曾是	几乎	不	活动	在	那	部分	的	这	正面	.

那片前线几乎没有任何战事。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['snæpɪŋ] [dis'tʃɑːdʒz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**couple**	**of**	**times**	**a**	**day**	**a**	**few**	**snapping**	**discharges**	**would**	**come**	**from**	**the**
一个	夫妻	的	时代	一个	天	一个	很少	啪啪	排放	会	来	从	这

['sev(ə)nti] - [faɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æbi] ,

seventy	**-**	**fives**	**of**	**the**	**battery**	**behind**	**the**	**Abbey**	**,**
七十	-	五	的	这	电池	在后面	这	修道院	,

每天有好几次，修道院后面的炮台上的75毫米炮会发出几声噼啪的放电声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [hɑ:rp][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [pæst] ['oʊvər]

and	the	woods	would	resound	like	a	shaken	harp	as	the	shells	passed	over
和	这	树林	会	回响	喜欢	一个	摇晃	竖琴	作为	这	贝壳	通过了	超过

[tu:; tə][ɪk'sploʊd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [blɑ:kt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer]

to	explode	on	the	crest	of	the	hill	that	blocked	the	end	of	the	valley	where
到	爆炸	在	这	波峰	的	这	爬坡道	那	已屏蔽	这	结尾	的	这	谷	在哪里

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wɜ:r; wər] .

the	Boches	were	.
这	博切斯	是	.

炮弹飞过山顶，在阻挡着山谷尽头的山顶上爆炸，树林里回荡着如同摇晃的竖琴般的巨响，德国佬就在那里。

['mɑ:rtn] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [mʌŋks] [mʌst; məst][hæv; həv]

Martin	would	sit	and	dream	of	the	quiet	lives	the	monks	must	have
马丁	会	坐	和	梦	的	这	安静的	生活	这	僧侣	必须	有

[pæst] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['æbi] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ,

passed	in	their	beautiful	abbey	so	far	away	in	the	Forest	of	the	Argonne	,
通过了	在	他们的	美丽的	修道院	所以	远的	离开	在	这	森林	的	这	阿贡	,

马丁常常坐着，幻想僧侣们在遥远的阿尔贡森林中那座美丽的修道院里过着怎样的宁静生活。

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] [blu:m] [ɪn][ðə; ði]

digging	and	planting	in	the	rich	lands	of	the	valley	,	making	flowers	bloom	in	the
挖掘	和	种植	在	这	富有的	土地	的	这	谷	,	制作	花朵	盛开	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

在山谷肥沃的土地上挖掘和播种，让花园里的鲜花盛开，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][bedz][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['mærɪgoʊld]

of	which	traces	remained	in	the	huge	beds	of	sunflowers	and	orange	marigolds
的	哪个	痕迹	剩余	在	这	巨大的	床	的	向日葵	和	橙子	万寿菊

[ðæt] [blu:md] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .

that	bloomed	along	the	walls	of	the	dormitory	.
那	盛开	沿着	这	墙壁	的	这	宿舍	.

宿舍墙边盛开着大片向日葵和橙色万寿菊，从中还能看到它们的踪迹。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [tɔ:rn] ['remnənts] [ʌv; əv]

In	a	room	in	the	top	of	the	house	he	had	found	a	few	torn	remnants	of
在	一个	房间	在	这	顶部	的	这	房子	他	有	成立	一个	很少	撕裂	残余物	的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

他在房子顶楼的一个房间里发现了一些撕碎的书页残片；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

there	must	have	been	a	library	in	the	old	days	,
那里	必须	有	到过	一个	图书馆	在	这	老的	天	,

以前肯定有图书馆。

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mʌsti] - [smelɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [rɪtʃ] [braʊn] [kæf] [wɔ:rn] [baɪ] [ju:z]

rows	and	rows	of	musty	-	smelling	volumes	in	rich	brown	calf	worn	by	use
行	和	行	的	发霉的	-	闻起来	卷	在	富有的	棕色的	小牛	磨损	经过	使用

[tu:; tə][ə; eɪ] ['velvɪt] ['sɔ:ftnəs] ,

to	a	velvet	softness	,
到	一个	天鹅绒	柔软	,

一排排散发着霉味的棕色小牛皮书籍，因使用而变得如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd][ɪn] [kriːm] - ['kʌlərd] ['pɑːrtʃmənt] [wer] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [maːrks][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʃoʊd]

and	in	cream	-	coloured	parchment	where	the	finger	-	marks	of	generations	showed
和	在	奶油	-	有色	羊皮纸	在哪里	这	手指	-	标记	的	几代人	显示

[braʊn] ;

brown	;
棕色的	;

在米黄色的羊皮纸上，几代人的指纹都变成了棕色；

[hjuːdʒ] ['sɔːltər] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˌʌltrəmə'riːn]

huge	psalters	with	notes	and	chants	illuminated	in	green	and	ultramarine
巨大的	诗篇	和	笔记	和	吟唱	照明	在	绿色的	和	群青

[ænd; ənd][goʊld] ;

and	gold	;
和	金子	;

巨大的诗篇集，上面用绿色、群青色和金色的灯光照亮音符和圣歌；

['mænjʊskrɪpts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [skrɪpt] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [pjʊr] ['vɪvɪd]

manuscripts	out	of	the	Middle	Ages	with	strange	script	and	pictures	in	pure	vivid
手稿	出去	的	这	中间	年龄	和	奇怪的	脚本	和	图片	在	纯的	生动

['kʌlərz] ;

colours	;
颜色	;

中世纪手稿，文字奇特，图画色彩鲜艳；

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] , [θɔːts] ['paːlɪʃt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [-]

lives	of	saints	,	thoughts	polished	by	years	of	quiet	meditation	[	44	]
生活	的	圣徒	,	想法	抛光	经过	年	的	安静的	冥想	[	-	]

圣徒的生活，经多年静默冥想磨砺的思想[44]

[ʌv; əv][oʊld] [di'vainz] ; [oʊld][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

of	old	divines	;	old	romances	of	chivalry	;
的	老的	神灵	;	老的	浪漫故事	的	骑士精神	;

古代神学家的故事；古代骑士传奇；

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wer] [ðə; ði] [kruːd] ['ægəni][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]

tales	of	blood	and	death	and	love	where	the	crude	agony	of	life	was
故事	的	血	和	死亡	和	爱	在哪里	这	原油	痛苦	的	生活	曾是

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːn] - [laɪk] [mɪst] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['bjuːti] .

seen	through	a	dawn	-	like	mist	of	gentle	beauty	.
已见	通过	一个	黎明	-	喜欢	薄雾	的	温和的	美丽	.

讲述鲜血、死亡和爱情的故事，透过黎明般朦胧的温柔之美，展现了生活的残酷痛苦。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwer] ['naʊədeɪz] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fliː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [stuː'pɪdəti] ,

if	there	were	somewhere	nowadays	where	you	could	flee	from	all	this	stupidity	,
如果	那里	是	某处	如今	在哪里	你	可以	逃跑	从	全部	这	愚蠢	,

如果如今有某个地方能让你逃离这一切愚蠢的话，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [kænt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪdiəs] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

from	all	this	cant	of	governments	,	and	this	hideous	reiteration	of	hatred	,
从	全部	这	不能	的	政府	,	和	这	可怕	重申	的	仇恨	,

从所有这些政府的虚伪言辞和这种令人作呕的仇恨言论中，

[ðɪs] ['strænŋglɪŋ] ['heɪtrɪd] . . . " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

this	strangling	hatred	. . . "	he	would	say	to	himself	,	and	see	himself	working	in
这	勒死	仇恨	. . . "	他	会	说	到	他自己	,	和	看	他自己	在职的	在

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

“这种令人窒息的仇恨……”他会这样对自己说，然后想象自己在田里劳作的情景。

['kɑːpiɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn] [kweɪnt] ['lɛtərɪŋz] ,

copying	parchments	in	quaint	letterings	,
复制	羊皮纸	在	古雅	字母	,

用古雅的字体抄写羊皮纸，

[draʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - ['θroʊtɪd] ['pæʃənət] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv]

drowsing	his	feverish	desires	to	calm	in	the	deep	-	throated	passionate	chanting	of
困倦	他的	发烧	欲望	到	冷静的	在	这	深的	-	喉咙	热情的	吟唱	的

[ðə; ði] ['endləs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	endless	offices	of	the	Church	.
这	无尽的	办公室	的	这	教会	.

在教堂无休止的祈祷声中，他那炽热的渴望渐渐平静下来，这声音低沉而充满激情。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən]

One	afternoon	towards	evening	as	he	lay	on	the	tiled	roof	with	his	shirt	open
一	下午	向	晚上	作为	他	躺	在	这	瓷砖	屋顶	和	他的	衬衫	打开

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ,

so	that	the	sun	warmed	his	throat	and	chest	,
所以	那	这	太阳	温暖	他的	喉	和	胸部	,

一天下午临近傍晚，他躺在瓦片屋顶上，敞开衬衫，让阳光温暖他的喉咙和胸膛。

[hæf] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz]

half	asleep	in	the	beauty	of	the	building	and	of	the	woods	and	the	clouds
一半	睡着了	在	这	美丽	的	这	建筑	和	的	这	树林	和	这	云

[ðæt] ['drɪftɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

that	drifted	overhead	,
那	漂移	开销	,

半梦半醒间，我沉浸在建筑、树林和头顶飘过的云朵的美景中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

he	heard	a	strain	from	the	organ	in	the	church	:
他	听到	一个	拉紧	从	这	器官	在	这	教会	:

他听到教堂里传来管风琴的旋律：

[ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [noʊts] [ɪn] ['broʊkən] ['rɪðəm] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

a	few	deep	notes	in	broken	rhythm	that	filled	him	with	wonder	,
一个	很少	深的	笔记	在	破碎的	韵律	那	已填	他	和	想知道	,

几个低沉的音符，节奏断断续续，让他感到惊奇不已。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	if	he	had	suddenly	been	transported	back	to	the	quiet	days	of	the
作为	如果	他	有	突然	到过	运输	后退	到	这	安静的	天	的	这

[mʌŋks] .

monks	.
僧侣	.

仿佛他突然穿越回了僧侣们宁静的岁月。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	rhythm	changed	in	an	instant	,
这	韵律	已更改	在	一个	立即的	,

节奏瞬间改变，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['skwiːki] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [paɪps] [keɪm] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [feɪk] - [ˌɔːri'ent(ə)l]

and	through	the	squeakiness	of	shattered	pipes	came	a	swirl	of	fake	-	oriental
和	通过	这	吱吱声	的	破碎	管道	来了	一个	漩涡	的	伪造的	-	东方

['rægtaɪm] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔːlts] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

ragtime	that	resounded	like	mocking	laughter	in	the	old	vaults	and	arches	.
拉格泰姆	那	回荡着	喜欢	嘲讽	笑声	在	这	老的	金库	和	拱门	.

破碎的管道发出吱吱的响声，夹杂着一股模仿东方拉格泰姆音乐的旋律，在古老的拱顶和穹顶中回荡，如同嘲笑的笑声。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [tɑːm] ['rændɔlf] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrgən]

He	went	down	into	the	church	and	found	Tom	Randolph	playing	on	the	little	organ
他	去	向下	进入	这	教会	和	成立	汤姆	兰道夫	玩耍	在	这	小的	器官

,

,

,

他走进教堂，发现汤姆·兰道夫正在弹奏小型管风琴。

['pʌmpɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

pumping	desperately	with	his	feet	.
抽水	绝望地	和	他的	脚	.

他拼命地用脚蹬地。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[ɪm'paɪəti] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌstfl] [tjuːnz] ['ɪntuː] [ðæt] ['paɪəs] [oʊld]['ɔːrgən] . "

Impiety	I	call	it	;	putting	your	lustful	tunes	into	that	pious	old	organ	.	"
不敬神	我	称呼	它	;	推杆	你的	好色的	曲调	进入	那	虔诚的	老的	器官	.	"

我称之为亵渎神明；把你们淫秽的曲调放进那台虔诚的古老管风琴里。

" [aɪ] [bet] [ðə; ði] [oʊl] [mʌŋks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , ['letʃərəs] [oʊl] ['dɛvəlz] , " [sed] [tɑːm] , ['pleɪɪŋ]

"	I	bet	the	ole	monks	had	a	merry	time	,	lecherous	ole	devils	,	"	said	Tom	,	playing
"	我	赌注	这	奥莱	僧侣	有	一个	欢乐	时间	,	好色的	奥莱	魔鬼	,	"	说	汤姆	,	玩耍

[ə'weɪ] . [-]

away	.	[	45	]
离开	.	[	-	]

“我敢打赌，那些老和尚一定玩得很开心，好色的老家伙们，”汤姆一边说着，一边走开了。[45]

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɒnəstrɪz] ['naʊədeɪz] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ]['ɪntuː][wʌn] . "

"	If	there	were	monasteries	nowadays	,	"	said	Martin	,	"	I	think	I'd	go	into	one	.	"
"	如果	那里	是	修道院	如今	,	"	说	马丁	,	"	我	思考	ID	去	进入	一	.	"

“如果现在还有修道院的话，”马丁说，“我想我会去那里修行。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

"	But	there	are	.
"	但	那里	是	.

但确实有。

[aɪl] [end] [ʌp] [ɪn][wʌn] , [moʊst] [laɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][fɜːrst] .

I'll	end	up	in	one	,	most	like	,	if	they	don't	put	me	in	jail	first	.
患病的	结尾	向上	在	一	,	最多	喜欢	,	如果	他们	不	放	我	在	监狱	第一的	.

如果他们不先把我关进监狱，我大概率会落得个这样的下场。

[aɪ] ['rekən] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn] [ɪf] ['ɪtəd][get][ðem; ðəm]

I	reckon	every	living	soul	would	be	a	candidate	for	either	one	if	it'd	get	them
我	估计	每一个	活的	灵魂	会	是	一个	候选人	为了	任何一个	一	如果	它会	得到	他们

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] - [dæmd] [wɔːr] .

out	of	this	God	-	damned	war	.
出去	的	这	上帝	-	该死的	战争	.

我认为，如果能让自己摆脱这场该死的战争，每个人都愿意成为其中之一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There was a shriek overhead that reverberated strangely in the vaults of the
" 那里 曾是 一个 尖叫 开销 那 回响 奇怪的 在 这 金库 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['nestɪŋ] [ðer; ðər][flaɪ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
church and made the swallows nesting there fly in and out through the
教会 和 制成 这 燕子 嵌套 那里 飞 在 和 出去 通过 这
['glæslɪs] ['wɪndoʊz] .
glassless windows .
无玻璃 视窗 .

“头顶传来一声尖锐的叫声，在教堂的穹顶中奇怪地回荡，吓得在那里筑巢的燕子从没有玻璃的窗户里飞进飞出。

[tɑːm] ['rændɔlf] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [kɔːrd] .
Tom Randolph stopped on a wild chord .
汤姆 兰道夫 停止 在 一个 荒野 弦 .

汤姆·兰道夫的演奏戛然而止于一个狂野的和弦。

" [ges] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ['pleɪɪn] - . "
" Guess they don't like me playin ' . "
" 猜测 他们 不 喜欢 我 玩耍 - . "

“看来他们不喜欢我玩。”

" [ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd] [ðoʊ] . "
" That one didn't explode though . "
" 那 一 没有 爆炸 尽管 . "

“不过，那个并没有爆炸。”

" [ðæt] [wʌn][dɪd] , [baɪ] ['^ɔri] , " [sed] ['rændɔlf] , ['getɪŋ] [ʌp][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,
" That one did , by gorry , " said Randolph , getting up off the floor ,
" 那 一 做过 , 经过 戈里 , " 说 兰道夫 , 获得 向上 离开 这 地面 ,

“那家伙真是……”兰道夫说着，从地上站了起来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
where he had thrown himself automatically .
在哪里 他 有 抛掷 他自己 自动地 .

他下意识地扑向了那里。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][taɪlz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] ,
A shower of tiles came rattling off the roof ,
一个 淋浴 的 瓷砖 来了 嘎嘎作响 离开 这 屋顶 ,

屋顶瓦片如雨点般落下，发出哐当声响。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and through the noise could be heard the frightened squeaking of the
和 通过 这 噪音 可以 是 听到 这 害怕 吱吱作响 的 这
['swɔləuz] .
swallows .
燕子 .

在嘈杂声中，还能听到燕子受惊的吱吱声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪŋd] ['sʌmbɑːdi] . "
" I am afraid that winged somebody . "
" 我 是 害怕的 那 有翅膀的 某人 . "

“恐怕有人被翅膀划伤了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . "
" They must have got wind of the ammunition dump in the cellar . "
" 他们 必须 有 得到 风 的 这 弹药 倾倒 在 这 地窖 . "

“他们一定是打探到了地下室里的弹药库。”

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] — ['oʊvər][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] !
" Hell of a place to put a dressing - station — over an ammunition dump !
" 地狱 的 一个 地方 到 放 一个 敷料 - 车站 — 超过 一个 弹药 倾倒 !

“把救护站设在弹药库上面，真是个糟糕的地方！”

" [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ruːm] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [blʌd]

"	The	whitewashed	room	used	as	a	dressing	-	station	had	a	smell	of	blood
"	这	粉刷过的	房间	用过的	作为	一个	敷料	-	车站	有	一个	闻	的	血

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔːraɪd] .

stronger	than	the	chloride	.
更强	比	这	氯化物	.

“用作更衣室的粉刷过的房间里，血腥味比氯化物味更浓。”

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

A	doctor	was	leaning	over	a	stretcher	on	which	Martin	caught	a	glimpse	of
一个	医生	曾是	倾斜	超过	一个	担架	在	哪个	马丁	捕捉	一个	一瞥	的

[tuː] ['neɪkɪd] [legz] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] ,

two	naked	legs	with	flecks	of	blood	on	the	white	skin	,
二	裸	腿	和	斑点	的	血	在	这	白色的	皮肤	,

一名医生正俯身查看担架，马丁瞥见担架上有两条裸露的腿，白皙的皮肤上沾着血迹。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

as	he	passed	through	on	his	way	to	the	car	.
作为	他	通过了	通过	在	他的	方式	到	这	车	.

他路过这里，正要去取车。

" [θriː] ['stretʃər] - ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [lez] - .

"	Three	stretcher	-	cases	for	Les	Islettes	.
"	三	担架	-	案例	为了	莱斯	-	.

“三个担架箱，用于运送莱斯伊莱特人。”

['veri] ['sɔːftli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] .

Very	softly	,	"	said	the	attendant	,	handing	him	the	papers	.
非常	轻轻	,	"	说	这	服务员	,	处理	他	这	文件	.

“轻点，”服务员说着，把文件递给了他。

['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] - ['pɪtɪd] [roʊd] , [ðə; ði][kɑːr] [-]

Jolting	over	the	shell	-	pitted	road	,	the	car	[	46	]
剧烈震动	超过	这	壳	-	凹坑	路	,	这	车	[	-	]

汽车[46]在布满弹坑的道路上颠簸前行

[wuːnd] ['sloʊli] [θruː] [ʌn'plaʊd] [wiːd] - [groʊn] [fiːldz] .

wound	slowly	through	unploughed	weed	-	grown	fields	.
伤口	缓慢地	通过	未耕种的	杂草	-	生长	字段	.

蜿蜒穿过杂草丛生的未耕地。

[æt; ət] ['evri] [dʒoʊlt] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

At	every	jolt	came	a	rasping	groan	from	the	wounded	men	.
在	每一个	颠簸	来了	一个	粗糙	呻吟	从	这	受伤	男人	.

每一次颠簸都伴随着伤员们粗重的呻吟。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [poʊsts] [ə'gen] ,

As	they	came	back	towards	the	front	posts	again	,
作为	他们	来了	后退	向	这	正面	帖子	再次	,

当他们再次返回前哨时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['faɪərɪŋ] .

they	found	all	the	batteries	along	the	road	firing	.
他们	成立	全部	这	电池	沿着	这	路	射击	.

他们发现路边所有电池都在点火。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [dʒæbd] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	air	was	a	chaos	of	explosions	that	jabbed	viciously	into	their	ears	,
这	空气	曾是	一个	混乱	的	爆炸	那	刺伤	恶毒地	进入	他们的	耳朵	,

空气中弥漫着爆炸声，刺耳的巨响如同重锤般敲击着他们的耳朵。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

above	the	reassuring	purr	of	the	motor	.
多于	这	令人安心	呼噜声	的	这	发动机	.

上方是令人安心的马达低沉轰鸣声。

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

Nearly	to	the	abbey	a	soldier	stopped	them	.
几乎	到	这	修道院	一个	士兵	停止	他们	.

快到修道院时，一个士兵拦住了他们。

" [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] .

"	Put	the	car	behind	the	trees	and	get	into	a	dugout	.
"	放	这	车	在后面	这	树木	和	得到	进入	一个	独木舟	.

“把车停到树后，然后躲进掩体里。”

[ðeə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] .

They're	shelling	the	abbey	.
它们是	炮击	这	修道院	.

他们正在炮击修道院。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ʃriːk] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

"	As	he	spoke	a	whining	shriek	grew	suddenly	loud	over	their	heads	.
"	作为	他	辐	一个	抱怨	尖叫	生长	突然	大声	超过	他们的	头部	.

“他说话的时候，他们头顶上突然响起一声尖锐的哭喊声。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .

The	soldier	threw	himself	flat	in	the	muddy	road	.
这	士兵	扔	他自己	平坦的	在	这	浑	路	.

士兵一头栽倒在泥泞的道路上。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [brɔːt] ['græv(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smel] [ʌv; əv]

The	explosion	brought	gravel	about	their	ears	and	made	a	curious	smell	of
这	爆炸	带来	碎石	关于	他们的	耳朵	和	制成	一个	好奇的	闻	的

['ɑːməndz] .

almonds	.
杏仁	.

爆炸产生的碎石溅到了他们的耳朵周围，还散发出一种奇特的杏仁香味。

['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['æbi]

Crowded	in	the	door	of	the	dugout	in	the	hill	opposite	they	watched	the	abbey
挤	在	这	门	的	这	独木舟	在	这	爬坡道	对面的	他们	观看	这	修道院

[æz; əz] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv]

as	shell	after	shell	tore	through	the	roof	or	exploded	in	the	strong	buttresses	of
作为	壳	后	壳	撕裂	通过	这	屋顶	或者	爆炸了	在	这	强的	扶壁	的

[ðə; ði] [æps] .

the	apse	.
这	后殿	.

他们挤在对面山坡上的掩体门口，看着一枚又一枚炮弹撕裂修道院的屋顶，或在后殿坚固的扶壁上爆炸。

[dʌst] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv][dæmp] [taɪlz]

Dust	rose	high	above	the	roof	and	filled	the	air	with	an	odour	of	damp	tiles
灰尘	玫瑰	高的	多于	这	屋顶	和	已填	这	空气	和	一个	气味	的	潮湿	瓷砖

[ænd; ənd]['plæstər] .

and	plaster	.
和	石膏	.

尘土高高扬起，飘散到屋顶之上，空气中弥漫着潮湿瓦片和石膏的气味。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] ['tremər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['faɪərɪŋ]

The	woods	resounded	in	a	jangling	tremor	,	with	the	batteries	that	started	firing
这	树林	回荡着	在	一个	叮当作响	震颤	,	和	这	电池	那	开始	射击

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

树林里回荡着叮当作响的震动，电池一个接一个地开始点火。

" [gɑːd] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ! " [sed] ['rændɔlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	God	,	I	hate	them	for	that	!	"	said	Randolph	between	his	teeth	.
"	上帝	,	我	恨	他们	为了	那	!	"	说	兰道夫	之间	他的	牙齿	.

“天哪，我恨死他们了！”兰道夫咬牙切齿地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[its] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] . "

It's	an	observation	post	.	"
它是	一个	观察	邮政	.	"

这是一个观察哨。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	,	but	damn	it	!
"	我	知道	,	但	该死	它	!

我知道，但是该死的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ; [ə; eɪ] [ʃel] ['frægmənt] [wɪzd] [pæst][ðer; ðər] ['hedz] .

"	There	was	a	series	of	explosions	;	a	shell	fragment	whizzed	past	their	heads	.
"	那里	曾是	一个	系列	的	爆炸	;	一个	壳	分段	嗖嗖	过去的	他们的	头部	.

“发生了一连串爆炸；一枚炮弹碎片从他们头顶呼啸而过。”

" [its] [nɑːt] [seɪf] [ðer; ðər] .

"	It's	not	safe	there	.
"	它是	不是	安全的	那里	.

那里不安全。

[juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] . [-]

You'd	better	come	in	all	the	way	,	"	someone	shouted	from	within	the	dugout	.	[	47	]
你会	更好的	来	在	全部	这	方式	,	"	某人	喊叫	从	之内	这	独木舟	.	[	-	]

“你最好全程冲进去，”有人从球员休息区喊道。[47]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ; [dæm] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	I	want	to	see	;	damn	it	.	.	.	.
"	我	想	到	看	;	该死	它	.	.	.	.

“我想看；该死的……”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [haʊ] .

I'm	goin	'	to	stay	and	see	it	out	,	Howe	.
我是	去	-	到	停留	和	看	它	出去	,	豪	.

我要留下来看看结果，豪。

[ðæt] [pleɪs] [ment] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	place	meant	a	hell	of	a	lot	to	me	.
那	地方	意思是	一个	地狱	的	一个	很多	到	我	.

那个地方对我意义非凡。

" ['rændɔlf] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Randolph	blushed	as	he	spoke	.
"	兰道夫	脸红了	作为	他	辐	.

兰道夫说话时脸红了。

[ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['kræʃɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [skriːm] .

Another	bunch	of	shells	crashing	so	near	together	they	did	not	hear	the	scream	.
其他	束	的	贝壳	崩溃	所以	靠近	一起	他们	做过	不是	听到	这	尖叫	.

又一连串炮弹在近处碰撞，他们甚至都没听到尖叫声。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bluː] [ə'weɪ] ,

When	the	cloud	of	dust	blew	away	,
什么时候	这	云	的	灰尘	吹	离开	,

当尘埃云散去后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] ,

they	saw	that	the	lantern	had	fallen	in	on	the	roof	of	the	apse	,
他们	锯	那	这	灯笼	有	倒下	在	在	这	屋顶	的	这	后殿	,

他们看到灯笼掉落在了后殿的屋顶上。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

leaving	only	one	wall	and	the	tracery	of	a	window	,
离开	仅有的	一	墙	和	这	花饰	的	一个	窗户	,

只留下一面墙和一扇窗户的窗棂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['kɑːrvɪŋ] [stʊd] [aʊt] [kriːm] - [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['iːvnɪŋ]

of	which	the	shattered	carving	stood	out	cream	-	white	against	the	reddish	evening
的	哪个	这	破碎	雕刻	站立	出去	奶油	-	白色的	反对	这	微红	晚上

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

其中，破碎的雕刻品在泛红的晚霞映衬下，呈现出乳白色的醒目景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

There	was	a	lull	in	the	firing	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	射击	.

枪声暂时停歇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [stɪl] [wiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['gɪvɪŋ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] .

A	few	swallows	still	wheeled	about	the	walls	,	giving	shrill	little	cries	.
一个	很少	燕子	仍然	带轮子的	关于	这	墙壁	,	给予	尖锐	小的	哭泣	.

几只燕子仍在墙边盘旋，发出尖锐的鸣叫声。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

They	saw	the	flash	of	a	shell	against	the	sky	as	it	exploded	in	the	part	of
他们	锯	这	闪光	的	一个	壳	反对	这	天空	作为	它	爆炸了	在	这	部分	的

[ðə; ði] [tɔːl] [ruːf] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

the	tall	roof	that	still	remained	.
这	高的	屋顶	那	仍然	剩余	.

他们看到炮弹在残存的高屋顶上爆炸，一道闪光划破夜空。

[ðə; ði] [ruːf] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʌst] [hɪd][ðə; ði] ['æbi] .

The	roof	crumpled	and	fell	in	,	and	again	dust	hid	the	abbey	.
这	屋顶	皱巴巴的	和	跌倒	在	,	和	再次	灰尘	隐藏	这	修道院	.

屋顶坍塌了，尘埃再次掩盖了修道院。

" [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ! " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] .

"	Oh	,	I	hate	this	!	"	said	Tom	Randolph	.
"	哦	,	我	恨	这	!	"	说	汤姆	兰道夫	.

“哦，我讨厌这样！”汤姆·兰道夫说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [grʌb] ?

"	But	the	question	is	,	what's	happened	to	our	grub	?
"	但	这	问题	是	,	是什么	发生	到	我们的	幼虫	?

“但问题是，我们的食物怎么了？”

[ðə; ði] - [ɪz] ['berid] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] [ɪn] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rt] . . . .

The	popote	is	buried	four	feet	deep	in	Gothic	art	.	.	.	.
这	-	是	埋葬	四	脚	深的	在	哥特	艺术	.	.	.	.

教皇的遗体被埋在四英尺深的哥特式艺术品中.....

[dæm] [fu:l] [aɪ'di:ə] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] . "

Damn	fool	idea	,	putting	a	dressing	-	station	over	an	ammunition	dump	.	"
该死	傻子	主意	,	推杆	一个	敷料	-	车站	超过	一个	弹药	倾倒	.	"

真是个愚蠢至极的想法，居然把救护站建在弹药库上面。

" [ɪz][ðə; ði][kɑ:r][hɪt] ?

"	Is	the	car	hit	?
"	是	这	车	打	?

“车子被撞了吗？”

" [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	The	orderly	came	up	to	them	.
"	这	秩序	来了	向上	到	他们	.

勤务兵走近他们。

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Don't	think	so	.	"
"	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[fɔ:r] ['stretʃər] - ['keɪsɪz][fɔ:r; fər] - [æt; ət][wʌns] .

Four	stretcher	-	cases	for	42	at	once	.
四	担架	-	案例	为了	-	在	一次	.

四个担架箱一次可装下 42 人。

" [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] .

"	At	night	in	a	dugout	.
"	在	夜晚	在	一个	独木舟	.

“晚上在掩体里。”

[faɪv] [men] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][læmp] - [fleɪm] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Five	men	playing	cards	about	a	lamp	-	flame	that	blows	from	one	side	to	the
五	男人	玩耍	牌	关于	一个	灯	-	火焰	那	打击	从	一	边	到	这

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] [ðæt] [pʌfs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

other	in	the	gusty	wind	that	puffs	every	now	and	then	down	the	mouth	of	the
其他	在	这	阵风	风	那	泡芙	每一个	现在	和	然后	向下	这	嘴	的	这

['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [hwə:lz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] . [-]

dugout	and	whirls	round	it	like	something	alive	trying	to	beat	a	way	out	.	[	48	]
独木舟	和	旋转	圆形的	它	喜欢	某物	活	尝试	到	打	一个	方式	出去	.	[	-	]

五个男人围着一盏灯的火焰玩牌，这火焰在阵风中摇曳，阵风不时从掩体口吹来，绕着掩体旋转，就像有生命的东西在拼命挣扎着要逃出去一样。[48]

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][læmp] [bloʊz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hedz] [raɪð] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd]

Each	time	the	lamp	blows	the	shadows	of	the	five	heads	writhe	upon	the	corrugated
每个	时间	这	灯	打击	这	阴影	的	这	五	头部	翻腾	之上	这	瓦楞

[tɪn] ['si:lɪŋ] .

tin	ceiling	.
锡	天花板	.

每次灯光熄灭，五个头颅的影子都会在波纹铁皮天花板上扭动。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ['biːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn]
In the distance , like kettle - drums beaten for a dance , a constant reverberation
在 这 距离 , 喜欢 壶 - 鼓 被打败 为了 一个 舞蹈 , 一个 持续的 混响
[ʌv; əv] ['gʌnz] .
of guns .
的 枪支 .

远处传来持续不断的枪声，如同为舞蹈而敲击的定音鼓。

['mɑːrtn] [haʊ] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] ,
Martin Howe , stretched out in the straw of one of the bunks ,
马丁 豪 , 拉伸 出去 在 这 稻草 的 一 的 这 上下铺 ,

马丁·豪躺在其中一张铺位的稻草上，

['wɑːtʃɪz] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
watches their faces in the flickering shadows .
手表 他们的 面孔 在 这 闪烁 阴影 .

在摇曳的阴影中注视着他们的脸庞。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] .
He wishes he had the patience to play too .
他 愿望 他 有 这 耐心 到 玩 也 .

他希望自己也有耐心去踢球。

[noʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ;
No , perhaps it is better to look on ;
不 , 也许 它 是 更好的 到 看 在 ;

不，或许旁观更好；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd]
it would be so silly to be killed in the middle of one of those grand
它 会 是 所以 愚蠢的 到 是 被杀 在 这 中间 的 一 的 那些 盛大
['dʒestʃərz] [wʌn] [meɪks] [ɪn] [slæmɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [daʊn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [trɪk] .
gestures one makes in slamming the card down that takes the trick .
手势 一 制作 在 猛击 这 卡片 向下 那 需要 这 诡计 .

如果在做那种潇洒地拍下牌赢得牌局的动作时被杀，那也太愚蠢了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðiːz] [læst] [θriː] ['jɪrz] ,
Suddenly he thinks of all the lives that must , in these last three years ,
突然 他 思考 的 全部 这 生活 那 必须 , 在 这些 最后的 三 年 ,

他突然想到，在过去的三年里，所有那些必须经历生命的人们，

[hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] [grænd] ['dʒestʃər] .
have ended in that grand gesture .
有 结束 在 那 盛大 手势 .

最终以那场盛大的举动告终。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪli] .
It is too silly .
它 是 也 愚蠢的 .

太荒谬了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [pʊr] ['læsəreɪtɪd] [soʊlz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['griːsi] [dɔːg] - [ɪrd]
He seems to see their poor lacerated souls , clutching their greasy dog - eared
他 似乎 到 看 他们的 贫穷的 撕裂 灵魂 , 紧握 他们的 腻 狗 - 耳朵
[kɑːrdz] ,
cards ,
牌 ,

他似乎看到了他们可怜的、伤痕累累的灵魂，紧紧攥着油腻腻的、卷角的卡片。

[klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɑːlɪd][vælˈhælə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][təˈbækoʊ] - ['stɪŋkɪŋ] , [swet] - ['stɪŋkɪŋ]

climb	to	a	squalid	Valhalla	,	and	there	,	in	tobacco	-	stinking	,	sweat	-	stinking
爬	到	一个	肮脏的	瓦尔哈拉	,	和	那里	,	在	烟草	-	臭	,	汗	-	臭

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

攀登到肮脏的瓦尔哈拉，在那里，在弥漫着烟草味和汗臭味的房间里，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'feɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] , [sɪt][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [faɪv] , ['ʃʌflɪŋ] ,

like	those	of	the	little	cafés	behind	the	lines	,	sit	in	groups	of	five	,	shuffling	,
喜欢	那些	的	这	小的	咖啡馆	在后面	这	线条	,	坐	在	团体	的	五	,	洗牌	,

就像战线后方那些小咖啡馆里的人们一样，五五成群地坐着，挪来挪去。

['diːlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [trɪks] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [slæm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

dealing	,	taking	tricks	,	always	with	the	same	slam	of	the	cards	on	the	table	,
处理	,	采取	技巧	,	总是	和	这	相同的	猛击	的	这	牌	在	这	桌子	,

发牌、赢墩，总是以同样的方式把牌重重地摔在桌上。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðer; ðər] [laʊs] - ['iːtn] [fleʃ] .

pausing	now	and	then	to	scratch	their	louse	-	eaten	flesh	.
暂停	现在	和	然后	到	划痕	他们的	虱	-	吃	肉	.

他们时不时停下来挠挠被虱子啃噬的皮肤。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ] ['meni] [men] ,

At	this	moment	,	how	many	men	,
在	这	片刻	,	如何	许多	男人	,

此时此刻，有多少人?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgɔlgəθə] [ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [belˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

in	all	the	long	Golgotha	that	stretches	from	Belfort	to	the	sea	,
在	全部	这	长的	墓地	那	伸展	从	贝尔福特	到	这	海	,

从贝尔福一直延伸到大海的漫长的髑髅地，

[mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðer; ðər] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grænd]

must	be	trying	to	cheat	their	boredom	and	their	misery	with	that	grand
必须	是	尝试	到	欺骗	他们的	无聊	和	他们的	苦难	和	那	盛大

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] ,

gesture	of	slamming	the	cards	down	to	take	a	trick	,
手势	的	猛击	这	牌	向下	到	拿	一个	诡计	,

他们一定是想用猛地把牌摔在地上赢牌的夸张动作来逃避无聊和痛苦。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [laɪk] [tɑːm] - [tɑːmz] , [paʊndz] [ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

while	in	their	ears	,	like	tom	-	toms	,	pounds	the	death	-	dance	of	the	guns	.
尽管	在	他们的	耳朵	,	喜欢	汤姆	-	汤姆斯	,	磅	这	死亡	-	舞蹈	的	这	枪支	.

而他们的耳边，如同噼里啪啦的鼓声，传来枪炮的死亡之舞。

['mɑːrtn] [laɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrvd] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt]

Martin	lies	on	his	back	looking	up	at	the	curved	corrugated	ceiling	of	the	dugout
马丁	谎言	在	他的	后退	寻找	向上	在	这	弯曲	瓦楞	天花板	的	这	独木舟

,

,

,

马丁仰面躺着，望着球员休息区弧形波纹状的天花板。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hedz] [raɪd] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ʃeɪps] .

where	the	shadows	of	the	five	heads	writhe	in	fantastic	shapes	.
在哪里	这	阴影	的	这	五	头部	翻腾	在	极好的	形状	.

五个头颅的影子扭动成奇异的形状。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [deθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meri] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] ?

Is	it	death	they	are	playing	,	that	they	are	so	merry	when	they	take	a	trick	?
是	它	死亡	他们	是	玩耍	,	那	他们	是	所以	欢乐	什么时候	他们	拿	一个	诡计	?

他们玩的是死亡游戏吗？为什么中招后会如此开心?

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] [gliːmd] [laɪk] ['maɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The three planes gleamed like mica in the intense blue of the sky .
这 三 飞机 闪闪发光 喜欢 云母 在 这 激烈的 蓝色的 的 这 天空 .

三架飞机在湛蓝的天空中闪闪发光，如同云母一般。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜːrst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .
Round about the shrapnel burst in little puffs like cotton - wool .
圆形的 关于 这 弹片 爆裂 在 小的 泡芙 喜欢 棉布 - 羊毛 .

弹片周围爆裂成一团团棉絮状的小泡。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A shout went up from the soldiers who stood in groups in the street of the
一个 喊 去 向上 从 这 士兵 WHO 站立 在 团体 在 这 街道 的 这
['ruːɪnd] [taʊn] .
ruined town .
毁坏 镇 .

站在废墟城镇街道上的士兵们三五成群地喊了起来。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [splɪt] [ðə; ði] [er] ,
A whistle split the air ,
一个 哨 分裂 这 空气 ,

一声哨响划破空气，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [snɔːrt] [ðæt] [teɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
followed by a rending snort that tailed off into the moaning of a wounded man .
随后 经过 一个 渲染 哼哼 那 有尾巴的 离开 进入 这 呻吟 的 一个 受伤 男人 .

随后传来一声撕裂般的喘息，渐渐变成受伤男子的呻吟。

" [baɪ] [dæm] , [ðeə(r)] ['nɜːrvi] .
" By damn , they're nervy .
" 经过 该死 , 它们是 紧张 .

“我的天，他们真够胆大的。”

[ðeɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] . "
They dropped a bomb . "
他们 掉落 一个 炸弹 . "

他们投下了一颗炸弹。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] . "
" I should say they did . "
" 我 应该 说 他们 做过 . "

“应该说他们确实做到了。”

" [ðə; ði] ['dɜːrti] ['bæstərdz] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" The dirty bastards , to get a fellow who's going on permission .
" 这 肮脏的 混蛋 , 到 得到 一个 同伴 谁是 去 在 允许 .

“这群卑鄙的混蛋，竟然去抓一个靠许可行事的人。”

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['biːdɪd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] .
Now if they beaded you on the way back you wouldn't care .
现在 如果 他们 串珠 你 在 这 方式 后退 你 不会 关心 .

如果他们在你回来的路上用珠子串你，你也不会在意。

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] [ˌeskə'drɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

"	In	the	sky	an	escadrille	of	French	planes	had	appeared	and	the	three
"	在	这	天空	一个	飞行队	的	法语	飞机	有	出现	和	这	三

['dʒɜ:rmən] [speks] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

German	specks	had	vanished	,
德语	斑点	有	消失了	,

“天空中出现了一队法国飞机，那三个德国小黑点消失了。”

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] .

followed	by	a	trail	of	little	puffs	of	shrapnel	.
随后	经过	一个	踪迹	的	小的	泡芙	的	弹片	.

随后是一串细小的弹片。

[ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]

The	indigo	dome	of	the	afternoon	sky	was	full	of	a	distant	snoring	of
这	靛青	穹顶	的	这	下午	天空	曾是	满的	的	一个	遥远	打鼾	的

['moʊtɚz] .

motors	.
电机	.

午后，靛蓝色的天空中传来远处马达的隆隆声。

[ðə; ði] [treɪn] [skri:md] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	train	screamed	outside	the	station	and	the	permissionaires	ran	for	the
这	火车	尖叫	外部	这	车站	和	这	-	跑	为了	这

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

火车呼啸着驶出车站，检票员们纷纷跑向站台。

[ðer; ðər] [pækt] [mju:'zɛts] ['baʊnsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][hɪps] .

their	packed	musettes	bouncing	at	their	hips	.
他们的	包装	缪塞特	弹跳	在	他们的	臀部	.

她们的紧身短靴在臀部上下晃动。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['bʊləvɑ:rd] ,

The	dark	boulevards	,
这	黑暗的	林荫大道	,

昏暗的林荫大道，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blu:] [læmp] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tri:] -

with	here	and	there	a	blue	lamp	lighting	up	a	bench	and	a	few	tree	-
和	这里	和	那里	一个	蓝色的	灯	灯光	向上	一个	长椅	和	一个	很少	树	-

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

零星几盏蓝灯照亮了长椅和几棵树干，

[ɔ:r][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkæ'feɪ] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ɪz]

or	a	faint	glow	from	inside	a	closed	café	where	a	boy	in	shirt	-	sleeves	is
或者	一个	头晕的	辉光	从	里面	一个	关闭	咖啡店	在哪里	一个	男生	在	衬衫	-	袖子	是

['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

sweeping	the	floor	.
扫荡	这	地面	.

或者从一家关门的咖啡馆里透出微弱的光芒，一个穿着衬衫的男孩正在扫地。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['beldʒənz] , [ə'mɛrɪkənz] , [kə'neɪdi:ənz] , [si'viljənz] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [-]

Crowds	of	soldiers	,	Belgians	,	Americans	,	Canadians	,	civilians	with	canes	[	50	]
人群	的	士兵	,	比利时人	,	美国人	,	加拿大人	,	平民	和	拐杖	[	-	]

成群的士兵、比利时人、美国人、加拿大人、拄着拐杖的平民[50]

[ænd; ənd] [strɔ:] [hæts][ænd; ənd] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ʃɑ:p] - ['gɜ:lz][ɪn] [tu:z]

and	straw	hats	and	well	-	dressed	women	on	their	arms	,	shop	-	girls	in	twos
和	稻草	帽子	和	出色地	-	穿着	女性	在	他们的	武器	,	店铺	-	女孩们	在	二

[ænd; ənd] [θ'ri:z] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ,

and	threes	laughing	with	shrill	,
和	三	笑	和	尖锐	,

还有戴着草帽、挽着衣着考究的女士的胳膊，两三个店员发出尖锐的笑声。

['meri] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['evriwer] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['gɪglɪŋ] [ə'lʊrɪŋli] [ɪn] [hɔ:rs] ,

merry	voices	;	and	everywhere	girls	of	the	street	,	giggling	alluringly	in	hoarse	,
欢乐	声音	;	和	到处	女孩们	的	这	街道	,	咯咯笑	诱人地	在	嘶哑	,

['dɪsɪpeɪtɪd] [toʊnz] ,

dissipated	tones	,
消散	音调	,

欢快的笑声；街上到处都是女孩子，她们用沙哑、慵懒的嗓音发出诱人的咯咯笑声。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] , ['tɪltɪŋ] [ðəm'selvz] ['temptɪŋli] [ɪn][menz] [wei]

clutching	the	arms	of	drunken	soldiers	,	tilting	themselves	temptingly	in	men's	way
紧握	这	武器	的	醉	士兵	,	倾斜	他们自己	诱人地	在	男士	方式

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] .

as	they	walk	along	.
作为	他们	走	沿着	.

抓住醉酒士兵的胳膊，边走边诱惑地向男人倾斜身体。

[sɪgə'rets] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] [meɪk] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['redɪʃ] [laɪt] ,

Cigarettes	and	cigars	make	spots	of	reddish	light	,
香烟	和	雪茄	制作	地点	的	微红	光	,

香烟和雪茄会投射出红色的光点，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] ['laɪtɪd] [meɪks] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [stænd] [aʊt] [ɪn] ['jeloʊ]

and	now	and	then	a	match	lighted	makes	a	man's	face	stand	out	in	yellow
和	现在	和	然后	一个	匹配	照明	制作	一个	男人的	脸	站立	出去	在	黄色的

[rɪ'li:f] [ænd; ənd] [glɪnts] [red] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] .

relief	and	glints	red	in	the	eyes	of	people	round	about	.
宽慰	和	闪光	红色的	在	这	眼睛	的	人们	圆形的	关于	.

偶尔，一根火柴点燃，照亮了一个人的脸，使之呈现出黄色的轮廓，在周围人的眼中闪着红光。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fri:dəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Drunk	with	their	freedom	,	with	the	jangle	of	voices	,
醉	和	他们的	自由	,	和	这	争吵	的	声音	,

他们沉醉于自由之中，沉醉于嘈杂的人声之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,

with	the	rustle	of	trees	in	the	faint	light	,
和	这	沙沙	的	树木	在	这	头晕的	光	,

微光中传来树叶沙沙作响的声音，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [her] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['pə:fju:mz] , [haʊ] [ænd; ənd] ['rændɔlf]

with	the	scents	of	women's	hair	and	cheap	perfumes	,	Howe	and	Randolph
和	这	气味	的	女性的	头发	和	便宜的	香水	,	豪	和	兰道夫

[stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] ,

stroll	along	slowly	,
漫步	沿着	缓慢地	,

伴着女人头发的香味和廉价香水的味道，豪和兰道夫缓缓地走着。

[daʊn] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn¦mædleɪn] , [wer] [ə; eɪ] [fju:]

down	one	side	to	the	shadowy	columns	of	the	Madeleine	,	where	a	few
向下	一	边	到	这	阴暗的	列	的	这	玛德琳	,	在哪里	一个	很少

['flaʊər] - ['wɪmɪn] [stɪl] ['ɔ:fər] ['roʊziz] ,

flower	-	women	still	offer	roses	,
花	-	女性	仍然	提供	玫瑰	,

沿着一侧走到玛德莱娜教堂阴暗的柱子旁，那里仍然有一些卖花女在兜售玫瑰。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [pæst][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] .

scenting	**the**	**darkness**	**,**	**then**	**back**	**again**	**past**	**the**	**Opéra**	**towards**	**the**	**Porte**	**St**	**.**
香味	这	黑暗	,	然后	后退	再次	过去的	这	歌剧	向	这	波特	英石	.

['mɑːrtn] ,

Martin	**,**
马丁	,

嗅着黑暗的气息，然后再次穿过歌剧院，朝着圣马丁门方向走去。

['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːk]

lingering	**to**	**look**	**in**	**the**	**offered**	**faces**	**of**	**women**	**,**	**to**	**listen**	**to**	**snatches**	**of**	**talk**
挥之不去的	到	看	在	这	提供	面孔	的	女性	,	到	听	到	抢夺	的	讲话

,

,
,

驻足凝视女人们的面容，倾听她们断断续续的谈话，

[tuː; tə] ['tʃætər] ['læfɪŋli] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [huː] [skwiːz] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

to	**chatter**	**laughingly**	**with**	**girls**	**who**	**squeeze**	**their**	**arms**	**with**	**impatience**	**.**
到	喋喋不休	笑着	和	女孩们	WHO	挤	他们的	武器	和	不耐烦	.

与女孩们嬉笑打闹，女孩们不耐烦地紧紧抓住她们的手臂。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [flai] ,

"	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**find**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**Paris**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**see**	**the**	**dust**	**fly**	**,**
"	我是	去	-	到	寻找	这	最漂亮的	女孩	在	巴黎	,	和	然后	你会	看	这	灰尘	飞	,

“我要去巴黎找到最漂亮的女孩，然后你就会看到尘土飞扬。”

[haʊ] , [oʊld][mæn] .

Howe	**,**	**old**	**man**	**.**
豪	,	老的	男人	.

豪，老头。

" [ðə; ði] [ɔːr] - [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [θriː] - [tɪrd] [stænd] ; [red] [strɪps] [ʌv; əv] ['herɪŋz]

"	**The**	**hors**	**d'œuvre**	**came**	**on**	**a**	**circular**	**three**	**-**	**tiered**	**stand**	**;**	**red**	**strips**	**of**	**herrings**
"	这	马	-	来了	在	一个	圆	三	-	分层	站立	;	红色的	条状物	的	鲱鱼

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['æntʃoʊviz] ,

and	**silver**	**anchovies**	**,**
和	银	凤尾鱼	,

开胃菜盛放在一个圆形的三层架子上；红色的鲱鱼条和银色的凤尾鱼，

['sæləʊz] [wer] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['kærət] ['lɝːkt] ['ʌndər] ['goʊldən] ['leər] [ʌv; əv] [sɔːs] ,

salads	**where**	**green**	**peas**	**and**	**bits**	**of**	**carrot**	**lurked**	**under**	**golden**	**layers**	**of**	**sauce**	**,**
沙拉	在哪里	绿色的	豌豆	和	比特	的	胡萝卜	潜伏	在下面	金的	层	的	酱	,

[slaɪst] [tə'meɪtoʊz] ,

sliced	**tomatoes**	**,**
切片	西红柿	,

沙拉里，青豆和胡萝卜丁藏在金黄色的酱汁层下，还有切片西红柿。

[pə'teɪtoʊ]['sæləd] [griːn] - [spekt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər]

potato	**salad**	**green**	**-**	**specked**	**with**	**parsley**	**,**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**barely**	**visible**	**under**
土豆	沙拉	绿色的	-	斑点	和	香菜	,	难的	-	煮沸	鸡蛋	仅仅	可见的	在下面

['θɪknəs] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] - [tɪndʒd] ['dresɪŋ] , ['ɑːlɪvz] ,

thickness	**of**	**vermilion**	**-**	**tinged**	**dressing**	**,**	**olives**	**,**
厚度	的	朱红	-	带点色调	敷料	,	橄榄	,

土豆沙拉里点缀着绿色的欧芹，煮鸡蛋几乎被厚厚的朱红色酱汁遮盖住，还有橄榄。

['rædɪʃiz] , [dɪsks][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [-]

radishes	**,**	**discs**	**of**	**sausage**	**of**	**many**	**[**	**51**	**]**
萝卜	,	光盘	的	香肠	的	许多	[	-	]

萝卜，许多香肠片[51]

['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [spaɪst] [sɔ:lt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ,
different forms and colours , complicated bundles of spiced salt fish , and ,
不同的 表格 和 颜色 , 复杂的 捆绑 的 加香料 盐 鱼 , 和 ,
['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['eɪpeks] ,
forming the apex ,
成型 这 顶点 ,

不同形状和颜色，复杂的香料咸鱼捆扎物，以及构成顶端的，

[ə; eɪ][fæt] ['terə] - ['kɑ:tə] [dʒɑ:r][ʌv; əv][pɑ:'teɪ][di:][fwɑ:][græs] .
a fat terra - cotta jar of paté de foie gras .
一个 胖的 大地 - 科塔 罐 的 肉酱 德 鹅肝 草地 .

一大罐鹅肝酱。

[haʊ] [pɔ:d] [aʊt] [peɪl] - ['kʌlərd] [ʃæ'bli:] .
Howe poured out pale - coloured Chablis .
豪 倾倒 出去 苍白 - 有色 夏布利 .

豪伊倒出了颜色较浅的夏布利葡萄酒。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [daʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" I used to think that down home was the only place they knew how to live ,
" 我 用过的 到 思考 那 向下 家 曾是 这 仅有的 地方 他们 知道 如何 到 居住 ,

我以前一直以为，老家是他们唯一知道的生活方式。

[bʌt; bət][oʊ] , [bɔɪ] . . . " [sed] [tɑ:m] ['rændɔlf] ,
but oh , boy . . . " said Tom Randolph ,
但 哦 , 男生 . . . " 说 汤姆 兰道夫 ,

“哎呀，我的天……”汤姆·兰道夫说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .
breaking a little loaf of bread that made a merry crackling sound .
打破 一个 小的 面包 的 面包 那 制成 一个 欢乐 噼啪作响 声音 .

掰开一小块面包，发出清脆悦耳的噼啪声。

" [its] [wɜ:rθ] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n] [sɪndʒ] [ænd; ənd] [pi'nɑ:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] .
" It's worth starving to death on singe and pinard for four months .
" 它是 值得 饥饿 到 死亡 在 一盎司 和 皮纳尔 为了 四 几个月 .

“即使饿死四个月，只吃辛格和皮纳尔也是值得的。”

" ['æftər][ðə; ði] [ɔ:r] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] - [geɪ] ,
" After the hors d'œuvre had been taken away , leaving them Rabelaisianly gay ,
" 后 这 马 - 有 到过 已采取 离开 , 离开 他们 - 同性恋 ,

“开胃菜被撤走后，他们就像拉伯雷笔下的同性恋者一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv]['ɔ:rdʒi] , [keɪm] [soʊl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɔ:s]
with a joyous sense of orgy , came sole hidden in a cream - coloured sauce
和 一个 欢乐 感觉 的 狂欢 , 来了 唯一 隐 在 一个 奶油 - 有色 酱
[wɪð; wɪθ] ['mʌsəlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
with mussels in it .
和 贻贝 在 它 .

带着狂欢般的欢乐气氛，一道藏在奶油色酱汁中的鳎鱼配上贻贝端了上来。

" ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [haʊ] , [oʊl][mæn] , [lets] ['raɪət][ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] ;
" After the war , Howe , ole man , let's riot all over Europe ;
" 后 这 战争 , 豪 , 奥莱 男人 , 我们来吧 暴动 全部 超过 欧洲 ;

“战后，豪，老兄，让我们在整个欧洲发动暴乱吧；

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪvɪn] - . "
I'm getting a taste for this sort of livin ' . "
我是 获得 一个 品尝 为了 这 种类 的 生活 - . "

我开始喜欢上这种生活方式了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

"	You	can	play	the	fiddle	,	can't	you	,	Tom	?	"
"	你	能	玩	这	小提琴	,	不能	你	,	汤姆	?	"

“你会拉小提琴，对吧，汤姆？”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [aʊt] - [diː][mɑː] [blɑːnd] [ɑːn][ə; eɪ][bet] . "

"	Enough	to	scrape	out	Auprès	de	ma	blonde	on	a	bet	.	"
"	足够的	到	刮	出去	-	德	玛	金发	在	一个	赌注	.	"

“足以在一场赌注中刮掉金发女郎的后援会。”

" [ðen] [wiːl] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] . . . .

"	Then	we'll	wander	about	and	you	can	support	me	.	.	.	.
"	然后	出色地	漫步	关于	和	你	能	支持	我	.	.	.	.

然后我们四处逛逛，你可以扶着我.....

[ɔːr] [els] [aɪl] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪdl]

Or	else	I'll	dress	as	a	monkey	and	you	can	fiddle
或者	别的	患病的	裙子	作为	一个	猴	和	你	能	小提琴

否则我就扮成猴子，你尽管去折腾吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['peniz] . "

and	I'll	gather	the	pennies	.	"
和	患病的	收集	这	便士	.	"

我会把那些零钱收集起来。

" [baɪ] [gʌm] , ['ðætɪd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] . "

"	By	gum	,	that'd	be	great	sport	.	"
"	经过	胶	,	那样的话	是	伟大的	运动	.	"

“我的天，那可真是个好主意。”

" [lʊk] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [red] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viːl] . "

"	Look	,	we	must	have	some	red	wine	with	the	veal	.	"
"	看	,	我们	必须	有	一些	红色的	葡萄酒	和	这	小牛肉	.	"

“你看，我们得配点红酒来吃小牛肉。”

" [lets] [hæv; həv]['meɪkən] . "

"	Let's	have	Macon	.	"
"	我们来吧	有	梅肯	.	"

“我们去梅肯吧。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	same	to	me	as	long	as	there's	plenty	of	it	.
"	全部	这	相同的	到	我	作为	长的	作为	有	很多	的	它	.

“对我来说都一样，只要供应充足就行。”

" [ðer; ðər] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ɪts] [paɪlz]

"	Their	round	table	with	its	white	cloth	and	its	bottles	of	wine	and	its	piles
"	他们的	圆形的	桌子	和	它是	白色的	布	和	它是	瓶子	的	葡萄酒	和	它是	堆

[ʌv; əv] ['rævɪʃ] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [liːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

of	ravished	artichoke	leaves	was	the	centre	of	a	noisy	,
的	被蹂躏	朝鲜蓟	树叶	曾是	这	中心	的	一个	嘈杂	,

“他们那张铺着白色桌布的圆桌，摆着几瓶葡萄酒和一堆堆被糟蹋过的洋蓟叶，是喧闹聚会的中心，

[fæn'tæstɪk] [wɜːrld] .

fantastic	world	.
极好的	世界	.

奇妙的世界。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Ever	since	the	orgy	of	the	[	52	]
曾经	自从	这	狂欢	的	这	[	-	]

自从[52]的狂欢以来

[ɔːr] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [groʊ'tɛsknəs] , ['feɪsɪz] , [waɪts] [ʌv; əv] [aɪz] ,
hors **d'œuvres** **things** **had** **been** **evolving** **to** **grotesqueness** **,** **faces** **,** **whites** **of** **eyes** **,**
马 - 事物 有 到过 演变 到 怪诞 , 面孔 , 白人 的 眼睛 ,
['twɪstɪd] [red] [ʌv; əv][lɪps] ,
twisted **red** **of** **lips** **,**
扭曲 红色的 的 嘴唇 ,

开胃小菜逐渐变得怪诞，面孔、眼白、扭曲的鲜红嘴唇，

[kroʊ] - [laɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['weɪtəz] , ['kʌlərz] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] ,
crow **-** **like** **forms** **of** **waiters** **,** **colours** **of** **hats** **and** **uniforms** **,**
乌鸦 - 喜欢 表格 的 服务员 , 颜色 的 帽子 和 制服 ,

侍者们乌鸦般的身形，帽子和制服的颜色，

[ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [klɪŋk] [ænd; ənd] ['klætər] .
all **involved** **and** **jumbled** **in** **the** **mélee** **of** **talk** **and** **clink** **and** **clatter** **.**
全部 涉及 和 错杂 在 这 - 的 讲话 和 碰杯 和 哒 .

所有的人都混杂在一起，在嘈杂的谈话声、叮当声和碰撞声中乱作一团。

[ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːr'truːz] , [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] ,
The **red** **hand** **of** **the** **waiter** **pouring** **the** **Chartreuse** **,** **green** **like** **a** **stormy** **sunset** **,**
这 红色的 手 的 这 服务员 浇注 这 黄绿色 , 绿色的 喜欢 一个 暴风雨 日落 ,

侍者倒查特酒的手是红色的，绿色像暴风雨后的落日。

['ɪntuː] [smɔːl] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
into **small** **glasses** **before** **them** **broke** **into** **the** **vivid** **imaginings** **that** **had** **been**
进入 小的 眼镜 前 他们 打破 进入 这 生动 想象 那 有 到过
[ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] [θruː] ['dɪnər] .
unfolding **in** **their** **talk** **through** **dinner** **.**
展开 在 他们的 讲话 通过 晚餐 .

倒入面前的小酒杯中，他们脑海中浮现出晚餐时谈话中展开的生动想象。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ;
No **,** **they** **had** **been** **saying** **,** **it** **could** **not** **go** **on** **;**
不 , 他们 有 到过 说 , 它 可以 不是 去 在 ;

不，他们一直说，这种情况不能再继续下去了；

[sʌm; səm] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl]
some **day** **amid** **the** **rending** **crash** **of** **shells** **and** **the** **whine** **of** **shrapnel**
一些 天 之中 这 渲染 碰撞 的 贝壳 和 这 抱怨 的 弹片
['frægmənts] , ['piːp(ə)l] ['evriwer] ,
fragments **,** **people** **everywhere** **,**
片段 , 人们 到处 ,

总有一天，在炮弹撕裂般的爆炸声和弹片呼啸而过的声响中，世界各地的人们，

[ɪn][ɔːl]['juːnɪfɔːrmz] , [ɪn] ['trentʃɪz] , [pækt] [ɪn]['kæmiənz] , [ɪn] ['stretʃərz] , [ɪn] ['hɒspɪtlz] , ['kraʊdɪd]
in **all** **uniforms** **,** **in** **trenches** **,** **packed** **in** **camions** **,** **in** **stretchers** **,** **in** **hospitals** **,** **crowded**
在 全部 制服 , 在 战壕 , 包装 在 卡车 , 在 担架 , 在 医院 , 挤
[bɪ'haɪnd] ['gʌnz] ,
behind **guns** **,**
在后面 枪支 ,

身着各种制服，在战壕里，挤在卡车里，躺在担架上，在医院里，挤在枪炮后面，

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] , ['dʒenrəlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] - [teiblz] , ['kəːnlz] [sipɪŋ]
involved **in** **telephone** **apparatus** **,** **generals** **at** **their** **dinner** **-** **tables** **,** **colonels** **sipping**
涉及 在 电话 设备 , 将军们 在 他们的 晚餐 - 表格 , 上校 啜饮
[lɪ'kɜːz] , ['meɪdʒɝz] [dɪ'veləpɪŋ] ['fəutəgræfs] ,
liqueurs **,** **majors** **developing** **photographs** **,**
利口酒 , 专业 发展 照片 ,

参与电话设备制造的人员、在餐桌旁用餐的将军们、啜饮利口酒的上校们、冲洗照片的少校们，

[wʊd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'nænəti] , [æt; ət]

would	jump	to	their	feet	and	burst	out	laughing	at	the	solemn	inanity	,	at
会	跳	到	他们的	脚	和	爆裂	出去	笑	在	这	庄严	空虚	,	在

[ðə; ði]['stuːpɪd] ,

the	stupid	,
这	愚蠢的	,

他们会跳起来，对这种一本正经的愚蠢行为，对这种愚蠢行为，哈哈大笑。

['vɪʃəs] [pɑːm'pɑːsəti][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

vicious	pomposity	of	what	they	were	doing	.
恶毒	华丽	的	什么	他们	是	正在做	.

他们所作所为充满了恶毒的傲慢。

['læftər] [wʊd] [ʌn'tjuːn] [ðə; ði][skaɪ] .

Laughter	would	untune	the	sky	.
笑声	会	调音	这	天空	.

笑声会让天空都变得不和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['bækəs] .

It	would	be	a	new	progress	of	Bacchus	.
它	会	是	一个	新的	进步	的	巴克斯	.

这将是酒神巴克斯的又一次进步。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Drunk	with	laughter	at	the	sudden	vision	of	the	silliness	of	the	world	,
醉	和	笑声	在	这	突然	想象	的	这	愚蠢	的	这	世界	,

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

officers	and	soldiers	,
警官	和	士兵	,

军官和士兵们突然意识到这个世界的荒谬之处，不禁捧腹大笑。

['prizənəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ,

prisoners	working	on	the	roads	,
囚犯	在职的	在	这	道路	,

囚犯在道路上劳动，

[di'zəːtəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

deserters	being	driven	towards	the	trenches	would	throw	down	their	guns	and	their
逃兵	存在	驱动	向	这	战壕	会	扔	向下	他们的	枪支	和	他们的

[speɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [pæks] ,

spades	and	their	heavy	packs	,
黑桃	和	他们的	重的	包装	,

逃兵被驱赶到战壕时，会扔掉他们的枪支、铁锹和沉重的行囊。

[ænd; ənd][stɑːrt] [maːtʃɪŋ] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] ['wægənz] [ɔːr][ɪn]['kæmiənz] , [stɑːf] [kɑːrz] , ['praɪvət]

and	start	marching	,	or	driving	in	artillery	waggons	or	in	camions	,	staff	cars	,	private
和	开始	行军	,	或者	驾驶	在	炮兵	马车	或者	在	卡车	,	职员	汽车	,	私人的

[treɪnz] ,

trains	,
火车	,

然后开始行军，或者乘坐炮兵车、卡车、参谋用车、专列，

[tɔːrdz] [ðer; ðər]['kæpɪtəlz] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ðə; ði] ['depjutiz] , [ðə; ði] ['senətəz] , [ðə; ði]

towards	their	capitals	,	where	they	would	laugh	the	deputies	,	the	senators	,	the
向	他们的	首都	,	在哪里	他们	会	笑	这	副手们	,	这	参议员	,	这

['kɑːŋgrəsmən] ,

congressmen	,
国会议员	,

走向他们的首都，在那里他们会嘲笑那些议员、参议员和国会议员。

[ðə; ði][em] . [piː] . - [es] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] , [læf] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]

the	M	.	P	.	'	s	out	of	their	chairs	,	laugh	the	presidents	and	the	prime
这	M	.	P	.	-	s	出去	的	他们的	椅子	,	笑	这	总统们	和	这	主要的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

议员们从椅子上站起来，总统和总理们也大笑起来。

[ænd; ənd] ['kaɪzər] [ænd; ənd] ['dɪkˌteɪtəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plʌʃ] - [-]

and	kaisers	and	dictators	out	of	their	plush	-	[	53	]
和	凯撒	和	独裁者	出去	的	他们的	豪华的	-	[	-	]

皇帝和独裁者们从他们的豪华住所中脱身[53]

['kɑːrpətɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪspər] [ðə; ði]

carpeted	offices	;	the	sun	would	wear	a	broad	grin	and	would	whisper	the
铺地毯的	办公室	;	这	太阳	会	穿	一个	广阔	咧嘴笑	和	会	耳语	这

[dʒoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

joke	to	the	moon	,
开玩笑	到	这	月亮	,

铺着地毯的办公室；太阳会咧嘴一笑，低声向月亮诉说这个笑话。

[huː] [wʊd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . . . .

who	would	giggle	and	ripple	with	it	all	night	long	.	.	.	.
WHO	会	傻笑	和	波纹	和	它	全部	夜晚	长的	.	.	.	.

谁会整夜咯咯笑着，随着它荡漾……

[ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [neɪlz] [ænd; ənd] [wɜːrk] - ['swoʊlən] ['nʌklz] ,

The	red	hand	of	the	waiter	,	with	thick	nails	and	work	-	swollen	knuckles	,
这	红色的	手	的	这	服务员	,	和	厚的	指甲	和	工作	-	肿	指关节	,

服务员那只通红的手，指甲很厚，指关节因工作而肿胀。

[pɔːd] [ʃɑːr'truːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

poured	Chartreuse	into	the	small	glasses	before	them	.
倾倒	黄绿色	进入	这	小的	眼镜	前	他们	.

将查特酒倒入他们面前的小玻璃杯中。

" [ðæt] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɪ'kɜːr] , " [ɪz][ðə; ði][gɜːrl]

"	That	,	"	said	Tom	Randolph	,	when	he	had	half	finished	his	liqueur	,	"	is	the	girl
"	那	,	"	说	汤姆	兰道夫	,	什么时候	他	有	一半	完成的	他的	酒	,	"	是	这	女孩

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“那，”汤姆·兰道夫喝了一半利口酒后说道，“就是她，我的真命天女。”

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] . "

"	But	,	Tom	,	she's	with	a	French	officer	.	"
"	但	,	汤姆	,	她是	和	一个	法语	官	.	"

“但是，汤姆，她和一个法国军官在一起。”

" [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

"	They're	fighting	like	cats	and	dogs	.
"	它们是	斗争	喜欢	猫	和	狗	.

“他们打得像猫狗一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	can	see	that	,	can't	you	?	"
你	能	看	那	,	不能	你	?	"

你看得出来吧?

" [jes] , " [ə'griːd] [haʊ] ['veɪgli] .

"	Yes	,	"	agreed	Howe	vaguely	.
"	是的	,	"	同意	豪	依稀	.

“是的，”豪含糊地同意道。

" [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
" Pay the bill .
" 支付 这 账单 .

付账。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
I'll meet you at the corner of the boulevard .
患病的 见面 你 在 这 角落 的 这 林荫大道 .

我会在林荫大道拐角处等你。

" [tɑːm] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Tom Randolph was out of the door .
" 汤姆 兰道夫 曾是 出去 的 这 门 .

汤姆·兰道夫被赶出了门。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪroʊ] ,
The girl , who had a little of the aspect of a pierrot ,
这 女孩 , WHO 有 一个 小的 的 这 方面 的 一个 小丑 ,

这个女孩，长相有点像小丑，

[wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [skɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [lɪps] [ænd; ənd] [goʊld] - ['jeloʊ] [hæt] [ænd; ənd] [dres] ,
with dark skin and bright lips and gold - yellow hat and dress ,
和 黑暗的 皮肤 和 明亮的 嘴唇 和 金子 - 黄色的 帽子 和 裙子 ,

她有着黝黑的皮肤、鲜艳的嘴唇，以及金黄色的帽子和裙子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊər] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
and the sour - looking officer who was with her , were getting up to
[goʊ] .
go .
去 .

和她在一起的那个面色阴沉的警官也起身准备离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [haʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]
At 在 **the** 这 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **Boulevard** 大道 **Howe** 豪 **heard** 听到 **a** 一个 **woman's** 女性的 **voice** 嗓音 **joining** 加入 **with** 和
['rændɔːlfs] [rɪtʃ] [læf] .
Randolph's 兰道夫的 **rich** 富有的 **laugh** 笑 **.** .

在林荫大道拐角处，豪听到一个女人的声音和兰道夫爽朗的笑声交织在一起。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What** 什么 **did** 做过 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **?** ?

我跟你说过什么?

[ðeɪ] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ] . . . . [mædəmwə'zel] , [let]
They 他们 **split** 分裂 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **and** 和 **here** 这里 **we** 我们 **are** 是 **,** , **Howe** 豪 **. . . .** . . . . **Mademoiselle** 小姐 **Montreil** 蒙特雷 **,** , **let** 让
[ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [frend] .
me 我 **introduce** 介绍 **a** 一个 **friend** 朋友 **.** .

他们在门口分开了，我们现在就在这里，豪.....蒙特雷小姐，让我来介绍一位朋友。

[lʊk] , [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Look 看 **,** , **before** 前 **it's** 它是 **too** 也 **late** 晚的 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **have** 有 **a** 一个 **drink** 喝 **.** .

趁现在还来得及，我们得喝一杯。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['teɪbl] [nekst][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
" **At** 在 **the** 这 **café** 咖啡店 **table** 桌子 **next** 下一个 **them** 他们 **an** 一个 **Englishman** 英国人 **was** 曾是 **seated** 坐着 **with** 和 **his** 他的 **head** 头
[sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
sunk 沉没 **on** 在 **his** 他的 **chest** 胸部 **.** .

在他们旁边的咖啡桌旁，坐着一位英国人，他低着头，脸埋在胸前。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" **Oh** 哦 **,** , **I** 我 **say** 说 **,** , **you** 你 **woke** 觉醒 **me** 我 **up** 向上 **.** . **"** "

“哦，我说，你把我吵醒了。”

" ['sɑːri] . "
" **Sorry** 对不起 **.** . **"** "

“对不起。”

" [noʊ][hɑːrm] .
" **No** 不 **harm** 伤害 **.** .

“没有伤害。”

['dʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] .
Jolly 乔利 **good** 好的 **thing** 事物 **.** .

真是件好事。

" [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .

"	They	invited	him	over	to	their	table	.
"	他们	受邀	他	超过	到	他们的	桌子	.

他们邀请他到他们的桌子旁坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt]

There	was	a	moist	look	about	his	eyes	and	a	thickness	to	his	voice	that
那里	曾是	一个	潮湿	看	关于	他的	眼睛	和	一个	厚度	到	他的	嗓音	那

[di'nəutid] ['ælkəhɔːl] .

denoted	alcohol	.
表示	酒精	.

他眼眶湿润，声音沙哑，一看就是喝了酒。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌem 'iː] .

"	You	mustn't	mind	me	.
"	你	不得	头脑	我	.

你不必在意我。

[aɪm] [fə'getiŋ] . . . . [-]

I'm	forgetting	.	.	.	[	54	]
我是	遗忘	.	.	.	[	-	]

我快忘了.....[54]

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I've	been	doing	it	for	a	week	.
我已经	到过	正在做	它	为了	一个	星期	.

我已经这样做了一周了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [liːv] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

This	is	the	first	leave	I've	had	in	eighteen	months	.
这	是	这	第一的	离开	我已经	有	在	十八	几个月	.

这是我十八个月以来第一次休假。

[juː; jʊ][kə'neɪdiːənz] ? "

You	Canadians	?	"
你	加拿大人	?	"

你们是加拿大人吗?

" [noʊ] . ['æmbjələns] ['sɜːrvɪs] ; [ə'mɛrɪkənz] . "

"	No	.	Ambulance	service	;	Americans	.	"
"	不	.	救护车	服务	;	美国人	.	"

“不。救护车服务；美国人。”

" [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ðen] .

"	New	at	the	game	then	.
"	新的	在	这	游戏	然后	.

“当时还是个新手。”

[jʊə(r)] ['lʌki] . . . .

You're	lucky	.	.	.	.
你是	幸运的	.	.	.	.

你真幸运.....

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [tʌk] [ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]

Before	I	left	the	front	I	saw	a	man	tuck	a	hand	-	grenade	under	the	pillow	of
前	我	左边	这	正面	我	锯	一个	男人	塞进	一个	手	-	手榴弹	在下面	这	枕头	的

[ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] .

a	poor	devil	of	a	German	prisoner	.
一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	德语	囚犯	.

在我离开前线之前，我看到一个人把手榴弹塞进了一个可怜的德国战俘的枕头底下。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] . -

The	prisoner	said	,	'	Thank	you	.	'
这	囚犯	说	,	-	感谢	你	.	-

囚犯说："谢谢。"

[ðə; ði] [grə'neɪd] [bluː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] !

The	grenade	blew	him	to	hell	!
这	手榴弹	吹	他	到	地狱	!

手榴弹把他炸飞了!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[noʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['wɪski] [ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [taʊn] ? "

Know	anywhere	you	can	get	whisky	in	this	bloody	town	?	"
知道	任何地方	你	能	得到	威士忌酒	在	这	血腥	镇	?	"

你知道这鬼地方哪里能买到威士忌吗?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ; [its] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] . "

"	We'll	have	to	hurry	;	it's	near	closing	-	time	.	"
"	出色地	有	到	匆忙	;	它是	靠近	结束	-	时间	.	"

"我们得抓紧时间了，快到关门时间了。"

" [raɪt] - [oʊ] .

"	Right	-	o	.
"	正确的	-	o	.

"好的。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['rændɔlf] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntɪmətli] , [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz]

"	They	started	off	,	Randolph	and	the	girl	talking	intimately	,	their	heads	close
"	他们	开始	离开	,	兰道夫	和	这	女孩	说	亲密	,	他们的	头部	关闭

[tə'geðər] , ['mɑːrtn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

together	,	Martin	supporting	the	Englishman	.
一起	,	马丁	支持	这	英国人	.

"他们开始交谈，兰道夫和那个女孩亲密地交谈着，他们的头靠得很近，马丁扶着这位英国人。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['wɪski] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][pɪnz] .

"	I	need	a	bit	o	'	whisky	to	put	me	on	my	pins	.
"	我	需要	一个	少量	o	-	威士忌酒	到	放	我	在	我的	别针	.

我需要喝点威士忌提提神。

" [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːr] .

"	They	tumbled	into	the	seats	round	a	table	at	an	American	bar	.
"	他们	翻滚	进入	这	座位	圆形的	一个	桌子	在	一个	美国人	酒吧	.

他们跌跌撞撞地倒在了美国酒吧的桌子旁。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	Englishman	felt	in	his	pocket	.
这	英国人	毛毡	在	他的	口袋	.

英国人摸了摸自己的口袋。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

"	Oh	,	I	say	,	"	he	cried	,	"	I've	got	a	ticket	to	the	theatre	.
"	哦	,	我	说	,	"	他	哭	,	"	我已经	得到	一个	票	到	这	剧院	.

"哦，我说，"他喊道，"我有一张剧院的票。"

[its] [ə; eɪ][bɑːks] . . . .

It's	a	box	.	.	.	.
它是	一个	盒子	.	.	.	.

这是一个盒子.....

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get][ɪn] .
We can all get in .
我们 能 全部 得到 在 .

我们都能进去。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [lets] [ˈhɜːri] .
Come along ; let's hurry .
来 沿着 ; 我们来吧 匆忙 .

跟我来，我们快点。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈblʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] ,
" They walked a long while , blundering through the dark streets ,
" 他们 步行 一个 长的 尽管 , 笨拙 通过 这 黑暗的 街道 ,

他们走了很长一段路，跌跌撞撞地穿过黑暗的街道。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] - [ˈlaɪtɪd] [dɔːr] .
and at last stopped at a blue - lighted door .
和 在 最后的 停止 在 一个 蓝色的 - 照明 门 .

最后，他停在了一扇亮着蓝灯的门前。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [pʊʃ] [ɪn] . "
" Here it is ; push in . "
" 这里 它 是 ; 推 在 . "

“就是这里；推进去。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈmiːstɚ] . "
" But there are two gentlemen and a lady already in the box , meester . "
" 但 那里 是 二 先生们 和 一个 女士 已经 在 这 盒子 , 大师 . "

“但是，先生，包厢里已经有两位男士和一位女士了。”

" [noʊ] [ˈmætər] , [ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] .
" No matter , there'll be room .
" 不 事情 , 将会 是 房间 .

没关系，会有地方的。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" The Englishman waved the ticket in the air .
" 这 英国人 挥手 这 票 在 这 空气 .

“那名英国人挥舞着车票。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ˈstʌtəd]
The little round man with a round red face who was taking the tickets stuttered
这 小的 圆形的 男人 和 一个 圆形的 红色的 脸 WHO 曾是 采取 这 门票 结巴
[ɪn][bæd] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [frentʃ] .
in bad English and then dropped into French .
在 坏的 英语 和 然后 掉落 进入 法语 .

那个脸圆红、个子矮小的男人检票时，先是用蹩脚的英语结结巴巴地说着话，然后又转而说起了法语。

[ˈmiːnwaɪl] , [-]
Meanwhile , [55]
同时 , [-]

与此同时，[55]

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][hæd; həd][faɪld][ɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ,
the whole party had filed in , leaving the Englishman ,
这 所有的 派对 有 已提交 在 , 离开 这 英国人 ,

所有人都鱼贯而入，只留下那位英国人。

[huː] [kept] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [feɪs] .
who kept waving the ticket in the little man's face .
WHO 保留 挥手 这 票 在 这 小的 男人的 脸 .

他不停地在那个矮个子男人面前挥舞着罚单。

[tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] [gɑːrdz] , [keɪm] [ʌp] [ˈmenəsɪŋli] ; [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [feɪs]

Two	gendarmes	,	the	theatre	guards	,	came	up	menacingly	;	the	Englishman's	face
二	宪兵	,	这	剧院	守卫	,	来了	向上	威胁地	;	这	英国人的	脸

[riːðd] [ɪtˈself] [ɪn] [smaɪlz] ;

wreathed	itself	in	smiles	;
花环	本身	在	微笑	;

两名宪兵，也就是剧院的卫兵，气势汹汹地走了过来；英国人的脸上却露出了笑容；

[hiː; hi] [lɪŋkt] [æn; ən] [ɑːrm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] - , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrdz]

he	linked	an	arm	in	each	of	the	gendarmes	'	,	and	pushed	them	towards
他	链接	一个	手臂	在	每个	的	这	宪兵	-	,	和	推动	他们	向

[ðə; ði] [bɑːr] .

the	bar	.
这	酒吧	.

他挽住每个宪兵的胳膊，把他们推向酒吧。

" [kʌm] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnˈtɑːnt] [ˌkɔːrdiˈɑːli] . . . . [ˈviːv] [lɑː] [fræns] !

"	Come	drink	to	the	Entente	Cordiale	.	.	.	.	Vive	la	France	!
"	来	喝	到	这	协约	亲切的	.	.	.	.	活力	拉	法国	!

“来协约国干杯吧……法国万岁！

" [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːˈstreɪljənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

"	In	the	box	were	two	Australians	and	a	woman	who	leaned	her	head	on
"	在	这	盒子	是	二	澳大利亚人	和	一个	女士	WHO	倾斜	她	头	在

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːltərnətli] ,

the	chest	of	one	and	then	the	other	alternately	,
这	胸部	的	一	和	然后	这	其他	交替	,

“箱子里有两个澳大利亚人和一名女子，她轮流把头靠在其中一人的胸口上，然后再靠在另一个人的胸口上。”

[ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [goʊld] [kæps] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [tiːθ] .

laughing	so	that	you	could	see	the	gold	caps	in	her	black	teeth	.
笑	所以	那	你	可以	看	这	金子	帽子	在	她	黑色的	牙齿	.

她笑得合不拢嘴，露出了黑牙上的金牙冠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [taɪt] ,

They	were	annoyed	at	the	intrusion	that	packed	the	box	insupportably	tight	,
他们	是	恼怒	在	这	入侵	那	包装	这	盒子	无法支持	紧的	,

他们对这种强行闯入的行为感到恼火，因为有人把箱子塞得满满的，根本无法承受。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [menz] [læps] ,

so	that	the	woman	had	to	sit	on	the	men's	laps	,
所以	那	这	女士	有	到	坐	在	这	男士	圈数	,

所以那位女士只能坐在男人们的腿上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [suːn] [klɪrd] [ɪn] [ˈlæftər] [ðæt] [kɔːzd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [ster]

but	the	air	soon	cleared	in	laughter	that	caused	people	in	the	orchestra	to	stare
但	这	空气	很快	已清除	在	笑声	那	导致	人们	在	这	乐队	到	盯

[ˈæŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [men] [ɪn] [ˈkɑːki] .

angrily	at	the	box	full	of	noisy	men	in	khaki	.
愤怒地	在	这	盒子	满的	的	嘈杂	男人	在	卡其色	.

但很快，笑声打破了沉闷的气氛，这让乐团里的人们愤怒地盯着包厢里一群穿着卡其布衣服吵闹的男人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [keɪm] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [mɪˈstɪriəsli] [ɑːn]

At	last	the	Englishman	came	,	squeezing	himself	in	with	a	finger	mysteriously	on
在	最后的	这	英国人	来了	,	挤压	他自己	在	和	一个	手指	神秘地	在

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

最后，那个英国人来了，他挤了进来，神秘地用一根手指按住嘴唇。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət]['mɑːrtənz][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [set] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ]

He	plucked	at	Martin's	arm	,	a	serious	set	look	coming	suddenly	over	his	grey
他	拨弦	在	马丁的	手臂	,	一个	严肃的	放	看	未来	突然	超过	他的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他拽了拽马丁的胳膊，灰色的眼睛里突然闪过一丝严肃的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] " — [hɪz; ɪz] [breθ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd]

"	It	was	like	this	"	—	his	breath	laden	with	whisky	was	like	a	halo	round
"	它	曾是	喜欢	这	"	—	他的	气息	满载	和	威士忌酒	曾是	喜欢	一个	光环	圆形的

“当时的情景就是这样”——他呼出的气息带着浓重的威士忌味，就像一圈光环。

['mɑːrtənz] [hed] — " [ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['kudnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [mɔːr]

Martin's	head	—	"	the	Hun	was	a	nice	little	chap	,	couldn't	'	a	'	been	more
马丁的	头	—	"	这	匈奴	曾是	一个	好的	小的	小伙子	,	不能	-	一个	-	到过	更多的

[ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ;

than	eighteen	;
比	十八	;

马丁的头——“那个匈奴人是个挺可爱的小家伙，不可能超过十八岁；

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪ][pæl][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

had	a	shoulder	broken	and	he	thought	that	my	pal	was	fixing	the	pillow	.
有	一个	肩膀	破碎的	和	他	想法	那	我的	朋友	曾是	定影	这	枕头	.

他肩膀骨折了，还以为我朋友在修枕头。

[hiː; hi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒɜːrmən]['æksent] . . . .

He	said	'	Thank	you	'	with	a	funny	German	accent	.	.	.	.
他	说	-	感谢	你	-	和	一个	有趣的	德语	口音	.	.	.	.

他用滑稽的德国口音说了声“谢谢”.....

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - ; [ðæts] [wʌt] [hɜːrt] .

Mind	you	,	he	said	'	Thank	you	'	;	that's	what	hurt	.
头脑	你	,	他	说	-	感谢	你	-	;	那就是	什么	伤害	.

但他说了声“谢谢”，这才是真正伤人的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læft] .

And	the	man	laughed	.
和	这	男人	笑了	.

那人笑了。

[gɑːd]

God
上帝

上帝

[dæm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [læft] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -

damn	him	,	he	laughed	when	the	poor	devil	said	'	Thank	you	.	'
该死	他	,	他	笑了	什么时候	这	贫穷的	魔鬼	说	-	感谢	你	.	-

该死的，当那个可怜的家伙说“谢谢”时，他竟然笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'neɪd] [bluː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] . " [-]

And	the	grenade	blew	him	to	hell	.	"	[	56	]
和	这	手榴弹	吹	他	到	地狱	.	"	[	-	]

手榴弹把他炸得魂飞魄散。[56]

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['mɑːrtənz] [aɪz] ;

The	stage	was	a	glare	of	light	in	Martin's	eyes	;
这	阶段	曾是	一个	强光	的	光	在	马丁的	眼睛	;

马丁眼中，舞台灯光刺得人睁不开眼；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt]

he	felt	as	he	had	when	at	home	he	had	leaned	over	and	looked
他	毛毡	作为	他	有	什么时候	在	家	他	有	倾斜	超过	和	看起来

[streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

straight	into	the	headlight	of	an	auto	drawn	up	to	the	side	of	the	road	.
直的	进入	这	前大灯	的	一个	汽车	绘制	向上	到	这	边	的	这	路	.

他感觉就像在家时一样，他俯身直视停在路边的汽车的前灯。

['skriːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['hedz] : [tɑːm]

Screening	him	from	the	glare	were	the	backs	of	people's	heads	:	Tom
筛选	他	从	这	强光	是	这	背部	的	人们的	头部	:	汤姆

['rændɔːlfs] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːlz] ,

Randolph's	head	and	his	girl's	,
兰道夫的	头	和	他的	女孩们	,

挡住他刺眼阳光的是人们的后脑勺：汤姆·兰道夫的后脑勺和他女友的后脑勺。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðer; ðər] [tʃiːks] ['tʌtʃɪŋ] ,

side	by	side	,	their	cheeks	touching	,
边	经过	边	,	他们的	脸颊	接触	,

他们并肩而立，脸颊相贴。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [red] [tʃɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪzi] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	pointed	red	chin	of	one	of	the	Australians	and	the	frizzy	hair	of	the
这	尖	红色的	下巴	的	一	的	这	澳大利亚人	和	这	毛躁的	头发	的	这

['ʌðər] ['wʊmən] .

other	woman	.
其他	女士	.

其中一位澳大利亚人尖尖的红下巴和另一位女士蓬乱的头发。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

In	the	entr'acte	they	all	stood	at	the	bar	,
在	这	幕间	他们	全部	站立	在	这	酒吧	,

幕间休息时，他们都站在吧台边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

where	it	was	very	hot	and	an	orchestra	was	playing	and	there	were
在哪里	它	曾是	非常	热的	和	一个	乐队	曾是	玩耍	和	那里	是

['meni] [men] [ɪn] ['kɑːki] [ɪn] [ɔːl] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

many	men	in	khaki	in	all	stages	of	drunkenness	,
许多	男人	在	卡其色	在	全部	阶段	的	酒醉	,

当时天气很热，有乐队在演奏，还有很多穿着卡其布制服的男人，醉醺醺的程度各不相同。

['biːɪŋ] [led] [ə'baʊt] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [θruː] [dʒoʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [menz] [bæks] .

being	led	about	by	women	who	threw	jokes	at	each	other	behind	the	men's	backs	.
存在	引领	关于	经过	女性	WHO	扔	笑话	在	每个	其他	在后面	这	男士	背部	.

她们被一群女人牵着鼻子走，这些女人在男人背后互相开玩笑。

" [hɪəz] [tuː; tə] [mʌd] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] .

"	Here's	to	mud	,	"	said	one	of	the	Australians	.
"	这里是	到	泥	,	"	说	一	的	这	澳大利亚人	.

“为泥泞干杯！”一位澳大利亚人说道。

" [ðə; ði] - [end] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪz] [draʊnd] [ɪn] [mʌd] .

"	The	war'll	end	when	everybody	is	drowned	in	mud	.
"	这	-	结尾	什么时候	大家	是	溺水	在	泥	.

“当所有人都被淹没在泥浆里时，战争就会结束。”

" [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][mɑ:deɪ'lɔn][ænd; ənd] ['evriwʌn] [rɔ:rd] [aʊt][ðə; ði] [ma:tʃiŋ]

"	The	orchestra	began	playing	the	Madelon	and	everyone	roared	out	the	marching
"	这	乐队	开始	玩耍	这	玛德隆	和	每个人	咆哮	出去	这	行军

[sɔ:ŋ] [ðæt] ,

song	that	,
歌曲	那	,

“乐团开始演奏《马德隆》，大家齐声高唱进行曲，

[wɔ:rn] ['θredber] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [vɜ:rv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

worn	threadbare	as	it	was	,	still	had	a	roistering	verve	to	it	that
磨损	破旧的	作为	它	曾是	,	仍然	有	一个	摆架子	气魄	到	它	那

[kɔ:t] ['pi:pəlz] [blʌd] .

caught	people's	blood	.
捕捉	人们的	血	.

虽然它已经破旧不堪，但仍然有一种喧闹的活力，能激起人们的热情。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ækt] .

People	had	gone	back	for	the	last	act	.
人们	有	已消失	后退	为了	这	最后的	行为	.

人们回去观看了最后一幕。

[ðə; ði] [tu:] [ɔ:'streɪljənz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'mɛrɪkənz] [stɪl] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] .

The	two	Australians	,	the	Englishman	,	and	the	two	Americans	still	stood	talking	.
这	二	澳大利亚人	,	这	英国人	,	和	这	二	美国人	仍然	站立	说	.

两名澳大利亚人、一名英国人和两名美国人仍然站着交谈。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l] [sə'septəb(ə)l] .

"	Mind	you	,	I'm	not	what	you'd	call	susceptible	.
"	头脑	你	,	我是	不是	什么	你会	称呼	易受影响的	.

“请注意，我并不是那种容易受骗的人。”

[aɪm][nɑ:t][sɔ:ft] .

I'm	not	soft	.
我是	不是	柔软的	.

我并不心软。

[aɪ][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

I	got	over	all	that	long	ago	.
我	得到	超过	全部	那	长的	前	.

我很久以前就释怀了。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	The	Englishman	was	addressing	the	company	in	general	.
"	这	英国人	曾是	解决	这	公司	在	一般的	.

“这位英国人是在向公司全体员工讲话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] . - "

"	But	the	poor	beggar	said	'	Thank	you	.	'	"
"	但	这	贫穷的	乞丐	说	-	感谢	你	.	-	"

“但那个可怜的乞丐却说：‘谢谢。’”

" [wɒts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət]['mɑ:rtənz][ɑ:rm] .

"	What's	he	saying	?	"	asked	a	woman	,	plucking	at	Martin's	arm	.
"	是什么	他	说	?	"	问	一个	女士	,	拔毛	在	马丁的	手臂	.

“他在说什么？”一个女人一边问，一边揪着马丁的胳膊。

" ['hi:z] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ə'trɑ:səti] . " [-]

"	He's	telling	about	a	German	atrocity	.	"	[	57	]
"	他是	讲述	关于	一个	德语	暴行	.	"	[	-	]

“他讲述的是德国的暴行。”[57]

" [oʊ] , [ðə; ði]['dɜːrti]['dʒɜːmənz] !
" Oh , the dirty Germans !
" 哦 , 这 肮脏的 德国人 !

“哦，肮脏的德国佬！”

[wʌt] [θɪŋz] [ðeɪv] [dʌn] !
What things they've done !
什么 事物 他们有 完毕 !

他们都做了些什么!

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [mə'kænɪkli] .
" the woman answered mechanically .
" 这 女士 回答 机械地 .

女人机械地回答道。

['sʌmhaʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'traːkt] , [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ;
Somehow , during the entr'acte , the Australians had collected another woman ;
不知何故 , 期间 这 幕间 , 这 澳大利亚人 有 集 其他 女士 ;

不知何故，在幕间休息时，澳大利亚人又找来了一名女子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][lɪps] ['peɪntɪd] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bʌldʒɪŋ]
and a strange fat woman with lips painted very small , and very large bulging
和 一个 奇怪的 胖的 女士 和 嘴唇 绘 非常 小的 , 和 非常 大的 凸起
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

还有一个奇怪的胖女人，嘴唇涂得很小，眼睛却很大很凸。

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə]['mɑːrtn] .
had attached herself to Martin .
有 随附的 她自己 到 马丁 .

她依附于马丁。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt]
He suffered her because every time he looked at her she burst out
他 遭受 她 因为 每一个 时间 他 看起来 在 她 她 爆裂 出去
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他很讨厌她，因为每次他看她，她都会突然大笑起来。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .
The bar was closing .
这 酒吧 曾是 结束 .

酒吧要关门了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [gɪv] ['lɪt(ə)l]
They had a drink of champagne all round that made the fat woman give little
他们 有 一个 喝 的 香槟酒 全部 圆形的 那 制成 这 胖的 女士 给 小的
[ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
shrieks of delight .
尖叫 的 喜 .

他们一起喝了香槟，胖女人高兴得发出阵阵尖叫。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] , [ɪ'rezəluːt] [gruːp] ,
They drifted towards the door , and stood , a formless , irresolute group ,
他们 漂移 向 这 门 , 和 站立 , 一个 无形 , 徊 团体 ,

他们漫无目的地走向门口，站在那里，形成一群杂乱无章、犹豫不决的人。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
in the dark street in front of the theatre .
在 这 黑暗的 街道 在 正面 的 这 剧院 .

在剧院前昏暗的街道上。

['rændɔlf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːrtn] .
Randolph came up to Martin .
兰道夫 来了 向上 到 马丁 .

兰道夫走到马丁跟前。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - .
We're goin ' .
是 去 - .

我们走吧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . . "
I wonder if I ought to leave my money with you . . . "
我 想知道 如果 我 应该 到 离开 我的 钱 和 你 . . . "

我在想，我是否应该把钱留给你.....

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] . . . "
" I doubt if I'm a safe person to - night . . . "
" 我 怀疑 如果 我是 一个 安全的 人 到 - 夜晚 . . . "

“我怀疑今晚我是否还能安全行事.....”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
I'll take it along .
患病的 拿 它 沿着 .

我会带上它。

[lʊk] . . .
Look . . .
看 . . .

看 ...

[lets] [miːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
let's meet for breakfast . "
我们来吧 见面 为了 早餐 . "

咱们一起吃早餐吧。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [diː] [lɑː] [pɛks] . "
" At the Café de la Paix . "
" 在 这 咖啡店 德 拉 和平 . "

“在和平咖啡馆。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪs] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] . "
If she is nice I'll bring her . "
如果 她 是 好的 患病的 带来 她 . "

如果她人好，我就带她来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" She looks charming .
" 她 看起来 迷人 .

她看起来很迷人。

" [tɑːm] ['rændɔlf] [prest] ['mɑːrtənz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	Tom	Randolph	pressed	Martin's	hand	and	was	off	.
"	汤姆	兰道夫	按下	马丁的	手	和	曾是	离开	.

“汤姆·兰道夫握住马丁的手就走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

There	was	a	sound	of	a	kiss	in	the	darkness	.
那里	曾是	一个	声音	的	一个	吻	在	这	黑暗	.

黑暗中传来一声亲吻的声音。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	I	say	,	I've	got	to	have	something	to	eat	,	"	said	the	Englishman	.
"	我	说	,	我已经	得到	到	有	某物	到	吃	,	"	说	这	英国人	.

“我说，我得吃点东西，”这位英国人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] .

"	I	didn't	have	a	bit	of	dinner	.
"	我	没有	有	一个	少量	的	晚餐	.

我晚饭一点都没吃。

[aɪ] [seɪ] — ['mæŋgaɪ] , ['mæŋgaɪ] .

I	say	—	mangai	,	mangai	.
我	说	—	漫画	,	漫画	.

我说——漫画，漫画。

" [hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	He	made	gestures	of	putting	things	into	his	mouth	in	the	direction	of
"	他	制成	手势	的	推杆	事物	进入	他的	嘴	在	这	方向	的

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] .

the	fat	woman	.
这	胖的	女士	.

“他朝那个胖女人的方向做了把东西放进嘴里的手势。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

The	three	women	put	their	heads	together	.
这	三	女性	放	他们的	头部	一起	.

三个女人凑在一起商量。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

One	of	them	knew	a	place	,	but	it	was	a	[	58	]
一	的	他们	知道	一个	地方	,	但	它	曾是	一个	[	-	]

其中一人知道一个地方，但那是一个[58]

['dredf(ə)l] [pleɪs] .

dreadful	place	.
可怕	地方	.

可怕的地方。

['riːəli] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] . . .

Really	,	they	mustn't	think	that	.	.	.
真的	,	他们	不得	思考	那	.	.	.

他们肯定不会这么想.....

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['teɪkən]

She	only	knew	it	because	when	she	was	very	young	a	man	had	taken
她	仅有的	知道	它	因为	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	一个	男人	有	已采取

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər] .

her	there	who	wanted	to	seduce	her	.
她	那里	WHO	通缉	到	勾引	她	.

她之所以知道这个地方，是因为她很小的时候，一个想要引诱她的男人带她去过那里。

[æt; ət] [ðæt] ['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [roʊz] [ʃrɪl] .

At	that	everyone	laughed	and	the	voices	of	the	women	rose	shrill	.
在	那	每个人	笑了	和	这	声音	的	这	女性	玫瑰	尖锐	.

这时，大家都笑了，女人们的声音更是尖锐起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dəunt] [tɔ:k] ; [lets] [goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] .

"	All	right	,	don't	talk	;	let's	go	there	,	"	said	one	of	the	Australians	.
"	全部	正确的	,	不	讲话	;	我们来吧	去	那里	,	"	说	一	的	这	澳大利亚人	.

“好了，别说话了，我们去那里吧。”其中一个澳大利亚人说道。

" [wi:l] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [si'dju:sɪŋ] .

"	We'll	attend	to	the	seducing	.
"	出色地	出席	到	这	诱惑	.

我们会负责诱惑。

" [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [koʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] - [paɪld] [blæk] [her] ,

"	A	thick	woman	,	a	tall	comb	in	the	back	of	her	high	-	piled	black	hair	,
"	一个	厚的	女士	,	一个	高的	梳子	在	这	后退	的	她	高的	-	堆积	黑色的	头发	,

“一个身材丰腴的女人，高高的黑发后脑勺上插着一把高高的梳子，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:] ['mʌsld] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtɚz] ,

and	an	immovable	face	with	jaw	muscled	like	a	prize	-	fighter's	,
和	一个	不可移动的	脸	和	颚	肌肉发达	喜欢	一个	奖	-	战斗机的	,

还有一张表情僵硬的脸，下巴肌肉像拳击手一样紧绷。

[sɜ:rvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

served	them	with	cold	chicken	and	ham	and	champagne	in	a	room	with
服务	他们	和	寒冷的	鸡	和	火腿	和	香槟酒	在	一个	房间	和

['məʊldərɪŋ] ['gri:nɪʃ] [wɔ:l] - ['peɪpər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

mouldering	greenish	wall	-	paper	lighted	by	a	red	-	shaded	lamp	.
模压	绿绿色	墙	-	纸	照明	经过	一个	红色的	-	阴影	灯	.

在一间墙纸发霉发绿、灯光昏暗的房间里，我们用冷鸡肉、火腿和香槟招待了他们。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [eɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

The	Australians	ate	and	sang	and	made	love	to	their	women	.
这	澳大利亚人	吃	和	唱	和	制成	爱	到	他们的	女性	.

澳大利亚人吃喝玩乐，与他们的妻子寻欢作乐。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	Englishman	went	to	sleep	with	his	head	on	the	table	.
这	英国人	去	到	睡觉	和	他的	头	在	这	桌子	.

英国人趴在桌子上睡着了。

['mɑ:rtn] [li:nd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

Martin	leaned	back	out	of	the	circle	of	light	,
马丁	倾斜	后退	出去	的	这	圆圈	的	光	,

马丁向后靠在光圈外，

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

keeping	up	a	desultory	conversation	with	the	woman	beside	him	,
保持	向上	一个	漫无目的的	对话	和	这	女士	旁	他	,

他与身旁的女人漫不经心地聊着天，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] [daʊn] ['kɒrɪdɔ:z] ,

listening	to	the	sounds	of	the	men's	voices	down	corridors	,
聆听	到	这	声音	的	这	男士	声音	向下	走廊	,

聆听着走廊尽头男人们的说话声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

of	the	front	door	being	opened	and	slammed	again	and	again	,	and	of
的	这	正面	门	存在	打开	和	猛烈抨击	再次	和	再次	,	和	的

[fɔ:rst] ,

forced	,
强制	,

前门被反复打开和猛烈关上，以及被迫的，

[ʃrɪl] ['gɪglz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

shrill	giggles	of	women	.
尖锐	咯咯笑	的	女性	.

女人们尖锐的笑声。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɑ:rtn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Unfortunately	,	I	have	an	engagement	to	-	night	,	"	said	Martin	to	the
"	很遗憾	,	我	有	一个	订婚	到	-	夜晚	,	"	说	马丁	到	这

['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

woman	beside	him	,
女士	旁	他	,

“很遗憾，我今晚有约，”马丁对身旁的女士说。

[hu:z] [lɑ:rdʒ] ['sfɪrɪk(ə)l] [brests] [hi:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [hu:] [roʊld] [hɜ:r'self] ['nɪrər]

whose	large	spherical	breasts	heaved	as	she	talked	,	and	who	rolled	herself	nearer
谁	大的	球形	乳房	喘息	作为	她	谈话	,	和	WHO	滚动	她自己	更近

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

to	him	invitingly	,
到	他	热情地	,

她说话时，丰满圆润的乳房随之起伏，她还主动地向他挪近。

['si:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raʊnd] [pɑ:p] - [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raʊnd] [tʃi:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

seeming	with	her	round	pop	-	eyes	and	her	round	cheeks	to	be	made
似乎	和	她	圆形的	流行音乐	-	眼睛	和	她	圆形的	脸颊	到	是	制成

[ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [smɔ:l] [sfiəz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [sɔ:ft] [wʌnz] .

up	entirely	of	small	spheres	and	large	soft	ones	.
向上	完全	的	小的	球体	和	大的	柔软的	一个	.

她圆圆的眼睛和圆圆的脸颊，看起来完全是由小球和大的软球组成的。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

"	Oh	,	but	it	is	too	late	.
"	哦	,	但	它	是	也	晚的	.

“哦，但是太晚了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

You	can	break	it	.	"
你	能	休息	它	.	"

你可以把它弄坏。

" [its] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] . "

"	It's	at	four	o'clock	.	"
"	它是	在	四	点钟	.	"

“现在是四点钟。”

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] , ['dʌki] . " [-]

"	Then	we	have	time	,	ducky	.	"	[	59	]
"	然后	我们	有	时间	,	小鸭子	.	"	[	-	]

“那么我们还有时间，小鸭子。”[59]

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [roʊ'mæntɪk] , [ju:; jʊ] [si:] . "

"	It's	something	really	romantic	,	you	see	.	"
"	它是	某物	真的	浪漫的	,	你	看	.	"

“这真的很浪漫，你知道吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

"	The	young	are	always	lucky	.
"	这	年轻的	是	总是	幸运的	.

年轻人总是幸运的。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	She	rolled	her	eyes	in	sympathetic	admiration	.
"	她	滚动	她	眼睛	在	交感神经	钦佩	.

她带着同情和钦佩翻了个白眼。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [suː] . . . .

"	This	will	be	the	fourth	night	this	week	that	I	have	not	made	a	sou	.	.	.	.
"	这	将要	是	这	第四	夜晚	这	星期	那	我	有	不是	制成	一个	苏	.	.	.	.

“这将是本周第四个晚上我没有做汤……”

[aɪl] [tʃʌk] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [suːn] .

I'll	chuck	myself	into	the	river	soon	.
患病的	查克	我	进入	这	河	很快	.

我很快就要跳河自尽了。

" ['mɑːrtn] [felt] [hɪm'self] ['sɔːfnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	Martin	felt	himself	softening	towards	her	.
"	马丁	毛毡	他自己	软化	向	她	.

马丁感觉自己对她的态度软了下来。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

He	slipped	a	twenty	-	franc	note	in	her	hand	.
他	滑倒了	一个	二十	-	法郎	笔记	在	她	手	.

他悄悄地把一张二十法郎的钞票塞进了她的手里。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .

"	Oh	,	you	are	too	good	.
"	哦	,	你	是	也	好的	.

“哦，你太好了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [^ɑːlɔŋ] [ɔm] , [juː; jʊ] .

You	are	really	galant	homme	,	you	.
你	是	真的	英勇	男	,	你	.

你真是个风度翩翩的绅士。

" ['mɑːrtn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

"	Martin	buried	his	face	in	his	hands	,	dreaming	of	the	woman	he	would	like
"	马丁	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	做梦	的	这	女士	他	会	喜欢

[tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] .

to	love	to	-	night	.
到	爱	到	-	夜晚	.

“马丁双手捂脸，梦见今晚他想爱的女人。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [steɪnd] [tʃiːks] , [laɪk] ['rændɔːlfs] [gɜːrl] ;

She	should	be	very	dark	,	with	red	lips	and	stained	cheeks	,	like	Randolph's	girl	;
她	应该	是	非常	黑暗的	,	和	红色的	嘴唇	和	染色	脸颊	,	喜欢	兰道夫的	女孩	;

她应该肤色很黑，嘴唇鲜红，脸颊泛红，就像兰道夫的女孩一样；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smɔːl] [brests] [ænd; ənd] ['slendər] , [dɑːrk] , ['dænsɝz] [θaɪz] ,

she	should	have	small	breasts	and	slender	,	dark	,	dancer's	thighs	,
她	应该	有	小的	乳房	和	苗条	,	黑暗的	,	舞者的	大腿	,

她应该胸部较小，大腿纤细黝黑，像个舞者。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mædnəs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	her	arms	he	could	forget	everything	but	the	madness	and	the
和	在	她	武器	他	可以	忘记	一切	但	这	疯狂	和	这

['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [laɪf][ʌv; əv]['pærɪs][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

mystery	and	the	intricate	life	of	Paris	about	them	.
神秘	和	这	错综复杂	生活	的	巴黎	关于	他们	.

在她的怀抱里，他可以忘记一切，只记得周围的巴黎的疯狂、神秘和错综复杂的生活。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

He	thought	of	Montmartre	,
他	想法	的	蒙马特	,

他想到了蒙马特高地，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːprə] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɪndoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mædnəs][ʌv; əv]

and	Louise	in	the	opera	standing	at	her	window	singing	the	madness	of
和	路易丝	在	这	歌剧	常设	在	她	窗户	歌唱	这	疯狂	的

['pærɪs] . . . .

Paris	.	.	.
巴黎	.	.	.

还有歌剧院里的路易丝，她站在窗边，唱着巴黎的疯狂.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk]

One	of	the	Australians	had	gone	away	with	a	little	woman	in	a	pink	negligée
一	的	这	澳大利亚人	有	已消失	离开	和	一个	小的	女士	在	一个	粉色的	便服

.

:
.

其中一个澳大利亚人和一个穿着粉色睡衣的小个子女人一起离开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌn'stedəli] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	other	Australian	and	the	Englishman	were	standing	unsteadily	near	the	table	,
这	其他	澳大利亚	和	这	英国人	是	常设	不稳定地	靠近	这	桌子	,

另一名澳大利亚人和那名英国人摇摇晃晃地站在桌子旁。

[iːtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

each	supported	by	a	sleepy	-	looking	girl	.
每个	有	经过	一个	困	-	寻找	女孩	.

每个都由一个看起来昏昏欲睡的女孩搀扶着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fæt]['wʊmən] ['sædli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [lɑːrdʒ] [terz]

Leaving	the	fat	woman	sadly	finishing	the	remains	of	the	chicken	,	large	tears
离开	这	胖的	女士	令人遗憾的是	精加工	这	遗迹	的	这	鸡	,	大的	眼泪

['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

rolling	from	her	eyes	,
滚动	从	她	眼睛	,

留下胖女人独自悲伤地吃着剩下的鸡肉，大颗大颗的泪珠从眼中滚落。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [daʊn] [dɑːrk] [striːts] ,

they	left	the	house	and	walked	for	a	long	time	down	dark	streets	,
他们	左边	这	房子	和	步行	为了	一个	长的	时间	向下	黑暗的	街道	,

他们离开家，沿着昏暗的街道走了很久。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

three	men	and	two	women	,	the	Englishman	being	supported	in	the	middle	,
三	男人	和	二	女性	,	这	英国人	存在	有	在	这	中间	,

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] .

singing	in	a	desultory	fashion	.
歌唱	在	一个	漫无目的的	时尚	.

三男两女，英国人被扶在中间，漫不经心地唱着歌。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['broʊkən] [saɪn] [ʌv; əv] [blæk] ['letərz] [ɑːn] ['greɪɪʃ] [glæs] ,
They stopped under a broken sign of black letters on greyish glass ,
他们 停止 在下面 一个 破碎的 符号 的 黑色的 信件 在 灰蒙蒙的 玻璃 ,

他们停在一块破损的招牌下，招牌上的黑色字母印在灰白色的玻璃上。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['fiːb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] [meɪd] [ə; eɪ] [red] [-]
within which one feeble electric light bulb made a red [60]
之内 哪个 一 微弱 电的 光 电灯泡 制成 一个 红色的 [-]

其中一盏微弱的电灯泡发出红色的光芒[60]

[gloʊ] .
glow .
辉光 .

辉光。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] ['glɪmərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] -
The pavement was wet , and glimmered where it slanted up to the lamp -
这 路面 曾是 湿的 , 和 闪烁 在哪里 它 倾斜的 向上 到 这 灯 -
[poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] .
post at the next corner .
邮政 在 这 下一个 角落 .

人行道湿漉漉的，在倾斜向上延伸到下一个拐角处的路灯柱那里闪闪发光。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

“我们到了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒeɪni] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] .
Come along , Janey , " cried the Australian in a brisk voice .
来 沿着 , 珍妮 , " 哭 这 澳大利亚 在 一个 轻快 嗓音 .

“跟我来，珍妮，”澳大利亚人用干脆利落的声音喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'gen] .
The door opened and slammed again .
这 门 打开 和 猛烈抨击 再次 .

门开了，又砰地一声关上了。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Martin and the other girl stood on the pavement facing each other .
马丁 和 这 其他 女孩 站立 在 这 路面 面向 每个 其他 .

马丁和另一个女孩站在人行道上，面对面站着。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kə'læpst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔːr] .
The Englishman collapsed on the doorstep , and began to snore .
这 英国人 倒塌 在 这 家门口 , 和 开始 到 鼾 .

英国人瘫倒在门口，开始打鼾。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , there's only you and me , " she said .
" 出色地 , 有 仅有的 你 和 我 , " 她 说 .

“好吧，现在只有你和我了，”她说。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
" Oh , if you were only a person ,
" 哦 , 如果 你 是 仅有的 一个 人 ,

“哦，如果你只是个普通人的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] — — " [sed] ['mɑːrtn] ['sɔːftli] .
instead of being a member of a profession — — " said Martin softly .
反而 的 存在 一个 成员 的 一个 职业 — — " 说 马丁 轻轻 .

“与其成为某个行业的一员——”马丁轻声说道。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , " she said .
" 来 , " 她 说 .

“来吧，”她说。

" [noʊ] , ['dɪri] .
" No , dearie .
" 不 , 亲爱的 .

“不，亲爱的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] .
I must go , " said Martin .
我 必须 去 , " 说 马丁 .

“我必须走了，”马丁说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .
I'll take care of your friend .
患病的 拿 关心 的 你的 朋友 .

我会照顾你的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
" She yawned .
" 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] ,
He kissed her and strode down the dark street ,
他 亲吻 她 和 大步走 向下 这 黑暗的 街道 ,

他吻了她，然后大步走下昏暗的街道。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
his nostrils full of the smell of the rouge on her lips .
他的 鼻孔 满的 的 这 闻 的 这 胭脂 在 她 嘴唇 .

他鼻孔里充满了她唇上胭脂的香味。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , ['briːðɪŋ] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪt] [er]
He walked a long while with his hat off , breathing deep of the sharp night air
他 步行 一个 长的 尽管 和 他的 帽子 离开 , 呼吸 深的 的 这 锋利的 夜晚 空气
.
.
.

他摘下帽子走了很长一段路，深深地吸了一口清冷的夜风。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The streets were black and silent .
这 街道 是 黑色的 和 沉默的 .

街道一片漆黑，寂静无声。

[ɪn'tempərət] [dɪ'zaɪɜ-z] [praʊld] [laɪk] [kæts][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Intemperate desires prowled like cats in the darkness .
不节制的 欲望 潜行 喜欢 猫 在 这 黑暗 .

放纵的欲望如同黑暗中的猫一般潜伏。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['stɪfli] , [smelɪŋ] [græs] [ænd; ənd][dæmp] [ɜːrθ] .
He woke up and stretched himself stiffly , smelling grass and damp earth .
他 觉醒 向上 和 拉伸 他自己 僵硬地 , 闻起来 草 和 潮湿 地球 .

他醒来后僵硬地伸了个懒腰，闻到了青草和潮湿泥土的气息。

[ə; eɪ] ['pɜːrli] ['lævəndər] [mɪst] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	pearly	lavender	mist	was	all	about	him	,
一个	珍珠般的	薰衣草	薄雾	曾是	全部	关于	他	,

他周身笼罩着一层珍珠般的淡紫色薄雾。

[θruː] [wɪtʃ] [luːmd] [ðə; ði] [skwer] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

through	which	loomed	the	square	towers	of	Notre	Dame	and	the	row	of
通过	哪个	迫近	这	正方形	塔楼	的	圣母	贵妇人	和	这	排	的

[kɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

kings	across	the	façade	and	the	sculpture	about	the	darkness	of	the	doorways	.
国王	穿过	这	正面	和	这	雕塑	关于	这	黑暗	的	这	门口	.

透过这些，可以看到巴黎圣母院的方形塔楼，正面排列着一排国王像，还有描绘门廊黑暗的雕塑。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvis]

He	had	lain	down	on	his	back	on	the	little	grass	plot	of	the	Parvis
他	有	莱恩	向下	在	他的	后退	在	这	小的	草	阴谋	的	这	前院

['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

Notre	Dame	to	look	at	the	stars	,
圣母	贵妇人	到	看	在	这	明星	,

他仰面躺在巴黎圣母院广场的一小块草地上看星星。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	had	fallen	asleep	.
和	有	倒下	睡着了	.

然后就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [dɑːn] .

It	must	be	nearly	dawn	.
它	必须	是	几乎	黎明	.

现在应该快到天亮了。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [-]

Words	were	[	61	]
字	是	[	-	]

词语是[61]

[droʊnɪŋ] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

droning	importunately	in	his	head	.
无人机	急切地	在	他的	头	.

在他脑海里喋喋不休地回响着。

" [ðə; ði] [pʊr] ['begər] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒɜːrmən]['æksent][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	poor	beggar	said	'	Thank	you	'	with	a	funny	German	accent	and	the
"	这	贫穷的	乞丐	说	-	感谢	你	-	和	一个	有趣的	德语	口音	和	这

[grə'neɪd] [bluː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] .

grenade	blew	him	to	hell	.
手榴弹	吹	他	到	地狱	.

“那个可怜的乞丐用滑稽的德国口音说了声‘谢谢’，然后手榴弹就把他炸飞了。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [helpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn] [huːz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

"	He	remembered	the	man	he	had	once	helped	to	pick	up	in	whose	pocket	a
"	他	记得	这	男人	他	有	一次	帮助	到	挑选	向上	在	谁	口袋	一个

[grə'neɪd] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

grenade	had	exploded	.
手榴弹	有	爆炸了	.

他想起自己曾经帮助扶起的那个人，那人的口袋里有一枚手榴弹爆炸了。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈriəlaizd] [ðæt] [tɔːrn] [fleʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] - [red] , [laɪk]
Before that he had not realised that torn flesh was such a black - red , like
前 那 他 有 不是 意识到 那 撕裂 肉 曾是 这样的 一个 黑色的 - 红色的 , 喜欢
['sɔːsɪdʒ] [miːt] .
sausage meat .
香肠 肉 .

在此之前，他从未意识到撕裂的肉会呈现黑红色，像香肠肉一样。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ][kɑːnt][laɪ][ðer; ðər] , " [kraɪd][ə; eɪ]['ʒɑːndɑːrm] .
" Get up , you can't lie there , " cried a gendarme .
" 得到 向上 , 你 不能 说谎 那里 , " 哭 一个 宪兵 .

“起来，你不能躺在那儿！”一名宪兵喊道。

" ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɑːrtn] ,
" Notre Dame is beautiful in the morning , " said Martin ,
" 圣母 贵妇人 是 美丽的 在 这 早晨 , " 说 马丁 ,

“巴黎圣母院的早晨很美，”马丁说。

['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [reɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
stepping across the low rail on to the pavement .
步进 穿过 这 低的 轨 在 到 这 路面 .

跨过低矮的栏杆，走到人行道上。

" [ɑː] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Ah , yes ; it is beautiful .
" 啊 , 是的 ; 它 是 美丽的 .

“啊，是的；它很美。”

" ['mɑːrtn] [haʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" Martin Howe sat on the rail of the bridge and looked .
" 马丁 豪 卫星 在 这 轨 的 这 桥 和 看起来 .

马丁·豪坐在桥的栏杆上向外望去。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Before him , with nothing distinct yet to be seen ,
前 他 , 和 没有什么 清楚的 然而 到 是 已见 ,

在他面前，还没有任何清晰可见的东西，

[wɜːr; wər] [tuː] [skwer] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsəri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
were two square towers and the tracery between them and the row of
是 二 正方形 塔楼 和 这 花饰 之间 他们 和 这 排 的
[kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
kings on the façade ,
国王 在 这 正面 ,

有两座方形塔楼，塔楼之间的窗棂和正面的一排国王像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋk] , ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and the long series of flying buttresses of the flank , gleaming through the
和 这 长的 系列 的 飞行 扶壁 的 这 侧翼 , 闪闪发光 通过 这
[mɪst] , [ænd; ənd] ,
mist , and ,
薄雾 , 和 ,

还有那连绵不断的侧翼飞扶壁，在薄雾中闪闪发光，而且，

['berli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði][dɑːrk] , ['slendər] ['spaɪər] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
barely visible , the dark , slender spire soaring above the crossing .
仅仅 可见的 , 这 黑暗的 , 苗条 尖塔 翱翔 多于 这 过境 .

几乎看不见，那根又黑又细的尖顶高耸在十字路口上方。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gliːmd] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] ; [laɪk] [mɪst] ,
So had the abbey in the forest gleamed tall in the misty moonlight ; like mist ,
所以 有 这 修道院 在 这 森林 闪闪发光 高的 在 这 蒙蒙 月光 ; 喜欢 薄雾 ,

于是，森林中的修道院在朦胧的月光下高耸入云；如同薄雾一般，

['oʊnli][dræb][ænd; ənd] [dens] ,

only	drab	and	dense	,
仅有的	单调	和	稠密	,

只有单调乏味和沉闷，

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:l] [æps] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

the	dust	had	risen	above	the	tall	apse	as	the	shells	tore	it	to	pieces	.
这	灰尘	有	升起	多于	这	高的	后殿	作为	这	贝壳	撕裂	它	到	件	.

炮弹将高耸的后殿炸得粉碎，尘土飞扬。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [nu:] - ['roʊstɪd] ['kɔ:fi] [hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['pi:p(ə)l]

Amid	a	smell	of	new	-	roasted	coffee	he	sat	at	a	table	and	watched	people
之中	一个	闻	的	新的	-	烤	咖啡	他	卫星	在	一个	桌子	和	观看	人们

[pæs] ['brɪskli] [θru:] [ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnlaɪt] .

pass	briskly	through	the	ruddy	sunlight	.
经过	轻快地	通过	这	红润	阳光	.

在新鲜烘焙咖啡的香气中，他坐在桌旁，看着人们在温暖的阳光下匆匆而过。

['weitəz] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [wɜ:r; wər] ['rʌbɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʌðər] [teiblz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Waiters	in	shirt	-	sleeves	were	rubbing	off	the	other	tables	and	putting	out	the
服务员	在	衬衫	-	袖子	是	擦	离开	这	其他	表格	和	推杆	出去	这

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

穿着衬衫袖子的服务员正在擦拭其他桌子，并摆放椅子。

[hi:; hi][sæt] [sipɪŋ] ['kɔ:fi] , ['fi:lɪŋ] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvləs] .

He	sat	sipping	coffee	,	feeling	languid	and	nerveless	.
他	卫星	啜饮	咖啡	,	感觉	慵懒的	和	无神经	.

他坐着啜饮咖啡，感到昏昏欲睡，神经紧绷。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tɑ:m] ['rændɔlf] ,

After	a	while	Tom	Randolph	,
后	一个	尽管	汤姆	兰道夫	,

过了一会儿，汤姆·兰道夫

['lʊkɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

looking	very	young	and	brown	with	his	hat	a	little	on	one	side	,	came	along	.
寻找	非常	年轻的	和	棕色的	和	他的	帽子	一个	小的	在	一	边	,	来了	沿着	.

他看起来很年轻，皮肤黝黑，帽子歪向一边，走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [blu:] [-]

With	him	,	plainly	dressed	in	blue	[	62	]
和	他	,	显然	穿着	在	蓝色的	[	-	]

他身穿朴素的蓝色衣服[62]

[sɜ:rdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] .

serge	,	was	the	girl	.
哔叽	,	曾是	这	女孩	.

塞尔吉，就是那个女孩。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

They	sat	down	and	she	dropped	her	head	on	his	shoulder	,
他们	卫星	向下	和	她	掉落	她	头	在	他的	肩膀	,

他们坐了下来，她把头靠在他的肩膀上。

['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['læʃɪz] .

covering	her	eyes	with	her	dark	lashes	.
覆盖	她	眼睛	和	她	黑暗的	睫毛	.

她用浓密的睫毛遮住了眼睛。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . "

"	Oh	,	I	am	so	tired	.	"
"	哦	,	我	是	所以	疲劳的	.	"

“哦，我好累。”

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] . "

You	must	go	home	and	go	back	to	bed	.	"
你	必须	去	家	和	去	后退	到	床	.	"

你必须回家睡觉。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "

"	But	I've	got	to	go	to	work	.	"
"	但	我已经	得到	到	去	到	工作	.	"

“但我得去上班了。”

" [pʊr] [θɪŋ] .

"	Poor	thing	.
"	贫穷的	事物	.

可怜的人。

" [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] .

"	They	kissed	each	other	tenderly	and	languidly	.
"	他们	亲吻	每个	其他	温柔地	和	懒洋洋地	.

他们温柔而慵懒地亲吻着彼此。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krɪsp] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

The	waiter	came	with	coffee	and	hot	milk	and	little	crisp	loaves	of	bread	.
这	服务员	来了	和	咖啡	和	热的	牛奶	和	小的	脆	面包	的	面包	.

服务员端来了咖啡、热牛奶和一些酥脆的小面包。

" [oʊ] , ['pærɪs][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	Paris	is	wonderful	in	the	early	morning	!	"	said	Martin	.
"	哦	,	巴黎	是	精彩的	在	这	早期的	早晨	!	"	说	马丁	.

“哦，清晨的巴黎真美！”马丁说道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

"	Indeed	it	is	.	.	.	.
"	的确	它	是	.	.	.	.

确实如此.....

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

Good	-	bye	,	little	girl	,	if	you	must	go	.
好的	-	再见	,	小的	女孩	,	如果	你	必须	去	.

再见了，小女孩，如果你非走不可的话。

[wiːl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . "

We'll	see	each	other	again	.	"
出色地	看	每个	其他	再次	.	"

我们还会再见的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] [i'vən] .

"	You	must	call	me	Yvonne	.
"	你	必须	称呼	我	伊冯娜	.

你必须叫我伊冯娜。

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	pouted	a	little	.
"	她	撅嘴	一个	小的	.

她撅起了嘴。

" [ɔːl] [raɪt] , [iˈvən] .
" All right , Yvonne .
" 全部 正确的 , 伊冯娜 .

“好的，伊冯娜。”

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .
" He got to his feet and pressed her two hands .
" 他 得到 到 他的 脚 和 按下 她 二 双手 .

他站起身，紧紧握住她的双手。

" [wel] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [haʊ] ? "
" Well , what sort of a time did you have , Howe ? "
" 出色地 , 什么 种类 的 一个 时间 做过 你 有 , 豪 ? "

“那么，霍维，你那段时间过得怎么样？”

" [ˈkjʊriəs] .
" Curious .
" 好奇的 .

“好奇的。

[aɪ] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I lost our friends one by one ,
我 丢失的 我们的 朋友们 一 经过 一 ,

我的朋友一个接一个地离开了我们。

[left] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɝ]
left two women and slept a little while on the grass in front of Notre
左边 二 女性 和 睡着了 一个 小的 尽管 在 这 草 在 正面 的 圣母
[deɪm] .
Dame .
贵妇人 .

留下两名女子，在巴黎圣母院前的草地上睡了一会儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈriːəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
That was my real love of the night . "
那 曾是 我的 真实的 爱 的 这 夜晚 . "

那才是我当晚真正的挚爱。

" [maɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . . . .
" My girl was charming . . . .
" 我的 女孩 曾是 迷人 . . . .

我的女孩很迷人……

[ˈɑːnɪstli] , [aɪˈd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Honestly , I'd marry her in a minute .
诚实地 , ID 结婚 她 在 一个 分钟 .

说实话，我马上就想娶她。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] .
" He laughed a merry laugh .
" 他 笑了 一个 欢乐 笑 .

他开怀大笑。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ˈsʌmwer] .
" Let's take a cab somewhere .
" 我们来吧 拿 一个 出租车 某处 .

“咱们打车去哪儿吧。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][toʊld][ðə; ðiˈ]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ]
" They climbed into a victoria and told the driver to go to the
" 他们 攀登 进入 一个 维多利亚 和 讲述 这 司机 到 去 到 这
['mædlɪn,'mædleɪn] .
Madeleine .
玛德琳 .

“他们上了一辆维多利亚式轿车，告诉司机去玛德琳教堂。”

" [lʊk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ][hoʊ'tel] . "
" Look , before I do anything else I must go to the hotel . "
" 看 , 前 我 做 任何事物 别的 我 必须 去 到 这 酒店 . "

“听着，在我做任何其他事情之前，我必须先去酒店。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [prɪ'ventɪv] . "
" Preventives . "
" 预防措施 . "

“预防措施。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juːd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] . " [-]
" Of course ; you'd better go at once . " [63]
" 的 课程 ; 你会 更好的 去 在 一次 . " [-]

“当然；你最好马上去。”[63]

[ðə; ðiˈ][kæb] ['rætld] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [striːts] [wer] [ðə; ðiˈ] ['ɜːrli] ['sʌnʃaɪn] [kæst] ['rʌsti] ['pætʃɪz]
The cab rattled merrily along the streets where the early sunshine cast rusty patches
这 出租车 摇晃 兴高采烈地 沿着 这 街道 在哪里 这 早期的 阳光 投掷 生锈的 补丁
[ɑːn][ðə; ðiˈ] [greɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˈ] [θrɔŋd] [fæn'tæstɪk] ['tʃɪmni] - [pɔts] [ðæt] [roʊz] [ɪn]
on the grey houses and on the thronged fantastic chimney - pots that rose in
在 这 灰色的 房屋 和 在 这 熙熙攘攘 极好的 烟囱 - 锅 那 玫瑰 在
['klʌstərz] [ænd; ənd] [hedʒz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['mænsɑːrd] [ruːfs] .
clusters and hedges from the mansard roofs .
集群 和 对冲 从 这 曼萨尔式屋顶 屋顶 .

出租车欢快地沿着街道行驶，清晨的阳光在灰色的房屋和密集的、奇特的烟囱上投下锈迹斑斑的光斑，这些烟囱成簇地从曼萨尔屋顶上拔地而起，如同树篱一般。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðiˈ][læmp][ɪn][ðə; ðiˈ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [roʊd] [kən'troʊl]['kæsts][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [waɪt]
The lamp in the hut of the road control casts an oblong of light on the white
这 灯 在 这 小屋 的 这 路 控制 演员 一个 长方形 的 光 在 这 白色的
[wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .
wall opposite .
墙 对面的 .

路检小屋里的灯在对面白墙上投射出一道长方形的光影。

[ðə; ðiˈ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [krɔːst] [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][ænd; ənd][əb'skjuəd]
The patch of light is constantly crossed and scalloped and obscured
这 修补 的 光 是 不断地 交叉 和 扇贝状的 和 模糊不清
[baɪ] ['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv] [men] ['pæsɪŋ] .
by shadows of rifles and helmets and packs of men passing .
经过 阴影 的 步枪 和 头盔 和 包装 的 男人 通过 .

那片光亮不断被步枪、头盔和来来往往的人群的影子遮蔽、扭曲、扭曲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] ['ʌndər]

Now	and	then	the	shadow	of	a	single	man	,	a	nose	and	a	chin	under
现在	和	然后	这	阴影	的	一个	单身的	男人	,	一个	鼻子	和	一个	下巴	在下面

[ə; eɪ] ['helmɪt] ,

a	helmet	,
一个	头盔	,

偶尔会瞥见一个人的身影，头盔下隐约可见鼻子和下巴。

[ə; eɪ] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

a	head	bent	forward	with	the	weight	of	the	pack	,
一个	头	弯曲	向前	和	这	重量	的	这	盒	,

背着背包，头向前低垂着。

[ɔːr][ə; eɪ] [pæk] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [slɑːnts][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

or	a	pack	alone	beside	which	slants	a	rifle	,
或者	一个	盒	独自的	旁	哪个	斜面	一个	步枪	,

或者一个孤零零的背包，旁边斜放着一支步枪。

[ʃoʊz] [ʌp][hjuːdʒ][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ɪts] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz]

shows	up	huge	and	fantastic	with	its	loaf	of	bread	and	its	pair	of	shoes
演出	向上	巨大的	和	极好的	和	它是	面包	的	面包	和	它是	一对	的	鞋

[ænd; ənd][ɪts][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

and	its	pots	and	pans	.
和	它是	锅	和	平底锅	.

它巨大而奇妙地出现，带着它的面包、鞋子、锅碗瓢盆。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] [stiːl] ,

Then	with	a	jingle	of	harness	and	clank	of	steel	,
然后	和	一个	铃铛	的	马具	和	铮铮	的	钢	,

然后伴随着马具的叮当声和钢铁的碰撞声，

[treɪn] ['æftər] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

train	after	train	of	artillery	comes	up	out	of	the	darkness	of	the	road	,
火车	后	火车	的	炮兵	来	向上	出去	的	这	黑暗	的	这	路	,

一列列炮兵列车从黑暗的道路中驶来，

[ɪz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][læmp]['ɪntuː]['vɪvɪd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪz] ['swɑːloʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

is	thrown	by	the	lamp	into	vivid	relief	and	is	swallowed	again	by	the	blackness	of
是	抛掷	经过	这	灯	进入	生动	宽慰	和	是	吞咽	再次	经过	这	黑	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

the	village	street	,
这	村庄	街道	,

灯光将他映照得格外清晰，随后他又被村庄街道的黑暗吞噬。

[ʃɔːrt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪvz] ['stɪkɪŋ] [laɪk] [dʌks] - [teɪlz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lɑːrdʒ]

short	bodies	of	seventy	-	fives	sticking	like	ducks	'	tails	from	between	their	large
短的	身体	的	七十	-	五	粘性	喜欢	鸭子	-	尾巴	从	之间	他们的	大的

[wiːlz] ;

wheels	;
车轮	;

75号车的短小身躯像鸭尾巴一样从大轮子间伸出来；

['keɪsn; 'keɪsɑːn]['æftər]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [hjuːdʒ] ['wægənz] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hʊdɪd] ,

caisson	after	caisson	of	ammunition	,	huge	waggons	hooded	and	unhooded	,
藻井	后	藻井	的	弹药	,	巨大的	马车	连帽的	和	未戴帽子的	,

一节又一节装满弹药的沉箱，巨大的货车有的带篷，有的不带篷。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][fæn'tæstɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [θroʊz]
filled **with** **a** **chaos** **of** **equipment** **that** **catches** **fantastic** **lights** **and** **throws**
已填 和 一个 混乱 的 设备 那 捕获物 极好的 灯 和 投掷
[hjuːdʒ] ['mʌdld] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
huge **muddled** **shadows** **on** **the** **white** **wall** **of** **the** **house** **.**
巨大的 混乱 阴影 在 这 白色的 墙 的 这 房子 .

里面堆满了杂乱的设备，捕捉到奇妙的光线，在房子的白墙上投射出巨大的、模糊的阴影。

" [pʊt] [ðæt] [laɪt] [aʊt] .
" **Put** **that** **light** **out** **.**
" 放 那 光 出去 .

“把灯关掉。”

[neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][stɑːrt] ['tʃʌkɪŋ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [hɪr] ?
Name **of** **God** **,** **do** **you** **want** **to** **have** **them** **start** **chucking** **shells** **into** **here** **?**
姓名 的 上帝 , 做 你 想 到 有 他们 开始 投掷 贝壳 进入 这里 ?

上帝作证，你想让他们往这里扔炮弹吗?

" [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **comes** **a** **voice** **shrill** **with** **anger** **.**
" 来 一个 嗓音 尖锐 和 愤怒 .

“一个尖锐而愤怒的声音传来。”

[ðə; ði] [-]
The **[** **65** **]**
这 [-]

[65]

[brɪsk] [trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hɔːrs] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['klæŋgər] .
brisk **trot** **of** **the** **officer's** **horse** **is** **lost** **in** **the** **clangour** **.**
轻快 小跑 的 这 警官们 马 是 丢失的 在 这 铿锵 .

军官的马儿轻快的脚步声被马蹄声淹没了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [slæmz][tuː; tə][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ['penətreɪts]
The **door** **of** **the** **hut** **slams** **to** **and** **only** **a** **thin** **ray** **of** **orange** **light** **penetrates**
这 门 的 这 小屋 猛击 到 和 仅有的 一个 薄的 射线 的 橙子 光 渗透
['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
into **the** **blackness** **of** **the** **road** **,**
进入 这 黑 的 这 路 ,

小屋的门砰地一声关上，只有一束细细的橙色光线穿透了漆黑的道路。

[wer] [wɪð; wɪθ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][træmp][ʌv; əv] [huːf] , [gʌn]
where **with** **jingle** **of** **harness** **and** **clatter** **of** **iron** **and** **tramp** **of** **hoofs** **,** **gun**
在哪里 和 铃铛 的 马具 和 哒 的 铁 和 流浪汉 的 蹄子 , 枪
['æftər] [gʌn] ,
after **gun** **,**
后 枪 ,

那里，马具叮当作响，铁器碰撞，马蹄踏鸣，枪声此起彼伏。

['keɪsn; 'keɪsɑːn]['æftər]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['wægən] ['æftər] ['wægən] [faɪlz] [baɪ] .
caisson **after** **caisson** **,** **waggon** **after** **waggon** **files** **by** **.**
藻井 后 藻井 , 车皮 后 车皮 文件 经过 .

一列又一列沉箱，一辆又一辆货车，源源不断地运来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['stɑːps] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [fler] [wer] [men] [laɪt] [paɪps]
Now **and** **then** **the** **passing** **stops** **entirely** **and** **matches** **flare** **where** **men** **light** **pipes**
现在 和 然后 这 通过 停止 完全 和 比赛 耀斑 在哪里 男人 光 管道
[ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
and **cigarettes** **.**
和 香烟 .

有时，人来人往的景象会完全停止，火柴会突然燃起，男人们会点燃烟斗和香烟。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz] , [ə; eɪ]['kɑ:nvɔɪ][ʌv; əv]

Coming	from	the	other	direction	with	throbbing	of	motors	,	a	convoy	of
未来	从	这	其他	方向	和	悸动	的	电机	,	一个	护航	的

['kæmiənz] , [hju:dʒ] [blæk] ['ɑ:blɔ:ŋ] ,

camions	,	huge	black	oblongs	,
卡车	,	巨大的	黑色的	长方形	,

从另一个方向驶来，引擎轰鸣，一队卡车，巨大的黑色长方形车辆，

[graindz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

grinds	down	the	other	side	of	the	road	.
研磨	向下	这	其他	边	的	这	路	.

沿着马路对面缓缓驶去。

['hɔ:rsɪz] [rɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][reɪnz][ɪn][ðə; ði]

Horses	rear	and	there	are	shouts	and	curses	and	clacking	of	reins	in	the
马匹	后部	和	那里	是	喊叫	和	诅咒	和	咔嗒声	的	缰绳	在	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗中传来马匹嘶鸣、喊叫、咒骂和缰绳的咔哒声。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [mi:t] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪt] [gler]

Far	away	where	the	lowering	clouds	meet	the	hills	beyond	the	village	a	white	glare
远的	离开	在哪里	这	降低	云	见面	这	丘陵	超过	这	村庄	一个	白色的	强光

[grəuz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :

grows	and	fades	again	at	intervals	:
生长	和	淡出	再次	在	间隔	:

在远处，低垂的云层与村庄外的山丘交汇处，一道白光时隐时现：

[stɑ:r] - ['ʃɛlz] .

star	-	shells	.
星星	-	贝壳	.

星形贝壳。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sænəteri] ['sekʃnz] . "

"	There's	a	most	tremendous	concentration	of	sanitary	sections	.	"
"	有	一个	最多	巨大的	专注	的	卫生	部分	.	"

“卫生设施区域非常集中。”

" [ju:; jʊ][bet] ; [tu:] [ə'merɪkən] ['sekʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ; [θri:] [mɔ:r]

"	You	bet	;	two	American	sections	and	a	French	one	in	this	village	;	three	more
"	你	赌注	;	二	美国人	部分	和	一个	法语	一	在	这	村庄	;	三	更多的

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

“没错；这个村子里有两个美国区和一个法国区；沿着这条路再往前走还有三个。”

['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "

Something's	up	.	"
某样东西	向上	.	"

出事了。

" [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mi:ˌhaɪəl] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [toʊld][ˌem 'i:] . "

"	There's	goin	'	to	be	an	attack	at	St	.	Mihiel	,	a	Frenchman	told	me	.	"
"	有	去	-	到	是	一个	攻击	在	英石	.	米希尔	,	一个	法国人	讲述	我	.	"

“一个法国人告诉我，圣米耶尔将会发生袭击。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [diː]
" I heard that the Germans were concentrating for an offensive in the Four de
" 我 听到 那 这 德国人 是 集中 为了 一个 进攻 在 这 四 德
['pærɪs] . "
Paris . "
巴黎 . "

“我听说德军正在巴黎四区集结兵力，准备发动进攻。”

" [dæmd] [ʌn'laɪkli] . "
" Damned unlikely . "
" 该死的 不太可能 . "

“极不可能。”

" ['eniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,

“反正，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "
this is the third week we've been in this bloody hole with our feet in the mud . "
这 是 这 第三 星期 我们已经 到过 在 这 血腥 洞 和 我们的 脚 在 这 泥 . "

这已经是我们深陷泥潭、寸步难行的第三周了。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]
" They've got us quartered in a barn with a [66]
" 他们有 得到 我们 四分 在 一个 谷仓 和 一个 [-]

“他们把我们安置在一个谷仓里，里面有[66]

['regjələr] [brʊk] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
regular brook flowing through the middle of it . "
常规的 溪 流动 通过 这 中间 的 它 . "

一条普通的小溪从中间流过。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr] [ɪz] [ɑːn'wiː] — [dʒʌst] [pleɪn] ['bɔːrdəm] . "
" The main thing about this damned war is ennui — just plain boredom . "
" 这 主要的 事物 关于 这 该死的 战争 是 厌倦 — 只是 清楚的 无聊 . "

“这场该死的战争最主要的问题是厌倦——纯粹的无聊。”

" [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [mʌd] .
" Not forgetting the mud .
" 不是 遗忘 这 泥 .

“别忘了还有泥泞。”

" [θriː] ['æmbjələns] ['draɪvər] [ɪn] ['slɪkɝz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] .
" Three ambulance drivers in slickers were on the front seat of a car .
" 三 救护车 司机 在 雨衣 是 在 这 正面 座位 的 一个 车 .

“三名穿着雨衣的救护车司机坐在汽车的前排座位上。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʃiːts] ,
The rain fell in perpendicular sheets ,
这 雨 跌倒 在 垂直 纸张 ,

雨水如瀑布般倾泻而下。

['pætərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
pattering on the roof of the car and on the puddles that filled the village
打节拍 在 这 屋顶 的 这 车 和 在 这 水坑 那 已填 这 村庄
[striːt] .
street .
街道 .

雨点敲打在车顶上，也敲打在村子街道上的水坑里。

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['blækənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [roʊz] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]

Streaming	with	water	,	blackened	walls	of	ruined	houses	rose	opposite	them	above
流媒体	和	水	,	变黑	墙壁	的	毁坏	房屋	玫瑰	对面的	他们	多于

[ə; eɪ][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] .

a	rank	growth	of	weeds	.
一个	秩	生长	的	杂草	.

河水潺潺，对面是残垣断壁，墙壁被烧得漆黑，杂草丛生。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [reɪn] - [veɪld] [hɪlz] .

Beyond	were	rain	-	veiled	hills	.
超过	是	雨	-	含蓄	丘陵	.

远处是雨水笼罩的山丘。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['slɪðərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , ['splæʃɪŋ] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

Every	little	while	,	slithering	through	the	rain	,	splashing	mud	to	the	right	and	left
每一个	小的	尽管	,	滑行	通过	这	雨	,	溅起水花	泥	到	这	正确的	和	左边

,

,

,

时不时地，它滑过雨中，溅起左右的泥水，

[ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['kæmiənz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [trʌk] ['æftər] [trʌk] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

a	convoy	of	camions	went	by	and	disappeared	,	truck	after	truck	,	in	the	white
一个	护航	的	卡车	去	经过	和	消失	,	卡车	后	卡车	,	在	这	白色的

['striːmɪŋ] [reɪn] .

streaming	rain	.
流媒体	雨	.

一队卡车驶过，一辆接一辆地消失在漫天飞舞的白雨中。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][tɑːm] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] ,

Inside	the	car	Tom	Randolph	was	playing	an	accordion	,
里面	这	车	汤姆	兰道夫	曾是	玩耍	一个	手风琴	,

在车里，汤姆·兰道夫正在拉手风琴。

['letɪŋ] [streɪndʒ] [nɑː'stældʒɪk]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ['fɪltər] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði][hɑːrd] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

letting	strange	nostalgic	little	songs	filter	out	amid	the	hard	patter	of	the	rain	.
出租	奇怪的	怀旧的	小的	歌曲	筛选	出去	之中	这	难的	语调	的	这	雨	.

让奇特的怀旧小调在雨滴的淅沥声中缓缓流淌。

" [oʊ] , ['aɪz] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn][diː] ['reɪlroʊd]

"	Oh	,	I's	been	workin	'	on	de	railroad
"	哦	,	是	到过	工作	-	在	德	铁路

哦，我一直在铁路上工作。

[ɔːl] [diː] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;

All	de	livelong	day	;
全部	德	终身	天	;

整天；

['aɪz] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn][diː] ['reɪlroʊd]

I's	been	workin	'	on	de	railroad
是	到过	工作	-	在	德	铁路

我一直在铁路上工作

[ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [pæs] [diː] [taɪm] [ə'weɪ] .

Jus	'	to	pass	de	time	away	.
果汁	-	到	经过	德	时间	离开	.

只是为了打发时间。

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [ðer; ðər] [niːz]

"	The	men	on	the	front	seat	leaned	back	and	shook	the	water	off	their	knees
"	这	男人	在	这	正面	座位	倾斜	后退	和	摇晃	这	水	离开	他们的	膝盖

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	hummed	the	song	.
和	哼唱	这	歌曲	.

“前排座位上的男人们向后靠去，抖了抖膝盖上的水，哼起了这首歌。

[ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	accordion	had	stopped	.
这	手风琴	有	停止	.

手风琴停了下来。

[tɑːm] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

Tom	Randolph	was	lying	on	his	back	on	the	floor	of	the	car	with	his	arm
汤姆	兰道夫	曾是	说谎	在	他的	后退	在	这	地面	的	这	车	和	他的	手臂

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

汤姆·兰道夫仰面躺在汽车地板上，一只胳膊捂着眼睛。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ['endləsli] , ['rætlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The	rain	fell	endlessly	,	rattling	on	the	roof	of	the	car	,
这	雨	跌倒	不休	,	嘎嘎作响	在	这	屋顶	的	这	车	,

雨一直下个不停，噼里啪啦地打在车顶上。

['dænsɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

dancing	silver	in	the	coffee	-	coloured	puddles	of	the	road	.
跳舞	银	在	这	咖啡	-	有色	水坑	的	这	路	.

银色的光芒在路边咖啡色的水洼中闪烁。

[ðer; ðər] ['bɔːrdəm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

Their	boredom	fell	into	the	[	67	]
他们的	无聊	跌倒	进入	这	[	-	]

他们的无聊陷入了[67]

['rɪðəm] [ʌv; əv] [kruːnɪŋ] [self] - ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kuːn] [sɔːŋ] :

rhythm	of	crooning	self	-	pity	of	the	old	coon	song	:
韵律	的	低吟浅唱	自己	-	遗憾	的	这	老的	浣熊	歌曲	:

老黑人歌谣中那种低吟浅唱、自怜自艾的节奏：

" ['aɪz] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn] [diː] ['reɪlroʊd]

"	I's	been	workin	'	on	de	railroad
"	是	到过	工作	-	在	德	铁路

我一直在铁路上工作

[ɔːl] [diː] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;

All	de	livelong	day	;
全部	德	终身	天	;

整天；

['aɪz] [bɪn] ['wəːkin] - [ɑːn] [diː] ['reɪlroʊd]

I's	been	workin	'	on	de	railroad
是	到过	工作	-	在	德	铁路

我一直在铁路上工作

[ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [pæs] [diː] [taɪm] [ə'weɪ] . "

Jus	'	to	pass	de	time	away	.	"
果汁	-	到	经过	德	时间	离开	.	"

只是为了消磨时间。

" [oʊ] , [gɑːd] , ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .
" Oh , God , something's got to happen soon .
" 哦 , 上帝 , 某样东西 得到 到 发生 很快 .

“哦，天哪，肯定很快就要发生点什么了。”

" [lɔːst] [ɪn] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gliːmɪŋ] ['slɪkər] [ænd; ənd] [hʊd] ,
" Lost in rubber boots , and a huge gleaming slicker and hood ,
" 丢失的 在 橡皮 靴子 , 和 一个 巨大的 闪闪发光 雨衣 和 兜帽 ,

“穿着橡胶靴，一件闪闪发光的雨衣和兜帽，迷失在人群中，

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['liːdər] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
the section leader splashed across the road .
这 部分 领导者 溅起 穿过 这 路 .

班长溅起水花，横穿马路。

" [ɔːl] [kɑːrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] . "
" All cars must be ready to leave at six to - night . "
" 全部 汽车 必须 是 准备好 到 离开 在 六 到 - 夜晚 . "

“所有车辆必须做好今晚六点出发的准备。”

" [jeɪ] .
" Yay .
" 耶 .

“耶。

[wer] [wiː; wi] ['gɔɪn] - ? "
Where we goin ' ? "
在哪里 我们 去 - ? "

我们要去哪儿?

" ['ɔːrdərz] ['hævnt] [kʌm] [jet] .
" Orders haven't come yet .
" 订单 还没有 来 然而 .

“订单还没到。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] - [naɪt] . . . . "
We're to be in readiness to leave at six to - night . . . . "
是 到 是 在 准备就绪 到 离开 在 六 到 - 夜晚 . . . . "

我们今晚六点就要做好出发准备.....”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛlɚz] , [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] .
" I tell you , fellers , there's goin ' to be an attack .
" 我 告诉 你 , 伙计们 , 有 去 - 到 是 一个 攻击 .

“伙计们，我告诉你们，要发生袭击了。”

[ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sænəteri] ['sekʃnz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
This concentration of sanitary sections means something .
这 专注 的 卫生 部分 方法 某物 .

卫生区域的集中分布意味着某些特定情况。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] . . . "
You can't tell me . . . "
你 不能 告诉 我 . . . "

你不能告诉我.....

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪr] ,
" They say they have beer ,
" 他们 说 他们 有 啤酒 ,

他们说他们有啤酒，

" [sed] [ðə; ði]['æspərənt][bɪ'haɪnd]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn]
" said the aspirant behind Martin in the long line of men who waited in the hot sun
" 说 这 有志者 在后面 马丁 在 这 长的 线 的 男人 WHO 等待 在 这 热的 太阳
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə]['oʊpən] ,
for the copé to open ,
为了 这 - 到 打开 ,

“排在马丁身后的那位排队等候小酒馆开门的男士说道，他们一行人在烈日下等待着小酒馆开门。”

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [stɑːf] [kɑːrz][ænd; ənd]['kæmiənz] [reɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hwɜːd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
while the dust the staff cars and camions raised as they whirred by on the road
尽管 这 灰尘 这 职员 汽车 和 卡车 提高 作为 他们 嗡嗡作响 经过 在 这 路
['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
settled in a blanket over the village .
定居 在 一个 毯子 超过 这 村庄 .

而公务车和货车呼啸而过扬起的尘土则像毯子一样落在了村庄上。

" [koʊld] [bɪr] ? "
" Cold beer ? "
" 寒冷的 啤酒 ? "

“来杯冰镇啤酒吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['æspərənt] ,
" Of course not , " said the aspirant ,
" 的 课程 不是 , " 说 这 有志者 ,

“当然不是，”应聘者说道。

['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] ['aɪvəri] [tiːθ] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] .
laughing so that all the brilliant ivory teeth showed behind his red lips .
笑 所以 那 全部 这 杰出的 象牙 牙齿 显示 在后面 他的 红色的 嘴唇 .

他大笑起来，露出了红唇后洁白闪亮的牙齿。

" ['itl] [biː; bi] [dɪ'testəbl] .
" It'll be detestable .
" 它将 是 可恨 .

“这将令人憎恶。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [rer] , [fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
I'm getting it because it's rare , for sentimental reasons .
我是 获得 它 因为 它是 稀有的 , 为了 感伤的 原因 .

我买它是因为它很稀有，也是出于情感原因。

" ['mɑːrtn] [læft] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [braʊn] [feɪs] ,
" Martin laughed , looking in the man's brown face ,
" 马丁 笑了 , 寻找 在 这 男人的 棕色的 脸 ,

马丁看着那人棕色的脸，笑了。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][pæst] [ɪk'spreʃənz] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][faɪn] [laɪnz] [-]
a face in which all past expressions seemed to linger in the fine lines [68]
一个 脸 在 哪个 全部 过去的 表达式 似乎 到 萦绕 在 这 美好的 线条 [-]

一张脸上，过去的种种表情似乎都留在了细纹中[68]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd]
about the mouth and eyes and in the modelling of the cheeks and
关于 这 嘴 和 眼睛 和 在 这 造型 的 这 脸颊 和
['tɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

关于嘴部和眼睛的刻画，以及脸颊和太阳穴的造型。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['æspərənt] [ə'gen] .
" You don't understand that , " said the aspirant again .
" 你 不 理解 那 , " 说 这 有志者 再次 .

“你不明白，”考生再次说道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .
" Indeed I do .
" 的确 我 做 .

的确如此。

" ['leɪtər] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['welˌhed] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Later they sat on the edge of the stone wellhead in the courtyard behind the
" 之后 他们 卫星 在 这 边缘 的 这 石头 井口 在 这 庭院 在后面 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“后来，他们坐在商店后面院子里的石井口边上，

['drɪŋkɪŋ] [wɔːrm] [bɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪn] [kʌps] ['blækənd] [baɪ] [waɪn] ,
drinking warm beer out of tin cups blackened by wine ,
喝 温暖的 啤酒 出去 的 锡 杯子 变黑 经过 葡萄酒 ,

用被葡萄酒熏黑的锡杯喝着温啤酒，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɑːrn] [ðæt] [hæd; həd] ['krʌmpld] [æt; ət] [wʌn] [end] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and staring at a tall barn that had crumpled at one end so that it
和 凝视 在 一个 高的 谷仓 那 有 皱巴巴的 在 一 结尾 所以 那 它
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

他凝视着一座高大的谷仓，谷仓的一端坍塌了，看起来，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['niːlɪŋ] [daʊn] .
with its two frightened little square windows , like a cow kneeling down .
和 它是 二 害怕 小的 正方形 视窗 , 喜欢 一个 奶牛 跪着 向下 .

它有两个受惊的小方窗，像一头跪倒在地的母牛。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sɛkəndz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Is it true that the ninety - second's going up to the lines to - night ? "
" 是 它 真的 那 这 九十 - 秒 去 向上 到 这 线条 到 - 夜晚 ? "

“听说今晚第92支队伍要上前线了？”

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tæk] .
" Yes , we're going up to make a little attack .
" 是的 , 是 去 向上 到 制作 一个 小的 攻击 .

“是的，我们要上去发动一次小进攻。”

['prɑːbəbli] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmnɪbəs] . "
Probably I'll come back in your little omnibus . "
大概 患病的 来 后退 在 你的 小的 综合 . "

我大概会搭你的小巴回来吧。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] . "
" I hope you won't . "
" 我 希望 你 惯于 . "

我希望你不会。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] .
" I'd be very glad to .
" ID 是 非常 高兴的 到 .

我非常乐意。

[ə; eɪ] ['lʌki] [wuːnd] !
A lucky wound !
一个 幸运的 伤口 !

幸运的伤口！

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɪld] .

But	I'll	probably	be	killed	.
但	患病的	大概	是	被杀	.

但我可能还是会被杀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

This	is	the	first	time	I've	gone	up	to	the	front	that	I	didn't	expect	to	be	killed	.
这	是	这	第一的	时间	我已经	已消失	向上	到	这	正面	那	我	没有	预计	到	是	被杀	.

这是我第一次上前线，却没想到会丧命。

[soʊ] ['itl] ['prɑːbəbli] ['hæpən] .

So	it'll	probably	happen	.
所以	它将	大概	发生	.

所以这事很可能会发生。

" ['mɑːrtn] [haʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	Martin	Howe	could	not	help	looking	at	him	suddenly	.
"	马丁	豪	可以	不是	帮助	寻找	在	他	突然	.

马丁·豪不禁突然看向他。

[ðə; ði]['æspərənt][sæt][æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

The	aspirant	sat	at	ease	on	the	stone	margin	of	the	well	,
这	有志者	卫星	在	舒适	在	这	石头	利润	的	这	出色地	,

求道者安然地坐在井边的石台上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːt] ['aɪərn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wʌn] [niː] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz]

leaning	against	the	wrought	iron	support	for	the	bucket	,	one	knee	clasped	in	his
倾斜	反对	这	锻	铁	支持	为了	这	桶	,	一	膝盖	紧握	在	他的

[strɔːŋ] , ['hevɪli] - [veɪnd] [hændz] .

strong	,	heavily	-	veined	hands	.
强的	,	重度	-	有脉络	双手	.

他倚靠在水桶的锻铁支架上，一只膝盖被他强壮、青筋暴起的双手紧紧抱住。

[ded] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Dead	he	would	be	different	.
死的	他	会	是	不同的	.

他死了就会不一样了。

['mɑːrtənz][maɪnd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]

Martin's	mind	could	hardly	grasp	the	connection	between	this	man	full	of	latent
马丁的	头脑	可以	几乎	抓牢	这	联系	之间	这	男人	满的	的	潜

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

马丁的脑子很难理解这个充满潜在能量的人与他之间的联系。

[fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] ,

full	of	thoughts	and	desires	,
满的	的	想法	和	欲望	,

充满思绪和欲望，

[ðɪs] [mæn] [huːz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd]

this	man	whose	shoulder	he	would	have	liked	to	have	put	his	arm	round
这	男人	谁	肩膀	他	会	有	喜欢	到	有	放	他的	手臂	圆形的

[frʌm; frəm] ['frendlinəs] ,

from	friendliness	,
从	友善	,

他本想出于友好之情，搂住这个人的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

with	whom	he	would	have	liked	to	go	for	long	walks	,
和	谁	他	会	有	喜欢	到	去	为了	长的	散步	,

他原本想和谁一起去散步呢?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

with	whom	he	would	have	liked	to	sit	long	into	the	[	69	]
和	谁	他	会	有	喜欢	到	坐	长的	进入	这	[	-	]

他很想和[69]一起坐很久。

[naɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌdld] , ['pʌlpi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['juːnɪfɔːrm]

night	drinking	and	talking	—	and	those	huddled	,	pulpy	masses	of	blue	uniform
夜晚	喝	和	说	一	和	那些	蜷缩着	,	稀烂	群众	的	蓝色的	制服

[hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] .

half	-	buried	in	the	mud	of	ditches	.
一半	-	埋葬	在	这	泥	的	沟渠	.

夜里喝酒聊天——还有那些蜷缩成一团、软绵绵的蓝色制服人，半埋在沟渠的泥泞里。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə]['æbətwɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ]

"	Have	you	ever	seen	a	herd	of	cattle	being	driven	to	abattoir	on	a	fine	May
"	有	你	曾经	已见	一个	一群	的	牛	存在	驱动	到	屠宰场	在	一个	美好的	可能

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“你见过五月晴朗的早晨，一群牛被赶往屠宰场的情景吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['æspərənt][ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] , ['dʒɑːnti] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] ['mɑːrtənz]

"	asked	the	aspirant	in	a	scornful	,	jaunty	tone	,	as	if	he	had	guessed	Martin's
"	问	这	有志者	在	一个	轻蔑的	,	轻快的	语气	,	作为	如果	他	有	猜对了	马丁的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“那人用轻蔑而轻佻的语气问道，仿佛他已经猜到了马丁的想法。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wonder	what	they	think	of	it	.	"
"	我	想知道	什么	他们	思考	的	它	.	"

“我想知道他们对此有何看法。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [rɪ'zaɪnd] . . . .

"	It's	not	that	I'm	resigned	.	.	.	.
"	它是	不是	那	我是	辞职	.	.	.	.

“我并非认命……”

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

Don't	think	that	.
不	思考	那	.

别这么想。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .

Resignation	is	too	easy	.
辞职	是	也	简单的	.

辞职太容易了。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][hɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] . . . [ɔːr][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] !

That's	why	the	herd	can	be	driven	by	a	boy	of	six	.	.	.	or	a	prime	minister	!
那就是	为什么	这	一群	能	是	驱动	经过	一个	男生	的	六	.	.	.	或者	一个	主要的	部长	!

这就是为什么一个六岁的男孩……或者一位首相都能驱赶牛群的原因！

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] .

"	Martin	was	sitting	with	his	arms	crossed	.
"	马丁	曾是	坐着	和	他的	武器	交叉	.

马丁双臂交叉抱在胸前坐着。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][wɜːr; wər] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

The	fingers	of	one	hand	were	squeezing	the	muscle	of	his	forearm	.
这	手指	的	一	手	是	挤压	这	肌肉	的	他的	前臂	.

他一只手的五指正紧紧地捏着前臂的肌肉。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [smuːð] , [fɜːrm] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː]

It	gave	him	pleasure	to	feel	the	smooth	,	firm	modelling	of	his	arm	through
它	给予	他	乐趣	到	感觉	这	光滑的	,	公司	造型	的	他的	手臂	通过

[hɪz; ɪz] [sliːv] .

his	sleeve	.
他的	袖子	.

透过袖子感受到手臂光滑紧致的线条，让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðæt] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [wen] [ə; eɪ] [stiːl] ['splɪntər] [hæd; həd]

And	how	would	that	feel	when	it	was	dead	,	when	a	steel	splinter	had
和	如何	会	那	感觉	什么时候	它	曾是	死的	,	什么时候	一个	钢	碎片	有

['slɪðərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

slithered	through	it	?
滑行	通过	它	?

当它死去，当一根钢片刺入它的体内时，它会是什么感觉?

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

A	momentary	stench	of	putrefaction	filled	his	nostrils	,	making	his	stomach
一个	瞬间	恶臭	的	腐败	已填	他的	鼻孔	,	制作	他的	胃

['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

contract	with	nausea	.
合同	和	恶心	.

一股浓烈的腐臭味瞬间钻入他的鼻孔，令他胃部一阵恶心。

" [aɪm][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .

"	I'm	not	resigned	either	,	"	he	shouted	in	a	laugh	.
"	我是	不是	辞职	任何一个	,	"	他	喊叫	在	一个	笑	.

“我也没认输，”他笑着喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] .

"	I	am	going	to	do	something	some	day	,	but	first	I	must	see	.
"	我	是	去	到	做	某物	一些	天	,	但	第一的	我	必须	看	.

“总有一天我会做点什么，但首先我必须看看。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [hel] . "

I	want	to	be	initiated	in	all	the	circles	of	hell	.	"
我	想	到	是	启动	在	全部	这	界	的	地狱	.	"

我想接受地狱所有层级的洗礼。

" [aɪ'd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['vəːdʒil] ['prɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['æspərənt] ,

"	I'd	play	the	part	of	Virgil	pretty	well	,	"	said	the	aspirant	,
"	ID	玩	这	部分	的	维吉尔	漂亮的	出色地	,	"	说	这	有志者	,

“我觉得我能很好地扮演维吉尔这个角色，”这位应聘者说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['vəːdʒil][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] . "

"	but	I	suppose	Virgil	was	a	staff	officer	.	"
"	但	我	认为	维吉尔	曾是	一个	职员	官	.	"

“但我猜维吉尔应该是个参谋军官。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	must	go	,	"	said	Martin	.
"	我	必须	去	,	"	说	马丁	.

“我必须走了，”马丁说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['mɑːrtn] [haʊ] , [es] . [es] . [juː] . - . "

"	My	name's	Martin	Howe	,	S	.	S	.	U	.	84	.	"
"	我的	名字	马丁	豪	,	S	.	S	.	U	.	-	.	"

“我叫马丁·豪，SSU 84届毕业生。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

"	Oh	yes	,	you	are	quartered	in	the	square	.
"	哦	是的	,	你	是	四分	在	这	正方形	.

“哦，是的，你们被分成四份，安置在广场上。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɛriːɝ] .
My name is Merrier .
我的 姓名 是 更快乐 .

我的名字叫梅里尔。

[juːl] ['prɑːbəbli] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['ɑːmnɪbəs] .
You'll probably carry me back in your little omnibus .
你会 大概 携带 我 后退 在 你的 小的 综合 .

你大概会用你的小巴载我回去吧。

" [wen] [haʊ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" When Howe got back to where the cars were packed in a row in the village
" 什么时候 豪 得到 后退 到 在哪里 这 汽车 是 包装 在 一个 排 在 这 村庄
[skwer] , [-]
square , [70]
正方形 , [-]

“当豪回到村广场，看到汽车一排排停在那里时，[70]

['rændɔlf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Randolph came up to him and whispered in his ear :
兰道夫 来了 向上 到 他 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

兰道夫走到他跟前，在他耳边低语道：

" [diː] . [dʒeɪ] . - [es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" D . J . ' s to - morrow . "
" D . J . - s 到 - 明天 . "

“DJ明天就来了。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [ə'tæk] .
" The attack .
" 这 攻击 .

袭击。

[its] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
It's to - morrow at three in the morning ; instructions are going to be given
它是 到 - 明天 在 三 在 这 早晨 ; 指示 是 去 到 是 给定
[aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
out to - night .
出去 到 - 夜晚 .

明天凌晨三点；今晚就会下达指示。

" [ə; eɪ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪr] -
" A detonation behind them was like a blow on the head , making their ear -
" 一个 爆炸 在后面 他们 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 头 , 制作 他们的 耳朵 -
[drʌmz] [rɪŋ] .
drums ring .
鼓 戒指 .

“他们身后传来一声爆炸，就像头部受到重击，震得他们耳膜嗡嗡作响。”

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['tɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The glass in the headlight of one of the cars tinkled to the ground .
这 玻璃 在 这 前大灯 的 一 的 这 汽车 叮叮当当 到 这 地面 .

其中一辆车的前灯玻璃掉到地上，发出叮叮当当的响声。

" [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] .
" The 410 behind the church , that was .
" 这 - 在后面 这 教会 , 那 曾是 .

“就是教堂后面的那条 410 号公路。”

['prɪti] [nɪr] [nɔks] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
Pretty near knocks the wind out of you . "
漂亮的 靠近 敲门声 这 风 出去 的 你 . "

几乎让人喘不过气来。

" [seɪ] , ['rændɔlf] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɔːrdərz] ? "
" Say , Randolph , have you heard the new orders ? "
" 说 , 兰道夫 , 有 你 听到 这 新的 订单 ? "

“兰道夫，你听说了新命令吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" A tall ,
" 一个 高的 ,

“一个高个子，

[fer] - ['herd] [mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wer] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [bɪn]
fair - haired man came out from the front of his car where he had been
公平的 - 头发 男人 来了 出去 从 这 正面 的 他的 车 在哪里 他 有 到过
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] ,
working on the motor ,
在职的 在 这 发动机 ,

一名金发男子从车前走了出来，他刚才一直在车里修理发动机。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːs] - ['kʌvərd] [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
holding his grease - covered hands away from him .
保持 他的 润滑脂 - 涵盖 双手 离开 从 他 .

他把沾满油污的双手远离自己。

" [ɪts] [pʊt] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪ'stɪriəsli] .
" It's put off , " he said , lowering his voice mysteriously .
" 它是 放 离开 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 神秘地 .

“这件事被推迟了，”他神秘地压低声音说道。

" [diː] . [dʒeɪ] . - [es] [nɑːt] [tɪl] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] - ['twenti] .
" D . J . ' s not till day after to - morrow at four - twenty .
" D . J . - s 不是 直到 天 后 到 - 明天 在 四 - 二十 .

DJ要到后天四点二十才到。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
But to - morrow we're going up to relieve the section that's coming out and
但 到 - 明天 是 去 向上 到 缓解 这 部分 那就是 未来 出去 和
[teɪk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [poʊsts] .
take over the posts .
拿 超过 这 帖子 .

但明天我们要上去接替即将撤离的那部分队员，接管他们的岗位。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [hel] [ʌp] [ðer; ðər] .
They say it's hell up there .
他们 说 它是 地狱 向上 那里 .

他们说上面简直是人间地狱。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [smel] [æt; ət] [ɔːl] .
The Germans have a new gas that you can't smell at all .
这 德国人 有 一个 新的 气体 那 你 不能 闻 在 全部 .

德国人研制出了一种新型毒气，你根本闻不到它的味道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛkʃənz] [gɑːt] [ə'baʊt] [faɪv] [men] [gæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

The	**other**	**section's**	**got**	**about**	**five**	**men**	**gassed**	**,**	**and**	**a**	**bunch**	**of**	**them**	**have**
这	其他	部分的	得到	关于	五	男人	毒气	,	和	一个	束	的	他们	有

['broʊkən] [daʊn] .

broken	**down**	**.**
破碎的	向下	.

另一区大约有五名男子中了毒气，其中许多人已经崩溃了。

[ðə; ði][poʊsts][ɑːr; ər] [ʃeld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

The	**posts**	**are**	**shelled**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
这	帖子	是	带壳	全部	这	时间	.	"

这些哨所一直遭到炮击。

" [greɪt] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] .

"	**Great**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**Randolph**	**.**
"	伟大的	,	"	说	汤姆	兰道夫	.

“太好了，”汤姆·兰道夫说道。

" [wiːl] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**We'll**	**see**	**the**	**real**	**thing**	**this**	**time**	**.**
"	出色地	看	这	真实的	事物	这	时间	.

“这次我们将看到真面目。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn][ə; eɪ]

"	**There**	**was**	**a**	**whistling**	**shriek**	**overhead**	**and**	**all**	**three**	**of**	**them**	**fell**	**in**	**a**
"	那里	曾是	一个	吹口哨	尖叫	开销	和	全部	三	的	他们	跌倒	在	一个

[hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

heap	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**car**	**.**
堆	在	这	地面	在	正面	的	这	车	.

“头顶传来一声尖锐的啸声，他们三个都摔倒在车前的地上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['ekəud] [ə'mɪd][ðə; ði] [haʊs] - [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [-

There	**was**	**a**	**crash**	**that**	**echoed**	**amid**	**the**	**house**	**-**	**walls**	**,**	**and**	**a**	**pillar**	**of**	**[**	**71**
那里	曾是	一个	碰撞	那	回声	之中	这	房子	-	墙壁	,	和	一个	支柱	的	[	-

]

]

]

一声巨响在房屋墙壁间回荡，一根柱子[71]

[blæk] [smoʊk] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

black	**smoke**	**stood**	**like**	**a**	**cypress**	**tree**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**village**	**street**	**.**
黑色的	抽烟	站立	喜欢	一个	柏	树	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	街道	.

村街另一端，一股黑烟像一棵柏树一样挺立着。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɑːrtn] .

"	**Talk**	**about**	**the**	**real**	**thing**	**!**	**"**	**said**	**Martin**	**.**
"	讲话	关于	这	真实的	事物	!	"	说	马丁	.

“说点真材实料吧！”马丁说道。

" [oʊl] - ['evɪdəntli] [woʊk] - [ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] .

"	**Ole**	**410**	**evidently**	**woke**	**'**	**em**	**up**	**some**	**.**
"	奥莱	-	显然	觉醒	-	呃	向上	一些	.

“Ole 410 显然把他们都唤醒了一些。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['mɑːrtənz][kɑːr][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]

"	**It**	**was**	**the**	**fifth**	**time**	**that**	**day**	**that**	**Martin's**	**car**	**had**	**passed**	**the**	**cross**	**-**	**roads**
"	它	曾是	这	第五	时间	那	天	那	马丁的	车	有	通过了	这	叉	-	道路

[wer] [ðə; ði] ['kælvəri] [wʌz; wəz] .

where	**the**	**calvary**	**was**	**.**
在哪里	这	髑髅地	曾是	.

“那天，马丁的车第五次经过了骑兵所在的十字路口。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prɔpt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən]['kru:səfɪks][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [dɑ:rk] [dɪ'sperɪŋ] [ɑ:rmz]

Someone	had	propped	up	the	fallen	crucifix	so	that	it	tilted	dark	despairing	arms
某人	有	支撑	向上	这	倒下	十字架	所以	那	它	斜	黑暗的	绝望	武器

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɑ:pər] ['ket(ə)l] [lɔ:st] [ɪn] [ɪts]

against	the	sunset	sky	where	the	sun	gleamed	like	a	huge	copper	kettle	lost	in	its
反对	这	日落	天空	在哪里	这	太阳	闪闪发光	喜欢	一个	巨大的	铜	壶	丢失的	在	它是

[oʊn] [sti:m] .

own	steam	.
自己的	蒸汽	.

有人把倒下的十字架扶了起来，让它向落日余晖中倾斜着黑暗绝望的双臂，而夕阳则像一个巨大的铜壶，在蒸汽中闪耀。

[ðə; ði][reɪn] [meɪd] [braɪt] ['jeloʊɪʃ] [straɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	rain	made	bright	yellowish	stripes	across	the	sky	and	dripped	from	the
这	雨	制成	明亮的	淡黄色	条纹	穿过	这	天空	和	滴落	从	这

[krækt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [kraɪst] ,

cracked	feet	of	the	old	wooden	Christ	,
裂纹	脚	的	这	老的	木制的	基督	,

雨水在天空中划出明亮的黄色条纹，从古老的木制基督像开裂的脚上滴落下来。

[hu:z] [gɔ:nt] , ['ska:d] ['fɪgjər] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪltɪd] [krɔ:s] ,

whose	gaunt	,	scarred	figure	hung	out	from	the	tilted	cross	,
谁	瘦削	,	疤痕	数字	悬挂	出去	从	这	斜	叉	,

他那瘦削、伤痕累累的身影从倾斜的十字架上垂了下来，

['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

swaying	a	little	under	the	beating	of	the	rain	.
摇晃	一个	小的	在下面	这	殴打	的	这	雨	.

在雨水的拍打下微微摇晃。

['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wi:l] .

Martin	was	wiping	the	mud	from	his	hands	after	changing	a	wheel	.
马丁	曾是	擦拭	这	泥	从	他的	双手	后	变化	一个	车轮	.

马丁换完轮胎后正在擦掉手上的泥巴。

[hi:; hi][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən] [dʒaʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kævərnəs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]

He	stared	curiously	at	the	fallen	jowl	and	the	cavernous	eyes	that	had
他	凝视	奇怪的是	在	这	倒下	面颊	和	这	洞穴状的	眼睛	那	有

[ment] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌntri] ['skʌlptər] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] .

meant	for	some	country	sculptor	ages	ago	the	utterest	agony	of	pain	.
意思是	为了	一些	国家	雕塑家	年龄	前	这	最彻底的	痛苦	的	疼痛	.

他好奇地盯着下垂的下巴和深陷的眼睛，很久以前，对于某个乡村雕塑家来说，它们象征着极度的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Suddenly	he	noticed	that	where	the	crown	of	thorns	had	been	about	the
突然	他	注意到	那	在哪里	这	王冠	的	荆棘	有	到过	关于	这

['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [wu:nd] [bɑ:rbd] ['waɪər] .

forehead	of	the	Christ	someone	had	wound	barbed	wire	.
前额	的	这	基督	某人	有	伤口	带倒刺的	金属丝	.

他突然注意到，基督额头上原本戴着荆棘冠冕的地方，现在缠上了带刺铁丝。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

He	smiled	,	and	asked	the	swaying	figure	in	his	mind	:
他	微笑	,	和	问	这	摇晃	数字	在	他的	头脑	:

他笑了笑，问脑海中那个摇曳的身影：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	You	,	what	do	You	think	of	it	?
"	和	你	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['waɪər][bɑːbz] ['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] .

"	For	an	instant	he	could	feel	wire	barbs	ripping	through	his	own	flesh	.
"	为了	一个	立即的	他	可以	感觉	金属丝	倒钩	撕裂	通过	他的	自己的	肉	.

“那一瞬间，他感觉铁丝的倒刺撕裂了他的血肉。”

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði][kɑːr] .

He	leaned	over	to	crank	the	car	.
他	倾斜	超过	到	曲柄	这	车	.

他俯身去发动汽车。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] [truːps] [maːtʃɪŋ] ,

The	road	was	filled	suddenly	with	the	tramp	and	splash	of	troops	marching	,
这	路	曾是	已填	突然	和	这	流浪汉	和	溅	的	军队	行军	,

道路突然被行军的脚步声和溅起的水花声填满。

[ðer; ðər] [wet] ['helmits] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpəri] ['sʌnset] .

their	wet	helmets	and	their	rifles	gleaming	in	the	coppery	sunset	.
他们的	湿的	头盔	和	他们的	步枪	闪闪发光	在	这	铜色	日落	.

他们湿漉漉的头盔和步枪在铜色的夕阳下闪闪发光。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] [reɪn] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

Even	through	the	clean	rain	came	the	smell	of	filth	and	sweat	and	misery
甚至	通过	这	干净的	雨	来了	这	闻	的	污秽	和	汗	和	苦难

[ʌv; əv] [truːps] [maːtʃɪŋ] .

of	troops	marching	.
的	军队	行军	.

即使透过洁净的雨水，也能闻到士兵行军时散发出的污秽、汗水和苦难的气味。

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [-]

The	faces	under	the	helmets	were	strained	and	colourless	and	[	72	]
这	面孔	在下面	这	头盔	是	紧张	和	无色	和	[	-	]

头盔下的脸庞紧绷苍白，[72]

[kə'dævərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ðer; ðər]

cadaverous	from	the	weight	of	the	equipment	on	their	necks	and	their
尸体的	从	这	重量	的	这	设备	在	他们的	脖子	和	他们的

[bæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θaɪz] .

backs	and	their	thighs	.
背部	和	他们的	大腿	.

由于设备压在脖子、背部和大腿上，他们面色苍白如尸。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [druːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['helmits] , ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	faces	drooped	under	the	helmets	,	tilted	to	one	side	or	the	other	,
这	面孔	下垂	在下面	这	头盔	,	斜	到	一	边	或者	这	其他	,

头盔下，脸庞耷拉着，歪向一边。

[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

distorted	and	wooden	like	the	face	of	the	figure	that	dangled	from	the	cross	.
扭曲	和	木制的	喜欢	这	脸	的	这	数字	那	悬挂着	从	这	叉	.

扭曲僵硬，如同十字架上悬挂的人形雕像的脸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [keɪm]

Above	the	splash	of	feet	through	mud	and	the	jingle	of	equipment	,	came
多于	这	溅	的	脚	通过	泥	和	这	铃铛	的	设备	,	来了

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [pɪŋ] ,

occasionally	the	ping	,
偶尔	这	ping	,

在泥泞中奔跑溅水声和设备叮当作响声之上，偶尔会传来一声“叮”。

[pɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [krɔːs] - [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

ping	of	shrapnel	bursting	at	the	next	cross	-	roads	at	the	edge	of	the	woods
ping	的	弹片	爆发	在	这	下一个	叉	-	道路	在	这	边缘	的	这	树林

.

:

.

在树林边缘的下一个十字路口，传来弹片爆炸的叮当声。

['mɑːrtn] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['reɪsɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Martin	sat	in	the	car	with	the	motor	racing	,	waiting	for	the	end	of	the
马丁	卫星	在	这	车	和	这	发动机	赛车	,	等待	为了	这	结尾	的	这

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

马丁坐在车里，看着赛车比赛，等待专栏结束。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə˞] [huː] ['flaʊndəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːnd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

One	of	the	stragglers	who	floundered	along	through	the	churned	mud	of	the	road
一	的	这	掉队者	WHO	挣扎	沿着	通过	这	搅打	泥	的	这	路

['æftər][ðə; ði]['regjələr] [ræŋks][hæd; həd] [pæst] [stɑːpt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪltɪd]

after	the	regular	ranks	had	passed	stopped	still	and	looked	up	at	the	tilted
后	这	常规的	排名	有	通过了	停止	仍然	和	看起来	向上	在	这	斜

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

正规军通过后，一个掉队的士兵在泥泞的道路上艰难跋涉，他停下脚步，抬头望着倾斜的十字架。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [krɔːs] - [roʊdz] [keɪm] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [twæŋɪŋ] [pɪŋ] [ʌv; əv]

From	the	next	cross	-	roads	came	,	at	intervals	,	the	sharp	twanging	ping	of
从	这	下一个	叉	-	道路	来了	,	在	间隔	,	这	锋利的	拨弦	ping	的

['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] .

shrapnel	bursting	.
弹片	爆发	.

从下一个十字路口，不时传来弹片爆炸的尖锐叮当声。

[ðə; ði] ['stræglər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	straggler	suddenly	began	kicking	feebly	at	the	prop	of	the	cross	with	his
这	掉队者	突然	开始	踢	虚弱地	在	这	支柱	的	这	叉	和	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

掉队的球员突然开始用脚无力地踢十字架的支柱。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [hɪm'self] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	then	dragged	himself	off	after	the	column	.
和	然后	拖拽	他自己	离开	后	这	柱子	.

然后他拖着疲惫的身体跟在柱子后面走开了。

[ðə; ði] [krɔːs] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sp'lɪntərɪŋ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	cross	fell	forward	with	a	dull	splintering	splash	into	the	mud	of	the	road	.
这	叉	跌倒	向前	和	一个	乏味的	分裂	溅	进入	这	泥	的	这	路	.

十字架向前倒下，发出沉闷的碎裂声，溅落在泥泞的道路上。

[ðə; ði][roʊd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [lɔːŋ] [zɪg] - ['zægz] ,

The	road	went	down	the	hill	in	long	zig	-	zags	,
这	路	去	向下	这	爬坡道	在	长的	之字形	-	之字形	,

道路蜿蜒曲折地向下延伸到山下，

[θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [stiːmd] [frʌm; frəm]

through	a	village	at	the	bottom	where	out	of	the	mist	that	steamed	from
通过	一个	村庄	在	这	底部	在哪里	出去	的	这	薄雾	那	蒸	从

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ə; eɪ]['spaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent] ['weðərkɑːk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['broʊkən][ruːf] [ʌv; əv]

the	little	river	a	spire	with	a	bent	weathercock	rose	above	the	broken	roof	of
这	小的	河	一个	尖塔	和	一个	弯曲	风向标	玫瑰	多于	这	破碎的	屋顶	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

穿过山脚下的一个村庄，在小河升腾起的薄雾中，一座教堂破损的屋顶上耸立着一座尖顶，尖顶上有一个弯曲的风向标。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

then	up	the	hill	again	into	the	woods	.
然后	向上	这	爬坡道	再次	进入	这	树林	.

然后再次爬上山坡，进入树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][roʊd] [stretʃt] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sʌnlaɪt] .

In	the	woods	the	road	stretched	green	and	gold	in	the	first	horizontal	sunlight	.
在	这	树林	这	路	拉伸	绿色的	和	金子	在	这	第一的	水平的	阳光	.

在第一缕阳光的照射下，林间小路呈现出绿金相间的景象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] , [ruːfs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] ,

Among	the	thick	trees	,	roofs	covered	with	branches	,
之中	这	厚的	树木	,	屋顶	涵盖	和	分支	,

茂密的树木间，树枝覆盖着屋顶，

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['bærəks] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [wɜːrk] .

were	rows	of	long	portable	barracks	with	doors	decorated	with	rustic	work	.
是	行	的	长的	便携的	兵营	和	门	装饰	和	乡村	工作	.

那里是一排排长长的可移动营房，门上装饰着质朴的图案。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][saɪn] [-]

At	one	place	a	sign	[	73	]
在	一	地方	一个	符号	[	-	]

在一处地方有一个标志[73]

[ə'naʊnst] [ɪn] ['letərz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtld] [stɪks] ,

announced	in	letters	made	of	wattled	sticks	,
宣布	在	信件	制成	的	垂柳	棍子	,

用柳条编织的字母写成的公告

[kæmp]['di'i'es] [pɑːmiːɜ-z] .

Camp	des	Pommiers	.
营	德斯	波米耶	.

波米耶营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	few	birds	sang	in	the	woods	,
一个	很少	鸟类	唱	在	这	树林	,

林中几只鸟儿歌唱，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [huː]

and	at	a	pump	they	passed	a	lot	of	men	stripped	to	the	waist	who
和	在	一个	泵	他们	通过了	一个	很多	的	男人	脱衣舞	到	这	腰部	WHO

[wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['wɑːʃɪŋ] ,

were	leaning	over	washing	,
是	倾斜	超过	洗涤	,

在加油站，他们看到很多赤裸上身的男人正弯腰洗衣服。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
laughing and splashing in the sunlight .
笑 和 溅起水花 在 这 阳光 .

在阳光下欢笑嬉戏。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dɪstənt] , [mə'tælɪk] , [ðə; ði] [pɑːŋ] , [pɑːŋ] ,
Every now and then , distant , metallic , the pong , pong ,
每一个 现在 和 然后 , 遥远 , 金属 , 这 乒乓 , 乒乓 ,

时不时地，远处传来金属般的“咚咚”声。

[pɑːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪvz] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] .
pong of a battery of seventy - fives resounded through the rustling trees .
乒乓 的 一个 电池 的 七十 - 五 回荡着 通过 这 沙沙声 树木 .

一连串七十五发子弹的叮当声在沙沙作响的树林间回荡。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪn] - [graʊnd] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] ,
" Looks like a camp meetin ' ground in Georgia , " said Tom Randolph ,
" 看起来 喜欢 一个 营 会议 - 地面 在 乔治亚州 , " 说 汤姆 兰道夫 ,

“看起来像是佐治亚州的一个露营集会场所，”汤姆·兰道夫说道。

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ɑːn][ə; eɪ][poʊl]
blowing his whistle to make two men carrying a large steaming pot on a pole
吹 他的 哨 到 制作 二 男人 携带 一个 大的 蒸煮 锅 在 一个 极
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
between them get out of the way .
之间 他们 得到 出去 的 这 方式 .

他吹响哨子，让两个抬着一根杆子上冒着热气的大锅的男人让开。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['mʌdiər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]
The road became muddier as they went deeper into the woods , and , turning
这 路 成为 更浑浊 作为 他们 去 更深 进入 这 树林 , 和 , 转弯
['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] ,
into a cross - road ,
进入 一个 叉 - 路 ,

随着他们深入树林，道路变得越来越泥泞，最终变成了一个十字路口。

[ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn] ['slɪðərɪŋ] , ['skɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɜːrnz] , [θruː] [θɪk] ['suːpi] [mʌd] .
the car began slithering , skidding a little at the turns , through thick soupy mud .
这 车 开始 滑行 , 集材 一个 小的 在 这 转弯 , 通过 厚的 汤状的 泥 .

汽车开始在厚厚的泥浆中滑行，转弯时略微打滑。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['broʊkən][ænd; ənd]['dʒægɪd] , [stʌmps] [ænd; ənd][splɪt] [baʊz]
On either side the woods became broken and jagged , stumps and split boughs
在 任何一个 边 这 树林 成为 破碎的 和 锯齿状 , 树桩 和 分裂 树枝
['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
littering the ground ,
乱扔垃圾 这 地面 ,

两侧的树林变得支离破碎，树桩和断裂的树枝散落在地上。

[triːz] [snæpt] [ɔːf] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .
trees snapped off halfway up .
树木 啪啪 离开 半 向上 .

树干从半腰处折断了。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['nuːli] - [splɪt] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tɜːrnd] - [ʌp]
In the air there was a scent of newly - split timber and of turned - up
在 这 空气 那里 曾是 一个 香味 的 新 - 分裂 木材 和 的 转向 - 向上
['wʊdlənd] [ɜːrθ] ,
woodland earth ,
林地 地球 ,

空气中弥漫着新劈木材和翻动林土的气味。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] [rʌf] [smel] .

and	among	them	a	sweetish	rough	smell	.
和	之中	他们	一个	甜甜的	粗糙的	闻	.

其中还带有一丝甜甜的粗糙气味。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [mʌd] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt]

Covered	with	greenish	mud	,	splashing	the	mud	right	and	left	with	their	great
涵盖	和	绿绿色	泥	,	溅起水花	这	泥	正确的	和	左边	和	他们的	伟大的

[flæt] [wiːlz] ,

flat	wheels	,
平坦的	车轮	,

它们浑身沾满绿色的泥浆，巨大的扁平车轮左右溅起泥浆。

['kæmiənz] [bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

camions	began	passing	them	returning	from	the	direction	of	the	lines	.
卡车	开始	通过	他们	返回	从	这	方向	的	这	线条	.

卡车开始从线路方向返回，经过他们身边。

[æt; ət] [læst] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [krɔːs] [flæg] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [groʊv]

At	last	at	a	small	red	cross	flag	they	stopped	and	ran	the	car	into	a	grove
在	最后的	在	一个	小的	红色的	叉	旗帜	他们	停止	和	跑	这	车	进入	一个	树林

[ʌv; əv] [tɔːl] ['tʃesˌnʌt] ,

of	tall	chestnuts	,
的	高的	栗子	,

最后，他们在一面小小的红十字旗前停了下来，把车开进了一片高大的栗树林里。

[wer] [ðeɪ] [paːkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðər] [kɑːr][ʌv; əv][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ]

where	they	parked	it	beside	another	car	of	their	section	and	lay	down	among
在哪里	他们	停放	它	旁	其他	车	的	他们的	部分	和	躺	向下	之中

[ðə; ði] [krɪsp] [liːvz] ,

the	crisp	leaves	,
这	脆	树叶	,

他们把车停在同区另一辆车旁边，然后躺在清脆的落叶中。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɛlz] ['waɪnɪŋ] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

listening	to	occasional	shells	whining	far	overhead	.
聆听	到	偶然	贝壳	抱怨	远的	开销	.

偶尔能听到头顶远处传来炮弹的呜咽声。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɪŋ] , [pɑːŋ] , [pɪŋ] [ʌv; əv] ['bætəriz] , [wɪð; wɪθ] [

All	through	the	wood	was	a	continuous	ping	,	pong	,	ping	of	batteries	,	with	[
全部	通过	这	木头	曾是	一个	连续的	ping	,	乒乓	,	ping	的	电池	,	和	[

-	]
74	]
-	]

整个树林里都传来电池不停的“砰、啪、砰”声，[74]

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg]

the	crash	of	a	big	gun	coming	now	and	then	like	the	growl	of	a	bull	-	frog
这	碰撞	的	一个	大的	枪	未来	现在	和	然后	喜欢	这	咆哮	的	一个	公牛	-	青蛙

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [təudz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət] [naɪt] .

among	the	sing	-	song	of	small	toads	in	a	pond	at	night	.
之中	这	唱歌	-	歌曲	的	小的	蟾蜍	在	一个	池塘	在	夜晚	.

大炮的轰鸣声时不时响起，就像夜晚池塘里小蟾蜍的鸣叫声中夹杂着牛蛙的咆哮声。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] ['wʊd(ə)n]

Through	the	trees	from	where	they	lay	they	could	see	the	close	-	packed	wooden
通过	这	树木	从	在哪里	他们	躺	他们	可以	看	这	关闭	-	包装	木制的

[krɔsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semәteri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [speɪdɪd] [ɜːrθ] ,

crosses	of	a	cemetery	from	which	came	a	sound	of	spaded	earth	,
十字架	的	一个	公墓	从	哪个	来了	一个	声音	的	铲子	地球	,

透过他们躺着的树木，可以看到墓地里密密麻麻的木制十字架，从那里传来铲土的声音。

[ænd; ənd] [wer] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] ['kæsək] ,

and	where	,	preceded	by	a	priest	in	a	muddy	cassock	,
和	在哪里	,	之前	经过	一个	牧师	在	一个	浑	衲	,

在那里，一位身穿沾满泥泞长袍的牧师走在前面，

['lɪt(ə)l] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rts] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋz] [ɪn] [sæks] [kept] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp]

little	two	-	wheeled	carts	piled	with	shapeless	things	in	sacks	kept	being	brought	up
小的	二	-	带轮子的	购物车	堆积	和	无形	事物	在	麻袋	保留	存在	带来	向上

[ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	unloaded	and	dragged	away	again	.
和	卸载	和	拖拽	离开	再次	.

装满麻袋里各种不成形物品的小型双轮车不断地被运上来、卸下，然后再拖走。

['ʃoʊɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]

Showing	alternately	dark	and	light	in	the	sun	and	shadow	of	the	woodland
显示	交替	黑暗的	和	光	在	这	太阳	和	阴影	的	这	林地

[roʊd] , [ə; eɪ] [kʊk] ['wægən] ,

road	,	a	cook	waggon	,
路	,	一个	厨师	车皮	,

在林间小路的阳光和阴影中，一辆炊事车时隐时现，呈现出明暗交错的景象。

[ʃɔ:rt] ['tʃɪmni] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [blu:] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['kɔ:ldrən] ['sti:mɪŋ] , ['klætəz] [ə'hed] [ʌv; əv]

short	chimney	giving	out	blue	smoke	,	and	cauldrons	steaming	,	clatters	ahead	of
短的	烟囱	给予	出去	蓝色的	抽烟	,	和	坩埚	蒸煮	,	咔嗒声	前方	的

['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['rændɔlf] ;

Martin	and	Randolph	;
马丁	和	兰道夫	;

马丁和兰道夫前方，短小的烟囱冒着蓝烟，大锅冒着热气，发出噼里啪啦的声响；

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ɪn] ['hevi] [blu:] [koʊts] , [ðer; ðər] ['helmits] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ]

the	backs	of	two	men	in	heavy	blue	coats	,	their	helmets	showing	above	the	narrow
这	背部	的	二	男人	在	重的	蓝色的	外套	,	他们的	头盔	显示	多于	这	狭窄的

['draɪvɜ-z] [si:t] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

两个身穿厚重蓝色外套的男人的背影，他们的头盔从狭窄的驾驶座上方露出。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃɔ:rt] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ki:p] ['spɪtɪŋ] [ʌp] ,

On	either	side	of	the	road	short	yellow	flames	keep	spitting	up	,
在	任何一个	边	的	这	路	短的	黄色的	火焰	保持	吐痰	向上	,

道路两旁不断冒出短小的黄色火焰，

['slæntɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['gʌnz] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

slanting	from	hidden	guns	amid	a	pandemonium	of	noise	.
斜	从	隐	枪支	之中	一个	混乱	的	噪音	.

在一片混乱的喧闹声中，隐蔽的枪支斜射而出。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['raɪzɪz] [ə'mʌŋ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] .

Up	the	road	a	sudden	column	of	black	smoke	rises	among	falling	trees	.
向上	这	路	一个	突然	柱子	的	黑色的	抽烟	上升	之中	坠落	树木	.

前方道路两旁，突然升起一股黑烟，树木纷纷倒下。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['wægən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]

A	louder	explosion	and	the	cook	waggon	in	front	of	them	vanishes	in	a	new
一个	更大声	爆炸	和	这	厨师	车皮	在	正面	的	他们	消失	在	一个	新的

[wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] .

whirl	of	thick	smoke	.
旋转	的	厚的	抽烟	.

一声更大的爆炸声响起，他们前面的炊事车在一阵浓烟中消失了。

[əkˈseləreɪtər] [prest] [daʊn] , [ðə; ði][kɑːr] [plʌndʒz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [roʊd] , [tɪps] ,

Accelerator	**pressed**	**down**	**,**	**the**	**car**	**plunges**	**along**	**the**	**rutted**	**road**	**,**	**tips**	**,**
加速器	按下	向下	,	这	车	暴跌	沿着	这	车辙	路	,	尖端	,

踩下油门，汽车沿着坑洼不平的道路俯冲而下，车身倾斜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ʃel] - [hoʊl] .

and	**a**	**wheel**	**sinks**	**in**	**the**	**new**	**shell**	**-**	**hole**	**.**
和	一个	车轮	水槽	在	这	新的	壳	-	洞	.

车轮陷进了新形成的弹坑里。

[ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [spɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['spætərɪŋ] ['græv(ə)l] [ə'baʊt] ,

The	**hind**	**wheels**	**spin**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**spattering**	**gravel**	**about**	**,**
这	后	车轮	旋转	为了	一个	片刻	,	飞溅	碎石	关于	,

后轮空转片刻，溅起碎石，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] [rɔːr] [kʌmz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

and	**just**	**as**	**another**	**roar**	**comes**	**behind**	**them**	**,**
和	只是	作为	其他	吼	来	在后面	他们	,

就在他们身后传来另一声咆哮时，

[baɪt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][goʊz][ɑːn] ,

bite	**into**	**the**	**road**	**again**	**and**	**the**	**car**	**goes**	**on**	**,**
咬	进入	这	路	再次	和	这	车	去	在	,

车子再次咬紧路面，继续前行。

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

speeding	**through**	**the**	**alternate**	**sun**	**and**	**shadow**	**of**	**the**	**woods**	**.**
超速	通过	这	备用	太阳	和	阴影	的	这	树林	.

在阳光和阴影交替出现的树林中疾驰。

['mɑːrtn] [riˈmembəz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɑːn] [-]

Martin	**remembers**	**the**	**beating**	**legs**	**of**	**a**	**mule**	**rolling**	**on**	**its**	**back**	**on**	**[**	**75**	**]**
马丁	记得	这	殴打	腿	的	一个	骡子	滚动	在	它是	后退	在	[	-	]

马丁记得一头骡子翻身仰面时，它的腿在地上乱蹬[75]

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] , ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

the	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**,**	**steaming**	**in**	**the**	**fresh**	**morning**	**air**	**,**
这	边	的	这	路	和	,	蒸煮	在	这	新鲜的	早晨	空气	,

路边，在清晨的空气中冒着热气，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ɪts] [rɪpt] ['beli] .

the	**purple**	**and**	**yellow**	**and**	**red**	**of**	**its**	**ripped**	**belly**	**.**
这	紫色的	和	黄色的	和	红色的	的	它是	撕裂	腹部	.

它撕裂的腹部呈现出紫色、黄色和红色。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ?

"	**Did**	**you**	**get**	**the**	**smell**	**of**	**almonds**	**?**
"	做过	你	得到	这	闻	的	杏仁	?

你闻到杏仁的味道了吗?

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['rændɔlf] ,

I	**sort**	**of**	**like**	**it**	**,**	**"**	**says**	**Randolph**	**,**
我	种类	的	喜欢	它	,	"	说道	兰道夫	,

“我挺喜欢的，”兰道夫说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] [əˈgen] .

drawing	**a**	**long**	**breath**	**as**	**the**	**car**	**slowed**	**down**	**again**	**.**
绘画	一个	长的	气息	作为	这	车	减速	向下	再次	.

汽车再次减速时，他长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

The	**woods**	**at**	**night**	**,**
这	树林	在	夜晚	,

夜晚的树林，

[fæn'tæstɪk] ['blæknəs] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

fantastic	blackness	full	of	noise	and	yellow	leaping	flames	from	the	mouths	of
极好的	黑	满的	的	噪音	和	黄色的	跳跃	火焰	从	这	嘴	的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

一片漆黑，充斥着噪音，枪口喷出黄色的火焰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Now	and	then	the	sulphurous	flash	of	a	shell	explosion	and	the	sound	of
现在	和	然后	这	硫磺	闪光	的	一个	壳	爆炸	和	这	声音	的

[triːz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃel] ['frægmənts] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

trees	falling	and	shell	fragments	swishing	through	the	air	.
树木	坠落	和	壳	片段	嗖嗖声	通过	这	空气	.

不时传来炮弹爆炸的硫磺味闪光，以及树木倒塌和炮弹碎片在空中飞舞的声音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ə; eɪ] [waɪt]

At	intervals	over	a	little	knoll	in	the	direction	of	the	trenches	,	a	white
在	间隔	超过	一个	小的	小丘	在	这	方向	的	这	战壕	,	一个	白色的

[stɑːr] - [ʃel] [fɔːlz] ['sloʊli] ,

star	-	shell	falls	slowly	,
星星	-	壳	瀑布	缓慢地	,

每隔一段时间，一枚白色的星形炮弹就会缓缓飘落在战壕方向的小山丘上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['bræntʃɪz] [kæst] [lɔːŋ]

making	the	trees	and	the	guns	among	their	tangle	of	hiding	branches	cast	long
制作	这	树木	和	这	枪支	之中	他们的	纠纷	的	隐藏	分支	投掷	长的

[griːn] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,

green	-	black	shadows	,
绿色的	-	黑色的	阴影	,

树木和藏身于交错枝桠间的枪支投下长长的绿黑色影子。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gler] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

drowning	the	wood	in	a	strange	glare	of	desolation	.
溺水	这	木头	在	一个	奇怪的	强光	的	荒凉	.

木头笼罩在一种奇异的荒凉光芒中。

" [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði][ə'briː] ?

"	Where	the	devil's	the	abri	?
"	在哪里	这	魔鬼的	这	艾布里	?

“魔鬼的阿布里在哪里？”

" ['evriθɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Everything	drowned	in	the	detonations	of	three	guns	,	one	after	the	other	,
"	一切	溺水	在	这	爆炸	的	三	枪支	,	一	后	这	其他	,

“一切都被三声枪响淹没了，一声接一声，震耳欲聋。”

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [pʌf] [hɑːt] [er] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

so	near	as	to	puff	hot	air	in	their	faces	in	the	midst	of	the	blinding
所以	靠近	作为	到	噗	热的	空气	在	他们的	面孔	在	这	中间	的	这	失明

[kən'kʌʃn] .

concussion	.
脑震荡	.

近到仿佛在他们遭受剧烈脑震荡时，都能朝他们脸上喷出热气。

" [lʊk] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪ] ; [ðə; ði] - [raɪt] [hɪr] . "

"	Look	,	Tom	,	this	is	foolish	;	the	abri's	right	here	.	"
"	看	,	汤姆	,	这	是	愚蠢	;	这	-	正确的	这里	.	"

“听着，汤姆，这太愚蠢了；阿布里就在这里。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [haʊ] .
" I haven't got it in my pocket , Howe .
" 我 还没有 得到 它 在 我的 口袋 , 豪 .

“我没把它放在口袋里，豪。”

[dæm] [ðoʊz] ['gʌnz] .
Damn those guns .
该死 那些 枪支 .

该死的枪。

" [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
" Again everything is crushed in the concussion of the guns .
" 再次 一切 是 碎 在 这 脑震荡 的 这 枪支 .

“一切再次在枪炮的冲击波中被摧毁。”

[ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [ʃriːks] [ænd; ənd] [iks'pləudz] .
They throw themselves on the ground as a shell shrieks and explodes .
他们 扔 他们自己 在 这 地面 作为 一个 壳 尖叫 和 爆炸 .

炮弹发出尖啸声并爆炸，他们纷纷扑倒在地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .
There is a moment's pause , and gravel and bits of bark tumble about their heads .
那里 是 一个 瞬间 暂停 , 和 碎石 和 比特 的 吠 翻滚 关于 他们的 头部 .

短暂的停顿之后，碎石和树皮碎片在他们头顶翻滚。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'briː] .
" We've got to find that abri .
" 我们已经 得到 到 寻找 那 艾布里 .

“我们必须找到那个abri。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [maɪ] ['flæʃlaɪt] . " [-]
I wish I hadn't lost my flashlight . " [76]
我 希望 我 之前没有 丢失的 我的 手电筒 . " [-]

我真希望我的手电筒没丢。[76]

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

[noʊ] , [ðæt] [stɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] .
No , that stinks too much .
不 , 那 臭气熏天 也 很多 .

不，那味道太难闻了。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lə'triːn] . "
Must be the latrine . "
必须 是 这 厕所 . "

肯定是厕所。

" [seɪ] , [tɑːm] . "
" Say , Tom . "
" 说 , 汤姆 . "

“汤姆，你好。”

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [dæm] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
" Damn , I ran into a tree .
" 该死 , 我 跑 进入 一个 树 .

“糟了，我撞到树上了。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I found it . "
我 成立 它 . "

我找到了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['kʌmɪŋ] .
Coming .
未来 .

未来。

" ['mɑːrtn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] ['rændɔlf] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
" Martin held out his hand until Randolph bumped into it ;
" 马丁 握住 出去 他的 手 直到 兰道夫 撞 进入 它 ;

马丁伸出手，直到兰道夫撞到了他的手;

[ðen] [ðeɪ] ['stʌmbld] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [steps] ,

then	they	stumbled	together	down	the	rough	wooden	steps	,
然后	他们	踉跄	一起	向下	这	粗糙的	木制的	步骤	,

然后他们跌跌撞撞地一起走下了粗糙的木台阶。

[pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ,

pulled	aside	the	blanket	that	served	to	keep	the	light	in	,
拉	旁边	这	毯子	那	服务	到	保持	这	光	在	,

掀开了遮挡光线的毯子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'briː] .

and	found	themselves	blinking	in	the	low	tunnel	of	the	abri	.
和	成立	他们自己	眨眼	在	这	低的	隧道	的	这	艾布里	.

他们发现自己在阿布里低矮的隧道里眨着眼睛。

- [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] ,

Brancardiers	were	asleep	in	the	two	tiers	of	bunks	that	filled	up	the	sides	,
-	是	睡着了	在	这	二	层级	的	上下铺	那	已填	向上	这	侧面	,

布朗卡迪耶们睡在两侧两层铺位上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz]

and	at	the	table	at	the	end	a	lieutenant	of	the	medical	corps	was
和	在	这	桌子	在	这	结尾	一个	中尉	的	这	医疗的	兵团	曾是

['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smoʊki] [læmp] .

writing	by	the	light	of	a	smoky	lamp	.
写作	经过	这	光	的	一个	烟	灯	.

在桌子尽头，一名医务兵中尉正借着昏黄的灯光写字。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lændɪŋ] [sʌm; səm] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː]

"	They	are	landing	some	round	here	to	-	night	,	"	he	said	,	pointing	out	two
"	他们	是	降落	一些	圆形的	这里	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	指向	出去	二

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [bʌŋks] .

unoccupied	bunks	.
空置	上下铺	.

“他们今晚会在这里附近降落一些飞机，”他指着两个空着的铺位说。

" [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [kɑːr] .

"	I'll	call	you	when	we	need	a	car	.
"	患病的	称呼	你	什么时候	我们	需要	一个	车	.

“需要用车的时候我会打电话给你。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['gʌnz] [went] [ɔːf] .

"	As	he	spoke	,	in	succession	the	three	big	guns	went	off	.
"	作为	他	辐	,	在	演替	这	三	大的	枪支	去	离开	.

“他说话的时候，三门大炮依次响起。”

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [aʊt] .

The	concussion	put	the	lamp	out	.
这	脑震荡	放	这	灯	出去	.

脑震荡导致灯灭了。

" [dæm] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] .

"	Damn	,	"	said	Tom	Randolph	.
"	该死	,	"	说	汤姆	兰道夫	.

“该死，”汤姆·兰道夫说道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [swɔːr] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

The	lieutenant	swore	and	struck	a	match	.
这	中尉	发誓	和	击	一个	匹配	.

中尉咒骂了一声，然后划了一根火柴。

" [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊst] [diː] [sɪˈkʊrz] [ɪz] [aʊt] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	The	red	light	of	the	poste	de	secours	is	out	,	too	,	"	said	Martin	.
"	这	红色的	光	的	这	邮政	德	救援	是	出去	,	也	,	"	说	马丁	.

“救援站的红灯也熄灭了，”马丁说。

" [noʊ] [juːz] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌn'hoʊli] ['mɔːtəz] . . . .

"	No	use	lighting	it	again	with	those	unholy	mortars	.	.	.	.
"	不	使用	灯光	它	再次	和	那些	不圣洁的	迫击炮	.	.	.	.

“用那些邪恶的迫击炮再点燃它也没用了……”

[its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [poʊst] [diː] [sɪˈkʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] [laɪk] [ðɪs] .

It's	idiotic	to	put	a	poste	de	secours	in	the	middle	of	a	battery	like	this	.
它是	愚蠢的	到	放	一个	邮政	德	救援	在	这	中间	的	一个	电池	喜欢	这	.

像这样把救援点放在电池中间真是愚蠢至极。

" [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	The	Americans	lay	down	to	try	to	sleep	.
"	这	美国人	躺	向下	到	尝试	到	睡觉	.

美国人躺下试图入睡。

[ʃel] ['æftər] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

Shell	after	shell	exploded	round	the	dugout	,
壳	后	壳	爆炸了	圆形的	这	独木舟	,

炮弹在掩体周围一枚接一枚地爆炸，

[bʌt; bət] ['regjələrli] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [ðə; ði] ['hæmər] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtəz] ,

but	regularly	every	few	minutes	came	the	hammer	blows	of	the	mortars	,
但	经常	每一个	很少	分钟	来了	这	锤	打击	的	这	迫击炮	,

但每隔几分钟就会传来迫击炮的重击声。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .

half	the	time	putting	the	light	out	.
一半	这	时间	推杆	这	光	出去	.

一半时间都在关灯。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊʒn] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪˈklɑː] [wɪzd]

A	shell	explosion	seemed	to	split	the	dugout	and	a	piece	of	éclat	whizzed
一个	壳	爆炸	似乎	到	分裂	这	独木舟	和	一个	片	的	光辉	嗖嗖

[θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] ['kɜːtənd] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	blanket	that	curtained	off	the	door	.
通过	这	毯子	那	帘幕	离开	这	门	.

炮弹爆炸似乎将掩体炸裂，一道闪光穿过遮住门口的毯子。

['sʌmwʌn] [-]

Someone	[	77	]
某人	[	-	]

某人[77]

[traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr] ,

tried	to	pick	it	up	as	it	lay	half	-	buried	in	the	board	floor	,
尝试	到	挑选	它	向上	作为	它	躺	一半	-	埋葬	在	这	木板	地面	,

他试图把它捡起来，当时它半埋在木板地板上。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [əˈweɪ] ['kwɪkli] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	pulled	his	fingers	away	quickly	,	blowing	on	them	.
和	拉	他的	手指	离开	迅速地	,	吹	在	他们	.

然后他迅速抽回手指，对着手指吹了口气。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [læft] ,

The	men	turned	over	in	the	bunks	and	laughed	,
这	男人	转向	超过	在	这	上下铺	和	笑了	,

男人们在铺位上翻了个身，笑了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔ:n] [gri:n] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [hu:] [sæt] ['veri]

and	a	smile	came	over	the	drawn	green	face	of	a	wounded	man	who	sat	very
和	一个	微笑	来了	超过	这	绘制	绿色的	脸	的	一个	受伤	男人	WHO	卫星	非常

['kwaɪət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

quiet	behind	the	lieutenant	,
安静的	在后面	这	中尉	,

坐在中尉身后，一动不动的受伤男子的青紫色脸上露出了一丝微笑。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['smoʊki] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

staring	at	the	smoky	flame	of	the	lamp	.
凝视	在	这	烟	火焰	的	这	灯	.

凝视着灯盏冒着烟的火焰。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stægərd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

The	curtain	was	pulled	aside	and	a	man	staggered	in	holding	with	the	other
这	窗帘	曾是	拉	旁边	和	一个	男人	交错	在	保持	和	这	其他

[hænd][ə; eɪ] [lɪmp] [ɑ:rm] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['kʌvərd] [sli:v] ,

hand	a	limp	arm	twisted	in	a	mud	-	covered	sleeve	,
手	一个	跛行	手臂	扭曲	在	一个	泥	-	涵盖	袖子	,

帘子被拉开，一个男人踉跄着走了进来，另一只手扶着一条无力的胳膊，胳膊被泥泞的袖子缠住了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] [d'rɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

from	which	blood	and	mud	dripped	on	to	the	floor	.
从	哪个	血	和	泥	滴落	在	到	这	地面	.

鲜血和泥浆从那里滴落到地板上。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['kwaɪətli] .

"	Hello	,	old	chap	,	"	said	the	doctor	quietly	.
"	你好	,	老的	小伙子	,	"	说	这	医生	悄悄	.

“你好，老伙计，”医生轻声说道。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

A	smell	of	disinfectant	stole	through	the	dugout	.
一个	闻	的	消毒剂	偷窃	通过	这	独木舟	.

一股消毒水的味道飘进了球员休息区。

[feɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæksən][hɔ:rn] .

Faint	above	the	incessant	throbbing	of	explosions	,	the	sound	of	a	claxon	horn	.
头晕的	多于	这	不停歇	悸动	的	爆炸	,	这	声音	的	一个	克拉克森	喇叭	.

在持续不断的爆炸声之上，隐约传来一声号角声。

" [hɑ:] , [gæs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Ha	,	gas	,	"	said	the	doctor	.
"	哈	,	气体	,	"	说	这	医生	.

“哈，是胀气，”医生说。

" [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər]['mæsks] , ['tʃɪldrən] .

"	Put	on	your	masks	,	children	.
"	放	在	你的	面具	,	孩子们	.

孩子们，戴上口罩。

" [ə; eɪ][mæn] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

"	A	man	went	along	the	dugout	waking	those	who	were	asleep	and	giving	out
"	一个	男人	去	沿着	这	独木舟	醒来	那些	WHO	是	睡着了	和	给予	出去

[freʃ] ['mæsks] .

fresh	masks	.
新鲜的	面具	.

“一名男子沿着球员休息区走去，叫醒那些睡着的人，并分发新的口罩。

['sʌmwʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

Someone	stood	in	the	doorway	blowing	a	shrill	whistle	,
某人	站立	在	这	门口	吹	一个	尖锐	哨	,

有人站在门口吹着刺耳的哨子，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæksən] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

then	there	was	again	the	clamour	of	a	claxon	near	at	hand	.
然后	那里	曾是	再次	这	叫嚣	的	一个	克拉克森	靠近	在	手	.

随后附近再次传来刺耳的喇叭声。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][mæsk][wʌz; wəz] [taɪt] [ə'baʊt]['mɑːrtənz] ['fɔːrhed] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] .

The	band	of	the	gas	mask	was	tight	about	Martin's	forehead	,	biting	into	the	skin	.
这	乐队	的	这	气体	面具	曾是	紧的	关于	马丁的	前额	,	咬	进入	这	皮肤	.

:

.

防毒面具的带子紧紧地勒住马丁的额头，勒进了皮肤。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rændɔlf] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ,

He	and	Randolph	sat	side	by	side	on	the	edge	of	the	bunk	,
他	和	兰道夫	卫星	边	经过	边	在	这	边缘	的	这	假寐	,

他和兰道夫并排坐在床铺边缘，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['krɪŋkld] ['aɪzɪŋglæs] ['aipiːsiz] [æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

looking	out	through	the	crinkled	isinglass	eyepieces	at	the	men	in	the	dugout	,
寻找	出去	通过	这	皱巴巴的	鱼胶	目镜	在	这	男人	在	这	独木舟	,

透过皱巴巴的鱼胶目镜向外望去，可以看到休息区里的人们，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

most	of	whom	had	gone	to	sleep	again	.
最多	的	谁	有	已消失	到	睡觉	再次	.

他们中的大多数人又睡着了。

" [gɑːd] , [aɪ] ['envi] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [snɔːr] [θruː] [ə; eɪ][gæs] - [mæsk] , " [sed] ['rændɔlf] .

"	God	,	I	envy	a	man	who	can	snore	through	a	gas	-	mask	,	"	said	Randolph	.
"	上帝	,	我	嫉妒	一个	男人	WHO	能	鼾	通过	一个	气体	-	面具	,	"	说	兰道夫	.

“天哪，我真羡慕那些戴着防毒面具还能打鼾的人，”兰道夫说道。

[menz] ['hedz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['guːlɪʃ] [lʊk] , [streɪndʒ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ['ɔɪlklɔːθ] [flæps]

Men's	heads	had	a	ghoulish	look	,	strange	large	eyes	and	grey	oilcloth	flaps
男士	头部	有	一个	令人毛骨悚然	看	,	奇怪的	大的	眼睛	和	灰色的	油布	襟翼

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

instead	of	faces	.
反而	的	面孔	.

男人的头颅看起来十分怪异，有着奇怪的大眼睛，脸部则是由灰色的油布片遮盖着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

Outside	the	constant	explosions	had	given	[	78	]
外部	这	持续的	爆炸	有	给定	[	-	]

不断的爆炸声之外[78]

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['swɪʃɪŋ] ['hwislz] , ['mɜːrdʒɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]

place	to	a	series	of	swishing	whistles	,	merging	together	into	a	sound	as	of
地方	到	一个	系列	的	嗖嗖声	哨声	,	合并	一起	进入	一个	声音	作为	的

['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] ,

water	falling	,
水	坠落	,

随后传来一连串嗖嗖的哨声，汇聚成如同流水落下的声音。

['oʊnli] [les] ['regjələr] , [mɔːr] ['sɪbɪlənt] .

only	less	regular	,	more	sibilant	.
仅有的	较少的	常规的	,	更多的	咝音	.

只是不太规律，嘶嘶声更重。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

Occasionally	there	was	the	rending	burst	of	a	shell	,
偶尔	那里	曾是	这	渲染	爆裂	的	一个	壳	,

偶尔会传来炮弹撕裂般的爆炸声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [keɪm] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gʌnz] .

and	at	intervals	came	the	swinging	detonations	of	the	three	guns	.
和	在	间隔	来了	这	摇摆	爆炸	的	这	三	枪支	.

不时传来三门大炮的摆动爆炸声。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] [men] [hu:] [snɔ:d] ['laʊdli] , ['ra:spiŋli] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

In	the	dugout	,	except	for	two	men	who	snored	loudly	,	raspingly	,	everyone	was
在	这	独木舟	,	除了	为了	二	男人	WHO	打鼾	高声	,	刺耳地	,	每个人	曾是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

在球员休息区里，除了两个男人发出响亮而刺耳的鼾声外，所有人都很安静。

['sevrəl] ['stretʃərz] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [men] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði]

Several	stretchers	with	wounded	men	on	them	were	brought	in	and	laid	in	the
一些	担架	和	受伤	男人	在	他们	是	带来	在	和	铺设	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

end	of	the	dugout	.
结尾	的	这	独木舟	.

几副担架抬进来，上面躺着伤员，放在掩体的尽头。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] [kən'tɪnju:d] , [men] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

Gradually	,	as	the	bombardment	continued	,	men	began	sliding	into	the	dugout	,
逐步地	,	作为	这	轰击	持续	,	男人	开始	滑动	进入	这	独木舟	,

['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] ,

crowding	together	,
拥挤	一起	,

随着炮火持续，士兵们逐渐滑进掩体，挤在一起。

['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [θru:] [ðer; ðər]['mæsks] .

touching	each	other	for	company	,	speaking	in	low	voices	through	their	masks	.
接触	每个	其他	为了	公司	,	请讲	在	低的	声音	通过	他们的	面具	.

他们互相触摸以作陪伴，隔着口罩低声交谈。

" [ə; eɪ][mæsk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ][mæsk] !

"	A	mask	,	in	the	name	of	God	,	a	mask	!
"	一个	面具	,	在	这	姓名	的	上帝	,	一个	面具	!

“看在上帝的份上，戴上口罩，戴上口罩！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwi:l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] [mæn] ,

"	a	voice	shouted	,	breaking	into	a	squeal	,	and	an	unshaven	man	,
"	一个	嗓音	喊叫	,	打破	进入	一个	尖叫	,	和	一个	未刮胡子	男人	,

“一个声音喊了起来，突然变成了尖叫，一个胡子拉碴的男人，

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [keɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

with	mud	caked	in	his	hair	and	beard	,	burst	through	the	curtain	.
和	泥	蛋糕	在	他的	头发	和	胡须	,	爆裂	通过	这	窗帘	.

他头发和胡须上沾满了泥巴，猛地推开窗帘。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['stri:md] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz]

His	eyelids	kept	up	a	continual	trembling	and	the	water	streamed	down	both	sides
他的	眼睑	保留	向上	一个	持续的	发抖	和	这	水	流媒体	向下	两个都	侧面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

of	his	nose	.
的	他的	鼻子	.

他的眼皮不停地颤抖，水顺着鼻翼两侧流了下来。

" [oʊ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] ['wɪspər] , " [oʊ][gɑ:d] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [kɪld] .

"	O	God	,	"	he	kept	talking	in	a	rasping	whisper	,	"	O	God	,	they're	all	killed	.
"	哦	上帝	,	"	他	保留	说	在	一个	粗糙	耳语	,	"	哦	上帝	,	它们是	全部	被杀	.

“哦，上帝，”他用沙哑的低语不停地说，“哦，上帝，他们都被杀了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [mjuːlz] [ɑːn][maɪ] ['wægən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd]

There	were	six	mules	on	my	waggon	and	a	shell	killed	them	all	and
那里	是	六	骡子	在	我的	车皮	和	一个	壳	被杀	他们	全部	和

[θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

threw	me	into	the	ditch	.
扔	我	进入	这	沟	.

我的马车上有六头骡子，一枚炮弹把它们全都炸死了，把我炸进了沟里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [roʊd] ['eni] [mɔːr] .

You	can't	find	the	road	any	more	.
你	不能	寻找	这	路	任何	更多的	.

你找不到路了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [kɪld] .

They're	all	killed	.
它们是	全部	被杀	.

他们全部被杀了。

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

"	An	orderly	was	wiping	his	face	as	if	it	were	a	child's	.
"	一个	秩序	曾是	擦拭	他的	脸	作为	如果	它	是	一个	孩子的	.

一名勤杂工正像擦小孩的脸一样擦着他的脸。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [kɪld] [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ][mæsk] . . . .

"	They're	all	killed	and	I	lost	my	mask	.	.	.	.
"	它们是	全部	被杀	和	我	丢失的	我的	面具	.	.	.	.

“他们全都死了，我的面具也丢了……”

[oʊ][gɑːd] , [ðɪs] [gæs] . . .

O	God	,	this	gas	.	.	.
哦	上帝	,	这	气体	.	.	.

天哪，这气体……

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][mæsk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wiːzɪŋ]

"	The	doctor	,	a	short	man	,	looking	like	a	gnome	in	his	mask	with	its	wheezing
"	这	医生	,	一个	短的	男人	,	寻找	喜欢	一个	侏儒	在	他的	面具	和	它是	喘息

['rʌbər] ['noʊzˌpiːs] ,

rubber	nosepiece	,
橡皮	鼻管	,

“医生个子矮小，戴着口罩，鼻子上的橡胶鼻夹发出嘶嘶声，看起来像个小矮人。”

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [sloʊ] [steps] .

was	walking	up	and	down	with	short	,	slow	steps	.
曾是	步行	向上	和	向下	和	短的	,	慢的	步骤	.

他迈着短促缓慢的步伐来回走动。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [θriː] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn] , ['drɔːɪŋ] [-]

Suddenly	,	as	three	soldiers	came	in	,	drawing	[	79	]
突然	,	作为	三	士兵	来了	在	,	绘画	[	-	]

突然，三名士兵走了进来，拔出了[79]

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] :

the	curtain	aside	,	he	shouted	in	a	shrill	,	high	-	pitched	voice	:
这	窗帘	旁边	,	他	喊叫	在	一个	尖锐	,	高的	-	投球	嗓音	:

他拉开帘子，用尖锐刺耳的声音喊道：

" [kiːp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] !

"	Keep	the	curtain	closed	!
"	保持	这	窗帘	关闭	!

“拉上窗帘！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [əsˈfɪksieɪt] [ˌjuː ˈes] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**asphyxiate**	**us**	**?**
做	你	想	到	窒息	我们	?

你想让我们窒息吗?

" [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstraɪd(ə)nt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈwʊmənz] .

"	**He**	**strode**	**up**	**to**	**the**	**newcomers**	**,**	**his**	**voice**	**strident**	**like**	**an**	**angry**	**woman's**	**.**
"	他	大步走	向上	到	这	新来者	,	他的	嗓音	刺耳的	喜欢	一个	生气的	女性的	.

他大步走到新来者面前，声音尖锐得像个生气的女人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [poʊst] [diː] [sɪˈkʊrz] .

This	**is**	**the**	**poste**	**de**	**secours**	**.**
这	是	这	邮政	德	救援	.

这是救援站。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] ? "

Are	**you**	**wounded**	**?**	**"**
是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [luːˈtenənt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] . . . "

"	**But**	**,**	**my**	**lieutenant**	**,**	**we**	**can't**	**stay**	**outside**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	但	,	我的	中尉	,	我们	不能	停留	外部	.	.	.	"

“但是，我的副官，我们不能一直待在外面……”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [oʊn] [kænˈtɑːnmənt] ?

"	**Where's**	**your**	**own**	**cantonment**	**?**
"	在哪里?	你的	自己的	驻扎	?

你的营地在哪里?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] .

You	**can't**	**stay**	**here**	**;**	**you**	**can't**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**he**	**shrieked**	**.**
你	不能	停留	这里	;	你	不能	停留	这里	,	"	他	尖叫	.

“你不能留在这里；你不能留在这里！”他尖叫道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [luːˈtenənt] , ['aʊər; ɑːr] - [bɪn] [hɪt] . "

"	**But**	**,**	**my**	**lieutenant**	**,**	**our**	**dugout's**	**been**	**hit**	**.**	**"**
"	但	,	我的	中尉	,	我们的	-	到过	打	.	"

“但是，我的副官，我们的掩体被击中了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

"	**You**	**can't**	**stay**	**here**	**.**
"	你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

You	**can't**	**stay**	**here**	**.**
你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

There's	**not**	**enough**	**room**	**for**	**the**	**wounded**	**.**
有	不是	足够的	房间	为了	这	受伤	.

这里没有足够的空间容纳伤员。

[neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] ! "

Name	**of**	**God**	**!**	**"**
姓名	的	上帝	!	"

上帝之名!

" [bʌt; bət] , [maɪ] [luː'tenənt] . . . "
" But , my lieutenant . . . "
" 但 , 我的 中尉 . . . "

“但是，我的副官……”

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [d'juː] [hɪr] ?
" Get the hell out of here , d'you hear ?
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 , 你 听到 ?

“滚出去，听到了吗？”

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['stʌmbliŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['taitniŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]
" The men began stumbling out into the darkness , tightening the adjustments of
" 这 男人 开始 踉跄 出去 进入 这 黑暗 , 收紧 这 调整 的
[ðer; ðər]['mæsks][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hedz] .
their masks behind their heads .
他们的 面具 在后面 他们的 头部 .

“男人们跌跌撞撞地走进了黑暗中，一边走一边收紧脑袋后面的面罩。

[ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .
The guns had stopped firing .
这 枪支 有 停止 射击 .

枪声停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][gæs] - ['ʃɛlz] ,
There was nothing but the constant swishing and whistling of gas - shells ,
那里 曾是 没有什么 但 这 持续的 嗖嗖声 和 吹口哨 的 气体 - 贝壳 ,

除了煤气弹持续不断的呼啸声和啸叫声之外，什么也没有。

[laɪk] ['endləs] [peɪlz] [ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn]['græv(ə)l] .
like endless pails of dirty water being thrown on gravel .
喜欢 无尽的 水桶 的 肮脏的 水 存在 抛掷 在 碎石 .

就像一桶桶脏水被泼洒在碎石上。

" [wiːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['aʊərz] , " ['wɪspəd] ['mɑːrtn] [tuː; tə][tɑːm] ['rændɔlf] .
" We've been at it three hours , " whispered Martin to Tom Randolph .
" 我们已经 到过 在 它 三 小时 , " 低声说道 马丁 到 汤姆 兰道夫 .

“我们已经干了三个小时了，”马丁低声对汤姆·兰道夫说。

" [gɑːd] , [sə'poʊz] [ðiːz] ['mæsks] [niːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
" God , suppose these masks need changing .
" 上帝 , 认为 这些 面具 需要 变化 .

“上帝啊，假设这些口罩需要更换。”

" [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [feɪs] [stiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['aipiːsiz] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The sweat from Martin's face steamed in the eyepieces , blinding him .
" 这 汗 从 马丁的 脸 蒸 在 这 目镜 , 失明 他 .

“马丁脸上的汗水在目镜里冒出热气，让他睁不开眼。”

" ['eni] [mɔːr] ['mæsks] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Any more masks ? " he asked .
" 任何 更多的 面具 ? " 他 问 .

“还有口罩吗？”他问道。

[ə; eɪ][ˌbræŋkɑːr'diːər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] .
A brancardier handed him one .
一个 布兰卡迪尔 递交 他 一 .

一名分行职员递给他一个。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ə'briː] . "
" There aren't any more in the abri . "
" 那里 不是 任何 更多的 在 这 艾布里 . "

“监狱里已经没有了。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] ['mɑːrtn] . [-]
" I have some more in the car , " said Martin . [80]
" 我 有 一些 更多的 在 这 车 , " 说 马丁 . [-]

“我车里还有一些，”马丁说。[80]

" [aɪl] [get] [wʌn] , " [kraɪd] ['rændɔlf] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I'll get one , " cried Randolph , getting to his feet .
" 患病的 得到 一 , " 哭 兰道夫 , 获得 到 他的 脚 .

“我去拿一个！”兰道夫喊道，同时站了起来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .
They started out of the door together .
他们 开始 出去 的 这 门 一起 .

他们一起走出了门。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][flæp][ə'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ['ɑːpəzɪt]
In the light that streamed out as they drew the flap aside they saw a tree opposite
在 这 光 那 流媒体 出去 作为 他们 画 这 瓣膜 旁边 他们 锯 一个 树 对面的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们拉开帘子时，阳光倾泻而出，他们看到对面有一棵树。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
A shell exploded , it seemed , right on top of them ;
一个 壳 爆炸了 , 它 似乎 , 正确的 在 顶部 的 他们 ;

一枚炮弹似乎就在他们头顶爆炸了；

[ðə; ði] [triː] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] .
the tree rose and bowed towards them and fell .
这 树 玫瑰 和 鞠躬 向 他们 和 跌倒 .

树升起，向他们弯下腰，然后倒了下去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] , [tɑːm] ? " ['wɪspəd] ['mɑːrtn] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['rɪŋɪŋ] .
" Are you all there , Tom ? " whispered Martin , his ears ringing .
" 是 你 全部 那里 , 汤姆 ? " 低声说道 马丁 , 他的 耳朵 铃声 .

“汤姆，你们都在吗？”马丁低声问道，他的耳朵嗡嗡作响。

" [bet] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Bet your life .
" 赌注 你的 生活 .

“拿你的性命做赌注。”

" ['sʌmwʌn] [pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'briː] .
" Someone pulled them back into the abri .
" 某人 拉 他们 后退 进入 这 艾布里 .

“有人把他们拉回了棚屋里。”

" [hɪr] ; [wiːv] [faʊnd] [ə'nʌðər] .
" Here ; we've found another .
" 这里 ; 我们已经 成立 其他 .

“瞧，我们又找到了一个。”

" ['mɑːrtn] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [iːtʃ] [breθ] .
" Martin lay down on the bunk again , drawing with difficulty each breath .
" 马丁 躺 向下 在 这 假寐 再次 , 绘画 和 困难 每个 气息 .

马丁再次躺回铺位上，呼吸十分困难。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ][wet] , [ˌdiːkəm'poʊzd] ['fiːlɪŋ] .
His lips had a wet , decomposed feeling .
他的 嘴唇 有 一个 湿的 , 分解 感觉 .

他的嘴唇湿漉漉的，感觉像是腐烂了一样。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tikt]

At	the	wrist	of	the	arm	he	rested	his	head	on	,	the	watch	ticked
在	这	手腕	的	这	手臂	他	休息	他的	头	在	,	这	手表	勾选

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

他把头枕在手腕上，手表舒适地滴答作响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] , ['mɑːrtn] [haʊ] ,

He	began	to	think	how	ridiculous	it	would	be	if	he	,	Martin	Howe	,
他	开始	到	思考	如何	荒谬的	它	会	是	如果	他	,	马丁	豪	,

他开始思考，如果他，马丁·豪，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [laɪk] [ðɪs] .

should	be	extinguished	like	this	.
应该	是	熄灭	喜欢	这	.

应该这样熄灭。

[ðə; ði][gæs] - [mæsk] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] .

The	gas	-	mask	might	be	defective	.
这	气体	-	面具	可能	是	有缺陷的	.

防毒面具可能有缺陷。

[gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] .

God	,	it	would	be	silly	.
上帝	,	它	会	是	愚蠢的	.

天哪，那也太愚蠢了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][gæs] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Outside	the	gas	-	shells	were	still	coming	in	.
外部	这	气体	-	贝壳	是	仍然	未来	在	.

外面仍然不断有毒气弹袭来。

[ðə; ði][læmp] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [heɪz] .

The	lamp	showed	through	a	faint	bluish	haze	.
这	灯	显示	通过	一个	头晕的	蓝蓝色	阴霾	.

灯光透过淡淡的蓝色薄雾显现出来。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

Everyone	was	still	waiting	.
每个人	曾是	仍然	等待	.

大家都还在等待。

[ə'nʌðər] ['aʊər] .

Another	hour	.
其他	小时	.

还有一个小时。

['mɑːrtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Martin	began	to	recite	to	himself	the	only	thing	he	could	remember	,
马丁	开始	到	背诵	到	他自己	这	仅有的	事物	他	可以	记住	,

马丁开始默念他唯一能记住的东西：

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

over	and	over	again	in	time	to	the	ticking	of	his	watch	.
超过	和	超过	再次	在	时间	到	这	滴答	的	他的	手表	.

他一遍又一遍地重复着，与手表滴答作响的节奏相符。

" [ɑː] , ['sʌnflaʊər] , ['wɪri] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Ah	,	sunflower	,	weary	of	time	.
"	啊	,	向日葵	,	厌倦	的	时间	.

“啊，向日葵，厌倦了时光。”

[ɑ:] , ['sʌnflaʊər] , ['wɪri] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Ah , sunflower , weary of time ,
啊 , 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

啊，向日葵，厌倦了时光。

[hu:] [kaunt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Who countest the steps of the sun ;
WHO 伯爵领 这 步骤 的 这 太阳 ;

谁来数算太阳的步数?

[ɑ:] , ['sʌnflaʊər] , ['wɪri] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Ah , sunflower , weary of time ,
啊 , 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

啊，向日葵，厌倦了时光。

[hu:] [kaunt] . . . "
Who countest . . . "
WHO 伯爵领 . . . "

谁最重要.....

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , " [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sploʊdɪŋ] [æt; ət] [ɪ'regjələr]
" One , two , three , four , " he counted the shells outside exploding at irregular
" 一 , 二 , 三 , 四 , " 他 计数 这 贝壳 外部 爆炸 在 不规律的
['ɪntərvlz] . [-]
intervals . [81]
间隔 . [-]

“一、二、三、四，”他数着外面不规则爆炸的炮弹。[81]

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] , [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['bætəriz] [pɑ:ŋ] , [pɑ:ŋ]
There were periods of absolute silence , when he could hear batteries pong , pong
那里 是 时期 的 绝对 沉默 , 什么时候 他 可以 听到 电池 乒乓 , 乒乓
, [pɑ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
, pong in the distance .
, 乒乓 在 这 距离 .

有时周围一片寂静，他只能听到远处电池发出“咚咚咚”的声音。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
He began again .
他 开始 再次 .

他重新开始了。

" [ɑ:] , ['sʌnflaʊər] , ['wɪri] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" Ah , sunflower , weary of time ,
" 啊 , 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

“啊，向日葵，厌倦了时光，

[hu:] [kaunt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
Who countest the steps of the sun
WHO 伯爵领 这 步骤 的 这 太阳

谁来数太阳的步数

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] ['goʊldən] [klaɪm]
In search of that far golden clime
在 搜索 的 那 远的 金的 气候

寻找那遥远的金色气候

[wer] [ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [dʌn] .
Where the traveller's journey is done .
在哪里 这 旅行者的 旅行 是 完毕 .

旅行者的旅程到此结束。

" [wer] [ðə; ði] [juːθ] ['paɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
" **Where the youth pined away with desire**
" 在哪里 这 青年 松开 离开 和 欲望

“少年因渴望而日渐消瘦”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['vɜːrdʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snoʊ]
And the pale virgin shrouded in snow
和 这 苍白 处女 被遮蔽的 在 雪

而那位苍白的少女则被雪覆盖。

[ə'raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ə'spaɪər]
Arise from their graves and aspire
出现 从 他们的 坟墓 和 渴望

从坟墓中复活，怀揣梦想

[wer] [maɪ] ['sʌnflaʊər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] .
Where my sunflower wishes to go .
在哪里 我的 向日葵 愿望 到 去 .

我的向日葵想去的地方。

" [wæŋ] , [wæŋ] , [wæŋ] ; [ðə; ði] ['bætəri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
" **Whang , whang , whang ; the battery alongside began again , sending out the light .**
" 王 , 哇 , 哇 ; 这 电池 旁边 开始 再次 , 发送 出去 这 光 .

“砰、砰、砰；旁边的电池又开始运转，发出光芒。”

['sʌmwʌn] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'saɪd] .
Someone pulled the blanket aside .
某人 拉 这 毯子 旁边 .

有人把毯子拉到一边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leprəs] ['greɪnəs] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
A little leprous greyness filtered into the dugout .
一个 小的 麻风病 灰色 过滤 进入 这 独木舟 .

一丝麻风病般的灰色渗入了球员休息区。

" [ɑː] , [its] ['getɪŋ] [laɪt] .
" **Ah , it's getting light .**
" 啊 , 它是 获得 光 .

“啊，天亮了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l]
" **The doctor went out and they could hear his steps climbing up to the level**
" 这 医生 去 出去 和 他们 可以 听到 他的 步骤 攀登 向上 到 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
of the ground .
的 这 地面 .

“医生出去了，他们能听到他的脚步声爬上地面。”

[haʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz][mæsk] [ɔːf] [ænd; ənd] [spɪt] .
Howe saw a man take his mask off and spit .
豪 锯 一个 男人 拿 他的 面具 离开 和 吐 .

豪看到一个男人摘下口罩吐了口唾沫。

" [oʊ] , [gɑːd] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] !
" **Oh , God , a cigarette !**
" 哦 , 上帝 , 一个 卷烟 !

“哦，天哪，一支香烟！”

" [tɑːm] ['rændɔlf] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] [ɔːf] .
" **Tom Randolph cried , pulling his mask off .**
" 汤姆 兰道夫 哭 , 拉 他的 面具 离开 .

“汤姆·兰道夫哭着摘下了口罩。”

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	air	of	the	woods	was	fresh	and	cool	outside	.
这	空气	的	这	树林	曾是	新鲜的	和	凉爽的	外部	.

外面的树林里空气清新凉爽。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɪst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]

Everything	was	lost	in	mist	that	filled	the	shell	-	holes	as	with	water	and
一切	曾是	丢失的	在	薄雾	那	已填	这	壳	-	孔	作为	和	水	和

[riːðd] [ɪtˈself] [fænˈtæstɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʃætərd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

wreathed	itself	fantastically	about	the	shattered	trunks	of	trees	.
花环	本身	太棒了	关于	这	破碎	树干	的	树木	.

一切都笼罩在迷雾之中，迷雾像水一样填满了弹坑，并奇特地环绕着破碎的树干。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] [heɪz] [ʌv; əv][gæs] .

Here	and	there	was	still	a	little	greenish	haze	of	gas	.
这里	和	那里	曾是	仍然	一个	小的	绿绿色	阴霾	的	气体	.

这里那里仍然弥漫着少许绿色的气体烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er]

It	cut	their	throats	and	made	their	eyes	run	as	they	breathed	in	the	cool	air
它	切	他们的	喉咙	和	制成	他们的	眼睛	跑步	作为	他们	呼吸	在	这	凉爽的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

of	the	dawn	.
的	这	黎明	.

它割断了他们的喉咙，让他们在呼吸着黎明清凉的空气时，双眼通红。

[dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['plaʊd] [ɜːrθ] ; [əˈgenst] [ðə; ði] ['jeloʊ]

Dawn	in	a	wilderness	of	jagged	stumps	and	ploughed	earth	;	against	the	yellow
黎明	在	一个	荒野	的	锯齿状	树桩	和	耕作	地球	;	反对	这	黄色的

[skaɪ] , [ðə; ði] [-]

sky	,	the	[	82	]
天空	,	这	[	-	]

黎明时分，荒野中遍布参差不齐的树桩和耕过的土地；在黄色的天空映衬下，[82]

['jeloʊ] [gler] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ðæt] [skwɑːt] [laɪk] [təudz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]

yellow	glare	of	guns	that	squat	like	toads	in	a	tangle	of	wire	and	piles	of
黄色的	强光	的	枪支	那	蹲	喜欢	蟾蜍	在	一个	纠纷	的	金属丝	和	堆	的

[bræs] [ʃel] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [splɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] .

brass	shell	-	cases	and	split	wooden	boxes	.
黄铜	壳	-	案例	和	分裂	木制的	盒子	.

枪支发出黄光，像蟾蜍一样蹲伏在缠绕的铁丝网、成堆的黄铜弹壳和裂开的木箱中。

[lɔːŋ] ['rʌtɪd] [roʊdz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - ['keɪsɪz] ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rekt] [wʊdz] [ɪn]

Long	rutted	roads	littered	with	shell	-	cases	stretching	through	the	wrecked	woods	in
长的	车辙	道路	垃圾	和	壳	-	案例	伸展	通过	这	损毁	树林	在

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] ;

the	yellow	light	;
这	黄色的	光	;

在昏黄的灯光下，布满弹壳的崎岖道路蜿蜒穿过被毁的树林；

[strʌŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

strung	alongside	of	them	,	tangled	masses	of	telephone	wires	.
串	旁边	的	他们	,	纠缠不清	群众	的	电话	电线	.

与它们并排的是杂乱无章的电话线。

[tɔːrn] ['kæməflɑːʒ] ['flʌtərɪŋ] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [əˈgenst] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['jeloʊ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ]

Torn	camouflage	fluttering	greenish	-	grey	against	the	ardent	yellow	sky	,	and	twining
撕裂	伪装	飘动	绿绿色	-	灰色的	反对	这	热心	黄色的	天空	,	和	缠绕

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [blæk] ['liːfləs] [triːz] ,

among	the	fantastic	black	leafless	trees	,
之中	这	极好的	黑色的	无叶	树木	,

破损的迷彩服在炽热的黄色天空下飘扬着灰绿色，缠绕在奇特的黑色光秃秃的树木之间。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [reɪθs] [ʌv; əv][gæs] .

the	greenish	wraiths	of	gas	.
这	绿绿色	幽灵	的	气体	.

绿色的气体幽灵。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['kæmiənz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ded] [mjuːlz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðer; ðər] ['treɪsɪz] [bɪ'saɪd]

Along	the	roads	camions	overturned	,	dead	mules	tangled	in	their	traces	beside
沿着	这	道路	卡车	翻覆	,	死的	骡子	纠缠不清	在	他们的	痕迹	旁

['ʃætərd] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

shattered	caissons	,
破碎	沉箱	,

道路两旁，翻倒的货车、死去的骡子缠绕在货车的拖曳物上，旁边是破碎的沉箱。

['hʌdld] ['bɑːdɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

huddled	bodies	in	long	blue	coats	half	buried	in	the	mud	of	the	ditches	.
蜷缩着	身体	在	长的	蓝色的	外套	一半	埋葬	在	这	泥	的	这	沟渠	.

一群身穿蓝色长外套的人蜷缩在沟渠的泥泞中，半埋在泥里。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] . . . .

"	We've	got	to	pass	.	.	.	.
"	我们已经	得到	到	经过	.	.	.	.

我们必须通过……

[wiːv] [gɑːt] [faɪv] ['veri] [bæd]['keɪsɪz] . "

We've	got	five	very	bad	cases	.	"
我们已经	得到	五	非常	坏的	案例	.	"

我们有五例非常严重的病例。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Impossible	.	"
"	不可能的	.	"

“不可能的。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] . . . .

"	We've	got	to	pass	.	.	.	.
"	我们已经	得到	到	经过	.	.	.	.

我们必须通过……

['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ! "

Sacred	name	of	God	!	"
神圣	姓名	的	上帝	!	"

神圣的上帝之名！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	But	it	is	impossible	.
"	但	它	是	不可能的	.

但这不可能。

[tuː] ['kæmiənz][ɑːr; ər] [blɑːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv]

Two	camions	are	blocked	across	the	road	and	there	are	three	batteries	of
二	卡车	是	已屏蔽	穿过	这	路	和	那里	是	三	电池	的

['sev(ə)nti] - [faɪvz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

seventy	-	fives	waiting	to	get	up	the	road	.
七十	-	五	等待	到	得到	向上	这	路	.

两辆卡车堵在路上，还有三组75型电池等着通过。

" [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][gæs] - ['mæsks][ɑːn] ,

"	Long	lines	of	men	on	horseback	with	gas	-	masks	on	,
"	长的	线条	的	男人	在	马背	和	气体	-	面具	在	,

“长长的骑马队伍，队员们都戴着防毒面具，

[ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] .

a	rearing	of	frightened	horses	and	jingle	of	harness	.
一个	饲养	的	害怕	马匹	和	铃铛	的	马具	.

受惊的马匹扬蹄嘶鸣，马具叮当作响。

" [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [haʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][pæst] . "

"	Talk	to	'	em	,	Howe	,	for	God's	sake	;	we've	got	to	get	past	.	"
"	讲话	到	-	呃	,	豪	,	为了	神的	清酒	;	我们已经	得到	到	得到	过去的	.	"

“霍维，看在上帝的份上，跟他们谈谈吧；我们必须渡过难关。”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [tɑːm] . "

"	I'm	doing	the	best	I	can	,	Tom	.	"
"	我是	正在做	这	最好的	我	能	,	汤姆	.	"

“我已经尽力了，汤姆。”

" [wel] , [meɪk] - [ɪm] [lʊk] ['laɪvli] .

"	Well	,	make	'	em	look	lively	.
"	出色地	,	制作	-	呃	看	热闹	.

“嗯，让他们看起来生动活泼。”

[dæm] [ðɪs] [gæs] ! "

Damn	this	gas	!	"
该死	这	气体	!	"

该死的气体！

" [pʊt] [jʊr; jər]['mæsks][ɑːn] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] . "

"	Put	your	masks	on	again	;	you	can't	breathe	without	them	in	this	hollow	.	"
"	放	你的	面具	在	再次	;	你	不能	呼吸	没有	他们	在	这	空洞的	.	"

“把口罩戴回去；在这个空旷的地方，不戴口罩你们呼吸不了。”

" [heɪ] ! [jiː; jɪ][gɑːd] - [dæm] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɪtʃiz] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "

"	Hay	!	ye	God	-	damn	sons	of	bitches	,	get	out	of	the	way	.	"
"	干草	!	是的	上帝	-	该死	儿子们	的	婊子	,	得到	出去	的	这	方式	.	"

“喂！你们这些该死的混蛋，都给我让开！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] . " [-]

"	But	they	can't	.	"	[	83	]
"	但	他们	不能	.	"	[	-	]

但他们做不到。[83]

" [oʊ] , [hel] , [aɪl] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .

"	Oh	,	hell	,	I'll	go	talk	to	'	em	.
"	哦	,	地狱	,	患病的	去	讲话	到	-	呃	.

“哦，见鬼，我去跟他们谈谈。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] . "

You	take	the	wheel	.	"
你	拿	这	车轮	.	"

你来掌舵。

" [noʊ] , [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	No	,	sit	still	and	don't	get	excited	.	"
"	不	,	坐	仍然	和	不	得到	兴奋的	.	"

“不，别动，别激动。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	You're	the	one's	getting	excited	.	"
"	你是	这	一个人的	获得	兴奋的	.	"

“你才是兴奋过头了。”

" [dæm] [ðɪs] [gæs] . "

"	Damn	this	gas	.	"
"	该死	这	气体	.	"

“该死的气体。”

" [maɪ] [luːˈtenənt] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	My	lieutenant	,	I	beg	you	to	move	the	horses	to	the	side	of	the	road	.
"	我的	中尉	,	我	求	你	到	移动	这	马匹	到	这	边	的	这	路	.

“我的副官，请你把马匹移到路边去。”

[aɪ][hæv; həv][faɪv] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [men] .

I	have	five	very	badly	wounded	men	.
我	有	五	非常	糟糕	受伤	男人	.

我这里有五个重伤员。

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [gæs] .

They	will	die	in	this	gas	.
他们	将要	死	在	这	气体	.

他们会死于这种气体中。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][baɪ] . "

I've	got	to	get	by	.	"
我已经	得到	到	得到	经过	.	"

我得想办法活下去。

" [gɑːd] [dæm] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] . "

"	God	damn	him	,	tell	him	to	hurry	.	"
"	上帝	该死	他	,	告诉	他	到	匆忙	.	"

“真该死，叫他快点。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [tɑːm] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] . "

"	Shut	up	,	Tom	,	for	God's	sake	.	"
"	关闭	向上	,	汤姆	,	为了	神的	清酒	.	"

“汤姆，看在上帝的份上，闭嘴。”

" [ðeə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .

"	They're	moving	.
"	它们是	移动	.

他们正在搬家。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mæsk] . "

I	can't	see	a	thing	in	this	mask	.	"
我	不能	看	一个	事物	在	这	面具	.	"

我戴着这个面具什么都看不见。

" [hɑː] , [ðæt] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bæk] [ˈhɔːrsɪz] . "

"	Hah	,	that	did	for	the	two	back	horses	.	"
"	哈哈	,	那	做过	为了	这	二	后退	马匹	.	"

“哈哈，那两匹后排的马都完蛋了。”

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] ?

Is	there	any	room	in	the	ambulance	?
是	那里	任何	房间	在	这	救护车	?

救护车里还有空位吗?

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][menz][dʒʌst][gɑːt][hɪz; ɪz] [θaɪ] [rɪpt] [ʌp] . "

One	of	my	men's	just	got	his	thigh	ripped	up	.	"
一	的	我的	男士	只是	得到	他的	大腿	撕裂	向上	.	"

我手下有人大腿被划伤了。

" [noʊ] [ruːm] , [noʊ] [ruːm] . "

"	No	room	,	no	room	.	"
"	不	房间	,	不	房间	.	"

“没房间了，没房间了。”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][diː] [sɪ'kʊrz] .

"	He'll	have	to	go	to	a	poste	de	secours	.
"	地狱	有	到	去	到	一个	邮政	德	救援	.

“他得去救济站。”

" [ðə; ði] [freʃ] [er] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['getɪŋ] ['griːnər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

"	The	fresh	air	blowing	hard	in	their	faces	and	the	woods	getting	greener	on	either	side	,
"	这	新鲜的	空气	吹	难的	在	他们的	面孔	和	这	树林	获得	更环保	在	任何一个	边	,

“清新的空气扑面而来，两侧的树林也越来越绿。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [plænts] [ðæt] [hæf] ['kʌvər] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

full	of	ferns	and	small	plants	that	half	cover	the	strands	of	barbed	wire	and	the	rows	of	shells	.
满的	的	蕨类植物	和	小的	植物	那	一半	覆盖	这	线	的	带倒刺的	金属丝	和	这	行	的	贝壳	.

长满了蕨类植物和小植物，它们半遮盖住了带刺铁丝网和成排的贝壳。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz]['goʊldən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

At	the	end	of	the	woods	the	sun	rises	golden	into	a	cloudless	sky	,
在	这	结尾	的	这	树林	这	太阳	上升	金的	进入	一个	无云	天空	,

穿过树林，金色的太阳升起，照耀着万里无云的天空。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ,

and	on	the	grassy	slope	of	the	valley	sheep	and	a	herd	of	little	donkeys	are	feeding	,
和	在	这	草丛	坡	的	这	谷	羊	和	一个	一群	的	小的	驴	是	喂养	,

在山谷的草坡上，绵羊和一群小驴正在吃草。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] [dʒɔːz][æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [swet] - [soʊkt] [kloʊðz] ,

looking	up	with	quietly	moving	jaws	as	the	ambulance	,	smelling	of	blood	and	filthy	sweat	-	soaked	clothes	,
寻找	向上	和	悄悄	移动	下颚	作为	这	救护车	,	闻起来	的	血	和	污秽	汗	-	浸泡过	衣服	,

他抬起头，下巴微微动着，看着救护车，车里弥漫着血腥味和被汗水浸透的肮脏衣服的味道。

['rætlz] [baɪ] .

rattles	by	.
嘎嘎作响	经过	.

嘎嘎作响地驶过。

[blæk] [naɪt] .

Black	night	.
黑色的	夜晚	.

黑夜。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['skwɑːtɪŋ] ['mɔːtəz] [spɪt] ['jeloʊ] [fleɪm] .

All	through	the	woods	along	the	road	squatting	mortars	spit	yellow	flame	.
全部	通过	这	树林	沿着	这	路	蹲姿	迫击炮	吐	黄色的	火焰	.

道路两旁的树林里，蹲伏的迫击炮喷吐着黄色的火焰。

['kɑːnstənt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

Constant	throbbing	of	detonations	.
持续的	悸动	的	爆炸	.

持续不断的爆炸声。

['mɑːrtn] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æmbjələns] , [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['broʊkən] ['stretʃər] , [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [
Martin , inside the ambulance , is holding together a broken stretcher , while the car [
马丁 , 里面 这 救护车 , 是 保持 一起 一个 破碎的 担架 , 尽管 这 车 [
-]
84]
-]

马丁在救护车内，正扶着一个破损的担架，而汽车[84]

[dʒoʊlts] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .
jolts slowly along .
震动 缓慢地 沿着 .

缓慢地颠簸前行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
It is pitch dark in the car ,
它 是 沥青 黑暗的 在 这 车 ,

车里一片漆黑。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənteri]
except when the glare of a gun from near the road gives him a momentary
除了 什么时候 这 强光 的 一个 枪 从 靠近 这 路 给予 他 一个 瞬间
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hed] ,
view of the man's head ,
看法 的 这 男人的 头 ,

除非路边枪口的强光让他短暂地看到了那人的头部。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [blʌd] - [soʊkt]
a mass of bandages from the middle of which a little bit of blood - soaked
一个 大量的 的 绷带 从 这 中间 的 哪个 一个 小的 少量 的 血 - 浸泡过
[bɪrd] [stɪks] [aʊt] ,
beard sticks out ,
胡须 棍子 出去 ,

一大团绷带从中间露出一小撮血迹斑斑的胡须。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
and of his lean body tossing on the stretcher with every jolt of the car .
和 的 他的 倾斜 身体 抛掷 在 这 担架 和 每一个 颠簸 的 这 车 .

他瘦削的身躯随着汽车的每一次颠簸在担架上翻滚。

['mɑːrtn] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ,
Martin is kneeling on the floor of the car , his knees bruised by the jolting ,
马丁 是 跪着 在 这 地面 的 这 车 , 他的 膝盖 瘀伤 经过 这 剧烈震动 ,

马丁跪在车厢地板上，膝盖被颠簸弄伤了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] ,
holding the man on the stretcher ,
保持 这 男人 在 这 担架 ,

把那名男子抬上担架，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [prest] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [tʃest] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə]
with his chest pressed on the man's chest and one arm stretched down to
和 他的 胸部 按下 在 这 男人的 胸部 和 一 手臂 拉伸 向下 到
[kiːp] [ðə; ði][lɪmp] ['bændɪdʒd] [leg] [stɪl] .
keep the limp bandaged leg still .
保持 这 跛行 包扎 腿 仍然 .

他胸口紧贴着那人的胸膛，一只手臂伸下来固定住那条缠着绷带、软绵绵的腿。

[ðə; ði] ['mænz] [breθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['miŋglɪŋ]

The	man's	breath	comes	with	a	bubbling	sound	,	now	and	then	mingling
这	男人的	气息	来	和	一个	冒泡	声音	,	现在	和	然后	混杂

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [groʊn] .

with	an	articulate	groan	.
和	一个	能言善辩	呻吟	.

男人的呼吸发出咕噜咕噜的声音，不时夹杂着一声清晰的呻吟。

" ['sɔːftli] . . . .

"	Softly	.	.	.	.
"	轻轻	.	.	.	.

“轻轻....

[oʊ] , ['sɔːftli] , [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! "

Oh	,	softly	,	oh	—	oh	—	oh	!	"
哦	,	轻轻	,	哦	—	哦	—	哦	!	"

哦，轻轻地，哦——哦——哦!

" [sloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɑːm] , [oʊld] [mæn] ,

"	Slow	as	you	can	,	Tom	,	old	man	,
"	慢的	作为	你	能	,	汤姆	,	老的	男人	,

“汤姆，老头，尽量慢点儿。”

" ['mɑːrtn] [kɔːlz] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpændə'moʊniəm] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Martin	calls	out	above	the	pandemonium	of	firing	on	both	sides	of	the	road	,
"	马丁	呼叫	出去	多于	这	混乱	的	射击	在	两个都	侧面	的	这	路	,

“马丁的声音盖过了道路两旁此起彼伏的枪声，

['taitniŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɪmp] [leg]

tightening	the	muscles	of	his	arm	in	a	desperate	effort	to	keep	the	limp	leg
收紧	这	肌肉	的	他的	手臂	在	一个	绝望的	努力	到	保持	这	跛行	腿

[frʌm; frəm] ['baʊnsɪŋ] .

from	bouncing	.
从	弹跳	.

他拼命绷紧手臂肌肉，试图阻止无力的腿弹跳。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

The	smell	of	blood	and	filth	is	misery	in	his	nostrils	.
这	闻	的	血	和	污秽	是	苦难	在	他的	鼻孔	.

血腥味和污秽味令他痛苦不堪。

" ['sɔːftli] . . . . ['sɔːftli] . . . .

"	Softly	.	.	.	.	Softly	.	.	.	.
"	轻轻	.	.	.	.	轻轻	.	.	.	.

轻轻地.....轻轻地.....

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !

Oh	—	oh	—	oh	!
哦	—	哦	—	哦	!

哦——哦——哦!

" [ðə; ði] [groʊn] [ɪz] ['berli] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [breθ] .

"	The	groan	is	barely	heard	amid	the	bubbling	breath	.
"	这	呻吟	是	仅仅	听到	之中	这	冒泡	气息	.

在汩汩的呼吸声中，呻吟声几乎难以听见。

[pɪtʃ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

Pitch	dark	in	the	car	.
沥青	黑暗的	在	这	车	.

车里漆黑一片。

['mɑːrtn] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [peɪn] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Martin	**,**	**his**	**every**	**muscle**	**taut**	**with**	**the**	**agony**	**of**	**the**	**man's**	**pain**	**,**	**is**	**on**	**his**
马丁	,	他的	每一个	肌肉	紧绷	和	这	痛苦	的	这	男人的	疼痛	,	是	在	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

马丁跪倒在地，浑身肌肉因剧痛而紧绷。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [tʃest] ,

pressing	**his**	**chest**	**on**	**the**	**man's**	**chest**	**,**
紧迫	他的	胸部	在	这	男人的	胸部	,

他将自己的胸部紧贴着那人的胸部，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mænz] [leg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

trying	**with**	**an**	**arm**	**stretched**	**along**	**the**	**man's**	**leg**	**to**	**keep**	**him**	**from**
尝试	和	一个	手臂	拉伸	沿着	这	男人的	腿	到	保持	他	从

['baʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['stretʃər] .

bouncing	**in**	**the**	**broken**	**stretcher**	**.**
弹跳	在	这	破碎的	担架	.

他伸出一只手臂沿着那人的腿伸过去，试图阻止他在破损的担架上弹跳。

" ['niːdnt] [hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] ,

"	**Needn't**	**have**	**troubled**	**to**	**have**	**brought**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hospital**	**orderly**	**,**
"	不必	有	麻烦	到	有	带来	他	,	"	说	这	医院	秩序	,

“其实没必要把他带来，”医院勤杂工说道。

[æz; əz] [blʌd] [d'rɪpt] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stretʃər] , [blæk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

as	**blood**	**dripped**	**fast**	**from**	**the**	**stretcher**	**,**	**black**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**.**
作为	血	滴落	快速地	从	这	担架	,	黑色的	在	这	光	的	这	灯笼	.

鲜血从担架上快速滴落，在灯笼的光线下显得漆黑一片。

" ['hiːz] ['prɪti] [nɪr] [ded] [naʊ] .

"	**He's**	**pretty**	**near**	**dead**	**now**	**.**
"	他是	漂亮的	靠近	死的	现在	.

“他现在差不多死了。”

[hiː; hi][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

He	**won't**	**last**	**long**	**.**
他	惯于	最后的	长的	.

他撑不了多久。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

" [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ?

"	**So**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Will**	**?**
"	所以	你	喜欢	它	,	将要	?

“所以你喜欢它，威尔？”

[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?

You	**like**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**?**
你	喜欢	这	种类	的	事物	?

你喜欢这种类型的吗?

" ['mɑːrtn] [haʊ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [krɔːs] -

"	**Martin**	**Howe**	**was**	**stretched**	**on**	**the**	**grass**	**of**	**a**	**hillside**	**a**	**little**	**above**	**a**	**cross**	**-**
"	马丁	豪	曾是	拉伸	在	这	草	的	一个	山坡	一个	小的	多于	一个	叉	-

[roʊdz] .

roads	**.**
道路	.

“马丁·豪躺在十字路口上方不远处山坡的草地上。”

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [skwɔtid] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Beside	**him**	**squatted**	**a**	**ruddy**	**-**	**faced**	**youth**	**with**	**a**	**smudge**	**of**	**grease**	**on**	**his**
旁	他	蹲着	一个	红润	-	面对	青年	和	一个	弄脏	的	润滑脂	在	他的

['feɪntli] - [hʊkt] [noʊz] .

faintly	**-**	**hooked**	**nose**	**.**
淡淡的	-	钩子	鼻子	.

他旁边蹲着一个面色红润的年轻人，他略微弯曲的鼻子上沾着一小块油渍。

[ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

A	**champagne**	**bottle**	**rested**	**against**	**his**	**knees**	**.**
一个	香槟酒	瓶子	休息	反对	他的	膝盖	.

一瓶香槟酒靠在他的膝盖上。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I've	**never**	**been**	**happier**	**in**	**my**	**life**	**.**
我已经	绝不	到过	更快乐	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此快乐过。

[ɪts] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['buːzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**coarse**	**boozing**	**sort**	**of**	**a**	**life**	**,**	**but**	**I**	**like**	**it**	**.**
它是	一个	粗	酗酒	种类	的	一个	生活	,	但	我	喜欢	它	.

这是一种粗俗的、酗酒的生活方式，但我喜欢。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ['skaːd] ['evriwer] [baɪ] [nuː]

"	**They**	**looked**	**over**	**the**	**landscape**	**of**	**greyish**	**rolling**	**hills**	**scarred**	**everywhere**	**by**	**new**
"	他们	看起来	超过	这	景观	的	灰蒙蒙的	滚动	丘陵	疤痕	到处	经过	新的

[roʊdz] [ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃæks] .

roads	**and**	**ranks**	**of**	**wooden**	**shacks**	**.**
道路	和	排名	的	木制的	棚屋	.

他们环顾四周，只见灰蒙蒙的丘陵绵延起伏，到处都是新修的道路和成排的木屋。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [krɔːld] [laɪk] ['biːtlz] ['kɑːnvɔɪ]['æftər]['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]['moʊtər] -

Along	**the**	**road**	**beneath**	**them**	**crawled**	**like**	**beetles**	**convoy**	**after**	**convoy**	**of**	**motor**	**-**
沿着	这	路	下面	他们	爬行	喜欢	甲虫	护航	后	护航	的	发动机	-

[trʌks] .

trucks	**.**
卡车	.

在他们脚下的道路旁，一队又一队的卡车像甲虫一样缓缓爬行。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [lə'triːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst]

The	**wind**	**came**	**to**	**them**	**full**	**of**	**a**	**stench**	**of**	**latrines**	**and**	**of**	**the**	**exhaust**
这	风	来了	到	他们	满的	的	一个	恶臭	的	厕所	和	的	这	排气

[ʌv; əv]['moʊtɚz] .

of	**motors**	**.**
的	电机	.

风吹来，带着厕所和汽车尾气的恶臭。

" [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	**The**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
"	这	最后的	时间	我	锯	你	,	"	说	马丁	,	后	一个	暂停	,

“我上次见到你的时候，”马丁停顿了一下，说道。

" [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [brɪdʒ] .

"	**was**	**early**	**one**	**morning**	**on**	**the**	**Cambridge**	**bridge**	**.**
"	曾是	早期的	一	早晨	在	这	剑桥	桥	.

“一天清晨，我在剑桥桥上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][e'rəjikə] [ðeid]

I	was	walking	out	from	Boston	,	and	we	talked	of	the	Eroica	they'd
我	曾是	步行	出去	从	波士顿	,	和	我们	谈话	的	这	英雄	他们会

[pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,

played	at	the	Symphony	,
玩	在	这	交响乐	,

我当时正从波士顿往外走，我们聊起了他们在交响乐团演奏的《英雄交响曲》。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər]

and	you	said	it	was	silly	to	have	a	great	musician	try	to	play	soldier
和	你	说	它	曾是	愚蠢的	到	有	一个	伟大的	音乐家	尝试	到	玩	士兵

.

:

.

你说过让一位伟大的音乐家去扮演士兵很愚蠢。

[d'juː] [rɪ'membər] ? "

D'you	remember	?	"
你	记住	?	"

你还记得吗?

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

"	No	.	That	was	in	another	incarnation	.
"	不	.	那	曾是	在	其他	化身	.

“不，那是另一个版本的事情了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [fɪz] .

Have	some	fizz	.
有	一些	嘶嘶	.

来点气泡酒。

" [hiː; hi] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] [kʌp] .

"	He	poured	from	the	bottle	into	a	battered	tin	cup	.
"	他	倾倒	从	这	瓶子	进入	一个	伤痕累累	锡	杯子	.

他将瓶子里的酒倒进一个破旧的锡杯里。

" [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] , [haʊ] ,

"	But	talking	about	playing	soldier	,	Howe	,
"	但	说	关于	玩耍	士兵	,	豪	,

“但说到扮演士兵，豪，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [gɑːt][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] . . . .

I	must	tell	you	about	how	our	lieutenant	got	the	Croix	de	Guerre	.	.	.	.
我	必须	告诉	你	关于	如何	我们的	中尉	得到	这	克罗伊克斯	德	战争	.	.	.	.

我必须告诉你们我们中尉是如何获得十字勋章的.....

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [-]

Somebody	ought	to	[	86	]
某人	应该	到	[	-	]

应该有人[86]

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] . . . . "

write	a	book	called	Heroisms	of	the	Great	War	.	.	.	.	"
写	一个	书	称为	英雄事迹	的	这	伟大的	战争	.	.	.	.	"

写一本名为《第一次世界大战中的英雄事迹》的书.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] .

"	I	am	sure	that	many	people	have	,	and	will	.
"	我	是	当然	那	许多	人们	有	,	和	将要	.

“我相信很多人已经这样做了，而且将来也会这样做。”

[juː; jʊ] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [wɪl] .

You	probably'll	do	it	yourself	,	Will	.
你	-	做	它	你自己	,	将要	.

威尔，你大概会自己动手吧。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

But	go	on	.
但	去	在	.

但请继续。

" [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌdld] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

"	The	sun	burst	from	the	huddled	clouds	for	a	moment	,
"	这	太阳	爆裂	从	这	蜷缩着	云	为了	一个	片刻	,

“太阳瞬间穿透了密密麻麻的云层，露出了大地。”

[ˈmɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaːd] [ˈvæliz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

mottling	the	hills	and	the	scarred	valleys	with	light	.
斑驳	这	丘陵	和	这	疤痕	山谷	和	光	.

阳光斑驳地洒在山丘和伤痕累累的山谷上。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈflaɪɪŋ] [loʊ] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	shadow	of	an	aeroplane	flying	low	passed	across	the	field	,
这	阴影	的	一个	飞机	飞行	低的	通过了	穿过	这	场地	,

一架低空飞行的飞机投下的影子掠过田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmoʊtɚz] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊnd] .

and	the	snoring	of	its	motors	cut	out	all	other	sound	.
和	这	打鼾	的	它是	电机	切	出去	全部	其他	声音	.

发动机的轰鸣声盖过了其他所有声音。

" [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈluːiz] [ˈneɪmz] [duːˈvæl] ,

"	Well	,	our	louie's	name's	Duval	,
"	出色地	,	我们的	路易的	名字	杜瓦尔	,

“嗯，我们路易的名字叫杜瓦尔，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspɛlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] - [diː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] - [viː] . - [ˈhiːz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ]

but	he	spells	it	with	a	small	'	d	'	and	a	big	'	V	.	'	He's	been	wanting
但	他	咒语	它	和	一个	小的	-	d	-	和	一个	大的	-	V	.	-	他是	到过	想要

[ə; eɪ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]

a	Croix	de	Guerre	for	a	hell	of	a	time	because	lots	of	fellows	in	the
一个	克罗伊克斯	德	战争	为了	一个	地狱	的	一个	时间	因为	很多	的	伙伴们	在	这

['sekʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] - [ɪm] .

section	have	been	getting	'	em	.
部分	有	到过	获得	-	呃	.

但他把“Croix de Guerre”拼写成小写的“d”和大写的“V”。他一直很想要一枚十字勋章，因为部队里很多弟兄都拿到了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdinəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt]

He	tried	giving	dinners	to	the	General	Staff	and	everything	,	but	that	didn't
他	尝试	给予	晚餐	到	这	一般的	职员	和	一切	,	但	那	没有

[siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

seem	to	work	.
似乎	到	工作	.

他尝试过请总参谋部官员吃饭等等，但这似乎并没有奏效。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ˈwuːndɪd] .

So	there	was	nothing	to	it	but	to	get	wounded	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	它	但	到	得到	受伤	.

所以结果除了受伤别无他法。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [poʊsts] ;

So	he	took	to	going	to	the	front	posts	;
所以	他	采取	到	去	到	这	正面	帖子	;

于是他开始到前线哨位上去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sektər] [ænd; ənd][noʊ]

but	**the**	**trouble**	**was**	**that**	**it**	**was**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**quiet**	**sector**	**and**	**no**
但	这	麻烦	曾是	那	它	曾是	一个	地狱	的	一个	安静的	行业	和	不

['ʃɛlz] ['evər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

shells	**ever**	**came**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**it**	**.**
贝壳	曾经	来了	之内	一个	英里	的	它	.

但问题是，这是一个极其安静的区域，没有炮弹会飞到方圆一英里之内。

[æt; ət] [læst] ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['eɪti] - [eɪt] [keɪm]

At	**last**	**somebody**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**a**	**little**	**Austrian**	**eighty**	**-**	**eight**	**came**
在	最后的	某人	制成	一个	错误	和	一个	小的	奥地利	八十	-	八	来了

['tʌmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [pɑːpt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːf] [kɑːr] .

tumbling	**in**	**and**	**popped**	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**his**	**staff**	**car**	**.**
翻滚	在	和	爆裂	关于	五十	码	从	他的	职员	车	.

最后有人犯了个错误，一辆奥地利产的小型88型轿车翻滚着冲了进来，从他的公务车旁飞出大约50码远。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	**showed**	**the**	**most**	**marvellous**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
他	显示	这	最多	奇妙	在场	的	头脑	,

他展现了极其出色的临场应变能力。

- [kɔːz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	**cause**	**he**	**clapped**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**eye**	**and**	**sank**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**with**	**a**
-	原因	他	鼓掌	他的	手	超过	他的	眼睛	和	沉没	后退	在	这	座位	和	一个

[groʊn] .

groan	**.**
呻吟	.

因为他用手捂住眼睛，呻吟着瘫倒在座位上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

The	**doctor**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
这	医生	问	什么	曾是	这	事情	,

医生问她出了什么事。

[bʌt; bət][oʊld][duː'væl][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , - ['nʌθɪŋ] ,

but	**old**	**Duval**	**just**	**kept**	**his**	**hand**	**tight**	**over**	**his**	**eye**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Nothing**	**,**
但	老的	杜瓦尔	只是	保留	他的	手	紧的	超过	他的	眼睛	和	说	,	-	没有什么	,

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

但老杜瓦尔只是用手紧紧捂住眼睛，说道："没什么，没什么；

[dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] , - [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][poʊsts] .

just	**a**	**scratch**	**,**	**'**	**and**	**went**	**off**	**to**	**inspect**	**the**	**posts**	**.**
只是	一个	划痕	,	-	和	去	离开	到	检查	这	帖子	.

"只是擦伤而已，"然后就去检查柱子了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][poʊsts] ['dɪdnt] [niːd] [in'spektɪŋ] .

Of	**course**	**the**	**posts**	**didn't**	**need**	**inspecting**	**.**
的	课程	这	帖子	没有	需要	检查	.

当然，这些帖子不需要检查。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk]

And	**he**	**rode**	**round**	**all**	**day**	**with**	**a**	**handkerchief**	**over**	**one**	**eye**	**and**	**a**	**look**
和	他	骑	圆形的	全部	天	和	一个	手帕	超过	一	眼睛	和	一个	看

[ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	**heroism**	**in**	**the**	**other**	**.**
的	英雄主义	在	这	其他	.

他整天骑马四处游荡，一只眼睛用手帕蒙着，另一只眼睛则带着英雄气概。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['iːv(ə)n] [piːp] [-]

But	never	would	he	let	the	doctor	even	peep	[	87	]
但	绝不	会	他	让	这	医生	甚至	窥视	[	-	]

但他绝不会让医生偷看一眼[87]

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

就这么办。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]

Next	morning	he	came	out	with	a	bandage	round	his	head	as	big	as	a
下一个	早晨	他	来了	出去	和	一个	绷带	圆形的	他的	头	作为	大的	作为	一个

['ʃiːks] ['tɜːrbən] .

sheik's	turban	.
酋长的	头巾	.

第二天早上他出来的时候，头上缠着一块像酋长头巾一样大的绷带。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːf] -

He	went	to	see	headquarters	in	that	get	-	up	and	lunched	with	the	staff	-
他	去	到	看	总部	在	那	得到	-	向上	和	午餐	和	这	职员	-

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

他穿着那身行头去总部视察，并与参谋人员共进午餐。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [ɔːl] [raɪt] — ['saɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	got	his	Croix	de	Guerre	all	right	—	cited	for	assuring	the	evacuation	of
他	得到	他的	克罗伊克斯	德	战争	全部	正确的	—	引用	为了	保证	这	疏散	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʌndər] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	wounded	under	fire	and	all	the	rest	of	it	.	"
这	受伤	在下面	火	和	全部	这	休息	的	它	.	"

他确实获得了十字勋章——因在炮火下确保伤员撤离等事迹而受到表彰。

" [sʌm; səm] [bɜːrd] .

"	Some	bird	.
"	一些	鸟	.

“一只很棒的鸟。”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .

He'll	probably	get	to	be	a	general	before	the	war's	over	.
地狱	大概	得到	到	是	一个	一般的	前	这	战争的	超过	.

他很可能在战争结束前晋升为将军。

" [haʊ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['lɪstləsli] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] ,

"	Howe	poured	out	the	last	of	the	champagne	,	and	threw	the	bottle	listlessly	off	into	the	grass	,
"	豪	倾倒	出去	这	最后的	的	这	香槟酒	,	和	扔	这	瓶子	百无聊赖地	离开	进入	这	草	,

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æn; ən] ['empti] [ʃel] - [keɪs] [ænd; ənd] [broʊk] .

where	it	struck	an	empty	shell	-	case	and	broke	.
在哪里	它	击	一个	空的	壳	-	案件	和	打破	.

它撞到空弹壳后破碎了。

" [bʌt; bət] , [wɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" But , Will , you can't like this , " he said .
" 但 , 将要 , 你 不能 喜欢 这 , " 他 说 .

“但是，威尔，你不能喜欢这样，”他说。

" [its] [ɔːl] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] [æʃ] - [hiːp] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['gɑːrbɪdʒ] - [dʌmp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]
" It's all so like an ash - heap , a huge garbage - dump of men and equipment
" 它是 全部 所以 喜欢 一个 灰 - 堆 , 一个 巨大的 垃圾 - 倾倒 的 男人 和 设备
. "
: "
. "

“这里简直就像一个垃圾堆，一个巨大的垃圾场，堆满了人和设备。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . " [sed] [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [juːθ] ,
" I suppose it is . . . " said the ruddy - faced youth ,
" 我 认为 它 是 . . . " 说 这 红润 - 面对 青年 ,

“我想应该是吧……”红扑扑的年轻人说道。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [griːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
discovering the grease on his nose and rubbing it off with the back of
发现 这 润滑脂 在 他的 鼻子 和 擦 它 离开 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他发现鼻子上有油渍，便用手背擦掉了。

" [dæm] [ðoʊz] ['dɜːrti] [fɔːdz] .
" Damn those dirty Fords .
" 该死 那些 肮脏的 福特 .

“该死的脏福特车。”

[ðeɪ] [get] [griːs] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] !
They get grease all over you !
他们 得到 润滑脂 全部 超过 你 !

它们会弄得你浑身油腻！

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [siːmz] ['betər] .
I suppose it is that life was so dull in America that anything seems better .
我 认为 它 是 那 生活 曾是 所以 乏味的 在 美国 那 任何事物 似乎 更好的 .

我想是因为美国的生活太过乏味，所以现在什么都显得更好。

[aɪ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
I worked a year in an office before leaving home .
我 工作 一个 年 在 一个 办公室 前 离开 家 .

离开家乡前，我在办公室工作了一年。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [dʌmp] . "
Give me the garbage - dump . "
给 我 这 垃圾 - 倾倒 . "

把垃圾场给我。

" [lʊk] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['steriŋ] [streɪt] [ʌp]
" Look , " said Martin , shading his eyes with his hand and staring straight up
" 看 , " 说 马丁 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 凝视 直的 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
into the sky .
进入 这 天空 .

“看，”马丁说着，用手遮住眼睛，直直地望着天空。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [pleɪnz] ['faɪtɪŋ] .
" There are two planes fighting .
" 那里 是 二 飞机 斗争 .

“两架飞机正在交战。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [skruːd] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" They both screwed up their eyes to stare into the sky ,
" 他们 两个都 螺丝 向上 他们的 眼睛 到 盯 进入 这 天空 ,

他们俩都眯起眼睛凝视天空。

[wer] [tuː] ['bɪts] [ʌv; əv] ['maɪkə] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] .
where two bits of mica were circling .
在哪里 二 比特 的 云母 是 盘旋 .

两片云母在空中盘旋。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [wɑːdz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [blæk] ,
Below them , like wads of cotton - wool , some white and others black ,
以下 他们 , 喜欢 垫片 的 棉布 - 羊毛 , 一些 白色的 和 其他的 黑色的 ,

在它们下方，像一团团棉花，有些是白色的，有些是黑色的，

[wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [pʌfs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .
were rows of the smoke - puffs of shrapnel from anti - aircraft guns .
是 行 的 这 抽烟 - 泡芙 的 弹片 从 反对 - 飞机 枪支 .

那是一排排高射炮弹片冒出的烟雾。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [speks] [ɪn] ['saɪləns] .
The two boys watched the specks in silence .
这 二 男孩们 观看 这 斑点 在 沉默 .

两个男孩默默地看着那些小黑点。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['spaiərəlz] .
At last one began to grow larger , seemed to be falling in wide spirals .
在 最后的 一 开始 到 生长 更大的 , 似乎 到 是 坠落 在 宽的 螺旋 .

最后，其中一个开始越变越大，似乎正以宽阔的螺旋状坠落。

[ðə; ði] [-]
The [88]
这 [-]

[88]

['ʌðər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
other had vanished .
其他 有 消失了 .

其他人都消失了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['erəpleɪn] ['stɑːrtɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [skaɪ] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
The falling aeroplane started rising again into the middle sky , then stopped suddenly ,
这 坠落 飞机 开始 上升 再次 进入 这 中间 天空 , 然后 停止 突然 ,
[bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,
burst into flames ,
爆裂 进入 火焰 ,

坠落的飞机开始再次升空，进入中空，然后突然停了下来，燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and fluttered down behind the hills , leaving an irregular trail of smoke .
和 飘动 向下 在后面 这 丘陵 , 离开 一个 不规律的 踪迹 的 抽烟 .

然后飘落到山后，留下一道不规则的烟雾轨迹。

" [mɔːr] ['gɑːrbɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [juːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" More garbage , " said the ruddy - faced youth , as he rose to his feet .
" 更多的 垃圾 , " 说 这 红润 - 面对 青年 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“又是垃圾，”红扑扑的年轻人一边说着，一边站了起来。

" ['ʃræpnəl] .
" Shrapnel .
" 弹片 .

“弹片。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʃræpnəl] ！ "

What	a	funny	place	to	shoot	shrapnel	!	"
什么	一个	有趣的	地方	到	射击	弹片	！	"

真是个发射弹片的好地方！

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [biːd] [ɑːn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ðə; ði] ['dʒiːniːz] ['brɪŋɪŋ]

"	They	must	have	got	the	bead	on	that	bunch	of	material	the	genie's	bringing
"	他们	必须	有	得到	这	珠子	在	那	束	的	材料	这	精灵的	带来

[ɪn] .

in	.
在	.

“他们肯定已经盯上了精灵带来的那堆东西。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [waɪn] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ['bulits] [ə'mʌŋ]

"	There	was	an	explosion	and	a	vicious	whine	of	shrapnel	bullets	among
"	那里	曾是	一个	爆炸	和	一个	恶毒	抱怨	的	弹片	子弹	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

“一声爆炸，接着是子弹碎片在树林间呼啸而过的凄厉声响。”

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [stɑːf] - [kɑːr] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [bæk] .

On	the	road	a	staff	-	car	turned	round	hastily	and	speeded	back	.
在	这	路	一个	职员	-	车	转向	圆形的	草草	和	加速	后退	.

路上，一辆公务车突然调转车头，疾驰而去。

['mɑːrtn] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

Martin	got	up	from	where	he	was	lying	on	the	grass	under	a	pine	tree	,
马丁	得到	向上	从	在哪里	他	曾是	说谎	在	这	草	在下面	一个	松树	树	,

马丁从松树下的草地上站了起来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn] ;

looking	at	the	sky	,	and	put	his	helmet	on	;
寻找	在	这	天空	,	和	放	他的	头盔	在	;

他抬头望了望天空，然后戴上了头盔；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [bæŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] -

as	he	did	so	there	was	another	sharp	bang	overhead	and	a	little	reddish	-
作为	他	做过	所以	那里	曾是	其他	锋利的	砰	开销	和	一个	小的	微红	-

[braʊn] [klaʊd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [spred] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [triː] - [tɑːps] .

brown	cloud	that	suddenly	spread	and	drifted	away	among	the	quiet	tree	-	tops	.
棕色的	云	那	突然	传播	和	漂移	离开	之中	这	安静的	树	-	最高额	.

就在这时，头顶又传来一声巨响，一小团红褐色的云雾突然扩散开来，飘散在寂静的树梢间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪzɪkli] .

He	took	off	his	helmet	and	examined	it	quizzically	.
他	采取	离开	他的	头盔	和	检查	它	疑惑地	.

他摘下头盔，疑惑地仔细端详起来。

" [tɑːm] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .

"	Tom	,	I've	got	a	dent	in	the	helmet	.
"	汤姆	,	我已经	得到	一个	凹痕	在	这	头盔	.

“汤姆，我的头盔上有个凹痕。”

" [tɑːm] ['rændɔlf] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['dʒægɪd]['aɪərn] [ðæt] [hæd; həd]

"	Tom	Randolph	made	a	grab	for	the	little	piece	of	jagged	iron	that	had
"	汤姆	兰道夫	制成	一个	抓住	为了	这	小的	片	的	锯齿状	铁	那	有

['riː'baʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rebounded	from	the	helmet	and	lay	at	his	feet	.
反弹	从	这	头盔	和	躺	在	他的	脚	.

“汤姆·兰道夫一把抓住从头盔上反弹下来、落在他脚边的那块锋利的小铁片。

" [gɑːd] [dæm] , [its] [hɑːt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['eniweɪ] , [-] ['kiːpɪŋ] .
" God damn , it's hot , " he cried , dropping it ; " anyway , finding's keepings .
" 上帝 该死 , 它是 热的 , " 他 哭 , 下降 它 ; " 反正 , 发现 保管 .

“该死，真热，”他喊道，然后扔掉了东西；“总之，找到的东西就留着吧。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['splɪntər] .
" He put his foot on the shrapnel splinter .
" 他 放 他的 脚 在 这 弹片 碎片 .

他一脚踩在了弹片上。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , [aɪ] [swer] , [tɑːm] . "
" That ought to be mine , I swear , Tom . "
" 那 应该 到 是 矿 , 我 发誓 , 汤姆 . "

“那本来应该是我的，我发誓，汤姆。”

" [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [dent] , [haʊ] ; [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
" You've got the dent , Howe ; what more do you want ? "
" 你已经 得到 这 凹痕 , 豪 ; 什么 更多的 做 你 想 ? "

“你已经把凹痕弄出来了，豪；你还想要什么？”

" [dæm] [hɔːg] .
" Damn hog .
" 该死 猪 .

“该死的猪。”

" ['mɑːrtn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [-]
" Martin sat on the top step of the dugout , [89]
" 马丁 卫星 在 这 顶部 步 的 这 独木舟 , [-]

“马丁坐在球员休息区的最上面一级台阶上，[89]

['daɪvɪŋ] [daʊn] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃel] - [ʃriːk] ['laʊdənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
diving down whenever he heard a shell - shriek loudening in the distance .
潜水 向下 每当 他 听到 一个 壳 - 尖叫 音量增大 在 这 距离 .

每当他听到远处传来炮弹的尖啸声，他都会立刻俯冲下去。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːst] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Beside him was a tall man with the crossed cannon of the artillery in his
旁 他 曾是 一个 高的 男人 和 这 交叉 大炮 的 这 炮兵 在 他的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

他旁边站着一个身材高大的男人，头盔上戴着火炮交叉图案的标志。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] - [veɪnd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] ['sɪlki]
and a shrunken brown face with crimson - veined cheeks and very long silky
和 一个 缩小 棕色的 脸 和 赤红 - 有脉络 脸颊 和 非常 长的 丝滑
[blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
black moustaches .
黑色的 胡子 .

还有一张干瘪的棕色脸，脸颊上有深红色的血管，以及非常长的丝状黑色胡须。

" [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" A dirty business , " he said .
" 一个 肮脏的 商业 , " 他 说 .

“这是一门肮脏的生意，”他说。

" [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] . . . .
" It's idiotic . . . .
" 它是 愚蠢的 . . . .

“这太愚蠢了……”

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !
Name **of** **a** **dog** **!**
姓名 的 一个 狗 !

一只狗的名字!

" [græbiŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
" **Grabbing** **each** **other's** **arms** **,**
" 抓取 每个 其他的 武器 ,

两人紧紧抓住对方的手臂,

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [pæst] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn][ə; eɪ]
they **tumbled** **down** **the** **steps** **together** **as** **a** **shell** **passed** **overhead** **to** **burst** **in** **a**
他们 翻滚 向下 这 步骤 一起 作为 一个 壳 通过了 开销 到 爆裂 在 一个
[triː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
tree **down** **the** **road** **.**
树 向下 这 路 .

他们一起滚下台阶,一枚炮弹从头顶飞过,击中路边的一棵树。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **Now** **look** **at** **that** **.**
" 现在 看 在 那 .

“瞧瞧这个。”

" [ðə; ði][mæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mjʊ'zet] [tuː; tə] [haʊ] .
" **The** **man** **held** **up** **his** **musette** **to** **Howe** **.**
" 这 男人 握住 向上 他的 缪塞特 到 豪 .

“那人向豪举起他的军刀。

" [aɪv] ['broʊkən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [mjʊ'zet] .
" **I've** **broken** **the** **bottle** **of** **Bordeaux** **I** **had** **in** **my** **musette** **.**
" 我已经 破碎的 这 瓶子 的 波尔多 我 有 在 我的 缪塞特 .

“我把放在小酒杯里的波尔多葡萄酒瓶打碎了。”

[its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] . "
It's **idiotic** **.** **"**
它是 愚蠢的 . "

真是愚蠢至极。

" [bɪn] [ɑːn] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
" **Been** **on** **permission** **?** **"**
" 到过 在 允许 ? "

“获得许可了吗?”

" [dəunt][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Don't** **I** **look** **it** **?**
" 不 我 看 它 ?

“难道我看上去不像吗?”

" [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ə'gen] ;
" **They** **sat** **at** **the** **top** **of** **the** **steps** **again** **;**
" 他们 卫星 在 这 顶部 的 这 步骤 再次 ;

他们又坐在台阶顶上;

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [wet] [glæs] ['drɪpɪŋ] [red] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,
the **man** **took** **out** **bits** **of** **wet** **glass** **dripping** **red** **wine** **from** **his** **little** **bag** **,**
这 男人 采取 出去 比特 的 湿的 玻璃 滴落 红色的 葡萄酒 从 他的 小的 包 ,

那人从他的小包里掏出几块滴着红酒的湿玻璃片。

['swerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
swearing **all** **the** **while** **.**
咒骂 全部 这 尽管 .

期间不断爆粗口。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	I	was	bringing	it	to	the	little	captain	.
"	我	曾是	带来	它	到	这	小的	队长	.

“我当时正把它带给小船长。”

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [tʃæp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [gʊd] [waɪn] . "

He's	a	nice	little	old	chap	,	the	little	captain	,	and	he	loves	good	wine	.	"
他是	一个	好的	小的	老的	小伙子	,	这	小的	队长	,	和	他	爱	好的	葡萄酒	.	"

他是个和蔼可亲的老头，这位小船长，而且他很喜欢美酒。

" [bɔːr'doʊ] ? "

"	Bordeaux	?	"
"	波尔多	?	"

“波尔多？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	smell	it	?
"	不能	你	闻	它	?

你闻不到吗?

[its] [meɪ'dɑːk] , - , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [vaɪnz] . . . .

It's	Medoc	,	1900	,	from	my	own	vines	.	.	.	.
它是	梅多克	,	-	,	从	我的	自己的	藤蔓	.	.	.	.

这是1900年的梅多克葡萄酒，来自我自己的葡萄园.....

[lʊk] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Look	,	taste	it	,	there's	still	a	little	.
看	,	品尝	它	,	有	仍然	一个	小的	.

瞧，尝尝，还有一点。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːrtn] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] .

"	He	held	up	the	neck	of	the	bottle	and	Martin	took	a	sip	.
"	他	握住	向上	这	脖子	的	这	瓶子	和	马丁	采取	一个	啜饮	.

他举起瓶颈，马丁抿了一口。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [dræŋk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

The	artilleryman	drank	the	rest	of	it	,	twisted	his	long	moustaches	and
这	炮兵	喝	这	休息	的	它	,	扭曲	他的	长的	胡子	和

[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

heaved	a	deep	sigh	.
喘息	一个	深的	叹	.

炮兵喝光了剩下的酒，捻着长长的胡须，深深地叹了口气。

" [goʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [pʊr] [gʊd] [oʊld] [waɪn] .

"	Go	there	,	my	poor	good	old	wine	.
"	去	那里	,	我的	贫穷的	好的	老的	葡萄酒	.

“去吧，我可怜的老酒。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

"	He	threw	the	remnants	of	the	bottle	into	the	underbrush	.
"	他	扔	这	残余物	的	这	瓶子	进入	这	草丛	.

他把瓶子的残片扔进了灌木丛里。

['ʃræpnəl] [bɜːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Shrapnel	burst	a	little	down	the	road	.
弹片	爆裂	一个	小的	向下	这	路	.

不远处，弹片爆裂开来。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['bɪznəs] !

"	Oh	,	this	is	a	dirty	business	!
"	哦	,	这	是	一个	肮脏的	商业	!

“哦，这可是个肮脏的生意！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [-]
I am a [90]
我 是 一个 [-]

我是[90]

['gæskən] . . . .
Gascon . . . .
加斯科涅 . . . .

加斯科涅.....

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I like to live .
我 喜欢 到 居住 .

我喜欢活着。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] [hænd][ɑːn]['mɑːrtənz][ɑːrm] .
" He put a dirty brown hand on Martin's arm .
" 他 放 一个 肮脏的 棕色的 手 在 马丁的 手臂 .

他把一只脏兮兮的棕色手放在马丁的胳膊上。

" [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" How old do you think I am ? "
" 如何 老的 做 你 思考 我 是 ? "

你觉得我多大了?

" ['θɜːrti] - [faɪv] . "
" Thirty - five . "
" 三十 - 五 . "

“三十五。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [fɔːr] .
" I am twenty - four .
" 我 是 二十 - 四 .

我今年二十四岁。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Look at the picture .
看 在 这 图片 .

请看图片。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tætərd] [blæk] [noʊt] - [bʊk] [held] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læstɪk][bænd][hiː; hi] [pʊld]
" From a tattered black note - book held together by an elastic band he pulled
" 从 一个 破烂 黑色的 笔记 - 书 握住 一起 经过 一个 松紧带 乐队 他 拉

[ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleʃi] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a snapshot of a jolly - looking young man with a fleshy face and his
一个 快照 的 一个 快乐的 - 寻找 年轻的 男人 和 一个 肉质的 脸 和 他的

[hændz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ,
hands tucked into the top of a wide ,
双手 塞进去 进入 这 顶部 的 一个 宽的 ,

“他从一本用橡皮筋捆着的破旧黑色笔记本里抽出一张照片，照片上是一个面带笑容、脸庞圆润的年轻人，双手插在宽大的口袋里，

['taɪtli] - [wuːnd] [sæʃ] .
tightly - wound sash .
紧紧 - 伤口 窗扇 .

紧紧缠绕的腰带。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	looked	at	the	picture	,	smiling	and	tugging	at	one	of	his	long
他	看起来	在	这	图片	,	微笑	和	拉扯	在	一	的	他的	长的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustaches	.
胡子	.

他看着照片，笑着拽了拽自己的一撇长胡子。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .

"	Then	I	was	twenty	.
"	然后	我	曾是	二十	.

“那时我二十岁。”

[its] [ðə; ði][wɔːr] .

It's	the	war	.
它是	这	战争	.

是战争。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]

"	He	shrugged	his	shoulders	and	put	the	picture	carefully	back	into	his	inside
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	放	这	图片	小心	后退	进入	他的	里面

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他耸了耸肩，小心翼翼地把照片放回内袋里。

" [oʊ] , [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ! "

"	Oh	,	it's	idiotic	!	"
"	哦	,	它是	愚蠢的	!	"

“哦，真是愚蠢！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] . "

"	You	must	have	had	a	tough	time	.	"
"	你	必须	有	有	一个	艰难的	时间	.	"

“你一定过得很艰难吧。”

" [its] [dʒʌst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [ment] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən]

"	It's	just	that	people	aren't	meant	for	this	sort	of	thing	,	"	said	the	artilleryman
"	它是	只是	那	人们	不是	意思是	为了	这	种类	的	事物	,	"	说	这	炮兵

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“只是人们天生就不适合做这种事，”炮兵平静地说。

" [juː; jʊ][dəunt][get] [ə'kʌstəmd] .

"	You	don't	get	accustomed	.
"	你	不	得到	习惯	.

你不会习惯的。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	more	you	see	the	worse	it	is	.
这	更多的	你	看	这	更糟	它	是	.

看得越多，情况就越糟糕。

[ðen] [juː; jʊ][end][baɪ]['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

Then	you	end	by	going	crazy	.
然后	你	结尾	经过	去	疯狂的	.

最后你会疯掉。

[oʊ] , [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ! "

Oh	,	it's	idiotic	!	"
哦	,	它是	愚蠢的	!	"

哦，真是愚蠢！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ? "

"	How	did	you	find	things	at	home	?	"
"	如何	做过	你	寻找	事物	在	家	?	"

你家里的情况怎么样?

" [oʊ] , [æt; ət] [hoʊm] !

"	Oh	,	at	home	!
"	哦	,	在	家	!

“哦，在家！”

[oʊ] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ?

Oh	,	what	do	I	care	about	that	now	?
哦	,	什么	做	我	关心	关于	那	现在	?

哦，我现在还关心这些干什么?

[ðeɪ] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . . . .

They	get	on	without	you	.	.	.	.
他们	得到	在	没有	你	.	.	.	.

没有你，他们也能过得很好.....

[bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] ['gæskən] .

But	we	used	to	know	how	to	live	,	we	Gascons	.
但	我们	用过的	到	知道	如何	到	居住	,	我们	加斯科涅人	.

但我们加斯科涅人过去懂得如何生活。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

We	worked	so	hard	on	the	vines	and	on	the	fruit	-	trees	,
我们	工作	所以	难的	在	这	藤蔓	和	在	这	水果	-	树木	,

我们在葡萄藤和果树上辛勤劳作，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

and	we	kept	a	horse	and	carriage	.
和	我们	保留	一个	马	和	运输	.

我们还养了一辆马车。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [rɪg] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

I	had	the	best	-	looking	rig	in	the	department	.
我	有	这	最好的	-	寻找	钻井平台	在	这	部门	.

我的装备是部门里最好看的。

['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] ; [wiːd] [pleɪ] [boʊlz] [ænd; ənd] [aɪ'd] [raɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

Sunday	it	was	fun	;	we'd	play	bowls	and	I'd	ride	about	with	my	wife	.
星期日	它	曾是	乐趣	;	我们会	玩	碗	和	ID	骑	关于	和	我的	妻子	.

星期天过得很开心；我们打保龄球，我还和妻子一起兜风。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

Oh	,	she	was	nice	in	those	days	!
哦	,	她	曾是	好的	在	那些	天	!

哦，她那时候人真好!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

She	was	young	and	fat	and	laughed	all	the	time	.
她	曾是	年轻的	和	胖的	和	笑了	全部	这	时间	.

她年轻胖胖的，总是笑个不停。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	was	something	a	man	could	put	his	arms	around	,	she	was	.
她	曾是	某物	一个	男人	可以	放	他的	武器	大约	,	她	曾是	.

她是个男人可以拥抱的女人，她就是。

[wiːd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [rɪg] .

We'd	go	out	in	my	rig	.
我们会	去	出去	在	我的	钻井平台	.

我们会开着我的车出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd]

It	was	click	-	clack	of	the	whip	in	the	air	and	off	we	were	in	the	broad
它	曾是	点击	-	唠叨	的	这	鞭	在	这	空气	和	离开	我们	是	在	这	广阔

[roʊd] . . . .

road	.	.	.	.
路	.	.	.	.

鞭子在空中发出咔哒咔哒的响声，我们便踏上了宽阔的大路.....

['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [ðæt] [-]

Sacred	name	of	a	pig	,	that	[	91	]
神圣	姓名	的	一个	猪	,	那	[	-	]

猪的神圣名字，[91]

[wʌn][wʌz; wəz][kloʊz] . . . .

one	was	close	.	.	.	.
一	曾是	关闭	.	.	.	.

其中一个很接近.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪg] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd]

And	the	Marquis	of	Montmarieul	had	a	rig	,	too	,	but	not	so	good
和	这	侯爵	的	-	有	一个	钻井平台	,	也	,	但	不是	所以	好的

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

蒙马里厄侯爵也有一套钻井设备，但不如我的好。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

and	my	horse	would	always	pass	his	in	the	road	.
和	我的	马	会	总是	经过	他的	在	这	路	.

我的马总是会从路中间经过他的马。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ,

Oh	,	it	was	funny	,
哦	,	它	曾是	有趣的	,

哦，真好笑。

[ænd; ənd] ['hiːd] [lʊk] [soʊ]['saʊər][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	he'd	look	so	sour	to	have	common	people	like	us	pass	him	in	the
和	他会	看	所以	酸的	到	有	常见的	人们	喜欢	我们	经过	他	在	这

[roʊd] . . . .

road	.	.	.	.
路	.	.	.	.

他会很不高兴看到我们这些普通人从他身边经过.....

[buːm] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] . . . .

Boom	,	there's	another	.	.	.	.
繁荣	,	有	其他	.	.	.	.

砰，又来一个.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [naʊ] [ɪz] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['sɜːrvɪs] .

And	the	Marquis	now	is	nicely	embusqué	in	the	automobile	service	.
和	这	侯爵	现在	是	很好	包围	在	这	汽车	服务	.

而侯爵现在在汽车服务领域占据了一席之地。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [vɛə'sai] . . . .

He	is	stationed	at	Versailles	.	.	.	.
他	是	驻	在	凡尔赛	.	.	.	.

他驻扎在凡尔赛宫.....

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . .

And	look	at	me	.	.	.	.
和	看	在	我	.	.	.	.

看看我.....

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ? "

But	what	do	I	care	about	all	that	now	?	"
但	什么	做	我	关心	关于	全部	那	现在	?	"

但我现在还关心这些吗?

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ðiː][wɔːr] . . . "

"	But	after	the	war	.	.	.	"
"	但	后	这	战争	.	.	.	"

“但战后……”

" ['æftər][ðə; ðiː][wɔːr] ?

"	After	the	war	?
"	后	这	战争	?

战后?

" [hiː; hi][spæt] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʌgaʊt] .

"	He	spat	savagely	on	the	first	step	of	the	dugout	.
"	他	争吵	野蛮地	在	这	第一的	步	的	这	独木舟	.

他狠狠地朝球员休息区的第一级台阶吐了口唾沫。

" [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	They	learn	to	get	on	without	you	.	"
"	他们	学习	到	得到	在	没有	你	.	"

“他们会学会没有你也能活下去。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . "

"	But	we'll	be	free	to	do	as	we	please	.	"
"	但	出色地	是	自由的	到	做	作为	我们	请	.	"

“但我们有权随心所欲。”

" [wiːl] ['nevər] [fər'get] . "

"	We'll	never	forget	.	"
"	出色地	绝不	忘记	.	"

我们永远不会忘记。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][speɪn] . . .

"	I	shall	go	to	Spain	.	.	.
"	我	将	去	到	西班牙	.	.	.

我将前往西班牙……

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [rɪpt] [pæst]['mɑːrtənz] [ɪr] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðiː] ['sentəns] .

"	A	piece	of	shrapnel	ripped	past	Martin's	ear	,	cutting	off	the	sentence	.
"	一个	片	的	弹片	撕裂	过去的	马丁的	耳朵	,	切割	离开	这	句子	.

一块弹片擦过马丁的耳朵，打断了他的话语。

" [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	Name	of	God	!
"	姓名	的	上帝	!

“上帝之名！”

[ɪts] ['getɪŋ] [hɑːt] . . . .

It's	getting	hot	.	.	.	.
它是	获得	热的	.	.	.	.

天气越来越热了……

[speɪn] : [aɪ] [noʊ] [speɪn] .

Spain	:	I	know	Spain	.
西班牙	:	我	知道	西班牙	.

西班牙：我了解西班牙。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] , ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The artilleryman jumped up and began dancing , Spanish fashion , snapping his
" 这 炮兵 跳了起来 向上 和 开始 跳舞 , 西班牙语 时尚 , 啪啪 他的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

“炮兵跳了起来，开始跳起了西班牙式的舞蹈，还打起了响指。”

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
his big moustaches swaying and trembling .
他的 大的 胡子 摇晃 和 发抖 .

他那浓密的胡须摇曳颤抖。

['sevrəl] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪn]
Several shells burst down the road in quick succession , filling the air with a whine
一些 贝壳 爆裂 向下 这 路 在 快的 演替 , 填充 这 空气 和 一个 抱怨
[ʌv; əv] ['frægmənts] .
of fragments .
的 片段 .

数枚炮弹在路面上接连爆炸，碎片噼里啪啦地飞过，发出刺耳的声响。

" [ə; eɪ] [kʊk] ['wægən] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" A cook waggon got it !
" 一个 厨师 车皮 得到 它 !

“一辆炊事车把它弄到了！”

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] ['ʃaʊtɪd] , ['dænsɪŋ] [ɑːn] .
" the artilleryman shouted , dancing on .
" 这 炮兵 喊叫 , 跳舞 在 .

炮兵一边喊叫一边跳舞。

" [trɑː] - [lɑː] [lɑː] [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [lɑː] - [lɑː] [lɑː] , " [hiː; hi] [sæŋ] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Tra - la la la - la - la - la , la - la la , " he sang , snapping his fingers .
" tra - 拉 拉 拉 - 拉 - 拉 - 拉 , 拉 - 拉 拉 , " 他 唱 , 啪啪 他的 手指 .

"Tra-la la la-la-la-la, la-la la, " he sang, snapping his fingers.

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spæt] [ə'gen] .
He stopped and spat again .
他 停止 和 争吵 再次 .

他停下来，又吐了口唾沫。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] ?
" What do I care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [tʃæp] .
" Well , so long , old chap .
" 出色地 , 所以 长的 , 老的 小伙子 .

“好了，再见了，老伙计。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . . . .
I must go . . . .
我 必须 去 . . . .

我必须去....

[seɪ] , [lets] [tʃeɪndʒ] [naɪvz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] . "
Say , let's change knives — a little souvenir . "
说 , 我们来吧 改变 刀具 — 一个 小的 纪念品 . "

不如我们换把刀吧——就当做个小纪念品。

" [greɪt] . "
" Great . "
" 伟大的 . "

“伟大的。”

" [gʊd] [lʌk] .
" Good luck .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [stroʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [-]
" The artilleryman strode off through the [92]
" 这 炮兵 大步走 离开 通过 这 [-]

“炮兵大步穿过[92]

[wʊdz] , [pæst][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hʌdld] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
woods , past the portable fence that surrounded the huddled wooden crosses of the
树林 , 过去的 这 便携的 栅栏 那 包围 这 蜷缩着 木制的 十字架 的 这
['greɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

穿过树林，越过环绕着墓地里成排木十字架的便携式围栏。

[ə'genst] [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [triːz] [stændz] [aʊt]
Against the red glare of the dawn the wilderness of shattered trees stands out
反对 这 红色的 强光 的 这 黎明 这 荒野 的 破碎 树木 站立 出去
['pɜːrp(ə)l] ,
purple ,
紫色的 ,

在黎明的红光映衬下，残垣断壁的荒野呈现出紫色。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [greɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,
hidden by grey mist in the hollows ,
隐 经过 灰色的 薄雾 在 这 空心 ,

隐没在山谷中灰色的薄雾里，

[luːpt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [fæn'tæstɪkli] [wɪð; wɪθ][strændz][ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ænd; ənd] [bɑːrbd]
looped and draped fantastically with strands of telephone wire and barbed
循环 和 垂坠的 太棒了 和 线 的 电话 金属丝 和 带倒刺的
['waɪər] , ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] ['liːfləs] [k'riːpəz] ,
wire , tangled like leafless creepers ,
金属丝 , 纠缠不清 喜欢 无叶 爬行者 ,

用电话线和铁丝网缠绕成奇特的环状和垂挂状，像无叶的藤蔓一样纠缠在一起。

[ðæt] [hæŋ] [ɪn] [klɔts] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] .
that hang in clots against the red sky .
那 悬挂 在 血栓 反对 这 红色的 天空 .

它们像块块一样悬挂在红色的天空下。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] [skwɑːt] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɑːt(ə)ld] [griːn]
Here and there guns squat among piles of shells covered with mottled green
这里 和 那里 枪支 蹲 之中 堆 的 贝壳 涵盖 和 斑驳 绿色的
[tʃiːz] - [klɔːθ] ,
cheese - cloth ,
奶酪 - 布 ,

这里那里，几门大炮蹲伏在成堆的炮弹之间，炮弹上盖着斑驳的绿色粗棉布。

[ænd; ənd] [spɪt] [lɔːŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	spit	long	tongues	of	yellow	flame	against	the	sky	.
和	吐	长的	舌头	的	黄色的	火焰	反对	这	天空	.

向天空喷射出长长的黄色火焰。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [weɪts] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd]

The	ambulance	waits	by	the	side	of	the	rutted	road	littered	with	tin	cans	and
这	救护车	等待	经过	这	边	的	这	车辙	路	垃圾	和	锡	罐头	和

[bræs] [ʃel] - ['keɪsɪz] ,

brass	shell	-	cases	,
黄铜	壳	-	案例	,

救护车停在布满车辙、散落着易拉罐和黄铜弹壳的路边。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [tuː] ['stretʃər] - ['berərz] [bend] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [leɪd]

while	a	doctor	and	two	stretcher	-	bearers	bend	over	a	man	on	a	stretcher	laid
尽管	一个	医生	和	二	担架	-	持有者	弯曲	超过	一个	男人	在	一个	担架	铺设

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

among	the	underbrush	.
之中	这	草丛	.

一名医生和两名担架员正弯腰查看躺在灌木丛中担架上的一名男子。

[ðə; ði] [mæn] [grəunz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] ['bændidʒ] .

The	man	groans	and	there	is	a	sound	of	ripping	bandages	.
这	男人	呻吟	和	那里	是	一个	声音	的	撕裂	绷带	.

男子呻吟一声，传来绷带撕裂的声音。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [mjuːl] ['fiːbli] [wægz] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

On	the	other	side	of	the	road	a	fallen	mule	feebly	wags	its	head	from	side	to
在	这	其他	边	的	这	路	一个	倒下	骡子	虚弱地	摇尾巴	它是	头	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

马路对面，一头倒下的骡子无力地左右摇晃着脑袋。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [frɔːθ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪd] - [stretʃt] ['skɑːrlət]

a	mass	of	purple	froth	hanging	from	its	mouth	and	wide	-	stretched	scarlet
一个	大量的	的	紫色的	泡沫	绞刑	从	它是	嘴	和	宽的	-	拉伸	猩红

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

它嘴里挂着一大团紫色泡沫，鼻孔张得大大的，呈鲜红色。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [smel] [ʌn'ʌtərəbli] ['sɔːrdɪd] ,

There	is	a	new	smell	in	the	wind	,	a	smell	unutterably	sordid	,
那里	是	一个	新的	闻	在	这	风	,	一个	闻	难以言喻	肮脏的	,

风中弥漫着一股新的气味，一种难以言喻的污秽气味。

[laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪməgrənts] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] .

like	the	smell	of	the	poor	immigrants	landing	at	Ellis	Island	.
喜欢	这	闻	的	这	贫穷的	移民	降落	在	埃利斯	岛	.

就像那些抵达埃利斯岛的贫困移民身上散发出的气味。

['mɑːrtn] [haʊ] [glɑːnsiz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː z] [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ræŋks] [ænd; ənd] [ræŋks]

Martin	Howe	glances	round	and	sees	advancing	down	the	road	ranks	and	ranks
马丁	豪	眼神	圆形的	和	看到	前进	向下	这	路	排名	和	排名

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [greɪ] [men] [huːz] ['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] ['helmits] [gɪv] [æn; ən] ['ɪri] [lʊk] [æz; əz] [ʌv; əv]

of	strange	grey	men	whose	mushroom	-	shaped	helmets	give	an	eerie	look	as	of
的	奇怪的	灰色的	男人	谁	蘑菇	-	形状	头盔	给	一个	怪异	看	作为	的

[men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

men	from	the	moon	in	a	fairy	tale	.
男人	从	这	月亮	在	一个	仙女	故事	.

马丁·豪环顾四周，看到一排排奇怪的灰衣人正沿着道路前进，他们蘑菇状的头盔让人感到毛骨悚然，就像童话故事里来自月球的人一样。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['dʒɜːmənz] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] . "

"	Why	,	they're	Germans	,	"	he	says	to	himself	;	"	I'd	quite	forgotten	they	existed	.	"
"	为什么	,	它们是	德国人	,	"	他	说道	到	他自己	;	"	ID	相当	被遗忘的	他们	存在	.	"

“哦，他们是德国人，”他自言自语道；“我都快忘了他们的存在了。”

" [ɑː] , [ðeə(r)] ['prizənəz] .

"	Ah	,	they're	prisoners	.
"	啊	,	它们是	囚犯	.

“啊，他们是囚犯。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [gets] [-]

"	The	doctor	gets	[	93	]
"	这	医生	获得	[	-	]

“医生得到[93]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen]

to	his	feet	and	glances	down	the	road	and	then	turns	to	his	work	again
到	他的	脚	和	眼神	向下	这	路	和	然后	转弯	到	他的	工作	再次

.

.
.

他站起身，瞥了一眼路边，然后又继续工作。

[ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [ʃel] - ['pɪtɪd] [roʊd] ,

The	tramp	of	feet	marching	in	unison	on	the	rough	shell	-	pitted	road	,
这	流浪汉	的	脚	行军	在	齐声	在	这	粗糙的	壳	-	凹坑	路	,

脚步声整齐划一地踏在布满弹坑的崎岖道路上。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] [men] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [mʌd] , [frʌm; frəm] [huːm] [kʌmz]

and	piles	and	piles	of	grey	men	clotted	with	dried	mud	,	from	whom	comes
和	堆	和	堆	的	灰色的	男人	凝块	和	干燥	泥	,	从	谁	来

[ðə; ði] [nuː] [smel] ,

the	new	smell	,
这	新的	闻	,

还有一堆堆灰衣人，身上沾满了干涸的泥浆，一股新的气味就是从他们身上散发出来的。

[ðə; ði] ['sɔːrdɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	sordid	,	miserable	smell	of	the	enemy	.
这	肮脏的	,	悲惨的	闻	的	这	敌人	.

敌人的肮脏、凄凉的气味。

" [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [wel] ?

"	Things	going	well	?
"	事物	去	出色地	?

一切顺利吗?

" ['mɑːrtn] [æsks][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
" Martin asks a guard , a man with ashen face and eyes that burn out of
" 马丁 问 一个 警卫 , 一个 男人 和 铁青 脸 和 眼睛 那 烧伤 出去 的
[blæk] ['sɑːkəts] .
black sockets .
黑色的 插座 .

“马丁问一个守卫，那人脸色灰白，双眼从漆黑的眼眶中燃烧出来。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "
" How should I know ? "
" 如何 应该 我 知道 ? "

我怎么会知道?

" ['meni] ['prizənəz] ? "
" Many prisoners ? "
" 许多 囚犯 ? "

“很多囚犯？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
" The captain and the aumonier are taking their breakfast ,
" 这 队长 和 这 - 是 采取 他们的 早餐 ,

船长和财务主管正在吃早餐。

[iːtʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] [reɪndʒd][ɑːn]
each sitting on a packing - box with their tin cups and tin plates ranged on
每个 坐着 在 一个 包装 - 盒子 和 他们的 锡 杯子 和 锡 盘子 范围 在
[ðə; ði] [bɔːrd] [prɔpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the board propped up between them .
这 木板 支撑 向上 之间 他们 .

他们各自坐在一个包装箱上，锡杯和锡盘整齐地摆放在他们之间支起的木板上。

[ɔːl] [raʊnd] [red] [kleɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'briː][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid] .
All round red clay , out of which the abri was excavated .
全部 圆形的 红色的 黏土 , 出去 的 哪个 这 艾布里 曾是 挖掘 .

周围都是红色的黏土，阿布里就是从这种黏土中挖掘出来的。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌænti'septiks][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
A smell of antiseptics from the door of the dressing - station and of
一个 闻 的 消毒剂 从 这 门 的 这 敷料 - 车站 和 的
[laɪm][ænd; ənd] [lə'triːnz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːsi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɪtʃɪn] [nɑːt][fɑːr]
lime and latrines mingling with the greasy smell of the movable kitchen not far
酸橙 和 厕所 混杂 和 这 腻 闻 的 这 活动 厨房 不是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

从更衣室门口飘来消毒水的味道，还有石灰和厕所的味道，与不远处移动厨房的油腻气味混杂在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [dɪ'zɜːrt] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['paɪnæp(ə)l] [spɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
They are eating dessert , slices of pineapple speared with a knife out of a
他们 是 吃 甜点 , 切片 的 菠萝 被长矛刺穿 和 一个 刀 出去 的 一个
[kæn; kən] .
can .
能 .

他们正在吃甜点，用刀从罐头里叉起几片菠萝。

[ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['mɑːrtn] [siː] ['vɪvɪdli] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

In	their	manner	there	is	something	that	makes	Martin	see	vividly	two	gentlemen	in
在	他们的	方式	那里	是	某物	那	制作	马丁	看	生动地	二	先生们	在

[frɑːk] - [koʊts] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

frock	-	coats	dining	at	a	table	under	the	awning	of	a	café	on	the	boulevards	.
连衣裙	-	外套	用餐	在	一个	桌子	在下面	这	棚	的	一个	咖啡店	在	这	林荫大道	.

他们的举止让马丁仿佛看到两位身穿礼服的绅士在林荫大道上的咖啡馆遮阳篷下的餐桌旁用餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːʒərli] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] , [æn; ən] [iːz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ['noʊwer] [els] .

It	has	a	leisurely	ceremoniousness	,	an	ease	that	could	exist	nowhere	else	.
它	有	一个	悠闲	仪式感	,	一个	舒适	那	可以	存在	无处	别的	.

它有一种悠闲的仪式感，一种在其他任何地方都无法找到的轻松自在。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

"	No	,	my	friend	,	"	the	doctor	is	saying	,
"	不	,	我的	朋友	,	"	这	医生	是	说	,

“不，我的朋友，”医生说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

"	I	do	not	think	that	an	apprehension	of	religion	existed	in	the	mind	of
"	我	做	不是	思考	那	一个	忧虑	的	宗教	存在	在	这	头脑	的

[mæn] . "

palæolithic	man	.	"
旧石器时代	男人	.	"

“我认为旧石器时代人类的头脑中并不存在宗教观念。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['kæptɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	,	my	captain	,	don't	you	think	that	you	scientific	people	sometimes	lose	a	little
"	但	,	我的	队长	,	不	你	思考	那	你	科学	人们	有时	失去	一个	小的

[ʌv; əv] [-]

of	[	94	]
的	[	-	]

“但是，我的船长，你不觉得你们这些搞科学的人有时候会失去一点[94]吗？”

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn'sɪstɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːn][ðer; ðər]

the	significance	of	things	,	insisting	always	on	their	scientific	,	in	this	case	on	their
这	意义	的	事物	,	坚持	总是	在	他们的	科学	,	在	这	案件	在	他们的

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] , ['æspekt] ? "

anthropological	,	aspect	?	"
人类学	,	方面	?	"

事物的意义，是否总是强调它们的科学性，或者在这个例子中强调它们的人类学意义?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	Not	in	the	least	;	it	is	the	only	way	to	look	at	them	.	"
"	不是	在	这	至少	;	它	是	这	仅有的	方式	到	看	在	他们	.	"

“一点也不；这是看待它们的唯一方式。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] , " [sez] [ðə; ði] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	There	are	other	ways	,	"	says	the	aumonier	,	smiling	.
"	那里	是	其他	方式	,	"	说道	这	-	,	微笑	.

“还有其他办法，”庄园主笑着说。

" [wʌn] ['moʊmənt] . . . .

"	One	moment	.	.	.	.
"	一	片刻	.	.	.	.

“稍等片刻……”

" [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑːks][ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ænɪ'zet]
" From under the packing - box the captain produced a small bottle of anisette
" 从 在下面 这 包装 - 盒子 这 队长 生产 一个 小的 瓶子 的 茴香酒
.
:
.

“船长从包装箱底下掏出一小瓶茴香酒。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You'll have a little glass , won't you ? "
" 你会 有 一个 小的 玻璃 , 惯于 你 ? "

“你要喝一小杯，对吧？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .
" With the greatest pleasure .
" 和 这 最 乐趣 .

“非常乐意。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['rerəti] [hɪr] , [ænɪ'zet] . "
What a rarity here , anisette . "
什么 一个 稀有性 这里 , 茴香酒 . "

这里可真少见，茴香酒。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
" But , as I was about to say , take our life here , for an example .
" 但 , 作为 我 曾是 关于 到 说 , 拿 我们的 生活 这里 , 为了 一个 例子 .
" . . .
" : : :
" . . .

“但是，正如我刚才要说的，就拿我们在这里的生活来说吧。”.....

[ə; eɪ] [ʃel] [ʃriːks] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] ['hɑːloʊli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
A shell shrieks overhead and crashes hollowly in the woods behind the dugout .
一个 壳 尖叫 开销 和 崩溃 空心地 在 这 树林 在后面 这 独木舟 .

一枚炮弹呼啸着从头顶飞过，空洞地坠落在掩体后面的树林里。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sploʊdɪŋ] ['nɪrər] .
Another follows it , exploding nearer .
其他 跟随 它 , 爆炸 更近 .

紧随其后，另一股爆炸物也越来越近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv]['græv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
The captain picks a few bits of gravel off the table , reaches for his helmet
这 队长 精选 一个 很少 比特 的 碎石 离开 这 桌子 , 到达 为了 他的 头盔
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] .
and continues .
和 继续 .

队长从桌子上捡起几块碎石，伸手去拿头盔，然后继续前进。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" For example , our life here , which is , as was the life of palæolithic
" 为了 例子 , 我们的 生活 这里 , 哪个 是 , 作为 曾是 这 生活 的 旧石器时代
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“例如，我们在这里的生活，就像旧石器时代人类的生活一样，

['teɪkən] [ʌp] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .
taken up only with the bare struggle for existence against overwhelming odds .
已采取 向上 仅有的 和 这 裸 斗争 为了 存在 反对 压倒 赔率 .

全身心投入到与绝对劣势的生存斗争中。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt]

You	know	yourself	that	it	is	not	conducive	to	religion	or	any	emotion	except	that
你	知道	你自己	那	它	是	不是	有利的	到	宗教	或者	任何	情感	除了	那

[ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . "

of	preservation	.	"
的	保存	.	"

你自己也知道，这不利于宗教信仰或任何其他情感，除了保存的本能。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [æd'mɪt] [ðæt] . . . .

"	I	hardly	admit	that	.	.	.	.
"	我	几乎	承认	那	.	.	.	.

我很难承认这一点……

[ɑː] , [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] - [ə'naunsiz] ,

Ah	,	I	saved	it	,	"	the	aumonier	announces	,
啊	,	我	已保存	它	,	"	这	-	宣布	,

“啊，我保存下来了，”管理员宣布道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ænɪ'zet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

catching	the	bottle	of	anisette	as	it	is	about	to	fall	off	the	table	.
捕捉	这	瓶子	的	茴香酒	作为	它	是	关于	到	落下	离开	这	桌子	.

眼睁睁地看着茴香酒瓶从桌子上掉下来，一把接住了它。

[æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] [rend] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

An	exploding	shell	rends	the	air	about	them	.
一个	爆炸	壳	撕裂	这	空气	关于	他们	.

一枚爆炸的炮弹撕裂了他们周围的空气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] ['tʌmblz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

There	is	a	pause	,	and	a	shower	of	earth	and	gravel	tumbles	about	their
那里	是	一个	暂停	,	和	一个	淋浴	的	地球	和	碎石	翻滚	关于	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

一阵停顿之后，一阵泥土和碎石如雨般落在他们耳边。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][hɜːrt] , " [sez] [ðə; ði] - ,

"	I	must	go	and	see	if	anyone	was	hurt	,	"	says	the	aumonier	,
"	我	必须	去	和	看	如果	任何人	曾是	伤害	,	"	说道	这	-	,

“我得去看看有没有人受伤，”管理员说。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ,

clambering	up	the	clay	bank	to	the	level	of	the	ground	;	"	but	you	will	admit	,
攀爬	向上	这	黏土	银行	到	这	等级	的	这	地面	;	"	但	你	将要	承认	,

爬上黏土堤岸，到达地面；“但你会承认，

[maɪ] ['kæptɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [-]

my	captain	,	that	the	sentiment	of	[	95	]
我的	队长	,	那	这	情绪	的	[	-	]

我的船长，这种情绪[95]

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "

preservation	is	at	least	akin	to	the	fundamental	feelings	of	religion	.	"
保存	是	在	至少	类似的	到	这	基本的	情怀	的	宗教	.	"

保护至少与宗教的基本情感有相似之处。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] . . . .

"	My	dear	friend	,	I	admit	nothing	.	.	.	.
"	我的	亲爱的	朋友	,	我	承认	没有什么	.	.	.	.

“我亲爱的朋友，我什么也不承认……”

[tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] .
Till this evening , good - bye .
直到 这 晚上 , 好的 - 再见 .

今晚再见。

" [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
" He waves his hand and goes into the dugout .
" 他 波浪 他的 手 和 去 进入 这 独木舟 .

他挥了挥手，走进了球员休息区。

['mɑːrtn][ænd; ənd] [tuː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['drɪŋkɪŋ] ['saʊər][waɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]
Martin and two French soldiers drinking sour wine in the doorway of a deserted
马丁 和 二 法语 士兵 喝 酸的 葡萄酒 在 这 门口 的 一个 荒凉的
[haʊs] .
house .
房子 .

马丁和两名法国士兵在一栋废弃房屋的门口喝着酸酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['kæmɪən] [pæst] [ə'lɔːŋ]
It was raining outside and now and then a dripping camion passed along
它 曾是 下雨 外部 和 现在 和 然后 一个 滴落 卡车 通过了 沿着
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

外面下着雨，不时有一辆滴着水的卡车沿着道路驶过。

['slɪðərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
slithering through the mud .
滑行 通过 这 泥 .

在泥泞中滑行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . . . .
" This is the last summer of the war . . . .
" 这 是 这 最后的 夏天 的 这 战争 . . . .

这是战争的最后一个夏天.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
It must be , " said the little man with large brown eyes and a childish ,
它 必须 是 , " 说 这 小的 男人 和 大的 棕色的 眼睛 和 一个 幼稚 ,

“一定是这样，”那个有着棕色大眼睛和孩子气的小个子男人说道。

['tʃʌbi] [braʊn] [feɪs] , [huː] [sæt][ɑːn]['mɑːrtənz][left] .
chubby brown face , who sat on Martin's left .
胖乎乎的 棕色的 脸 , WHO 卫星 在 马丁的 左边 .

坐在马丁左边的胖乎乎的棕色脸庞。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['evriwʌn] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] . "
Everyone feels like that . "
每个人 感觉 喜欢 那 . "

每个人都有这种感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [læst][fɔːr; fər][ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] .

"	I	don't	see	,	"	said	Martin	,	"	why	it	shouldn't	last	for	ten	or	twenty	years	.
"	我	不	看	,	"	说	马丁	,	"	为什么	它	不应该	最后的	为了	十	或者	二十	年	.

马丁说："我不明白，为什么它不能持续十年或二十年。"

['wɔrz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] . . . . "

Wars	have	before	.	.	.	.	"
战争	有	前	.	.	.	.	"

战争以前也发生过.....

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ? "

"	How	long	have	you	been	at	the	front	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	正面	?	"

你在前线待了多久了?

" [sɪks] [mʌnθs] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] . "

"	Six	months	,	off	and	on	.	"
"	六	几个月	,	离开	和	在	.	"

"断断续续六个月。"

" ['æftər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [juːl] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ][ɑːn] . "

"	After	another	six	months	you'll	know	why	it	can't	go	on	.	"
"	后	其他	六	几个月	你会	知道	为什么	它	不能	去	在	.	"

"再过六个月你就会明白为什么这种情况不能继续下去了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ,

"	I	don't	know	;	it	suits	me	all	right	,
"	我	不	知道	;	它	西装	我	全部	正确的	,

我不知道；我觉得挺合适的。

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

"	said	the	man	on	the	other	side	of	Martin	,
"	说	这	男人	在	这	其他	边	的	马丁	,

"马丁另一边的人说道,"

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [red] ['ræbɪt] - [laɪk] [feɪs] .

a	man	with	a	jovial	red	rabbit	-	like	face	.
一个	男人	和	一个	欢乐的	红色的	兔子	-	喜欢	脸	.

一个长着一张像兔子一样红润、笑容可掬的脸的男人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dɜːrti][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	Of	course	,	I	don't	like	being	dirty	and	smelling	and	all	that	,
"	的	课程	,	我	不	喜欢	存在	肮脏的	和	闻起来	和	全部	那	,

"当然，我不喜欢脏兮兮的、身上有异味什么的。"

[bʌt; bət][wʌn] [gets] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	one	gets	accustomed	to	it	.	"
但	一	获得	习惯	到	它	.	"

但人渐渐就习惯了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æl'seɪʃn] ; [juː; jʊ][dəunt] [ker] . "

"	But	you	are	an	Alsatian	;	you	don't	care	.	"
"	但	你	是	一个	阿尔萨斯	;	你	不	关心	.	"

"但你是阿尔萨斯人，你不在乎。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər] .

"	I	was	a	baker	.
"	我	曾是	一个	面包师	.

我以前是一名面包师。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][diˈʒuŋ] [suːn] [tuː; tə] [beɪk] ['ɑːrmi] [bred] .

They're	going	to	send	me	to	Dijon	soon	to	bake	army	bread	.
它们是	去	到	发送	我	到	第戎	很快	到	烤	军队	面包	.

他们很快就要派我去第戎烤军用面包了。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It'll	be	a	change	.
它将	是	一个	改变	.

这将是一种改变。

['ðɛrəl] [biː; bi] [waɪn] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

There'll	be	wine	and	lots	of	little	girls	.
将会	是	葡萄酒	和	很多	的	小的	女孩们	.

会有葡萄酒，还会有很多小女孩。

[gʊd] [gɑːd] , [haʊ] [drʌŋk] [aɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Good	God	,	how	drunk	I'll	be	;	and	,	old	chap	,	you	just	watch	me	with	the
好的	上帝	,	如何	醉	患病的	是	;	和	,	老的	小伙子	,	你	只是	手表	我	和	这

['wɪmɪn] . . . . " [-]

women	.	.	.	.	"	[	96	]
女性	.	.	.	.	"	[	-	]

我的天哪，我会喝得烂醉；老兄，你就看着我和那些女人在一起吧……[96]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]

"	I	should	just	like	to	get	home	and	not	be	ordered	about	,	"	said	the	first
"	我	应该	只是	喜欢	到	得到	家	和	不是	是	订购	关于	,	"	说	这	第一的

[mæn] .

man	.
男人	.

“我只想回家，不想被人指使，”第一个人说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʌki] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [aɪv] [bɪn] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

"	I've	been	lucky	,	though	,	"	he	went	on	;	"	I've	been	kept	most	of	the	time	in
"	我已经	到过	幸运的	,	尽管	,	"	他	去	在	;	"	我已经	到过	保留	最多	的	这	时间	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

“不过，我很幸运，”他继续说道，“我大部分时间都被当作替补。”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌns] . "

I	only	had	to	use	my	bayonet	once	.	"
我	仅有的	有	到	使用	我的	刺刀	一次	.	"

我只用过一次刺刀。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːrtn] .

"	When	was	that	?	"	asked	Martin	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	问	马丁	.

“那是什么时候的事？”马丁问道。

" [nɪr] [mɒn] - , [læst] [jɪr] .

"	Near	Mont	Cornélien	,	last	year	.
"	靠近	蒙特	-	,	最后的	年	.

“去年，在 Mont Cornélien 附近。

[wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	put	them	to	the	bayonet	and	I	was	running	and	a
我们	放	他们	到	这	刺刀	和	我	曾是	跑步	和	一个

[mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ,

man	threw	his	arms	up	just	in	front	of	me	saying	,
男人	扔	他的	武器	向上	只是	在	正面	的	我	说	,

我们用刺刀逼近他们，我正跑着，突然一个男人在我面前举起双臂，说道：

- [mɒn] [ɑː'miː] , [mɒn] [ɑː'miː] , - [ɪn] [frentʃ] .

'	Mon	ami	,	mon	ami	,	'	in	French	.
-	星期一	ami	,	星期一	ami	,	-	在	法语	.

法语是“Mon ami, mon ami”。

[aɪ] [ræn] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp] ,

I	ran	on	because	I	couldn't	stop	,
我	跑	在	因为	我	不能	停止	,

我跑了下去，因为我停不下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [graɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	I	heard	my	bayonet	grind	as	it	went	through	his	chest	.
和	我	听到	我的	刺刀	研磨	作为	它	去	通过	他的	胸部	.

我听到刺刀刺穿他胸膛时发出的刺耳声。

[aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] . "

I	tripped	over	something	and	fell	down	.	"
我	绊倒了	超过	某物	和	跌倒	向下	.	"

我被什么东西绊倒了，摔倒了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [skerd] , " [sed] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] .

"	You	were	scared	,	"	said	the	Alsatian	.
"	你	是	害怕的	,	"	说	这	阿尔萨斯	.

“你当时很害怕，”阿尔萨斯人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] .

"	Of	course	I	was	scared	.
"	的	课程	我	曾是	害怕的	.

我当然害怕。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [dɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

I	was	trembling	all	over	like	an	old	dog	in	a	thunderstorm	.
我	曾是	发抖	全部	超过	喜欢	一个	老的	狗	在	一个	雷雨	.

我浑身颤抖，就像一只在雷雨中瑟瑟发抖的老狗。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ,

When	I	got	up	,
什么时候	我	得到	向上	,

我起床的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

he	was	lying	on	his	side	with	his	mouth	open	and	blood	running	out	,
他	曾是	说谎	在	他的	边	和	他的	嘴	打开	和	血	跑步	出去	,

他侧身躺着，嘴巴张着，鲜血汩汩流出。

[maɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [stɪl] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

my	bayonet	still	sticking	into	him	.
我的	刺刀	仍然	粘性	进入	他	.

我的刺刀还插在他身上。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊl] [hɑːrd][tuː; tə][get]

You	know	you	have	to	put	your	foot	against	a	man	and	pull	hard	to	get
你	知道	你	有	到	放	你的	脚	反对	一个	男人	和	拉	难的	到	得到

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][aʊt] . "

the	bayonet	out	.	"
这	刺刀	出去	.	"

你知道，你必须用脚抵住对方，用力一拉，才能把刺刀拔出来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ,

"	And	if	you're	good	at	it	,	"	cried	the	Alsatian	,
"	和	如果	你是	好的	在	它	,	"	哭	这	阿尔萨斯	,

“如果你擅长这个的话，”阿尔萨斯犬喊道，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔːʃ] [fɔːlz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	you	ought	to	yank	it	out	as	your	Boche	falls	and	be	ready	for	the
"	你	应该	到	扬克	它	出去	作为	你的	波切	瀑布	和	是	准备好	为了	这

[nekst][wʌn] .

next	one	.
下一个	一	.

“你应该在你那德国佬倒下的时候把它拔出来，准备迎接下一个。”

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] [aɪ][gɑːt] [θriː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	time	they	gave	me	the	Croix	de	Guerre	I	got	three	in	succession	,
这	时间	他们	给予	我	这	克罗伊克斯	德	战争	我	得到	三	在	演替	,

他们给我颁发十字勋章的那段时间，我连续获得了三个。

[dʒʌst] [laɪk] [æt; ət] [drɪl] . "

just	like	at	drill	.	"
只是	喜欢	在	钻头	.	"

就像演习时一样。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['frentʃmən] .

"	Oh	,	I	was	so	sorry	I	had	killed	him	,	"	went	on	the	other	Frenchman	.
"	哦	,	我	曾是	所以	对不起	我	有	被杀	他	,	"	去	在	这	其他	法国人	.

“哦，我真后悔杀了他，”另一个法国人接着说。

" [wen] [aɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] .

"	When	I	went	through	his	pockets	I	found	a	post	-	card	.
"	什么时候	我	去	通过	他的	口袋	我	成立	一个	邮政	-	卡片	.

“我翻他的口袋时，发现了一张明信片。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	it	is	;	I	have	it	.
这里	它	是	;	我	有	它	.

找到了，我找到了。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['leðər] ['wɑːlɪt] ,

"	He	pulled	out	a	cracked	and	worn	leather	wallet	,
"	他	拉	出去	一个	裂纹	和	磨损	皮革	钱包	,

他掏出一个破旧开裂的皮钱包，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

from	which	he	took	a	photograph	and	a	bunch	of	pictures	.
从	哪个	他	采取	一个	照片	和	一个	束	的	图片	.

他从中拍了一张照片和一大堆照片。

" [lʊk] , [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

"	Look	,	this	photograph	was	there	,	too	.
"	看	,	这	照片	曾是	那里	,	也	.

“你看，这张照片也在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ] [hɑːrt] .

It	hurt	my	heart	.
它	伤害	我的	心	.

这让我心痛。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

You	see	,	it's	a	woman	and	two	little	girls	.
你	看	,	它是	一个	女士	和	二	小的	女孩们	.

你看，是一位女士和两个小女孩。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][naɪs] . . . .

They	look	so	nice	.	.	.	.
他们	看	所以	好的	.	.	.	.

它们看起来真漂亮.....

[its] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['oʊnli] [wʌnz] [ə; eɪ] [-]

It's	strange	,	but	I	have	two	children	,	too	,	only	one's	a	[	97	]
它是	奇怪的	,	但	我	有	二	孩子们	,	也	,	仅有的	一个人的	一个	[	-	]

很奇怪，我也有两个孩子，只有一个是[97]

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] — [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	lay	down	on	the	ground	beside	him	—	I	was	all	in	—	and	listened	to	the
我	躺	向下	在	这	地面	旁	他	—	我	曾是	全部	在	—	和	听着	到	这

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['tæpɪŋ] [pʊt] ,

machine	-	guns	tapping	put	,
机器	-	枪支	窃听	放	,

我躺在他身旁的地上——我已孤注一掷——听着机枪的哒哒声。

[pʊt] , [pʊt] , [pʊt] , [pʊt] , [ɔːl] [raʊnd] .

put	,	put	,	put	,	put	,	all	round	.
放	,	放	,	放	,	放	,	全部	圆形的	.

砰，砰，砰，砰，到处都是。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

I	wished	I'd	let	him	kill	me	instead	.
我	希望	ID	让	他	杀	我	反而	.

我真希望当初让他杀了我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	was	funny	,	wasn't	it	?	"
那	曾是	有趣的	,	不是	它	?	"

真好笑，不是吗?

" [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	idiotic	to	feel	like	that	.
"	它是	愚蠢的	到	感觉	喜欢	那	.

“有这种想法很愚蠢。”

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dɜːrti] [bɔːʃ] .

Put	them	to	the	bayonet	,	all	of	them	,	the	dirty	Boches	.
放	他们	到	这	刺刀	,	全部	的	他们	,	这	肮脏的	博切斯	.

把他们全都用刺刀捅死，这些肮脏的德国佬。

[waɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [ɪk'sept] [maɪ][faɪv] ['suː] ,

Why	,	the	only	money	I've	had	since	the	war	began	,	except	my	five	sous	,
为什么	,	这	仅有的	钱	我已经	有	自从	这	战争	开始	,	除了	我的	五	深	,

哎，自从战争开始以来，除了那五个苏之外，我就只有这些钱了。

[wʌz; wəz] ['fɪfti] [fræŋks] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

was	fifty	francs	I	found	on	a	German	officer	.
曾是	五十	法郎	我	成立	在	一个	德语	官	.

那是我在一名德国军官身上捡到的五十法郎。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrps] - ['strɪpər] . "

I	wonder	where	he	got	it	,	the	old	corpse	-	stripper	.	"
我	想知道	在哪里	他	得到	它	,	这	老的	尸体	-	脱衣舞娘	.	"

我倒想知道他是从哪儿弄来的，那个老剥尸婆。

" [oʊ] , [its] ['ʃeɪmfl] !

"	Oh	,	it's	shameful	!
"	哦	,	它是	可耻	!

“哦，真丢人！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	ashamed	of	being	a	man	.
我	是	羞愧	的	存在	一个	男人	.

我为自己身为男人而感到羞耻。

[oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪm] . . .

Oh	,	the	shame	,	the	shame	.	.	.
哦	,	这	耻辱	,	这	耻辱	.	.	.

哦，真是耻辱，真是耻辱.....

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	The	other	man	buried	his	face	in	his	hands	.
"	这	其他	男人	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

另一个人则双手捂住了脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] - [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ,

"	I	wish	they	were	serving	out	gniolle	for	an	attack	right	now	,	"	said	the	Alsatian	,
"	我	希望	他们	是	服务	出去	-	为了	一个	攻击	正确的	现在	,	"	说	这	阿尔萨斯	,

“我真希望他们现在正在供应gniolle（一种用牛肚做的菜）来发动进攻，”这位阿尔萨斯人说道。

" [ɔːr][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] - [diː][biː; bi] ['betər] [jet] . "

"	or	the	gniolle	without	the	attack	'	d	be	better	yet	.	"
"	或者	这	-	没有	这	攻击	-	d	是	更好的	然而	.	"

“或者，如果没有攻击，gniolle 就更好了。”

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪzi] .

"	Wait	here	,	"	said	Martin	,	"	I'll	go	round	to	the	copé	and	get	a	bottle	of	fizzy	.
"	等待	这里	,	"	说	马丁	,	"	患病的	去	圆形的	到	这	-	和	得到	一个	瓶子	的	气泡	.

“你们在这里等一下，”马丁说，“我去小卖部买瓶汽水。”

[wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [piːs] [ɔːr] [wɔːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

We'll	drink	to	peace	or	war	,	as	you	like	.
出色地	喝	到	和平	或者	战争	,	作为	你	喜欢	.

我们可以为和平干杯，也可以为战争干杯，随你喜欢。

[dæm] [ðɪs] [reɪn] ! "

Damn	this	rain	!	"
该死	这	雨	!	"

该死的雨！

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðoʊz] [buːts] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz]

" It's a shame to bury those boots , " said the sergeant of the stretcher - bearers

" 它是 一个 耻辱 到 埋葬 那些 靴子 , " 说 这 军士 的 这 担架 - 持有者

.

:

.

“把这些靴子埋起来真可惜，”担架队的军士长说道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [dʌg] [greɪv]

From the long roll of blanket on the ground beside the hastily - dug grave

从 这 长的 卷 的 毯子 在 这 地面 旁 这 草草 - 挖 严重

[prəʊ'truːdid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] ,

protruded a pair of high boots ,

突出 一个 一对 的 高的 靴子 ,

在匆匆挖好的坟墓旁，地上铺着一长卷毯子，毯子里露出一双高筒靴。

[nuː] [ænd; ənd] [wel] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] .

new and well polished as if for parade .

新的 和 出色地 抛光 作为 如果 为了 游行 .

崭新锃亮，仿佛准备参加游行。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] [kleɪ] [laɪk] [rɔː] ['wuːndz] ,

All about the earth was scarred with turned clay like raw wounds ,

全部 关于 这 地球 曾是 疤痕 和 转向 黏土 喜欢 生的 伤口 ,

地球各处都布满了翻滚的黏土，如同鲜血淋漓的伤口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ['hʌdld] [tə'geðər] ,

and the tilting arms of little wooden crosses huddled together ,

和 这 倾斜 武器 的 小的 木制的 十字架 蜷缩着 一起 ,

还有那些挤在一起、倾斜的小木十字架的臂膀，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bent] [riːθ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

with here and there a bent wreath or a faded bunch of flowers .

和 这里 和 那里 一个 弯曲 花圈 或者 一个 褪色 束 的 花朵 .

这里那里偶尔会摆放着一个弯曲的花环或一束枯萎的鲜花。

[ˌoʊvər'hed] [ɪn] [ðə; ði] [strɪpt] [triːz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Overhead in the stripped trees a bird was singing .

开销 在 这 脱衣舞 树木 一个 鸟 曾是 歌唱 .

头顶上，光秃秃的树林里，一只鸟儿在歌唱。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ?

" Shall we take them off ?

" 将 我们 拿 他们 离开 ?

“我们把它们脱掉吗？”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [laɪk] [ðæt] . " [-]

It's a shame to bury a pair of boots like that . " [98]

它是 一个 耻辱 到 埋葬 一个 一对 的 靴子 喜欢 那 . " [-]

把这样一双靴子埋起来真可惜。[98]

" [soʊ] ['meni] [pʊr] ['dɛvəlz] [niːd] [buːts] . "

" So many poor devils need boots . "

" 所以 许多 贫穷的 魔鬼 需要 靴子 . "

“好多可怜的家伙需要靴子。”

" [buːts] [kɔːst] [soʊ] [dɪr] .

" Boots cost so dear .

" 靴子 成本 所以 亲爱的 .

靴子太贵了。

" [ɔːlˈredi] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .

"	**Already**	**two**	**men**	**were**	**lowering**	**the**	**long**	**bundle**	**into**	**the**	**grave**	**.**
"	已经	二	男人	是	降低	这	长的	捆	进入	这	严重	.

“已经有两名男子将长长的包裹放入墓穴中。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**;**	**we've**	**got**	**a**	**coffin**	**for**	**him**	**.**
"	等待	一个	分钟	;	我们已经	得到	一个	棺材	为了	他	.

“等一下，我们有他的棺材。”

" [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːrd] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

"	**A**	**white**	**board**	**coffin**	**was**	**brought**	**.**
"	一个	白色的	木板	棺材	曾是	带来	.

“送来的是一口白板棺材。”

[ðə; ði] [buːts] [θʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] .

The	**boots**	**thumped**	**against**	**the**	**bottom**	**as**	**they**	**put**	**the**	**big**	**bundle**	**in**	**.**
这	靴子	猛击	反对	这	底部	作为	他们	放	这	大的	捆	在	.

把大包裹放进去的时候，靴子砰砰地敲击着箱底。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [stroʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ]

An	**officer**	**strode**	**into**	**the**	**enclosure**	**of**	**the**	**graveyard**	**,**	**flicking**	**his**	**knees**	**with**
一个	官	大步走	进入	这	外壳	的	这	墓地	,	轻弹	他的	膝盖	和

[ə; eɪ] [twɪg] .

a	**twig**	**.**
一个	枝条	.

一名军官大步走进墓地围墙，用树枝弹了弹膝盖。

" [ɪz] [ðɪs] [luːˈtenənt] [duːˈpɑːnt] ?

"	**Is**	**this**	**Lieutenant**	**Dupont**	**?**
"	是	这	中尉	杜邦	?

“请问这位是杜邦中尉吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

"	**he**	**asked**	**of**	**the**	**sergeant**	**.**
"	他	问	的	这	军士	.

他问警官。

" [jes] , [maɪ] [luːˈtenənt] . "

"	**Yes**	**,**	**my**	**lieutenant**	**.**	**"**
"	是的	,	我的	中尉	.	"

“是的，我的中尉。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	**Can**	**you**	**see**	**his**	**face**	**?**
"	能	你	看	他的	脸	?

你能看到他的脸吗?

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈpɑːrt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wer] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] .

"	**The**	**officer**	**stooped**	**and**	**pulled**	**apart**	**the**	**blanket**	**where**	**the**	**head**	**was**	**.**
"	这	官	弯腰	和	拉	除	这	毯子	在哪里	这	头	曾是	.

“警官弯下腰，扯开盖在头部的毯子。

" [pʊr] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Poor**	**René**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	贫穷的	-	,	"	他	说	.

“可怜的勒内，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

Good	-	bye	,	"	and	strode	out	of	the	graveyard	.
好的	-	再见	,	"	和	大步走	出去	的	这	墓地	.

“再见，”说完，他大步走出了墓地。

[ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [kleɪ] [fel] [ɪn] [klɔts] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

The	yellowish	clay	fell	in	clots	on	the	boards	of	the	coffin	.
这	淡黄色	黏土	跌倒	在	血栓	在	这	板	的	这	棺材	.

淡黄色的黏土块块落在棺材板上。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [keɪm] [ʌp] ,

The	sergeant	bared	his	head	and	the	aumonier	came	up	,
这	军士	裸露	他的	头	和	这	-	来了	向上	,

中士摘下帽子，军需官走了过来。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veɪgli] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

opening	his	book	with	a	vaguely	professional	air	.
开幕	他的	书	和	一个	依稀	专业的	空气	.

他以一种略带专业性的口吻开始了这本书。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðoʊz] [buːts] .

"	It	was	a	shame	to	bury	those	boots	.
"	它	曾是	一个	耻辱	到	埋葬	那些	靴子	.

“埋葬这些靴子真是太可惜了。”

[buːts] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪr] ['naʊədeɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

Boots	are	so	dear	nowadays	,	"	said	the	sergeant	,
靴子	是	所以	亲爱的	如今	,	"	说	这	军士	,

“现在靴子太贵了，”中士说。

['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɔːd] ['ʃænti] [ðeɪ] [juːst]

mumbling	to	himself	as	he	walked	back	towards	the	little	broad	shanty	they	used
喃喃自语	到	他自己	作为	他	步行	后退	向	这	小的	广阔	棚屋	他们	用过的

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːrg] .

as	a	morgue	.
作为	一个	停尸房	.

他一边嘟囔着，一边往他们用作停尸房的那间又小又宽的棚屋走去。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ['sæmən] - ['kʌlərd] ['vɪlə] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃel] [rɪ'meɪnd] ,

Of	the	house	,	a	little	pale	salmon	-	coloured	villa	,	only	a	shell	remained	,
的	这	房子	,	一个	小的	苍白	三文鱼	-	有色	别墅	,	仅有的	一个	壳	剩余	,

那栋淡鲑鱼色的小别墅，如今只剩下一个空壳了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] ;

but	the	garden	was	quite	untouched	;
但	这	花园	曾是	相当	未受触碰	;

但花园却完好无损；

[fɔːl] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [flɑːks] [bluːmd] [ðer; ðər]

fall	roses	and	bunches	of	white	and	pink	and	violet	phlox	bloomed	there
落下	玫瑰	和	成捆	的	白色的	和	粉色的	和	紫色	福禄考	盛开	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] ['netlz] .

among	the	long	grass	and	the	intruding	nettles	.
之中	这	长的	草	和	这	入侵	荨麻	.

秋玫瑰和成簇的白色、粉色和紫色福禄考在长长的草丛和侵入的荨麻丛中盛开。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [raʊnd] ['kɑːnkriːt] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

In	the	centre	the	round	concrete	fountain	was	no	longer	full	of	water	,	but	a
在	这	中心	这	圆形的	具体的	喷泉	曾是	不	更长	满的	的	水	,	但	一个

[-]

[	99	]

[-]

中央的圆形混凝土喷泉不再充满水，而是[99]

[fjuː] ['braʊnɪʃ] - [griːn] [təudz] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
few brownish - green toads still inhabited it .
很少 棕褐色 - 绿色的 蟾蜍 仍然 有人居住的 它 .

那里还生活着一些棕绿色的蟾蜍。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelt] [ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] [juː] ,
The place smelt of box and sweetbriar and yew ,
这 地方 冶炼 的 盒子 和 甜蔷薇 和 紫杉 ,

那里弥漫着黄杨、野蔷薇和紫杉的香气。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [juː]
and when you lay down on the grass where it grew short under the old yew
和 什么时候 你 躺 向下 在 这 草 在哪里 它 生长 短的 在下面 这 老的 紫杉
[triː] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
tree by the fountain ,
树 经过 这 喷泉 ,

当你躺在喷泉旁那棵老紫杉树下，草地变得又矮又好的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['plæsɪd][skaɪ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [griːn] [liːvz] .
you could see nothing but placid sky and waving green leaves .
你 可以 看 没有什么 但 平静 天空 和 挥手 绿色的 树叶 .

除了平静的天空和摇曳的绿叶，什么也看不到。

['mɑːrtn] [haʊ] [ænd; ənd][tɑːm] ['rændɔlf] [wʊd] [spend] [ðer; ðər][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [ðeɪ]
Martin Howe and Tom Randolph would spend there the quiet afternoons when they
马丁 豪 和 汤姆 兰道夫 会 花费 那里 这 安静的 下午 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] ,
were off duty ,
是 离开 责任 ,

马丁·豪和汤姆·兰道夫会在下班后的安静午后在那里消磨时光。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['sʌnlaɪt] , [ɔːr] ['tʃætɪŋ] ['leɪzɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪni]
sleeping in the languid sunlight , or chatting lazily , pointing out to each other tiny
睡眠 在 这 慵懒的 阳光 , 或者 聊天 懒洋洋 , 指向 出去 到 每个 其他 微小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在慵懒的阳光下打盹，或者懒洋洋地聊天，互相指着一些细小的东西，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [sneɪl] - ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] - [wɪŋz] , ['kʌlərz] ,
the pattern of snail - shells , the glitter of insects ' wings , colours ,
这 图案 的 蜗牛 - 贝壳 , 这 闪光 的 昆虫 - 翅膀 , 颜色 ,

蜗牛壳的纹路，昆虫翅膀的闪光，色彩，

['freigrənsiz] [ðæt] [meɪd] ['vɪvɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['bjuːti] [ænd; ənd][laɪf] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz]
fragrances that made vivid for them suddenly beauty and life , all that the shells
香水 那 制成 生动 为了 他们 突然 美丽 和 生活 , 全部 那 这 贝壳
[ðæt] [ʃriːkt] [ˌoʊvər'hed] ,
that shrieked overhead ,
那 尖叫 开销 ,

那些突然间让他们觉得美丽和生命的芬芳，以及头顶上尖叫的贝壳，都变得如此鲜明。

[tuː; tə] [ɪk'sploʊd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['θretnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] .
to explode on the road behind them , threatened to wipe out .
到 爆炸 在 这 路 在后面 他们 , 威胁 到 擦拭 出去 .

爆炸点就在他们身后的道路上，险些造成人员伤亡。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['rʌsl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
One afternoon Russell joined them ,
一 下午 罗素 加入 他们 ,

一天下午，罗素加入了他们。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪt] [her] .

a	tall	young	man	with	thin	face	and	aquiline	nose	and	unexpectedly	light	hair	.
一个	高的	年轻的	男人	和	薄的	脸	和	鹰嘴豆	鼻子	和	不料	光	头发	.

一位身材高挑、脸型偏瘦、鹰钩鼻的年轻男子，头发颜色却出乎意料地浅。

" [ʃef] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ɪn] ['riːˌpoʊz] [ɪn] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Chef	says	we	may	go	en	repos	in	three	days	,	"	he	said	,
"	厨师	说道	我们	可能	去	英文	仓库	在	三	天	,	"	他	说	,

“厨师说我们可能三天后就要被收回了，”他说。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

throwing	himself	on	the	ground	beside	the	other	two	.
投掷	他自己	在	这	地面	旁	这	其他	二	.

他猛地扑倒在地，和另外两人并排躺下。

" [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] .

"	We've	heard	that	before	,	"	said	Tom	Randolph	.
"	我们已经	听到	那	前	,	"	说	汤姆	兰道夫	.

“我们以前就听过这种说法，”汤姆·兰道夫说道。

" [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hæznt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [jet] , [oʊl] [bɔɪ] ; [æn; ən] - [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "

"	Division	hasn't	started	out	yet	,	ole	boy	;	an	'	we're	the	last	of	the	division	.	"
"	分配	还没有	开始	出去	然而	,	奥莱	男生	;	一个	-	是	这	最后的	的	这	分配	.	"

“分区还没开始呢，老兄；而我们是分区里最后一队人。”

" [gɑːd] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] . . . .

"	God	,	I'll	be	glad	to	go	.	.	.	.
"	上帝	,	患病的	是	高兴的	到	去	.	.	.	.

“上帝啊，我很乐意去……”

[aɪm] [ded] , " [sed] ['rʌsl] .

I'm	dead	,	"	said	Russell	.
我是	死的	,	"	说	罗素	.

“我死了，”罗素说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] . "

"	I	was	up	all	last	night	with	dysentery	.	"
"	我	曾是	向上	全部	最后的	夜晚	和	痢	.	"

“我昨晚得了痢疾，整夜没睡。”

" [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . . . .

"	So	was	I	.	.	.	.
"	所以	曾是	我	.	.	.	.

我也是……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʌni] ; [fɜːrst] ['ɪtəd] [biː; bi] ['vɑːmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	not	funny	;	first	it'd	be	vomiting	,	and	then	diarrhœa	,
它	曾是	不是	有趣的	;	第一的	它会	是	呕吐	,	和	然后	腹泻	,

这可一点也不好笑；先是呕吐，然后是腹泻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [stɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	then	the	shells'd	start	coming	in	.
和	然后	这	-	开始	未来	在	.

然后炮弹就开始纷至沓来。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Gave	me	a	merry	time	of	it	.	"
给予	我	一个	欢乐	时间	的	它	.	"

让我玩得很开心。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [ðə; ði] [gæs] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	They	say	it's	the	gas	,	"	said	Martin	.
"	他们	说	它是	这	气体	,	"	说	马丁	.

“他们说是煤气的问题，”马丁说。

" [gɑːd] , [ðə; ði][gæs] ! [tɜːrnz] [ˌem ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['rʌsl] ,

"	God	,	the	gas	!	Turns	me	sick	to	think	of	it	,	"	said	Russell	,
"	上帝	,	这	气体	!	转弯	我	生病的	到	思考	的	它	,	"	说	罗素	,

“天哪，那气体！一想到就让我恶心，”罗素说道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

stroking	his	forehead	with	his	hand	.
抚摸	他的	前额	和	他的	手	.

他用手抚摸着额头。

" [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [-]

"	Did	I	tell	you	about	what	[	100	]
"	做过	我	告诉	你	关于	什么	[	-	]

“我有没有跟你说过[100]

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [əˈtæk] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

happened	to	me	the	night	after	the	attack	,	up	in	the	woods	?	"
发生	到	我	这	夜晚	后	这	攻击	,	向上	在	这	树林	?	"

袭击发生后的第二天晚上，我在树林里也遇到过这种情况吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][piː] . [dʒeɪ] . [raɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][gɑːt]

I	was	bringing	a	load	of	wounded	down	from	P	.	J	.	Right	and	I'd	got
我	曾是	带来	一个	加载	的	受伤	向下	从	P	.	J	.	正确的	和	ID	得到

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [hɪl] [ɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

just	beyond	the	corner	where	the	little	muddy	hill	is	—	you	know	,
只是	超过	这	角落	在哪里	这	小的	浑	爬坡道	是	—	你	知道	,

我当时正从 PJ Right 营地运送一批伤员下来，刚过了那个泥泞小山坡的拐角处——你知道的，

[wer] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃelɪŋ] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [blɑːkt] .

where	they're	always	shelling	—	when	I	found	the	road	blocked	.
在哪里	它们是	总是	炮击	—	什么时候	我	成立	这	路	已屏蔽	.

我发现道路被堵住了，而他们一直在那里开炮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][gɑːd] - [dæmd] [blæk] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	so	God	-	damned	black	you	couldn't	see	your	hand	in	front	of	you	.
它	曾是	所以	上帝	-	该死的	黑色的	你	不能	看	你的	手	在	正面	的	你	.

外面黑得伸手不见五指。

[ə; eɪ] - [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	camion'd	gone	off	the	road	and	another	had	run	into	it	,
一个	-	已消失	离开	这	路	和	其他	有	跑步	进入	它	,

一辆卡车驶离了道路，另一辆卡车撞上了它。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [spɪlt] [əˈbaʊt] . "

and	everything	was	littered	with	boxes	of	shells	spilt	about	.	"
和	一切	曾是	垃圾	和	盒子	的	贝壳	洒了	关于	.	"

到处都是散落一地的贝壳盒。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [naɪs] , " [sed] ['rændɔlf] .

"	Must	have	been	real	nice	,	"	said	Randolph	.
"	必须	有	到过	真实的	好的	,	"	说	兰道夫	.

“那一定很棒，”兰道夫说。

" [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

"	The	devilish	part	of	it	was	that	I	was	all	alone	.
"	这	恶魔般的	部分	的	它	曾是	那	我	曾是	全部	独自的	.

“最可怕的是，我当时孤身一人。”

['koʊni] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juːz] ,

Coney	was	too	sick	with	diarrhœa	to	be	any	use	,
科尼	曾是	也	生病的	和	腹泻	到	是	任何	使用	,

科尼腹泻严重，根本帮不上忙。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] [laɪk] ['hiːd] [daɪ] .

so	I	left	him	up	at	the	post	,	running	out	at	both	ends	like	he'd	die	.
所以	我	左边	他	向上	在	这	邮政	,	跑步	出去	在	两个都	结束	喜欢	他会	死	.

所以我把他留在了柱子上，让他像快要死了一样在两端奔跑。

[wel] . . . [aɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [hel] [ɪn][maɪ][bæd] [frentʃ] [ænd; ənd] [bluː] [maɪ] ['wɪs(ə)l]

Well	.	.	.	I	yelled	and	shouted	like	hell	in	my	bad	French	and	blew	my	whistle
出色地	.	.	.	我	大喊	和	喊叫	喜欢	地狱	在	我的	坏的	法语	和	吹	我的	哨

[ænd; ənd] ['swetɪd] ,

and	sweated	,
和	汗流浃背	,

嗯……我用蹩脚的法语拼命大喊大叫，吹着哨子，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] ['wuːndɪd] [ˌɪn'saɪd] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] .

and	the	damned	wounded	inside	moaned	and	groaned	.
和	这	该死的	受伤	里面	呻吟	和	呻吟	.

里面那些该死的伤员呻吟喘息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ] [θɪk]

And	the	shells	were	coming	in	so	thick
和	这	贝壳	是	未来	在	所以	厚的

贝壳堆积如山，密密麻麻。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [nʌmbɝd] [tɜːrn] [ʌp] ['eni] [taɪm] .

I	thought	my	number'd	turn	up	any	time	.
我	想法	我的	编号	转动	向上	任何	时间	.

我以为我的号码随时都会出现。

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [get] ['enibɑːdi] .

An	'	I	couldn't	get	anybody	.
一个	-	我	不能	得到	任何人	.

我一个人也没找到。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kæmɪən][ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] . .

So	I	just	climbed	up	in	the	second	camion	and	backed	it	off	into	the	bushes	.	.
所以	我	只是	攀登	向上	在	这	第二	卡车	和	支持的	它	离开	进入	这	灌木丛	.	.

. .

:	:
.	.

于是我爬上第二辆卡车，把车倒进灌木丛里……

[gɑːd] , [aɪ][bet] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [kruː] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . . . . "

God	,	I	bet	it'll	take	a	wrecking	crew	to	get	it	out	.	.	.	.	"
上帝	,	我	赌注	它将	拿	一个	破坏	全体人员	到	得到	它	出去	.	.	.	.	"

天哪，我敢打赌，得动用拆迁队才能把它弄出来……”

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [dʒɑːb] .

"	That	was	one	good	job	.
"	那	曾是	一	好的	工作	.

“那真是一份好工作。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skwer] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

"	But	there	I	was	with	another	square	in	the	road	and	no	chance	to
"	但	那里	我	曾是	和	其他	正方形	在	这	路	和	不	机会	到

[pæs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðæt] ['dɑːrknəs] .

pass	that	I	could	see	in	that	darkness	.
经过	那	我	可以	看	在	那	黑暗	.

“但是，我当时看到路上又有一块方块挡住了去路，在黑暗中我找不到任何通过的机会。”

[ðen] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hæpənd] .

Then	what	I	was	going	to	tell	you	about	happened	.
然后	什么	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	发生	.

然后，我原本要跟你说的事情发生了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	saw	a	little	bit	of	light	in	a	ditch	beside	a	big	car	that	seemed	to	be
我	锯	一个	小的	少量	的	光	在	一个	沟	旁	一个	大的	车	那	似乎	到	是

['leɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

laying	on	its	side	,
躺下	在	它是	边	,

我看到一辆侧翻的大车旁边的沟里透出一点光亮。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæmɪən] ['draɪvər] ,

and	I	went	down	to	it	and	there	was	a	bunch	of	camion	drivers	,
和	我	去	向下	到	它	和	那里	曾是	一个	束	的	卡车	司机	,

我走下去一看，发现那里有一群卡车司机。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['læntərn] ['drɪŋkɪŋ] . [-]

sitting	round	a	lantern	drinking	.	[	101	]
坐着	圆形的	一个	灯笼	喝	.	[	-	]

围着灯笼喝酒。[101]

" - [hə'loʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ! -

"	'	Hello	,	have	a	drink	!	'
"	-	你好	,	有	一个	喝	!	-

“你好，喝一杯！”

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['rævɪn] -

they	called	out	to	me	,	and	one	of	them	got	up	,	waving	his	arms	,	ravin	'
他们	称为	出去	到	我	,	和	一	的	他们	得到	向上	,	挥手	他的	武器	,	猎食	-

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

他们朝我喊叫，其中一个站了起来，挥舞着手臂，醉得神志不清。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

and	threw	his	arms	around	me	and	kissed	me	on	the	mouth	.
和	扔	他的	武器	大约	我	和	亲吻	我	在	这	嘴	.

他一把抱住我，吻了我的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wet] [mʌd] . . . .

His	hair	and	beard	were	full	of	wet	mud	.	.	.	.
他的	头发	和	胡须	是	满的	的	湿的	泥	.	.	.	.

他的头发和胡须上沾满了湿泥.....

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	he	dragged	me	into	the	crowd	.
然后	他	拖拽	我	进入	这	人群	.

然后他把我拖进了人群。

" - [hɑː] , [hɪəz] [ə; eɪ][koʊ'pæ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [hiː; hi][kraɪd] .

"	'	Ha	,	here's	a	copain	come	to	die	with	us	,	'	he	cried	.
"	-	哈	,	这里是	一个	伴侣	来	到	死	和	我们	,	-	他	哭	.

“哈，这是个来和我们一起送死的同伴，”他喊道。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] .

"	I	gave	him	a	shove	and	he	fell	down	.
"	我	给予	他	一个	推	和	他	跌倒	向下	.

我推了他一把，他就摔倒了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] - [dæmd]

But	another	one	got	up	and	handed	me	a	tin	cup	full	of	that	God	-	damned
但	其他	一	得到	向上	和	递交	我	一个	锡	杯子	满的	的	那	上帝	-	该死的

- ,

gniolle	,
-	,

但另一个人站起来，递给我一个装满了该死的gniolle的锡杯，

[ðæt] [aɪ][dræŋk][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɔːr] .

that	I	drank	not	to	make	'	em	sore	.
那	我	喝	不是	到	制作	-	呃	疮	.

我喝酒不是为了让他们感到疼痛。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['seɪɪn] - , - [ə'mɛrɪkənz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ]

Then	they	all	shouted	,	and	stood	about	me	,	sayin	'	,	'	American's	goin	'	to	die
然后	他们	全部	喊叫	,	和	站立	关于	我	,	说	-	,	-	美国人的	去	-	到	死

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

然后他们都大声喊叫，围着我站着，说："美国人要和我们一起死。"

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He's	goin	'	to	drink	with	us	.
他是	去	-	到	喝	和	我们	.

他要和我们一起喝酒。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

He's	goin	'	to	die	with	us	.	'
他是	去	-	到	死	和	我们	.	-

他会和我们一起死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

And	the	shells	comin	'	in	all	the	while	.
和	这	贝壳	即将到来	-	在	全部	这	尽管	.

与此同时，炮弹不断袭来。

[gɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

God	,	I	was	scared	.
上帝	,	我	曾是	害怕的	.

天哪，我当时吓坏了。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kæmɪən] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . . . .

"	'	I	want	to	get	a	camion	moved	to	the	side	of	the	road	.	.	.	.
"	-	我	想	到	得到	一个	卡车	已搬	到	这	边	的	这	路	.	.	.	.

"我想把一辆卡车移到路边....."

[gʊd] - [baɪ] , - [aɪ] [sed] .

Good	-	bye	,	'	I	said	.
好的	-	再见	,	-	我	说	.

"再见，"我说。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] [juːz]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	didn't	seem	any	use	talkin	'	to	them	.
那里	没有	似乎	任何	使用	谈话	-	到	他们	.

跟他们说话似乎没什么用。

" - [bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk]
" ' But you've come to stay with us , ' they said , and made me drink
" - 但 你已经 来 到 停留 和 我们 , - 他们 说 , 和 制成 我 喝
[sʌm; səm] [mɔːr] [buːz] .
some more booze .
一些 更多的 豪饮 .

“但是你现在是要和我们住在一起了，”他们说，然后又让我喝了一些酒。

- [juːv] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
' You've come to die with us .
- 你已经 来 到 死 和 我们 .

“你们是来和我们一起死的。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] . -
Remember you said so . '
记住 你 说 所以 . -

记住你说过这话。

" [ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] .
" The sweat was running into my eyes so's I could hardly see .
" 这 汗 曾是 跑步 进入 我的 眼睛 所以也是 我 可以 几乎 看 .

汗水流进我的眼睛里，我几乎什么都看不见。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
I told ' em I'd be right back and slipped away into the dark .
我 讲述 - 呃 ID 是 正确的 后退 和 滑倒了 离开 进入 这 黑暗的 .

我告诉他们我马上回来，然后悄悄溜进了黑暗中。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [get][ðə; ði] ['sekənd] ['kæmɪən] [kræŋkt] .
Then I thought I'd never get the second camion cranked .
然后 我 想法 ID 绝不 得到 这 第二 卡车 曲柄 .

当时我觉得我永远也启动不了第二个卡车了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [pæst] ,
At last I managed it and put it so I could squeeze past ,
在 最后的 我 管理 它 和 放 它 所以 我 可以 挤 过去的 ,

最后我终于成功了，调整好姿势，以便能挤过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
but they saw me and jumped up on the running - board of the ambulance ,
但 他们 锯 我 和 跳了起来 向上 在 这 跑步 - 木板 的 这 救护车 ,

但他们看见了我，就跳上了救护车的踏板。

[traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] , [ɔːl] ['jɛlɪn] - [æt; ət] [wʌns] , - [its] [noʊ][juːz] , [ðə; ði] ['roʊdz] [blɑːkt] [bəuθ]
tried to stop the car , all yellin ' at once , ' It's no use , the road's blocked both
尝试 到 停止 这 车 , 全部 大喊 - 在 一次 , - 它是 不 使用 , 这 道路的 已屏蔽 两个都
[weɪz] .
ways .
方式 .

他们试图拦下汽车，同时大喊：“没用的，道路双向都堵死了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] .
You can't pass .
你 不能 经过 .

你不能通过。

[juːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You'd better stay and die with us .
你会 更好的 停留 和 死 和 我们 .

你最好留下来和我们一起死。

['keɪpət] . -
Caput . '
头 . -

首都。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [hɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
I put my foot on the accelerator and hit one of them so hard with the
我 放 我的 脚 在 这 加速器 和 打 一 的 他们 所以 难的 和 这
[mʌd] [-]
mud [102]
泥 [-]

我踩下油门，用泥巴狠狠地撞了其中一个[102]

[gɑːrd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
guard he fell into the lantern and put it out .
警卫 他 跌倒 进入 这 灯笼 和 放 它 出去 .

守卫掉进灯笼里，把灯笼弄灭了。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .
Then I got away .
然后 我 得到 离开 .

然后我就逃走了。

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [pæst] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [roʊd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [lʌk] .
An - how I got past the stuff in that road afterwards was just luck .
一个 - 如何 我 得到 过去的 这 东西 在 那 路 然后 曾是 只是 运气 .

之后我能顺利通过那条路上的那些难关，纯粹是运气好。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [gɑːd] - [dæm] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɜːrvd]
I couldn't see a God - damn thing ; it was so black and I was so nerved
我 不能 看 一个 上帝 - 该死 事物 ; 它 曾是 所以 黑色的 和 我 曾是 所以 神经质
[ʌp] .
up .
向上 .

我什么都看不见；周围一片漆黑，我紧张极了。

[gɑːd] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðiːz] [tʃæps] - ['ʃaʊtɪn] - , - [hɪəz] [ə; eɪ] ['felər] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ]
God , I'll never forget these chaps ' shoutin ' , ' Here's a feller come to die with
上帝 , 患病的 绝不 忘记 这些 小伙子们 - 喊叫 - , - 这里是 一个 伙计 来 到 死 和
[juː 'es] . - "
us . ' "
我们 . - "

天哪，我永远也忘不了这些家伙喊着“有人来和我们一起送死”的样子。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæts] [sʌm; səm] ['stɔːri] , " [sed] ['rændɔlf] .
That's some story , " said Randolph .
那就是 一些 故事 , " 说 兰道夫 .

“真是个奇特的故事，”兰道夫说道。

" ['ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['rʌsl] , ['smaɪlɪŋ] .
" That'll make a letter home , won't it ? " said Russell , smiling .
" 那将 制作 一个 信 家 , 惯于 它 ? " 说 罗素 , 微笑 .

“这可以写封信回家说说，对吧？”罗素笑着说。

" [ges] [maɪ] - [θɪŋk] [aɪm][hə'roʊɪk] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðæt] .
" Guess my girl'll think I'm heroic enough after that .
" 猜测 我的 - 思考 我是 英勇 足够的 后 那 .

“看来我女朋友在那之后会觉得我足够英勇了。”

" ['mɑːrtənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['drægənflaɪ][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [kriːm]
" Martin's eyes were watching a big dragonfly with brown body and cream
" 马丁的 眼睛 是 观看 一个 大的 蜻蜓 和 棕色的 身体 和 奶油
[ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
and rainbow wings that hovered over the empty fountain and the three boys
和 彩虹 翅膀 那 悬停 超过 这 空的 喷泉 和 这 三 男孩们
[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
stretched on the grass ,
拉伸 在 这 草 ,

“马丁的目光落在一只棕色身体、奶油色和彩虹色翅膀的大蜻蜓上，它盘旋在空荡荡的喷泉上方，三个男孩则躺在草地上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .
and was gone against the azure sky .
和 曾是 已消失 反对 这 蔚蓝 天空 .

消失在蔚蓝的天空中。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [greɪ] [fleʃ] ,
The prisoner had grey flesh ,
这 囚犯 有 灰色的 肉 ,

囚犯的皮肤呈灰色。

[soʊ] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .
so grimed with mud that you could not tell if he were young or old .
所以 肮脏的 和 泥 那 你 可以 不是 告诉 如果 他 是 年轻的 或者 老的 .

浑身沾满泥泞，根本看不出他是年轻还是年老。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [klɑːt][ʌv; əv] [mʌd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['slendər] [freɪm] .
His uniform hung in a formless clot of mud about a slender frame .
他的 制服 悬挂 在 一个 无形 凝块 的 泥 关于 一个 苗条 框架 .

他的制服像一团泥浆一样松松垮垮地挂在他瘦削的身躯上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər]
They had treated him at the dressing - station for a gash in his upper
他们 有 治疗 他 在 这 敷料 - 车站 为了 一个 伤口 在 他的 上
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他们在急救站为他处理了上臂的伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] .
and he was being used to help the stretcher - bearers .
和 他 曾是 存在 用过的 到 帮助 这 担架 - 持有者 .

他被用来帮助担架员。

['mɑːrtn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
Martin sat in the front seat of the ambulance ,
马丁 卫星 在 这 正面 座位 的 这 救护车 ,

马丁坐在救护车的前排座位上。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɪstləsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːrn] [ʃredz]
watching him listlessly as he walked down the rutted road under the torn shreds
观看 他 百无聊赖地 作为 他 步行 向下 这 车辙 路 在下面 这 撕裂 碎屑
[ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ðæt] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
of camouflage that fluttered a little in the wind .
的 伪装 那 飘动 一个 小的 在 这 风 .

看着他无精打采地沿着布满车辙的道路走着，身上破烂的迷彩服在风中轻轻飘动。

['mɑːrtn] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Martin	**wondered**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**.**
马丁	想知道	什么	他	曾是	思维	.

马丁想知道他在想什么。

[dɪd][hiː; hi][ək'sept][ɔːl] [ðɪs] [stentʃ] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [æz; əz][pɑːrt]

Did	**he**	**accept**	**all**	**this**	**stench**	**and**	**filth**	**and**	**degradation**	**of**	**slavery**	**as**	**part**
做过	他	接受	全部	这	恶臭	和	污秽	和	降解	的	奴隶制	作为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ?

of	**the**	**divine**	**order**	**of**	**things**	**?**
的	这	神圣的	命令	的	事物	?

他是否将奴隶制的种种恶臭、污秽和屈辱视为神圣秩序的一部分?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [tuː] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] ?

Or	**did**	**he**	**too**	**burn**	**with**	**loathing**	**and**	**revolt**	**?**
或者	做过	他	也	烧伤	和	厌恶	和	反叛	?

还是他也同样充满了憎恶和反抗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [men] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?

And	**all**	**those**	**men**	**beyond**	**the**	**hill**	**and**	**the**	**wood**	**,**	**what**	**were**	**they**	**thinking**	**?**
和	全部	那些	男人	超过	这	爬坡道	和	这	木头	,	什么	是	他们	思维	?

山丘和树林之外的那些人，他们在想些什么呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [-]

But	**how**	**[**	**103**	**]**
但	如何	[	-	]

但是如何[103]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

could	**they**	**think**	**?**
可以	他们	思考	?

他们会思考吗?

[ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɑːn] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

The	**lies**	**they**	**were**	**drunk**	**on**	**would**	**keep**	**them**	**eternally**	**from**	**thinking**	**.**
这	谎言	他们	是	醉	在	会	保持	他们	永恒	从	思维	.

他们沉醉于谎言之中，这些谎言将使他们永远无法思考。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**had**	**never**	**had**	**any**	**chance**	**to**	**think**	**until**	**they**	**were**	**hurried**	**into**	**the**
他们	有	绝不	有	任何	机会	到	思考	直到	他们	是	慌忙	进入	这

[dʒɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

jaws	**of**	**it**	**,**
下颚	的	它	,

他们根本没有机会思考，就被匆匆卷入了漩涡之中。

[wer] [wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['læftər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

where	**was**	**no**	**room**	**but**	**for**	**laughter**	**and**	**misery**	**and**	**the**	**smell**	**of**
在哪里	曾是	不	房间	但	为了	笑声	和	苦难	和	这	闻	的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

那里除了欢笑、痛苦和血腥味，没有一丝余地。

[ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .

The	**rutted**	**road**	**was**	**empty**	**now**	**.**
这	车辙	路	曾是	空的	现在	.

这条坑洼不平的道路现在空无一人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .

Most	**of**	**the**	**batteries**	**were**	**quiet**	**.**
最多	的	这	电池	是	安静的	.

大多数电池都很安静。

[ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] [ˈɛərəpleinz] [snɔːd] [məˈnɑːtənəsli] .

Overhead	**in**	**the**	**brilliant**	**sky**	**aeroplanes**	**snored**	**monotonously**	**.**
开销	在	这	杰出的	天空	飞机	打鼾	单调地	.

头顶上，在湛蓝的天空中，飞机发出单调的隆隆声。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ][væst] [ˈrʌbɪʃ] - [hiːp] ; [ðə; ði][ˈdʒægɪd] ,

The	**woods**	**all**	**about**	**him**	**were**	**a**	**vast**	**rubbish**	**-**	**heap**	**;**	**the**	**jagged**	**,**
这	树林	全部	关于	他	是	一个	广阔的	垃圾	-	堆	;	这	锯齿状	,

他周围的树林就像一个巨大的垃圾场；参差不齐的，

[ˈsplɪntəd] [ˈboʊlz][ʌv; əv] [ˈliːfləs] [triːz] [roʊz][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [bræs]

splintered	**boles**	**of**	**leafless**	**trees**	**rose**	**in**	**every**	**direction**	**from**	**heaps**	**of**	**brass**
破碎的	树干	的	无叶	树木	玫瑰	在	每一个	方向	从	堆积如山	的	黄铜

[ʃel] - [ˈkeɪsɪz] , [ʌv; əv][tɪn][kænz] ,

shell	**-**	**cases**	**,**	**of**	**tin**	**cans**	**,**
壳	-	案例	,	的	锡	罐头	,

光秃秃的树木残骸从成堆的黄铜弹壳和锡罐中向四面八方伸展开来。

[ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .

of	**bits**	**of**	**uniform**	**and**	**equipment**	**.**
的	比特	的	制服	和	设备	.

一些制服和装备碎片。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [pʌfs] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊdər] [æz; əz][ʌv; əv] [ded] [ræts][ɪn][æn; ən] [ˈætɪk] .

The	**wind**	**came**	**in**	**puffs**	**laden**	**with**	**an**	**odour**	**as**	**of**	**dead**	**rats**	**in**	**an**	**attic**	**.**
这	风	来了	在	泡芙	满载	和	一个	气味	作为	的	死的	老鼠	在	一个	阁楼	.

风一阵阵地吹来，带着一股像是阁楼里死老鼠的气味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər] .

And	**this**	**was**	**what**	**all**	**the**	**centuries**	**of**	**civilisation**	**had**	**struggled**	**for**	**.**
和	这	曾是	什么	全部	这	几个世纪	的	文明	有	挣扎	为了	.

这就是几个世纪以来文明为之奋斗的目标。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [wɔːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz]

For	**this**	**had**	**generations**	**worn**	**away**	**their**	**lives**	**in**	**mines**	**and**	**factories**
为了	这	有	几代人	磨损	离开	他们的	生活	在	矿井	和	工厂

[ænd; ənd] [fɔːdʒz] ,

and	**forges**	**,**
和	锻造厂	,

因为世世代代的人都在矿山、工厂和锻造厂里耗尽了生命，

[ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈwəːkʃɔps] , [ˈtɔɪlɪŋ] , [ˈskruːɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	**fields**	**and**	**workshops**	**,**	**toiling**	**,**	**screwing**	**higher**	**and**	**higher**	**the**	**tension**	**of**
在	字段	和	研讨会	,	辛勤劳作	,	拧螺丝	更高	和	更高	这	紧张	的

[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ˈmʌslz] ,

their	**minds**	**and**	**muscles**	**,**
他们的	思想	和	肌肉	,

在田间地头和作坊里，辛勤劳作，他们的身心承受着越来越大的压力。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

polishing	**brighter**	**and**	**brighter**	**the**	**mirror**	**of**	**their**	**intelligence**	**.**
抛光	更亮	和	更亮	这	镜子	的	他们的	智力	.

把他们智慧的镜子擦得越来越亮。

[fɔːr; fər] [ðɪs] !

For	**this**	**!**
为了	这	!

为了这！

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['kæriɪŋ]

The	German	prisoner	and	another	man	had	appeared	in	the	road	again	,	carrying
这	德语	囚犯	和	其他	男人	有	出现	在	这	路	再次	,	携带

[ə; eɪ] ['stretʃər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

a	stretcher	between	them	,
一个	担架	之间	他们	,

德国战俘和另一名男子再次出现在路边，两人抬着一副担架。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] , [mə'tɪkjələs] [steps] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] .

walking	with	the	slow	,	meticulous	steps	of	great	fatigue	.
步行	和	这	慢的	,	细致	步骤	的	伟大的	疲劳	.

迈着缓慢而谨慎的步伐，带着极度的疲惫。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [keɪm] [ɪn] , [laɪk] [θriː] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

A	series	of	shells	came	in	,	like	three	cracks	of	a	whip	along	the	road	.
一个	系列	的	贝壳	来了	在	,	喜欢	三	裂缝	的	一个	鞭	沿着	这	路	.

一连串炮弹袭来，就像鞭子在路上抽打三下。

['mɑːrtn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Martin	followed	the	stretcher	-	bearers	into	the	dugout	.
马丁	随后	这	担架	-	持有者	进入	这	独木舟	.

马丁跟着担架员进了球员休息区。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪm] - [striːkt] ['fɔːrhed] ,

The	prisoner	wiped	the	sweat	from	his	grime	-	streaked	forehead	,
这	囚犯	擦拭	这	汗	从	他的	污垢	-	条纹	前额	,

囚犯擦了擦沾满污垢的额头上的汗水。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kloʊzd] ['stretʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	started	up	the	step	of	the	dugout	again	,	a	closed	stretcher	on	his
和	开始	向上	这	步	的	这	独木舟	再次	,	一个	关闭	担架	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他肩上扛着一个封闭的担架，再次走上球员休息区的台阶。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['mɑːrtn] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] . [-

Something	made	Martin	look	after	him	as	he	strolled	down	the	rutted	road	.	[	104
某物	制成	马丁	看	后	他	作为	他	漫步	向下	这	车辙	路	.	[	-

]

]

]

马丁沿着崎岖不平的道路漫步时，不知为何一直照顾着他。[104]

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] ['dʒɜːrmən][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl]['æftər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æsk]

He	wished	he	knew	German	so	that	he	might	call	after	the	man	and	ask
他	希望	他	知道	德语	所以	那	他	可能	称呼	后	这	男人	和	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

him	what	manner	of	a	man	he	was	.
他	什么	方式	的	一个	男人	他	曾是	.

他真希望自己懂德语，这样他就可以喊住那个人，问问他究竟是个什么样的人。

[ə'gen] , [laɪk] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,

Again	,	like	snapping	of	a	whip	,
再次	,	喜欢	啪啪	的	一个	鞭	,

就像鞭子抽打的声音一样，

[θriː] ['ʃɛlz] [flæʃt] ['jeloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

three	shells	flashed	yellow	as	they	exploded	in	the	brilliant	sunlight	of	the	road	.
三	贝壳	闪光灯	黄色的	作为	他们	爆炸了	在	这	杰出的	阳光	的	这	路	.

三枚炮弹在阳光灿烂的公路上爆炸，闪着黄光。

[ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf]

The	slender	figure	of	the	prisoner	bent	suddenly	double	,	like	a	pocket	-	knife
这	苗条	数字	的	这	囚犯	弯曲	突然	双倍的	,	喜欢	一个	口袋	-	刀

['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

closing	,	and	lay	still	.
结束	,	和	躺	仍然	.

囚犯纤细的身躯突然弯成两截，像一把折叠刀合上一样，静静地躺着。

['mɑːrtn] [ræn] [aʊt] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [rʌts] .

Martin	ran	out	,	stumbling	in	the	hard	ruts	.
马丁	跑	出去	,	踉跄	在	这	难的	车辙	.

马丁跑了出去，在坚硬的车辙里踉跄而行。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] ['endləsli] , [kən'tentɪdli] .

In	a	soft	child's	voice	the	prisoner	was	babbling	endlessly	,	contentedly	.
在	一个	柔软的	孩子的	嗓音	这	囚犯	曾是	胡说	不休	,	心满意足地	.

囚犯用柔和的孩童般的声音喋喋不休，自得其乐。

['mɑːrtn] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

Martin	kneeled	beside	him	and	tried	to	lift	him	,	clasping	him	round	the
马丁	跪着	旁	他	和	尝试	到	举起	他	,	紧握	他	圆形的	这

[tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

chest	under	the	arms	.
胸部	在下面	这	武器	.

马丁跪在他身边，试图把他扶起来，双手抱住他的胸部，从腋下抱住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɪft] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [legz] ['drægd] ['lɪmpli] [ɪn][ðer; ðər] [soʊkt] ['traʊzərz]

He	was	very	hard	to	lift	,	for	his	legs	dragged	limply	in	their	soaked	trousers
他	曾是	非常	难的	到	举起	,	为了	他的	腿	拖拽	软弱无力	在	他们的	浸泡过	裤子

,

,

,

他很难抬得动，因为他的双腿软绵绵地拖在湿透的裤子里。

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] ['mʌdi] [klɔːθ] , ['stɪkɪli] .

where	the	blood	was	beginning	to	saturate	the	muddy	cloth	,	stickily	.
在哪里	这	血	曾是	开始	到	饱和	这	浑	布	,	粘着	.

鲜血开始黏糊糊地浸透了沾满泥浆的布料。

[swet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [feɪs] , [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

Sweat	dripped	from	Martin's	face	,	on	the	man's	face	,
汗	滴落	从	马丁的	脸	,	在	这	男人的	脸	,

汗水从马丁的脸上滴落，也滴落在那人的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɑːrm] - ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪbz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz]

and	he	felt	the	arm	-	muscles	and	the	ribs	pressed	against	his	body	as
和	他	毛毡	这	手臂	-	肌肉	和	这	肋骨	按下	反对	他的	身体	作为

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	clutched	the	wounded	man	tightly	to	him	in	the	effort	of	carrying	him
他	紧握	这	受伤	男人	紧紧	到	他	在	这	努力	的	携带	他

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

towards	the	dugout	.
向	这	独木舟	.

他紧紧地抱着受伤的男人，努力把他背向掩体，这时他感到手臂肌肉和肋骨都压在了自己的身上。

[ðə; ði] ['efərt] [geɪv] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'tentmənt] .

The	effort	gave	Martin	a	strange	contentment	.
这	努力	给予	马丁	一个	奇怪的	满意	.

这项努力给马丁带来了一种奇特的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]['bɑːdi] .

It	was	as	if	his	body	were	taking	part	in	the	agony	of	this	man's	body	.
它	曾是	作为	如果	他的	身体	是	采取	部分	在	这	痛苦	的	这	男人的	身体	.

仿佛他的身体也参与到了这个男人所承受的痛苦之中。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] ['heɪtrɪd] , [ɔːl][ðə; ði][laɪz] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [swet]

At	last	they	were	washed	out	,	all	the	hatreds	,	all	the	lies	,	in	blood	and	sweat
在	最后的	他们	是	洗过	出去	,	全部	这	仇恨	,	全部	这	谎言	,	在	血	和	汗

.

:

.

最终，所有的仇恨、所有的谎言，都在鲜血和汗水中被洗净了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] ['frendlinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ə'laɪk][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

Nothing	was	left	but	the	quiet	friendliness	of	beings	alike	in	every	part	,
没有什么	曾是	左边	但	这	安静的	友善	的	生物	同样	在	每一个	部分	,

[ɪ'tɜːrnəli] [ə'laɪk] .

eternally	alike	.
永恒	同样	.

一切都归于平静友善，万物皆如此，永恒不变。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [leɪd][ðə; ði]['mænz]

Two	men	with	a	stretcher	came	from	the	dugout	,	and	Martin	laid	the	man's
二	男人	和	一个	担架	来了	从	这	独木舟	,	和	马丁	铺设	这	男人的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

两名男子抬着担架从掩体里出来，马丁把尸体放在担架上。

[fæst] ['groʊɪŋ] ['lɪmpər] , [les] ['ænɪmeɪtɪd] , [daʊn] ['veri] ['kerfəli] .

fast	growing	limper	,	less	animated	,	down	very	carefully	.
快速地	生长	跛脚	, 较少的		动画	,	向下	非常	小心	.

快速生长的跛脚，不那么活跃，小心翼翼地向下走。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [ræg] ,

As	he	stood	by	the	car	,	wiping	the	blood	off	his	hands	with	an	oily	rag	,
作为	他	站立	经过	这	车	,	擦拭	这	血	离开	他的	双手	和	一个	油腻的	抹布	,

他站在车旁，用一块油腻的抹布擦拭着手上的血迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði]['mænz] [rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [-]

he	could	still	feel	the	man's	ribs	and	the	muscles	of	the	man's	[	105	]
他	可以	仍然	感觉	这	男人的	肋骨	和	这	肌肉	的	这	男人的	[	-	]

他仍然能感觉到那人的肋骨和肌肉[105]

[ɑːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

arm	against	his	side	.
手臂	反对	他的	边	.

手臂抵着他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ['hæpi] .

It	made	him	strangely	happy	.
它	制成	他	奇怪的	快乐的	.

这让他感到莫名的快乐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʃɔːrt] ,

At	the	end	of	the	dugout	a	man	was	drawing	short	,
在	这	结尾	的	这	独木舟	一个	男人	曾是	绘画	短的	,

在球员休息区的尽头，一个人正努力接球，

[hɑːrd] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

hard	breath	as	if	he'd	been	running	.
难的	气息	作为	如果	他会	到过	跑步	.

他呼吸急促，仿佛一直在跑步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ænd; ənd] ['bændidʒ]

There	was	the	accustomed	smell	of	blood	and	chloride	and	bandages
那里	曾是	这	习惯	闻	的	血	和	氯化物	和	绷带

[ænd; ənd] ['fɪlθi] ['mɪzrəb(ə)l] [fleʃ] .

and	filthy	miserable	flesh	.
和	污秽	悲惨的	肉	.

空气中弥漫着熟悉的血腥味、氯化物味、绷带味和肮脏可怜的肉味。

[haʊ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Howe	lay	on	a	stretcher	wrapped	in	his	blanket	,	with	his	coat	over	him	,
豪	躺	在	一个	担架	包装	在	他的	毯子	,	和	他的	外套	超过	他	,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

trying	to	sleep	.
尝试	到	睡觉	.

豪躺在担架上，裹着毯子，盖着外套，试图入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['smoʊki][læmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði]

There	was	very	little	light	from	a	smoky	lamp	down	at	the	end	where	the
那里	曾是	非常	小的	光	从	一个	烟	灯	向下	在	这	结尾	在哪里	这

['wuːndɪd] [wɜːr; wər] .

wounded	were	.
受伤	是	.

在伤员所在的地方，尽头有一盏昏暗的油灯，光线微弱。

[ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['koʊmɪŋ]

The	French	batteries	were	fairly	quiet	,	but	the	German	shells	were	combing
这	法语	电池	是	相当	安静的	,	但	这	德语	贝壳	是	梳理

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

法国炮兵阵地相对平静，但德国炮弹却在树林中肆虐。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] , ['grædʒuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ]

coming	in	series	of	three	and	four	,	gradually	nearing	the	dugout	and	edging
未来	在	系列	的	三	和	四	,	逐步地	临近	这	独木舟	和	边缘

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

一次又一次，三个或四个，逐渐靠近休息区，然后又慢慢远离。

[haʊ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] , [θroʊ] ['æftər] [θroʊ] ,

Howe	saw	the	woods	as	a	gambling	table	on	which	,	throw	after	throw	,
豪	锯	这	树林	作为	一个	赌博	桌子	在	哪个	,	扔	后	扔	,

豪将树林视为一张赌桌，在上面，一掷又一掷，

['skætərd] [ðə; ði]['rændəm] [daɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

scattered	the	random	dice	of	death	.
疏散	这	随机的	骰子	的	死亡	.

散落着死亡的随机骰子。

[hiː; hi] [poʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	pulled	his	blanket	up	round	his	head	.
他	拉	他的	毯子	向上	圆形的	他的	头	.

他把毯子拉到头顶。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] .

He	must	sleep	.
他	必须	睡觉	.

他必须睡觉了。

[haʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

How	silly	to	think	about	it	.
如何	愚蠢的	到	思考	关于	它	.

这么想真是太傻了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌk] .

It	was	luck	.
它	曾是	运气	.

纯粹是运气。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['hiːd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [aʊt]

If	a	shell	had	his	number	on	it	he'd	be	gone	before	the	words	were	out
如果	一个	壳	有	他的	数字	在	它	他会	是	已消失	前	这	字	是	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

如果炮弹上有他的号码，他话还没说完就会消失得无影无踪。

[haʊ] ['sɪli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] ['eni] ['mɪnɪt] !

How	silly	that	he	might	be	dead	any	minute	!
如何	愚蠢的	那	他	可能	是	死的	任何	分钟	!

真是太荒唐了，他随时都可能死去！

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪnˌwer] [tuː; tə][goʊ] ['terɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,

What	right	had	a	nasty	little	piece	of	tinware	to	go	tearing	through	his	rich	,
什么	正确的	有	一个	可恶的	小的	片	的	锡器	到	去	撕裂	通过	他的	富有的	,

有什么权利让一块丑陋的小锡片去撕碎他富有的东西?

['fiːlɪŋ] [fleʃ] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

feeling	flesh	,	extinguishing	it	?
感觉	肉	,	熄灭	它	?

感受血肉之躯，然后将其熄灭?

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['oʊnli] ['laʊdər] , [mɔːr] ['vɪʃəs] ,

Like	the	sound	of	a	mosquito	in	his	ear	,	only	louder	,	more	vicious	,
喜欢	这	声音	的	一个	蚊子	在	他的	耳朵	,	仅有的	更大声	,	更多的	恶毒	,

就像蚊子在他耳边嗡嗡作响，只是声音更大、更刺耳。

[ə; eɪ] [ʃel] - [ʃriːk] [ʃrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] .

a	shell	-	shriek	shrilled	to	the	crash	.
一个	壳	-	尖叫	尖锐的	到	这	碰撞	.

一声炮弹般的尖啸伴随着坠落声响起。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] ,

How	foolish	,
如何	愚蠢	,

真是愚蠢!

[haʊ] [suː'priːmli] ['sɪli] [ðæt] ['taɪərd] [men] ['sʌmwer] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

how	supremely	silly	that	tired	men	somewhere	away	in	the	woods	the	other	side	of
如何	至高无上	愚蠢的	那	疲劳的	男人	某处	离开	在	这	树林	这	其他	边	的

[ðə; ði] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

the	lines	should	be	shoving	a	shell	into	the	breach	of	a	gun	to	kill	him	,
这	线条	应该	是	推搡	一个	壳	进入	这	违反	的	一个	枪	到	杀	他	,

多么愚蠢啊，那些疲惫不堪的士兵，在战线另一边的树林里，竟然会往枪膛里塞炮弹来杀死他。

['mɑːrtn] [haʊ] ! [-]
Martin Howe ! [106]
马丁 豪 ! [-]

马丁·豪！[106]

[laɪk] [daɪs] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['ʃɛlz] [bɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [naʊ] [wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ðə; ði]
Like dice thrown on a table , shells burst about the dugout , now one side , now the
喜欢 骰子 抛掷 在 一个 桌子 , 贝壳 爆裂 关于 这 独木舟 , 现在 一 边 , 现在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

就像掷骰子一样，炮弹在掩体周围爆炸，一会儿在一边，一会儿在另一边。

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,
" Seem to have taken a fancy to us this evenin ' ,
" 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 我们 这 晚上 - ,

“今晚他们似乎对我们很感兴趣。”

" [haʊ] [hɜːrd] [tɑːm] ['rændɔːlfs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] ['ɑːpəzɪt] .
" Howe heard Tom Randolph's voice from the bunk opposite .
" 豪 听到 汤姆 兰道夫的 嗓音 从 这 假寐 对面的 .

“豪听到汤姆·兰道夫的声音从对面的铺位传来。”

" [wʌn] , " ['mʌtəd] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" One , " muttered Martin to himself , as he lay frozen with fear , flat on his
" 一 , " 低声说道 马丁 到 他自己 , 作为 他 躺 冷冻 和 害怕 , 平坦的 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“一，”马丁喃喃自语道，他吓得动弹不得，仰面躺着。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] , " [tuː] . . . .
biting his trembling lips , " two . . . .
咬 他的 发抖 嘴唇 , " 二 . . . .

他咬着颤抖的嘴唇说：“二……”

[gɑːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] !
God , that was near !
上帝 , 那 曾是 靠近 !

天哪，好险！

" [ə; eɪ] ['drægɪŋ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] ['groʊɪŋ] [laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A dragging instant of suspense , and the shriek growing loud out of the
" 一个 拖拽 立即的 的 悬念 , 和 这 尖叫 生长 大声 出去 的 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“一阵令人窒息的紧张感，远处传来一声越来越响亮的尖叫。”

" [ðɪs] [ɪz][juː 'es] .
" This is us .
" 这 是 我们 .

“这就是我们。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] .
" He clutched the sides of the stretcher .
" 他 紧握 这 侧面 的 这 担架 .

他紧紧抓住担架的两侧。

[ə; eɪ] [snɔːtɪŋ] [rɔːr] [rɔkt] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
A snorting roar rocked the dugout .
一个 吸鼻 吼 摇滚 这 独木舟 .

一声震耳欲聋的咆哮声震动了球员休息区。

[dɜːrt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dirt	**fell**	**in**	**his**	**face**	**.**
污垢	跌倒	在	他的	脸	.

尘土溅到他脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [deɪzd] .

He	**looked**	**about**	**,**	**dazed**	**.**
他	看起来	关于	,	茫然	.

他茫然地环顾四周。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

The	**lamp**	**was**	**still**	**burning**	**.**
这	灯	曾是	仍然	燃烧	.

灯还在亮着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəbz] ['tɜːrbən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

One	**of**	**the**	**wounded**	**men**	**,**	**with**	**a**	**bandage**	**like**	**an**	**Arab's**	**turban**	**about**	**his**
一	的	这	受伤	男人	,	和	一个	绷带	喜欢	一个	阿拉伯人的	头巾	关于	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

其中一名伤员，头上缠着类似阿拉伯人头巾的绷带，

[sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['terəfaɪd] [aɪz] .

sat	**up**	**in**	**his**	**stretcher**	**with**	**wide**	**,**	**terrified**	**eyes**	**.**
卫星	向上	在	他的	担架	和	宽的	,	恐惧	眼睛	.

他猛地坐起身来，双眼睁得大大的，充满了恐惧。

" [gɑːd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

"	**God**	**watches**	**over**	**drunkards**	**and**	**the**	**feeble**	**-**	**minded**	**.**
"	上帝	手表	超过	醉汉	和	这	微弱	-	有思想	.

上帝眷顾醉汉和智力低下的人。

[dəunt] [lets] ['wɜːri] , [haʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['rændɔlf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Don't	**let's**	**worry**	**,**	**Howe**	**,**	**"**	**shouted**	**Randolph**	**from**	**his**	**bunk**	**.**
不	我们来吧	担心	,	豪	,	"	喊叫	兰道夫	从	他的	假寐	.

“别担心，豪，”兰道夫从他的铺位上喊道。

" [ðæt] ['prɑːbəbli] [bɪtʃt] [kɑːr][noʊ] . [fɔːr][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	**That**	**probably**	**bitched**	**car**	**No**	**.**	**4**	**for**	**evermore**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**turning**	**on**	**his**
"	那	大概	抱怨	车	不	.	4	为了	越来越	,	"	他	回答	,	转弯	在	他的

['stretʃər] ,

stretcher	**,**
担架	,

“那辆4号车大概永远都摆脱不了它的阴影了，”他一边回答，一边在担架上转了个身。

[rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [sə'spens] .

relieved	**for**	**some**	**reason**	**from**	**the**	**icy**	**suspense**	**.**
松了口气	为了	一些	原因	从	这	冰冷的	悬念	.

不知为何，从那种令人窒息的悬念中解脱出来了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

"	**We**	**should**	**worry**	**!**
"	我们	应该	担心	!

我们应该担心!

[wiːl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ðæts] [ɔːl] .

We'll	**foot**	**it**	**home**	**,**	**that's**	**all**	**.**
出色地	脚	它	家	,	那就是	全部	.

我们步行回家，就这么简单。

" [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	casting	of	the	dice	began	again	,	farther	away	this	time	.
"	这	铸件	的	这	骰子	开始	再次	,	更远	离开	这	时间	.

“掷骰子的活动再次开始，这次距离更远了。”

" [wiː; wi] [wʌn] [ðæt] [θroʊ] , " [θɔːt] ['mɑːrtn] .

"	We	won	that	throw	,	"	thought	Martin	.
"	我们	韩元	那	扔	,	"	想法	马丁	.

“我们赢了那次投掷，”马丁心想。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dʌks] ['kwækɪŋ] [woʊk] ['mɑːrtn] .

Ducks	quacking	woke	Martin	.
鸭子	嘎嘎叫	觉醒	马丁	.

鸭子的嘎嘎声吵醒了马丁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

For	a	moment	he	could	not	think	where	he	was	;	then	he	remembered	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	思考	在哪里	他	曾是	;	然后	他	记得	.

他一时想不起自己身在何处；然后他想起来了。

[ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

The	rafters	of	the	loft	of	the	farmhouse	over	his	head	were	hung	with
这	椽子	的	这	阁楼	的	这	农家	超过	他的	头	是	悬挂	和

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] ['draɪɪŋ] .

bunches	of	herbs	drying	.
成捆	的	草药	烘干	.

他头顶上方农舍阁楼的椽子上挂满了晾晒的香草。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['sweitənd] [er] ,

He	lay	a	long	while	on	his	back	looking	at	them	,	sniffing	the	sweetened	air	,
他	躺	一个	长的	尽管	在	他的	后退	寻找	在	他们	,	嗅闻	这	加糖	空气	,

他仰面躺了很久，看着他们，嗅着空气中甜甜的味道。

[waɪl] ['fɑːrmjɑːrd] [saʊndz] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [henz] ['kækəlɪŋ] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] , [ðə; ði]

while	farmyard	sounds	occupied	his	ears	,	hens	cackling	,	the	grunting	of	pigs	,	the
尽管	农场	声音	占领	他的	耳朵	,	母鸡	咯咯笑	,	这	哼哼	的	猪	,	这

[ruː] - ['kuː] - ['kuː] - ['kuː] ,

rou	-	cou	-	cou	-	cou	,
rou	-	库	-	库	-	库	,

他的耳朵里充斥着农场里的各种声音：母鸡咯咯叫，猪哼哼叫，还有公鸡咕咕咕的叫声。

[ruː] - ['kuː] - ['kuː] - ['kuː][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] .

rou	-	cou	-	cou	-	cou	of	pigeons	under	the	eaves	.
rou	-	库	-	库	-	库	的	鸽子	在下面	这	檐	.

屋檐下鸽子咕咕咕叫。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	stretched	himself	and	looked	about	him	.
他	拉伸	他自己	和	看起来	关于	他	.

他伸了个懒腰，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][tɑːm] ['rændɔlf] ,

He	was	alone	except	for	Tom	Randolph	,
他	曾是	独自的	除了	为了	汤姆	兰道夫	,

除了汤姆·兰道夫之外，他孤身一人。

[huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] ,

who	slept	in	a	pile	of	blankets	next	to	the	wall	,	his	head	,
WHO	睡着了	在	一个	桩	的	毯子	下一个	到	这	墙	,	他的	头	,

他睡在墙边的一堆毯子里，头，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊz] - [krɑːpt] [blæk] [her] , ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] .

with	its	close	-	cropped	black	hair	,	pillowed	on	his	bare	arm	.
和	它是	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	,	枕头	在	他的	裸	手臂	.

他那头乌黑的短发，枕在他裸露的手臂上。

['mɑːrtn] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]['kænvəs] [kɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Martin	slipped	off	the	canvas	cot	he	had	slept	on	and	went	to	the	window
马丁	滑倒了	离开	这	帆布	婴儿床	他	有	睡着了	在	和	去	到	这	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ,

of	the	loft	,
的	这	阁楼	,

马丁从他睡过的帆布床上滑下来，走到阁楼的窗户边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

a	little	square	open	at	the	level	of	the	floor	,
一个	小的	正方形	打开	在	这	等级	的	这	地面	,

地面上的一个小正方形开口，

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [griːn] .

through	which	came	a	dazzle	of	blue	and	gold	and	green	.
通过	哪个	来了	一个	炫	的	蓝色的	和	金子	和	绿色的	.

一道蓝、金、绿交织的光芒从中透出。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

He	looked	out	.
他	看起来	出去	.

他向外望去。

['steiblz] [ænd; ənd] [heɪ] - [baːnz] [fɪld] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Stables	and	hay	-	barns	filled	two	sides	of	the	farmyard	below	him	.
马厩	和	干草	-	谷仓	已填	二	侧面	的	这	农场	以下	他	.

在他脚下的农场院子两侧，建满了马厩和干草棚。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [oʊk] - [triːz] .

Behind	them	was	a	mass	of	rustling	oak	-	trees	.
在后面	他们	曾是	一个	大量的	的	沙沙声	橡木	-	树木	.

他们身后是一片沙沙作响的橡树林。

[ɑːn][ðə; ði] ['laɪkən] - [griːn] [taɪl] [ruːfs] ['pɪdʒɪns] [strʌtid] [ə'baʊt] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['kɔːrəl] [fiːt]

On	the	lichen	-	greened	tile	roofs	pigeons	strutted	about	,	putting	their	coral	feet
在	这	地衣	-	绿化	瓦	屋顶	鸽子	昂首阔步	关于	,	推杆	他们的	珊瑚	脚

['deɪntɪli] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

daintily	one	before	the	other	,
轻柔地	一	前	这	其他	,

在长满地衣的绿色瓦片屋顶上，鸽子昂首阔步地走来走去，它们珊瑚色的爪子轻盈地一只接一只地迈着步子。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [brests] .

puffing	out	their	glittering	breasts	.
抽气	出去	他们的	闪闪发光	乳房	.

挺起她们闪闪发光的乳房。

[hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	breathed	deep	of	the	smell	of	hay	and	manure	and	cows	and	of
他	呼吸	深的	的	这	闻	的	干草	和	肥料	和	牛	和	的

[ʌnpə'luːtɪd] ['fɑːrmz] .

unpolluted	farms	.
未受污染的	农场	.

他深深吸了一口气，闻到了干草、粪便、牛粪和未受污染的农场的气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] [keɪm] [ə; eɪ] ['raɪətəs] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [dʌks] ,

From	the	yard	came	a	riotous	cackling	of	chickens	and	quacking	of	ducks	,
从	这	院子	来了	一个	暴乱的	咯咯笑	的	鸡	和	嘎嘎叫	的	鸭子	,

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [-]

mingled	with	[	108	]
混合	和	[	-	]

院子里传来鸡的咯咯声和鸭子的嘎嘎声，夹杂着[108]

[ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːdz] .

the	peeping	of	the	little	broods	.
这	偷窥	的	这	小的	幼崽	.

小鸟们的叽叽喳喳声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [bluː] ['gɪŋəm] ,

In	the	middle	a	girl	in	blue	gingham	,
在	这	中间	一个	女孩	在	蓝色的	格子布	,

中间是一个穿着蓝色格子裙的女孩，

[sliːvz] [roʊld] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz] ,

sleeves	rolled	up	as	far	as	possible	on	her	brown	arms	,
袖子	滚动	向上	作为	远的	作为	可能的	在	她	棕色的	武器	,

她棕色的手臂上，袖子尽可能地卷了起来。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ['luːsli] [kɔɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

a	girl	with	a	mass	of	dark	hair	loosely	coiled	above	the	nape	of	her	neck	,
一个	女孩	和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	松散地	卷曲	多于	这	颈背	的	她	脖子	,

一个女孩，一头浓密的黑发松散地盘在后颈处。

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] ['hændfulz][ʌv; əv][greɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['dʒestʃər] .

was	throwing	to	the	fowls	handfuls	of	grain	with	a	wide	gesture	.
曾是	投掷	到	这	家禽	一把	的	粮食	和	一个	宽的	手势	.

他大幅度地向家禽撒了一把把谷物。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . . . " [sed] ['mɑːrtn][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	to	think	that	only	yesterday	.	.	.	"	said	Martin	to	himself	.
"	和	到	思考	那	仅有的	昨天	.	.	.	"	说	马丁	到	他自己	.

“想想就在昨天……”马丁自言自语道。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	listened	carefully	for	some	time	.
他	听着	小心	为了	一些	时间	.

他仔细听了一会儿。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] .

You	can't	even	hear	the	guns	.
你	不能	甚至	听到	这	枪支	.

你甚至听不到枪声。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜːrl] - [greɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	evening	was	pearl	-	grey	when	they	left	the	village	;
这	晚上	曾是	珍珠	-	灰色的	什么时候	他们	左边	这	村庄	;

他们离开村庄时，夜色已是珍珠灰蒙蒙的。

[ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒərli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in	their	nostrils	was	the	smell	of	the	leisurely	death	of	the	year	,
在	他们的	鼻孔	曾是	这	闻	的	这	悠闲	死亡	的	这	年	,

他们的鼻腔里弥漫着一年中悠闲死亡的气息。

[ʌv; əv] [liːvz] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ʌv; əv]['raɪpənd] [fruːt] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [siːd] - ['pɑːdz] .

of	leaves	drying	and	falling	,	of	ripened	fruit	and	bursting	seed	-	pods	.
的	树叶	烘干	和	坠落	,	的	成熟的	水果	和	爆发	种子	-	豆荚	.

树叶枯萎凋落，果实成熟，种子荚爆裂。

" [ðə; ði] ['fɔlz] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] .

"	The	fall's	a	maddening	sort	o	'	time	for	me	,	"	said	Tom	Randolph	.
"	这	瀑布	一个	令人抓狂	种类	o	-	时间	为了	我	,	"	说	汤姆	兰道夫	.

“秋天对我来说是一段令人抓狂的时光，”汤姆·兰道夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][mɑː][haɪnd] [legz] [æn; ən] - [duː] [θɪŋz] , [goʊ] ['pleɪsɪz] . "

"	It	makes	me	itch	to	get	up	on	ma	hind	legs	an	'	do	things	,	go	places	.	"
"	它	制作	我	痒	到	得到	向上	在	玛	后	腿	一个	-	做	事物	,	去	地方	.	"

“这让我很想站起来，用后腿站起来，去做事，去不同的地方。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , " [sed] [haʊ] .

"	I	suppose	it's	that	the	earth	has	such	a	feel	of	accomplishment	,	"	said	Howe	.
"	我	认为	它是	那	这	地球	有	这样的	一个	感觉	的	成就	,	"	说	豪	.

“我想这是因为地球给人一种成就感吧，”豪说道。

" [juː; jʊ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd]

"	You	do	feel	as	if	Nature	had	pulled	off	her	part	of	the	job	and
"	你	做	感觉	作为	如果	自然	有	拉	离开	她	部分	的	这	工作	和

[wʌz; wəz] ['rɛstɪn] - .

was	restin	'	.
曾是	休息	-	.

“你会感觉大自然已经完成了她的工作，正在休息。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['briːðɪŋ] [diːp] .

"	They	stopped	a	second	and	looked	about	them	,	breathing	deep	.
"	他们	停止	一个	第二	和	看起来	关于	他们	,	呼吸	深的	.

他们停顿了一下，环顾四周，深吸了一口气。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [wʊdz] [wer] [ɪn] [lɔːŋ] ['æliz] [ðə; ði] [mɪsts] ['diːpənd] ['ɪntuː]

On	one	side	of	the	road	were	woods	where	in	long	alleys	the	mists	deepened	into
在	一	边	的	这	路	是	树林	在哪里	在	长的	小巷	这	薄雾	加深	进入

['pɜːrp(ə)l] ['dɑːrknəs] .

purple	darkness	.
紫色的	黑暗	.

道路的一侧是树林，长长的林荫道里，薄雾渐渐加深，变成一片紫色的黑暗。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] . "

"	There's	the	moon	.	"
"	有	这	月亮	.	"

“月亮在那儿。”

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

it	looks	like	a	pumpkin	.	"
它	看起来	喜欢	一个	南瓜	.	"

它看起来像个南瓜。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] - [ʃʌt] [ʌp] - [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" I wish those guns'd shut up ' way off there to the north . "
" 我 希望 那些 - 关闭 向上 - 方式 离开 那里 到 这 北 . "

“我真希望北方那些枪声能安静下来。”

" [ðeə(r)] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" They're sort of irrelevant , aren't they ?
" 它们是 种类 的 无关紧要 , 不是 他们 ?

“它们其实无关紧要，不是吗？”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] [θrɑːbɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" They walked on , silent , listening to the guns throbbing far away ,
" 他们 步行 在 , 沉默的 , 聆听 到 这 枪支 悸动 远的 离开 ,

他们继续往前走，一言不发，听着远处传来隆隆的枪声。

[laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] ['biːtn] [ɪn] ['nɜːrvəs] [heɪst] .
like muffled drums beaten in nervous haste .
喜欢 闷音 鼓 被打败 在 紧张的 匆忙 .

如同紧张慌乱中敲击的闷闷的鼓声。

" [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] .
" Sounds almost like a barrage .
" 声音 几乎 喜欢 一个 弹幕 .

听起来简直像是一阵猛烈的炮火轰击。

" ['mɑːrtn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] ['heləs] .
" Martin for some reason was thinking of the last verses of Shelley's Hellas .
" 马丁 为了 一些 原因 曾是 思维 的 这 最后的 诗句 的 雪莱的 希腊 .

“不知何故，马丁想起了雪莱的《希腊》的最后几节诗句。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
He wished he knew them so that he could recite them .
他 希望 他 知道 他们 所以 那 他 可以 背诵 他们 .

他希望自己能背诵这些经文。

" ['feɪθs] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] [gliːm]
" Faiths and empires gleam
" 信仰 和 帝国 闪耀

信仰与帝国闪耀光芒

[laɪk] [reks] [ɪn] [ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [driːm] . " [-]
Like wrecks in a dissolving dream . " [110]
喜欢 残骸 在 一个 溶解 梦 . " [-]

如同消散的梦境中的残骸。[110]

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]
The purple trunks of saplings passed slowly across the broad face of the moon
这 紫色的 树干 的 树苗 通过了 缓慢地 穿过 这 广阔 脸 的 这 月亮
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们沿着月亮缓缓走着，紫色的树干在月亮的宽阔表面上缓缓掠过。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] !
How beautiful the world was !
如何 美丽的 这 世界 曾是 !

世界多么美好啊！

" [lʊk] , [tɑːm] .
" Look , Tom .
" 看 , 汤姆 .

“听着，汤姆。”

" ['mɑːrtn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['rændɔːlfs] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn]
" **Martin** **put** **his** **arm** **about** **Randolph's** **shoulder** **and** **nodded** **towards** **the** **moon**
" 马丁 放 他的 手臂 关于 兰道夫的 肩膀 和 点头 向 这 月亮
.
.

马丁将手臂搭在兰道夫的肩膀上，朝月亮点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pʌft] - [aʊt] ['pʌmpkɪn] - ['kʌlərd] [seɪlz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]
" **It** **might** **be** **a** **ship** **with** **puffed** **-** **out** **pumpkin** **-** **coloured** **sails** **,** **the** **way** **the**
" 它 可能 是 一个 船 和 膨胀的 - 出去 南瓜 - 有色 帆 , 这 方式 这
[triːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naʊ] . "
trees **make** **it** **look** **now** **.** **"**
树木 制作 它 看 现在 . "

“从树木现在的样子来看，它就像一艘扬着南瓜色帆的船。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ? " [sed] ['rændɔlf] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]
" **Wouldn't** **it** **be** **great** **to** **go** **to** **sea** **?** **"** **said** **Randolph** **,** **looking** **straight** **into**
" 不会 它 是 伟大的 到 去 到 海 ? " 说 兰道夫 , 寻找 直的 进入
[ðə; ði] [muːn] ,
the **moon** **,**
这 月亮 ,

“出海该有多棒啊！”兰道夫望着月亮说道。

" [æn; ən] - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slɔːtər] - [haʊs] .
" **an** **'** **get** **out** **of** **this** **slaughter** **-** **house** **.**
" 一个 - 得到 出去 的 这 屠宰 - 房子 .

逃离这个屠宰场。

[its] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːr] ,
It's **nice** **to** **see** **the** **war** **,**
它是 好的 到 看 这 战争 ,

很高兴看到战争。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bʊtʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] . . . .
but **I** **have** **no** **intention** **of** **taking** **up** **butchery** **as** **a** **profession** **.** **.** **.** **.**
但 我 有 不 意图 的 采取 向上 屠宰 作为 一个 职业 . . . .

但我并没有打算以屠宰为职业.....

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There **is** **too** **much** **else** **to** **do** **in** **the** **world** **.**
那里 是 也 很多 别的 到 做 在 这 世界 .

世界上还有太多其他事情可做。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" **They** **walked** **slowly** **along** **the** **road** **talking** **of** **the** **sea** **,**
" 他们 步行 缓慢地 沿着 这 路 说 的 这 海 ,

他们沿着路缓缓走着，谈论着大海。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [toʊld] [haʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ['hiːd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː]
and **Martin** **told** **how** **when** **he** **was** **a** **little** **kid** **he'd** **had** **an** **uncle** **who**
和 马丁 讲述 如何 什么时候 他 曾是 一个 小的 孩子 他会 有 一个 叔叔 WHO
[juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑːn] [pæθ] ,
used **to** **tell** **him** **about** **the** **Vikings** **and** **the** **Swan** **Path** **,**
用过的 到 告诉 他 关于 这 维京人 和 这 天鹅 小路 ,

马丁讲述了他小时候，他的叔叔经常给他讲维京人和天鹅小径的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	how	one	of	the	great	moments	of	his	life	had	been	when	he	and
和	如何	一	的	这	伟大的	时刻	的	他的	生活	有	到过	什么时候	他	和

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wʌn]

a	friend	had	looked	out	of	their	window	in	a	little	inn	on	Cape	Cod	one
一个	朋友	有	看起来	出去	的	他们的	窗户	在	一个	小的	客栈	在	岬	鳕鱼	一

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [goʊld] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

morning	and	seen	the	sea	and	the	swaying	gold	path	of	the	sun	on	it	,
早晨	和	已见	这	海	和	这	摇晃	金子	小路	的	这	太阳	在	它	,

他回忆起人生中最美好的时刻之一，是某天早晨，他和朋友在科德角一家小旅馆里向窗外望去，看到了大海和摇曳的金色夕阳。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

stretching	away	,	beyond	the	horizon	.
伸展	离开	,	超过	这	地平线	.

一直延伸到地平线之外。

" [pʊr] [oʊld][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Poor	old	life	,	"	he	said	.
"	贫穷的	老的	生活	,	"	他	说	.

“可怜的老家伙，”他说。

" [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'd	expected	to	do	so	much	with	you	.
"	ID	预期的	到	做	所以	很多	和	你	.

我原本以为能和你一起做很多事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

"	And	they	both	laughed	,	a	little	bitterly	.
"	和	他们	两个都	笑了	,	一个	小的	苦涩地	.

“他们俩都笑了，笑声中带着一丝苦涩。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [pæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ə'mʌŋ] [tʃɪks] [ɪn]

They	were	strolling	past	a	large	farmhouse	that	stood	like	a	hen	among	chicks	in
他们	是	漫步	过去的	一个	大的	农家	那	站立	喜欢	一个	母鸡	之中	小鸡	在

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aʊt'bɪldɪŋz] .

a	crowd	of	little	outbuildings	.
一个	人群	的	小的	附属建筑	.

他们漫步经过一座大型农舍，这座农舍就像一群小鸡中的母鸡一样，孤零零地矗立在一群小附属建筑中。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['mɑːrtn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

A	man	in	the	road	lit	a	cigarette	and	Martin	recognised	him	in	the	orange
一个	男人	在	这	路	点燃	一个	卷烟	和	马丁	已确认	他	在	这	橙子

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

glare	of	the	match	.
强光	的	这	匹配	.

路边一个男人点燃了一支香烟，马丁从火柴橙色的光芒中认出了他。

" [mə'sjɜːr] ['mɛriːɔɤ] !

"	Monsieur	Merrier	!
"	先生	更快乐	!

“先生，梅里尔！”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æspərənt][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [wiːks] [ə'goʊ][æt; ət] - .

It	was	the	aspirant	he	had	drunk	beer	with	weeks	ago	at	Brocourt	.
它	曾是	这	有志者	他	有	醉	啤酒	和	周	前	在	-	.

那是几周前在布罗考特和他一起喝啤酒的那位应聘者。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[its] [juː; jʊ] ! " [-]
It's you ! " [111]
它是 你 ! " [-]

是你！[111]

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn] ['riːˌpoʊz] [hɪr] , [tuː] ? "
" So you are en repos here , too ? "
" 所以 你 是 英文 仓库 这里 , 也 ? "

“所以你也是这里的仓库管理员？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] . "
But you two come in and see us ; we are dying of the blues . "
但 你 二 来 在 和 看 我们 ; 我们 是 垂死 的 这 蓝调 . "

但你们两个进来看看我们吧；我们快要抑郁死了。

" [wiːd] [lʌv] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" We'd love to stop in for a second .
" 我们会 爱 到 停止 在 为了 一个 第二 .

我们很想进去待一会儿。

" [ə; eɪ]['faɪər] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ,
" A fire smouldered in the big hearth of the farmhouse kitchen ,
" 一个 火 闷烧 在 这 大的 炉 的 这 农家 厨房 ,

农舍厨房的大壁炉里燃着一堆闷火。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] .
sending a little irregular fringe of red light out over the tiled floor .
发送 一个 小的 不规律的 边缘 的 红色的 光 出去 超过 这 瓷砖 地面 .

在瓷砖地板上投射出一圈不规则的红色光晕。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
At the end of the room towards the door three men were seated round a
['teɪbl] , ['smoʊkɪŋ] .
table , smoking .
桌子 , 吸烟 .

房间尽头靠近门口的地方，三个男人围坐在桌子旁抽烟。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [θruː] [ðer; ðər][hjuːdʒ][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
A candle threw their huge and grotesque shadows on the floor and on the
['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] ,
whitewashed walls ,
粉刷过的 墙壁 ,

蜡烛将它们巨大而怪诞的影子投射在地板上和粉刷过的墙壁上。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and lit up the dark beams of that part of the ceiling .
和 点燃向上 这 黑暗的 光束 的 那 部分 的 这 天花板 .

照亮了天花板那部分的黑暗横梁。

[ðə; ði] [θriː] [men] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃʊk] [hændz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ]

The	three	men	got	up	and	everyone	shook	hands	,	filling	the	room	with	swaying
这	三	男人	得到	向上	和	每个人	摇晃	双手	,	填充	这	房间	和	摇晃

['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] .

giant	shadows	.
巨大的	阴影	.

三人起身，大家互相握手，房间里顿时充满了摇曳的巨大影子。

[ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kændlz] ,

Champagne	was	brought	and	tin	cups	and	more	candles	,
香槟酒	曾是	带来	和	锡	杯子	和	更多的	蜡烛	,

香槟、锡杯和更多蜡烛都拿来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

and	the	Americans	were	given	the	two	most	comfortable	chairs	.
和	这	美国人	是	给定	这	二	最多	舒服的	椅子	.

美国人被安排坐了两把最舒适的椅子。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [spiːk] [frentʃ] ,

"	It's	such	a	find	to	have	Americans	who	speak	French	,
"	它是	这样的	一个	寻找	到	有	美国人	WHO	说话	法语	,

“能遇到会说法语的美国人真是太好了，”

" [sed] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] ['brɪliənt] [aɪz] .

"	said	a	bearded	man	with	unusually	large	brilliant	eyes	.
"	说	一个	留着胡子的	男人	和	异常地	大的	杰出的	眼睛	.

“一个留着胡子、眼睛异常明亮大眼睛的男人说道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['ɑnˌdreɪ] [dju'bwɑː] , " [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , " [hæd; həd]

He	had	been	introduced	as	André	Dubois	,	"	a	very	terrible	person	,	"	had
他	有	到过	介绍	作为	安德烈	杜波依斯	,	"	一个	非常	糟糕的	人	,	"	有

['ædɪd] ['mɛriːɔ] , ['læfɪŋ] .

added	Merrier	,	laughing	.
额外	更快乐	,	笑	.

梅里尔笑着补充说，他被介绍为安德烈·杜布瓦，“一个非常可怕的人”。

[ðə; ði] [kɔːrk] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

The	cork	popped	out	of	the	bottle	he	had	been	struggling	with	.
这	软木	爆裂	出去	的	这	瓶子	他	有	到过	挣扎	和	.

他费了好大劲才拔出的瓶塞突然弹出来了。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] . . . .

"	You	see	,	we	never	can	find	out	what	you	think	about	things	.	.	.	.
"	你	看	,	我们	绝不	能	寻找	出去	什么	你	思考	关于	事物	.	.	.	.

你看，我们永远也无法知道你对事情的真实想法……

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪ'neɪn] , [ænd; ənd] ['viːv] [lez] [breɪvz] -

All	we	can	do	is	to	be	sympathetically	inane	,	and	vive	les	braves	alliés
全部	我们	能	做	是	到	是	同情地	无聊	,	和	活力	莱斯	勇士们	-

我们所能做的就是表现出同情的愚蠢，并为盟军勇士们欢呼。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] . "

and	that	sort	of	stuff	.	"
和	那	种类	的	东西	.	"

诸如此类的事情。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [duː] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	doubt	if	we	Americans	do	think	,	"	said	Martin	.
"	我	怀疑	如果	我们	美国人	做	思考	,	"	说	马丁	.

马丁说：“我怀疑我们美国人是否会思考。”

" [sɪgə'rets] , [huː] ['wɒnts] [sʌm; səm] [sɪgə'rets] ? " [kraɪd] ['lʌli] ,

"	Cigarettes	,	who	wants	some	cigarettes	?	"	cried	Lully	,
"	香烟	,	WHO	想要	一些	香烟	?	"	哭	卢利	,

“香烟，谁要香烟？”卢利喊道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [braʊn] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	small	man	with	a	very	brown	oval	face	to	which	long	eyelashes	and	a
一个	小的	男人	和	一个	非常	棕色的	椭圆形	脸	到	哪个	长的	睫毛	和	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlki] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [geɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪnsəmnəs] .

little	bit	of	silky	black	moustache	gave	almost	a	winsomeness	.
小的	少量	的	丝滑	黑色的	胡子	给予	几乎	一个	迷人	.

他个子不高，有着一张棕色的椭圆形脸，长长的睫毛和一小撮丝滑的黑色胡须，使他看起来颇具魅力。

[wen] [hiː; hi] [læft] [hiː; hi] [ʃoʊd] [-]

When	he	laughed	he	showed	[	112	]
什么时候	他	笑了	他	显示	[	-	]

他笑的时候表现出[112]

['brɪliənt] , ['veri] ['regjələr] [tiːθ] .

brilliant	,	very	regular	teeth	.
杰出的	,	非常	常规的	牙齿	.

牙齿洁白整齐。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ə'baʊt] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

As	he	handed	the	cigarettes	about	he	looked	searchingly	at	Martin	with	eyes
作为	他	递交	这	香烟	关于	他	看起来	仔细地	在	马丁	和	眼睛

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ɪn'tens] .

disconcertingly	intense	.
令人不安地	激烈的	.

他一边分发香烟，一边用一种令人不安的专注目光审视着马丁。

" ['mɛriːɝ] [hæz; həz][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Merrier	has	told	us	about	you	,	"	he	said	.
"	更快乐	有	讲述	我们	关于	你	,	"	他	说	.

“梅里尔已经跟我们提起过你了，”他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [wiːv] [met] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	You	seem	to	be	the	first	American	we've	met	who	agreed	with	us	.	"
"	你	似乎	到	是	这	第一的	美国人	我们已经	遇见	WHO	同意	和	我们	.	"

“你似乎是我们遇到的第一个同意我们观点的美国人。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	About	the	war	,	of	course	.	"
"	关于	这	战争	,	的	课程	.	"

“当然是关于战争的事。”

" [jes] , " [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [ə; eɪ] [blɑːnd] ['nɔːrmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] , ['ræðər]

"	Yes	,	"	took	up	the	fourth	man	,	a	blonde	Norman	with	an	impressive	,	rather
"	是的	,	"	采取	向上	这	第四	男人	,	一个	金发	诺曼	和	一个	感人的	,	相当

[mə'dʒestɪk] [feɪs] ,

majestic	face	,
雄伟	脸	,

“是的，”第四个人说道，他是一位金发碧眼的诺曼人，长相威严而令人印象深刻。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .

"	we	were	very	interested	.
"	我们	是	非常	感兴趣的	.

我们非常感兴趣。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] . . . .

You	see	,	we	bore	each	other	,	talking	always	among	ourselves	.	.	.	.
你	看	,	我们	钻孔	每个	其他	,	说	总是	之中	我们自己	.	.	.	.

你看，我们彼此都很无聊，总是自说自话……

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] ['nevər] [θɪŋk] .

I	hope	you	won't	be	offended	if	I	agree	with	you	in	saying	that	Americans	never	think	.
我	希望	你	惯于	是	被冒犯了	如果	我	同意	和	你	在	说	那	美国人	绝不	思考	.

我希望如果我同意你的观点，认为美国人从不思考，你不会介意。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['teksəs] , [juː; jʊ] [siː] . "

I've	been	in	Texas	,	you	see	.	"
我已经	到过	在	德克萨斯州	,	你	看	.	"

你知道，我去过德克萨斯州。

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [jes] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['dæləs] .

"	Yes	,	I	went	to	a	Jesuit	College	in	Dallas	.
"	是的	,	我	去	到	一个	耶稣会	大学	在	达拉斯	.

“是的，我曾在达拉斯的一所耶稣会学院就读。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] . "

I	was	preparing	to	enter	the	Society	of	Jesus	.	"
我	曾是	准备	到	进入	这	社会	的	耶稣	.	"

我当时正准备加入耶稣会。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ? " [æskt] ['ɑnˌdreɪ] [dju'bwɑː] ,

"	How	long	have	you	been	in	the	war	?	"	asked	André	Dubois	,
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	战争	?	"	问	安德烈	杜波依斯	,

“你参战多久了？”安德烈·杜布瓦问道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

passing	his	hand	across	his	beard	.
通过	他的	手	穿过	他的	胡须	.

他用手拂过胡须。

" [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] — [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . "

"	We've	both	been	in	the	same	length	of	time	—	about	six	months	.	"
"	我们已经	两个都	到过	在	这	相同的	长度	的	时间	—	关于	六	几个月	.	"

“我们俩在一起的时间差不多，大约六个月。”

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	like	it	?	"
"	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它？”

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] . . . .

"	I	don't	have	a	bad	time	.	.	.
"	我	不	有	一个	坏的	时间	.	.	.

“我过得并不糟糕……”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][bəu'ka:tʃiəu]['mænɪdʒd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]

But	the	people	in	Boccaccio	managed	to	enjoy	themselves	while	the	plague	was
但	这	人们	在	薄伽丘	管理	到	享受	他们自己	尽管	这	瘟疫	曾是

[æt; ət] ['flɔrəns] .

at	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

但薄伽丘笔下的人们在佛罗伦萨瘟疫肆虐期间依然设法享受生活。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɔ:r] . "

That	seems	to	me	the	only	way	to	take	the	war	.	"
那	似乎	到	我	这	仅有的	方式	到	拿	这	战争	.	"

在我看来，这似乎是打赢这场战争的唯一方法。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['vɪlə][tu:; tə] [teɪk]['refju:dʒ][ɪn] , [ðoʊ] , " [sed] [dju'bwɑ:] ,

"	We	have	no	villa	to	take	refuge	in	,	though	,	"	said	Dubois	,
"	我们	有	不	别墅	到	拿	避难所	在	,	尽管	,	"	说	杜波依斯	,

“不过，我们没有别墅可以避难，”杜波依斯说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] . "

"	and	we	have	forgotten	all	our	amusing	stories	.	"
"	和	我们	有	被遗忘的	全部	我们的	有趣	故事	.	"

“我们都忘记了所有有趣的往事。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] — [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] ? "

"	And	in	America	—	they	like	the	war	?	"
"	和	在	美国	—	他们	喜欢	这	战争	?	"

“而美国人——他们喜欢战争吗？”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	They	don't	know	what	it	is	.
"	他们	不	知道	什么	它	是	.

他们不知道那是什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] .

They	are	like	children	.
他们	是	喜欢	孩子们	.

他们就像孩子一样。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [-]

They	believe	everything	they	[	113	]
他们	相信	一切	他们	[	-	]

他们相信他们[113]

[ɑ:r; ər][toʊld] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

are	told	,	you	see	;	they	have	had	no	experience	in	international	affairs	,	like	you	Europeans	.
是	讲述	,	你	看	;	他们	有	有	不	经验	在	国际的	事务	,	喜欢	你	欧洲人	.

有人说，他们不像你们欧洲人那样，在国际事务方面没有任何经验。

[tu:; tə][ˌem 'i:]['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] . "

To	me	our	entrance	into	the	war	is	a	tragedy	.	"
到	我	我们的	入口	进入	这	战争	是	一个	悲剧	.	"

在我看来，我们卷入这场战争是一场悲剧。

" [its] [sɔ:rt][ʌv; əv]['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['rændɔlf] .

"	It's	sort	of	goin	'	back	on	our	only	excuse	for	existing	,	"	put	in	Randolph	.
"	它是	种类	的	去	-	后退	在	我们的	仅有的	原谅	为了	现存的	,	"	放	在	兰道夫	.

“这有点像是在否定我们存在的唯一理由，”兰多夫说道。

" [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
" In exchange for all the quiet and the civilisation and the beauty of
" 在 交换 为了 全部 这 安静的 和 这 文明 和 这 美丽 的

[ˈɔːrdərd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]
ordered lives that Europeans gave up in going to the new world we gave them
订购 生活 那 欧洲人 给予 向上 在 去 到 这 新的 世界 我们 给予 他们

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈlʌkʃəri] ,
opportunity to earn luxury ,
机会 到 赚 奢华 ,

“作为欧洲人为了前往新大陆而放弃的宁静、文明和美好有序生活的交换，我们给了他们赚取奢侈品的机会。”

[ænd; ənd] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ,
and , infinitely more important , freedom from the past ,
和 , 无限地 更多的 重要的 , 自由 从 这 过去的 ,

而且，更重要的是，摆脱过去。

[ðæt] [ˈgæŋˌgriːnd] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈfekʃ(ə)n]
that gangrened ghost of the past that is killing Europe to - day with its infection
那 坏疽 鬼 的 这 过去的 那 是 杀 欧洲 到 - 天 和 它是 感染

[ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .
of hate and greed of murder .
的 恨 和 贪婪 的 谋杀 .

过去那个腐朽的幽灵，如今正以其仇恨、贪婪和杀戮的毒害吞噬着欧洲。

" [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]
" America has turned traitor to all that , you see ; that's the way we look at
" 美国 有 转向 叛徒 到 全部 那 , 你 看 ; 那就是 这 方式 我们 看 在

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“你看，美国已经背叛了这一切；我们就是这么看的。”

[naʊ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈneɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈpaɪrət] [laɪk] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]
Now we're a military nation , an organised pirate like France and England and
现在 是 一个 军队 国家 , 一个 有组织的 海盗 喜欢 法国 和 英格兰 和

[ˈdʒɜːrməni] . "
Germany . "
德国 . "

现在我们成了一个军事国家，一个像法国、英国和德国一样有组织的海盗国家。

" [bʌt; bət] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːəlɪzəm] ?
" But American idealism ?
" 但 美国人 唯心主义 ?

但是美国理想主义呢?

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] , [ðə; ði] [noʊts] ? " [kraɪd] [ˈlʌli] ,
The speeches , the notes ? " cried Lully ,
这 演讲 , 这 笔记 ? " 哭 卢利 ,

“演讲稿，笔记？”吕利喊道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz] .
catching the edge of the table with his two brown hands .
捕捉 这 边缘 的 这 桌子 和 他的 二 棕色的 双手 .

他用两只棕色的手抓住桌子边缘。

" [ˈkæməflɑːʒ] , " [sed] [ˈmɑːrtn] .
" Camouflage , " said Martin .
" 伪装 , " 说 马丁 .

“伪装，”马丁说。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [ˌɪnsɪn'sɪr] ? "
" You mean it's insincere ? "
" 你 意思是 它是 虚伪的 ? "

你的意思是说，这不真诚?

" [ðə; ði] [best] ['kæməflɑːʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] .
" The best camouflage is always sincere .
" 这 最好的 伪装 是 总是 真诚 .

最好的伪装永远是真诚。

" [dju'bwɑː][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Dubois ran his hands through his hair .
" 杜波依斯 跑 他的 双手 通过 他的 头发 .

杜波依斯用手捋了捋头发。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , why should there be any difference ? " he said .
" 的 课程 , 为什么 应该 那里 是 任何 不同之处 ? " 他 说 .

“当然，为什么会有区别呢？”他说道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['duːps] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['duːps] .
" Oh , we're all dupes , we're all dupes .
" 哦 , 是 全部 重复 , 是 全部 重复 .

“哦，我们都是傻瓜，我们都是傻瓜。”

[lʊk] , ['lʌli] , [oʊld][mæn] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['glæsɪz] . "
Look , Lully , old man , fill up the Americans ' glasses . "
看 , 卢利 , 老的 男人 , 充满 向上 这 美国人 - 眼镜 . "

“瞧，卢利，老头，给美国人斟满酒杯。”

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪbərti] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" And I used to believe in liberty , " said Martin .
" 和 我 用过的 到 相信 在 自由 , " 说 马丁 .

“我以前也相信自由，”马丁说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ]
He raised his tumbler and looked at the candle through the pale yellow
他 提高 他的 不倒翁 和 看起来 在 这 蜡烛 通过 这 苍白 黄色的
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

他举起酒杯，透过淡黄色的香槟看着蜡烛。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wɜːr; wər]
On the wall behind him , his arm and hand and the tumbler were
在 这 墙 在后面 他 , 他的 手臂 和 手 和 这 不倒翁 是
['ʃædoʊd] [hjuːdʒ][ɪn] ['dʌski] [-]
shadowed huge in dusky [114]
阴影 巨大的 在 昏暗 [-]

在他身后的墙上，他的手臂、手和玻璃杯在昏暗的光线下形成了巨大的阴影[114]

['lævəndər] [bluː] .
lavender blue .
薰衣草 蓝色的 .

淡紫色。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʌmblər] .

He	noticed	that	his	was	the	only	tumbler	.
他	注意到	那	他的	曾是	这	仅有的	不倒翁	.

他注意到，他的玻璃杯是唯一的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɚd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [glæs] . "

"	I	am	honoured	,	"	he	said	;	"	mine	is	the	only	glass	.	"
"	我	是	荣幸	,	"	他	说	;	"	矿	是	这	仅有的	玻璃	.	"

“我感到非常荣幸，”他说，“我的这只玻璃杯是唯一的。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [luːtid] , " [sed] ['mɛriːɚ] .

"	And	that's	looted	,	"	said	Merrier	.
"	和	那就是	被洗劫一空	,	"	说	更快乐	.

“那地方被洗劫一空了，”梅里尔说。

" [its] ['fʌni] . . . " ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] .

"	It's	funny	.	.	.	"	Martin	suddenly	felt	himself	filled	with	a	desire	to	talk	.
"	它是	有趣的	.	.	.	"	马丁	突然	毛毡	他自己	已填	和	一个	欲望	到	讲话	.

“真有意思……”马丁突然很想说话。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['strʌgld] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɪbərti] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] .

"	All	my	life	I've	struggled	for	my	own	liberty	in	my	small	way	.
"	全部	我的	生活	我已经	挣扎	为了	我的	自己的	自由	在	我的	小的	方式	.

我一生都在以我微不足道的方式争取自己的自由。

[naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] . "

Now	I	hardly	know	if	the	thing	exists	.	"
现在	我	几乎	知道	如果	这	事物	存在	.	"

现在我几乎都不知道那东西是否存在了。

" [ɪg'zɪsts] ?

"	Exists	?
"	存在	?

存在吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [kraɪd] ['lʌli] .

Of	course	it	does	,	or	people	wouldn't	hate	it	so	,	"	cried	Lully	.
的	课程	它	做	,	或者	人们	不会	恨	它	所以	,	"	哭	卢利	.

“当然是这样，否则人们就不会这么讨厌它了，”卢利喊道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn] ['mɑːrtn] ,

"	I	used	to	think	,	"	went	on	Martin	,
"	我	用过的	到	思考	,	"	去	在	马丁	,

“我以前一直认为，”马丁继续说道，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['fæməli][aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

"	that	it	was	my	family	I	must	escape	from	to	be	free	;
"	那	它	曾是	我的	家庭	我	必须	逃脱	从	到	是	自由的	;

“我必须逃离我的家庭才能获得自由；

[aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪz] ,

I	mean	all	the	conventional	ties	,
我	意思是	全部	这	传统的	领带	,

我是指所有传统的领带，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ðæt] [ɪz] [drʌmd] ['ɪntuː][juː; jʊ] [wen]

the	worship	of	success	and	the	respectabilities	that	is	drummed	into	you	when
这	崇拜	的	成功	和	这	体面	那	是	鼓声	进入	你	什么时候

[jʊə(r)] [jʌŋ] . "

you're	young	.	"
你是	年轻的	.	"

从小就被灌输对成功和体面的崇拜。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [hæz; həz] [θɔ:t] [ðæt] . . . . "
" I suppose everyone has thought that . . . . "
" 我 认为 每个人 有 想法 那 . . . . "

我想大家都这么想过吧.....

" [haʊ] ['stu:pɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [haʊ] [wi:; wi] [preɪtid] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ri'vəults] ,
" How stupid we were before the war , how we prated of small revolts ,
" 如何 愚蠢的 我们 是 前 这 战争 , 如何 我们 评级 的 小的 叛乱 ,

“战前我们是多么愚蠢，我们对小规模起义大惊小怪，

[haʊ] [wi:; wi] ['snɪgəd] ['oʊvər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks][æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
how we sniggered over little jokes at religion and government .
如何 我们 窃笑 超过 小的 笑话 在 宗教 和 政府 .

我们是如何对宗教和政府开一些小玩笑的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gri:d] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][men] ,
And all the while , in the infinite greed , in the infinite stupidity of men ,
和 全部 这 尽管 , 在 这 无限 贪婪 , 在 这 无限 愚蠢 的 男人 ,

与此同时，在人类无尽的贪婪和无尽的愚蠢之中，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .
this was being prepared .
这 曾是 存在 准备 .

这是正在准备中的。

" ['ɑn,dreɪ][dju'bwɑ:][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [freɪzɪz] ,
" André Dubois was speaking , puffing nervously at a cigarette between phrases ,
" 安德烈 杜波依斯 曾是 请讲 , 抽气 紧张地 在 一个 卷烟 之间 短语 ,

“安德烈·杜波依斯一边说着话，一边不时紧张地抽着烟，不时地抛开其他词语。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:i] [hænd] .
now and then pulling at his beard with a long , sinewy hand .
现在 和 然后 拉 在 他的 胡须 和 一个 长的 , 筋骨 手 .

他时不时会用他那只修长而肌肉发达的手拽拽自己的胡子。

" [wʌt] ['terifaiz] [ˌem 'i:] ['ræðər] [ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , " ['mɑ:rtn] [went]
" What terrifies me rather is their power to enslave our minds , " Martin went
" 什么 令人恐惧 我 相当 是 他们的 力量 到 奴役 我们的 思想 , " 马丁 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“真正让我感到恐惧的是他们奴役我们思想的能力，”马丁继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
his voice growing louder and surer as his idea carried him along .
他的 嗓音 生长 更大声 和 确定 作为 他的 主意 携带 他 沿着 .

随着他的想法不断推进，他的声音也越来越大，越来越自信。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [flægz] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ,
" I shall never forget the flags , the menacing ,
" 我 将 绝不 忘记 这 旗帜 , 这 威胁 ,

我永远不会忘记那些旗帜，那些令人胆寒的.....

[ɪg'zʌltənt] [flægz] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɔ:r] , [ðə; ði]['grædʒuəl]
exultant flags along all the streets before we went to war , the gradual unbaring
眉飞色舞 旗帜 沿着 全部 这 街道 前 我们 去 到 战争 , 这 逐渐地 揭开
[ʌv; əv] [ti:θ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,

战前街道两旁飘扬着欢腾的旗帜，我们逐渐露出獠牙。

['grædʒuəl] ['lʌlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [sens] [baɪ][ðə; ði] [freɪzɪz] , [-]

gradual	lulling	to	sleep	of	people's	humanity	and	sense	by	the	phrases	,	[	115	]
逐渐地	催眠	到	睡觉	的	人们的	人类	和	感觉	经过	这	短语	,	[	-	]

这些话语逐渐使人们的人性和感觉陷入沉睡[115]

[ðə; ði] [freɪzɪz] . . . .

the	phrases	.	.	.	.
这	短语	.	.	.	.

这些短语.....

[ə'merɪkə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [pres] .

America	,	as	you	know	,	is	ruled	by	the	press	.
美国	,	作为	你	知道	,	是	裁决	经过	这	按	.

如你所知，美国是由媒体统治的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [huːm] ?

And	the	press	is	ruled	by	whom	?
和	这	按	是	裁决	经过	谁	?

而新闻媒体又受谁控制呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [dɑːrk] ['fɔːrsɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Who	shall	ever	know	what	dark	forces	bought	and	bought	until	we	should	be
WHO	将	曾经	知道	什么	黑暗的	力量	买	和	买	直到	我们	应该	是

['redi] [tuː; tə][goʊ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['gægd] [tuː; tə][wɔːr] ? . . .

ready	to	go	blinded	and	gagged	to	war	?	.	.	.
准备好	到	去	失明	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	到	战争	?	.	.	.

谁又能知道黑暗势力究竟是如何一步步收买我们，最终让我们在蒙蔽双眼、噤若寒蝉的状态下被卷入战争?

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .

People	seem	to	so	love	to	be	fooled	.
人们	似乎	到	所以	爱	到	是	被骗了	.

人们似乎很喜欢被愚弄。

['ɪntəlekt] [juːst] [tuː; tə] [miːn] ['friːdəm] , [ə; eɪ] [laɪt] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['dɑːrknəs] .

Intellect	used	to	mean	freedom	,	a	light	struggling	against	darkness	.
智力	用过的	到	意思是	自由	,	一个	光	挣扎	反对	黑暗	.

智慧曾经意味着自由，是对抗黑暗的光明。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . . . .

Now	the	darkness	is	using	the	light	for	its	own	purposes	.	.	.	.
现在	这	黑暗	是	使用	这	光	为了	它是	自己的	目的	.	.	.	.

如今，黑暗势力正利用光明为己所用.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] [ʌv; əv] [bɔːt] ['ɪntəlekt] , ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] . "

We	are	slaves	of	bought	intellect	,	willing	slaves	.	"
我们	是	奴隶	的	买	智力	,	愿意的	奴隶	.	"

我们是被金钱收买的智力的奴隶，心甘情愿的奴隶。

" [bʌt; bət] , [haʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv]

"	But	,	Howe	,	the	minute	you	see	that	and	laugh	at	it	,	you're	not	a	slave
"	但	,	豪	,	这	分钟	你	看	那	和	笑	在	它	,	你是	不是	一个	奴隶

.

:
.

“但是，豪，当你看到这一点并嘲笑它时，你就不是奴隶了。”

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Laugh	and	be	individually	as	decent	as	you	can	,
笑	和	是	单独	作为	体面的	作为	你	能	,

笑一笑，并尽可能保持个人得体。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	don't	worry	your	head	about	the	rest	of	the	world	;
和	不	担心	你的	头	关于	这	休息	的	这	世界	;

不要为世界上其他地方的事情操心;

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [dæmd] ['skaʊndrəlz] , " [broʊk] [aʊt]

and	have	a	good	time	in	spite	of	the	God	-	damned	scoundrels	,	"	broke	out
和	有	一个	好的	时间	在	尽管如此	的	这	上帝	-	该死的	无赖	,	"	打破	出去

['rændɔlf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Randolph	in	English	.
兰道夫	在	英语	.

“尽管有该死的恶棍，也要玩得开心，”兰道夫用英语说道。

" [noʊ][juːz] ['wɜːriɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] . "

"	No	use	worrying	yourself	into	the	grave	over	a	thing	you	can't	help	.	"
"	不	使用	令人担忧	你自己	进入	这	严重	超过	一个	事物	你	不能	帮助	.	"

“为自己无法改变的事情忧虑到死也无济于事。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] ['nɔːrmən] ; "

"	There	is	one	solution	and	one	only	,	my	friends	,	"	said	the	blonde	Norman	;	"
"	那里	是	一	解决方案	和	一	仅有的	,	我的	朋友们	,	"	说	这	金发	诺曼	;	"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . . . .

the	Church	.	.	.
这	教会	.	.	.

“我的朋友们，只有一个解决办法，”金发诺曼说道，“那就是教会……”

" [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

"	He	sat	up	straight	in	his	chair	,	speaking	slowly	with	expressionless	face	.
"	他	卫星	向上	直的	在	他的	椅子	,	请讲	缓慢地	和	面无表情	脸	.

他笔直地坐在椅子上，面无表情地缓缓说道。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['kaɪndli][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	People	are	too	weak	and	too	kindly	to	shift	for	themselves	.
"	人们	是	也	虚弱的	和	也	亲切地	到	转移	为了	他们自己	.

“人们太软弱，也太善良，不会为自己做出改变。”

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .

Government	of	some	sort	there	must	be	.
政府	的	一些	种类	那里	必须	是	.

总会有某种形式的政府存在。

[leɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi]

Lay	Government	has	proved	through	all	the	tragic	years	of	history	to	be
莱	政府	有	已证实	通过	全部	这	悲惨	年	的	历史	到	是

['mɪrli] [ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] ,

merely	a	ruse	of	the	strong	to	oppress	the	weak	,
仅仅	一个	诡计	的	这	强的	到	压迫	这	虚弱的	,

纵观历史的种种悲剧，世俗政府已被证明不过是强者压迫弱者的伎俩。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] .

of	the	wicked	to	fool	the	confiding	.
的	这	邪恶	到	傻子	这	倾诉	.

恶人欺骗轻信者。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] .

There	remains	only	religion	.
那里	遗迹	仅有的	宗教	.

剩下的只有宗教了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [laɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

In	the	organisation	of	religion	lies	the	natural	and	suitable	arrangement	for
在	这	组织	的	宗教	谎言	这	自然的	和	合适的	安排	为了

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] .

the	happiness	of	man	.
这	幸福	的	男人	.

宗教的组织形式中蕴含着人类幸福的自然而合适的安排。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['gʌvərn] [nɑːt] [θruː] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [bʌt; bət] [θruː] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] . "

The	Church	will	govern	not	through	physical	force	but	through	spiritual	force	.	"
这	教会	将要	治理	不是	通过	身体的	力量	但	通过	精神	力量	.	"

教会的统治将不是依靠武力，而是依靠精神力量。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	The	force	of	fear	.
"	这	力量	的	害怕	.

恐惧的力量。

" ['lʌli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [sweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-

"	Lully	jumped	to	his	feet	impatiently	,	making	the	bottles	sway	on	the	table	.	[	116
"	卢利	跳了起来	到	他的	脚	不耐烦地	,	制作	这	瓶子	摇摆	在	这	桌子	.	[	-

]

]
]

“卢利不耐烦地跳了起来，把桌子上的瓶子都晃了起来。[116]

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] . . . .

"	The	force	of	love	.	.	.	.
"	这	力量	的	爱	.	.	.	.

爱的力量.....

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

I	once	thought	as	you	do	,	my	friend	,	"	said	the	Norman	,
我	一次	想法	作为	你	做	,	我的	朋友	,	"	说	这	诺曼	,

“我曾经也像你一样想过，我的朋友，”诺曼人说道。

['pʊlɪŋ] ['lʌli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

pulling	Lully	back	into	his	chair	with	a	smile	.
拉	卢利	后退	进入	他的	椅子	和	一个	微笑	.

卢利笑着被拉回椅子里。

['lʌli] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː]

Lully	drank	a	glass	of	champagne	greedily	and	undid	the	buttons	of	his	blue
卢利	喝	一个	玻璃	的	香槟酒	贪婪地	和	撤销	这	按钮	的	他的	蓝色的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

卢利贪婪地喝了一杯香槟，然后解开了蓝色夹克的纽扣。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] ['mædnəs] . "

"	Go	on	,	"	he	said	;	"	it's	madness	.	"
"	去	在	,	"	他	说	;	"	它是	疯狂	.	"

“继续，”他说，“这太疯狂了。”

" [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔrmənz] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] ,

"	All	the	evil	of	the	Church	,	"	went	on	the	Norman's	even	voice	,
"	全部	这	邪恶的	的	这	教会	,	"	去	在	这	诺曼的	甚至	嗓音	,

“教会的一切罪恶，”诺曼人继续用平静的声音说道。

" [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['strʌglz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [suː'preməsi] .

"	comes	from	her	struggles	to	attain	supremacy	.
"	来	从	她	斗争	到	达到	霸权	.

“源于她为获得至高无上的地位而进行的斗争。”

[wʌns] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Once	**assured**	**of**	**triumph**	**,**	**established**	**as**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**world**	**,**
一次	保证	的	胜利	,	已确立的	作为	这	规则	的	这	世界	,

一旦确保胜利，确立世界统治地位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个人的入会仪式——1917年(One Man's Initiation—1917)

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ruːl] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði]

it	becomes	the	natural	channel	through	which	the	wise	rule	and	direct	the
它	变成	这	自然的	渠道	通过	哪个	这	明智的	规则	和	直接的	这

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

它自然而然地成为智者统治和引导愚者的渠道。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [nɑːt][fɔːr; fər][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ,

not	for	their	own	interest	,	not	for	ambition	for	worldly	things	,
不是	为了	他们的	自己的	兴趣	,	不是	为了	志向	为了	世俗	事物	,

并非出于自身利益，也并非出于对世俗事物的野心，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

but	for	the	love	that	is	in	them	.
但	为了	这	爱	那	是	在	他们	.

但他们心中却充满爱。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔfɝz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ˈfriːdəm] .

The	freedom	the	Church	offers	is	the	only	true	freedom	.
这	自由	这	教会	优惠	是	这	仅有的	真的	自由	.

教会所提供的自由才是唯一真正的自由。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	denies	the	world	,	and	the	slaveries	and	rewards	of	it	.
它	否认	这	世界	,	和	这	奴隶制	和	奖励	的	它	.

它否定了世界，以及其中的奴役和回报。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][eɪm][ʌv; əv][laɪf] . "

It	gives	the	love	of	God	as	the	only	aim	of	life	.	"
它	给予	这	爱	的	上帝	作为	这	仅有的	目的	的	生活	.	"

它将对上帝的爱作为人生的唯一目标。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [æt; ət] [roʊm] ,

"	But	think	of	the	Church	to	-	day	,	the	cardinals	at	Rome	,
"	但	思考	的	这	教会	到	-	天	,	这	红雀队	在	罗马	,

“但想想今天的教会，想想罗马的那些枢机主教们，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] ['evriwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l][gɔdz] . . . . "

the	Church	turned	everywhere	to	the	worship	of	tribal	gods	.	.	.	.	"
这	教会	转向	到处	到	这	崇拜	的	部落	神	.	.	.	.	"

教会到处转而崇拜部落神灵.....

" [jes] , [bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

"	Yes	,	but	admit	that	that	can	be	changed	.
"	是的	,	但	承认	那	那	能	是	已更改	.

“是的，但要承认这是可以改变的。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ; [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈgen] [biː; bi] [suˈpriːm] ?

The	Church	has	been	supreme	in	the	past	;	can	it	not	again	be	supreme	?
这	教会	有	到过	最高	在	这	过去的	;	能	它	不是	再次	是	最高	?

教会过去曾拥有至高无上的权力；难道它不能再次拥有至高无上的权力吗?

[ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] .

All	the	evil	comes	from	the	struggle	,	from	the	compromise	.
全部	这	邪恶的	来	从	这	斗争	,	从	这	妥协	.

一切罪恶都源于斗争，源于妥协。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][wɜːrld] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Picture	to	yourself	for	a	moment	a	world	conquered	by	the	Church	,
图片	到	你自己	为了	一个	片刻	一个	世界	征服	经过	这	教会	,

请想象一下，一个世界被教会征服了。

[ruːld] [θruː] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] , [wer] [fɔːrs] [wɪl] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,

ruled	through	the	soul	and	mind	,	where	force	will	not	exist	,
裁决	通过	这	灵魂	和	头脑	,	在哪里	力量	将要	不是	存在	,

由灵魂和心灵主宰，在那里武力将不复存在。

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['tɪrəni] [mæn][hæz; həz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪn]

where	instead	of	all	the	multitudinous	tyrannies	man	has	choked	his	life	with	in
在哪里	反而	的	全部	这	众多	暴政	男人	有	窒息	他的	生活	和	在

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ə'genst] ['ʌðər] [men] ,

organising	against	other	men	,
组织	反对	其他	男人	,

在那里，人们不再像过去那样，为了反抗其他人类而组织起来，承受无数的暴政，从而窒息自己的生活。

[wɪl] [ɪg'zɪst][ðə; ði][wʌn] [su'priːm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

will	exist	the	one	supreme	thing	,	the	Church	of	God	.
将要	存在	这	一	最高	事物	,	这	教会	的	上帝	.

将会存在至高无上的存在，那就是上帝的教会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meni] ['heɪtrɪd] , [wʌn] [lʌv] .

Instead	of	many	hatreds	,	one	love	.
反而	的	许多	仇恨	,	一	爱	.

与其充满仇恨，不如拥有爱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meni] ['sleɪvəri] , [wʌn] ['friːdəm] . "

Instead	of	many	slaveries	,	one	freedom	.	"
反而	的	许多	奴隶制	,	一	自由	.	"

与其实行多种奴役制度，不如实行一种自由制度。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɪrəni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

"	A	single	tyranny	,	instead	of	a	million	.
"	一个	单身的	暴政	,	反而	的	一个	百万	.

“与其让百万个暴政肆虐，不如让一个暴政肆虐。”

[wɒts] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ? " [kraɪd] ['lʌli] . [-]

What's	the	choice	?	"	cried	Lully	.	[	117	]
是什么	这	选择	?	"	哭	卢利	.	[	-	]

“还有什么选择呢？”卢利喊道。[117]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['vaɪələnt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	But	you	are	both	violent	,	my	children	.
"	但	你	是	两个都	暴力	,	我的	孩子们	.

“但是我的孩子们，你们两个都很暴力。”

" ['mɛriːɜ˞] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɔːl] [raʊnd] .

"	Merrier	got	to	his	feet	and	smilingly	filled	the	glasses	all	round	.
"	更快乐	得到	到	他的	脚	和	微笑着	已填	这	眼镜	全部	圆形的	.

“梅里尔站起身来，笑着给大家斟满了酒杯。”

" [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	You	go	at	the	matter	too	much	from	the	heroic	point	of	view	.
"	你	去	在	这	事情	也	很多	从	这	英勇	观点	的	看法	.

“你从英雄主义的角度看待这件事太多了。”

[ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrməˌnaɪzɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

All	this	sermonising	does	no	good	.
全部	这	布道	做	不	好的	.

所有这些说教都无济于事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]

We	are	very	simple	people	who	want	to	live	quietly	and	have	plenty	to
我们	是	非常	简单的	人们	WHO	想	到	居住	悄悄	和	有	很多	到

[iːt] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][ɔːr][hɜːrt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][spæn][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

eat	and	have	no	one	worry	us	or	hurt	us	in	the	little	span	of	sunlight
吃	和	有	不	一	担心	我们	或者	伤害	我们	在	这	小的	跨度	的	阳光

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] .

before	we	die	.
前	我们	死	.

我们是非常简单的人，只想过平静的生活，吃饱穿暖，在生命短暂的阳光下，不希望任何人打扰或伤害我们。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['klæsɪz] :

All	we	have	now	is	the	same	war	between	the	classes	:
全部	我们	有	现在	是	这	相同的	战争	之间	这	课程	:

我们现在看到的，不过是阶级之间的老一场战争：

[ðoʊz] [ðæt] [ɪk'splɔɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'splɔɪtɪd] .

those	that	exploit	and	those	that	are	exploited	.
那些	那	开发	和	那些	那	是	被利用	.

剥削者和被剥削者。

[ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] , [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l][kən'troʊl][ðə; ðɪ][hjuː'meɪn] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .

The	cunning	,	unscrupulous	people	control	the	humane	,	kindly	people	.
这	狡猾	,	无良的	人们	控制	这	人道	,	亲切地	人们	.

狡猾无耻的人控制着仁慈善良的人。

[ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [smæʃt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][soʊ]

This	war	that	has	smashed	our	little	European	world	in	which	order	was	so
这	战争	那	有	粉碎	我们的	小的	欧洲的	世界	在	哪个	命令	曾是	所以

['peɪnfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['keɪɑːs] ,

painfully	taking	the	place	of	chaos	,
痛苦地	采取	这	地方	的	混乱	,

这场战争摧毁了我们小小的欧洲世界，在这个世界里，秩序正痛苦地取代混乱。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['bæt(ə)l] [fɔːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

seems	to	me	merely	a	gigantic	battle	fought	over	the	plunder	of	the	world
似乎	到	我	仅仅	一个	巨大	战斗	战斗	超过	这	掠夺	的	这	世界

[baɪ][ðə; ðɪ]['paiərits] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [fæt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

by	the	pirates	who	have	grown	fat	to	the	point	of	madness	on	the	work	of
经过	这	海盗	WHO	有	生长	胖的	到	这	观点	的	疯狂	在	这	工作	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

their	own	people	,
他们的	自己的	人们	,

在我看来，这只不过是海盗们为了争夺世界财富而发动的一场巨大战争，这些海盗靠着自己人民的劳动成果变得肥而不振，甚至有些疯狂。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,

on	the	work	of	the	millions	in	Africa	,	in	India	,	in	America	,
在	这	工作	的	这	百万	在	非洲	,	在	印度	,	在	美国	,

感谢非洲、印度、美洲数百万人的辛勤付出

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn]

who	have	come	directly	or	indirectly	under	the	yoke	of	the	insane
WHO	有	来	直接地	或者	间接	在下面	这	轭	的	这	疯狂的

[griːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['reɪsɪz] .

greed	of	the	white	races	.
贪婪	的	这	白色的	种族	.

那些直接或间接受到白种人疯狂贪婪奴役的人。

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['edɪfɪs] [ɪz] ['ruːɪnd] .

Well	**,**	**our**	**edifice**	**is**	**ruined**	**.**
出色地	,	我们的	大厦	是	毁坏	.

我们的大楼毁了。

[lets] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	**think**	**no**	**more**	**of**	**it**	**.**
我们来吧	思考	不	更多的	的	它	.

我们就别再想这件事了。

['aʊərz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [ˌriː'ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] .

Ours	**is**	**now**	**the**	**duty**	**of**	**rebuilding**	**,**	**reorganising**	**.**
我们的	是	现在	这	责任	的	重建	,	重组	.

我们现在的任务是重建和重组。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænərkɪst] . . . .

I	**have**	**not**	**faith**	**enough**	**in**	**human**	**nature**	**to**	**be**	**an**	**anarchist**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	不是	信仰	足够的	在	人类	自然	到	是	一个	无政府主义者	.	.	.	.

我对人性没有足够的信心，所以无法成为一名无政府主义者……

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [laɪk] [ʃiːp] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['flɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

We	**are**	**too**	**like**	**sheep**	**;**	**we**	**must**	**go**	**in**	**flocks**	**,**	**and**	**a**	**flock**	**to**	**live**
我们	是	也	喜欢	羊	;	我们	必须	去	在	羊群	,	和	一个	群	到	居住

[mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz] .

must	**organise**	**.**
必须	组织	.

我们太像羊了；我们必须成群结队地行动，而羊群要想生存就必须组织起来。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [groʊθ] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər]

There	**is**	**plenty**	**for**	**everyone**	**,**	**even**	**with**	**the**	**huge**	**growth**	**in**	**population**	**all**	**over**
那里	是	很多	为了	每个人	,	甚至	和	这	巨大的	生长	在	人口	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

即使世界人口大幅增长，每个人仍然能获得充足的资源。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'griːdi] , [baɪ]

What	**we**	**want**	**is**	**organisation**	**from**	**the**	**bottom**	**,**	**organisation**	**by**	**the**	**ungreedy**	**,**	**by**
什么	我们	想	是	组织	从	这	底部	,	组织	经过	这	不贪婪	,	经过

[ðə; ði][hjuː'meɪn] ,

the	**humane**	**,**
这	人道	,

我们想要的是由下而上的组织，由不贪婪的人、有人道主义精神的人组成的组织。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌnɪŋ] ,

by	**the**	**uncunning**	**,**
经过	这	不狡猾	,

出于无知，

['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [niːd] [ʌv; əv][men][tuː; tə]

socialism	**of**	**the**	**masses**	**that**	**shall**	**spring**	**from**	**the**	**natural**	**need**	**of**	**men**	**to**
社会主义	的	这	群众	那	将	春天	从	这	自然的	需要	的	男人	到

[help] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

help	**one**	**another**	**;**
帮助	一	其他	;

群众社会主义，源于人类互助的自然需要；

[nɑːt]['soʊʃəlɪz(ə)m][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] , [ðæt] [ðeɪ] [-]

not	**socialism**	**from**	**the**	**top**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**governors**	**,**	**that**	**they**	**[**	**118**	**]**
不是	社会主义	从	这	顶部	到	这	结束	的	这	州长们	,	那	他们	[	-	]

不是从上到下所有执政者都奉行社会主义，而是他们[118]

[meɪ] [klæmp][ˌjuː 'es] [taɪtər] [ɪn][ðer; ðər] ['fetərz] .

may	clamp	us	tighter	in	their	fetters	.
可能	夹钳	我们	更紧	在	他们的	镣铐	.

或许会让我们被束缚得更紧。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][wɔːr] , [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn] .

We	must	stop	the	economic	war	,	the	war	for	existence	of	man	against	man	.
我们	必须	停止	这	经济的	战争	,	这	战争	为了	存在	的	男人	反对	男人	.

我们必须停止这场经济战争，停止这场人类之间为生存而进行的战争。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

That	will	be	the	first	step	in	the	long	climb	to	civilisation	.
那	将要	是	这	第一的	步	在	这	长的	爬	到	文明	.

这将是迈向文明漫长征程的第一步。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

They	must	co	-	operate	,
他们	必须	合作	-	操作	,

他们必须合作，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðər]

they	must	learn	that	it	is	saner	and	more	advantageous	to	help	one	another
他们	必须	学习	那	它	是	更理智	和	更多的	有利	到	帮助	一	其他

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['hɪndər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

than	to	hinder	one	another	in	the	great	war	against	nature	.
比	到	阻碍	一	其他	在	这	伟大的	战争	反对	自然	.

他们必须明白，在与自然的伟大战争中，互相帮助比互相阻碍更明智、更有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['mʌni] [lɔːds] ,

And	the	tyranny	of	the	feudal	money	lords	,
和	这	暴政	的	这	封建	钱	领主们	,

还有封建财阀的暴政，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['draɪvɪŋ] [men] ['kloʊzər] [tə'geðər] ['ɪntuː] [frə'tɜːrnəti] , [ˌsiː 'oʊ]

the	unspeakable	misery	of	this	war	is	driving	men	closer	together	into	fraternity	,	co
这	无法形容	苦难	的	这	战争	是	驾驶	男人	更近	一起	进入	兄弟会	,	合作

- [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

-	operation	.
-	手术	.

这场战争带来的难以言喻的苦难，促使人们更加团结，走向友爱与合作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] .

It	is	the	lower	classes	,	therefore	,	that	the	new	world	must	be	founded	on	.
它	是	这	降低	课程	,	所以	,	那	这	新的	世界	必须	是	创立	在	.

因此，新世界必须建立在下层阶级之上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɔrz] [wɪl] [daɪ] .

The	rich	must	be	extinguished	;	with	them	wars	will	die	.
这	富有的	必须	是	熄灭	;	和	他们	战争	将要	死	.

必须消灭富人；随着他们的消失，战争也将终结。

[fɜːrst] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd] . . . . "

First	between	rich	and	poor	,	between	the	exploiter	and	the	exploited	.	.	.	.	"
第一的	之间	富有的	和	贫穷的	,	之间	这	剥削者	和	这	被利用	.	.	.	.	"

首先是富人和穷人之间，剥削者和被剥削者之间.....

" [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [blɑːnd] ['nɔːrmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	They	have	one	thing	in	common	,	"	interrupted	the	blonde	Norman	,	smiling	.
"	他们	有	一	事物	在	常见的	,	"	中断	这	金发	诺曼	,	微笑	.

“他们有一个共同点，”金发碧眼的诺曼笑着打断道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [hjuː'mænəti] . . . .
" Humanity . . . .
" 人类 . . . .

“人类....

[ðæt] [ɪz] , ['fiːblnəs] , ['kaʊərdɪs] . "
That is , feebleness , cowardice . "
那 是 , 虚弱 , 怯懦 . "

也就是说，软弱，怯懦。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]
All through the world's history there has been one law for the lord and
全部 通过 这 世界的 历史 那里 有 到过 一 法律 为了 这 主 和
[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] ,
another for the slave ,
其他 为了 这 奴隶 ,

纵观世界历史，统治者适用一套法律，而奴隶适用另一套法律。

[wʌn][hjuː'mænəti][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hjuː'mænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] .
one humanity for the lord and another humanity for the slave .
一 人类 为了 这 主 和 其他 人类 为了 这 奴隶 .

一种人性属于主人，另一种人性属于奴隶。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hjuː'mænəti] . "
What we must strive for is a true universal humanity . "
什么 我们 必须 努力 为了 是 一个 真的 普遍的 人类 . "

我们必须努力追求的是真正的普世人性。

" [truː] , " [kraɪd] ['lʌli] , " [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] ?
" True , " cried Lully , " but why take the longest , the most difficult road ?
" 真的 , " 哭 卢利 , " 但 为什么 拿 这 最长 , 这 最多 难的 路 ?

“没错，”卢利喊道，“但是为什么要走最长、最艰难的路呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃiːp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] .
You say that people are sheep ; they must be driven .
你 说 那 人们 是 羊 ; 他们 必须 是 驱动 .

你说人就像绵羊，必须驱赶。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [frendz] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃiːp] .
I say that you and I and our American friends here are not sheep .
我 说 那 你 和 我 和 我们的 美国人 朋友们 这里 是 不是 羊 .

我想说，你我以及我们这里的美国朋友都不是绵羊。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
We are capable of standing alone , of judging all for ourselves ,
我们 是 有能力的 的 常设 独自的 , 的 评判 全部 为了 我们自己 ,

我们有能力独立思考，自行评判一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['eniwʌn] [els] . "
and we are just ordinary people like anyone else . "
和 我们 是 只是 普通的 人们 喜欢 任何人 别的 . "

我们和其他人一样，都是普通人。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , ['lʌli] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [-]
" Oh , but look at us , Lully ! " interrupted [119]
" 哦 , 但 看 在 我们 , 卢利 ! " 中断 [-]

“哦，看看我们，卢利！”被打断[119]

['mɛriːɚ] .
Merrier .
更快乐 .

更快乐。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['kaʊərdli] . . . "
" We are too weak and too cowardly . . . "
" 我们 是 也 虚弱的 和 也 胆小 . . . "

“我们太软弱，太懦弱……”

" [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] ['mɑːrtn] , [ɪk'saɪtɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" An example , " said Martin , excitedly leaning across the table .
" 一个 例子 , " 说 马丁 , 兴奋地 倾斜 穿过 这 桌子 .

“举个例子，”马丁兴奋地越过桌子说道。

" [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɔːr][ɪz] [raɪt] [ɔːr]['juːsf(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
" We none of us believe that war is right or useful or anything but a hideous
" 我们 没有任何 的 我们 相信 那 战争 是 正确的 或者 有用 或者 任何事物 但 一个 可怕
['meθəd] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['suːɪsaɪd] .
method of mutual suicide .
方法 的 相互的 自杀 .

“我们当中没有人认为战争是正确的、有用的，它只不过是一种可怕的互相自杀的方式。”

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪθ] ? "
Have we the courage of our own faith ? "
有 我们 这 勇气 的 我们的 自己的 信仰 ? "

我们是否有勇气坚守自己的信仰?

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " ['mɛriːɚ] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" As I said , " Merrier took up again , " I have too little faith to be an
" 作为 我 说 , " 更快乐 采取 向上 再次 , " 我 有 也 小的 信仰 到 是 一个
['ænərkɪst] ,
anarchist ,
无政府主义者 ,

“正如我所说，”梅里尔又说道，“我没有足够的信仰成为无政府主义者。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
but I have too much to believe in religion .
但 我 有 也 很多 到 相信 在 宗教 .

但我有太多事情无法相信宗教。

" [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" His tin cup rapped sharply on the table as he set it down .
" 他的 锡 杯子 说唱 尖锐地 在 这 桌子 作为 他 放 它 向下 .

他把锡杯放在桌子上，锡杯发出清脆的敲击声。

" [noʊ] , " ['lʌli] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,
" No , " Lully continued , after a pause , " it is better for man to worship God ,
" 不 , " 卢利 持续 , 后 一个 暂停 , " 它 是 更好的 为了 男人 到 崇拜 上帝 ,

“不，”卢利停顿了一下，继续说道，“人敬拜上帝更好。”

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
his image on the clouds , the creation of his fancy ,
他的 图像 在 这 云 , 这 创建 的 他的 想要 ,

他在云端的影像，是他想象力的产物。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [laɪf] , ['gʌvərnmənt] .

than	to	worship	the	vulgar	apparatus	of	organised	life	,	government	.
比	到	崇拜	这	庸俗	设备	的	有组织的	生活	,	政府	.

而不是崇拜庸俗的、有组织的社会机构——政府。

['betər] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['məulɔk][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

Better	sacrifice	his	children	to	Moloch	than	to	that	society	for	the
更好的	牺牲	他的	孩子们	到	摩洛克	比	到	那	社会	为了	这

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

propagation	and	protection	of	commerce	,
传播	和	保护	的	商业	,

宁愿把自己的孩子献祭给摩洛神，也不愿为了商业的传播和保护而献祭给那个社团。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

国家。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [sɪns] [men] [stɑːpt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

think	of	the	cost	of	government	in	all	the	ages	since	men	stopped	living	in
思考	的	这	成本	的	政府	在	全部	这	年龄	自从	男人	停止	活的	在

[mə'rɔːdɪŋ] [traɪbz] !

marauding	tribes	!
劫掠	部落	!

想想自从人类不再以劫掠部落的形式生活以来，各个时代的政府开支是多少！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] ['mɑːrtərd] .

Think	of	the	great	men	martyred	.
思考	的	这	伟大的	男人	殉道者	.

想想那些殉难的伟人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['trɑːdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] . . . .

Think	of	the	thought	trodden	into	the	dust	.	.	.	.
思考	的	这	想法	践踏	进入	这	灰尘	.	.	.	.

想想那些被践踏成尘埃的思想.....

[gɪv] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌns] .

Give	man	a	chance	for	once	.
给	男人	一个	机会	为了	一次	.

给人类一次机会吧。

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pjʊrli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

Government	should	be	purely	utilitarian	,	like	the	electric	light	wires	in	a	house	.
政府	应该	是	纯粹	功利主义	,	喜欢	这	电的	光	电线	在	一个	房子	.

政府应该像房子里的电线一样，纯粹是功利性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ə'teɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət]

It	is	a	method	for	attaining	peace	and	comfort	—	a	bad	one	,	I	think	,	at
它	是	一个	方法	为了	达到	和平	和	舒适	—	一个	坏的	一	,	我	思考	,	在

[ðæt] ;

that	;
那	;

这是一种获得平静和舒适的方法——但我认为这是一种不好的方法；

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz][gɑːd] .

not	a	thing	to	be	worshipped	as	God	.
不是	一个	事物	到	是	崇拜	作为	上帝	.

它不是应该被当作神来崇拜的东西。

[ðə; ði] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

The	one	reason	for	it	is	the	protection	of	property	.
这	一	原因	为了	它	是	这	保护	的	财产	.

唯一的理由就是保护财产。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːpərti] ?

Why	should	we	have	property	?
为什么	应该	我们	有	财产	?

我们为什么要拥有财产?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . . . .

That	is	the	central	evil	of	the	world	.	.	.	.
那	是	这	中央	邪恶的	的	这	世界	.	.	.	.

这就是世界的核心罪恶.....

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kænsər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;

That	is	the	cancer	that	has	made	life	a	hell	of	misery	until	now	;
那	是	这	癌症	那	有	制成	生活	一个	地狱	的	苦难	直到	现在	;

就是这种癌症，它让患者的生活至今都如同地狱般痛苦不堪;

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [griːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [spɜːrd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [tuː; tə]

the	inflated	greed	of	it	has	spurred	on	our	nations	of	the	West	to
这	膨胀	贪婪	的	它	有	受到刺激	在	我们的	国家	的	这	西方	到

[θroʊ] [ðəm'selvz] [bæk] ,

throw	themselves	back	,
扔	他们自己	后退	,

这种膨胀的贪婪驱使我们西方国家自取灭亡。

[fɔːr; fər] ['evər] , [pər'hæps] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] . . . . [-]

for	ever	,	perhaps	,	into	the	depths	of	savagery	.	.	.	.	[	120	]
为了	曾经	,	也许	,	进入	这	深度	的	野蛮	.	.	.	.	[	-	]

或许永远，陷入野蛮的深渊.....[120]

[oʊ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kaɪndlinəs] , [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ,

Oh	,	if	people	would	only	trust	their	own	fundamental	kindliness	,	the	fraternity	,
哦	,	如果	人们	会	仅有的	相信	他们的	自己的	基本的	善良	,	这	兄弟会	,

哦，如果人们能够相信自己与生俱来的善良，那么博爱精神，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

the	love	that	is	the	strongest	thing	in	life	.
这	爱	那	是	这	最强	事物	在	生活	.

爱是生命中最强大的力量。

[ə'bɑːlɪʃ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

Abolish	property	,	and	the	disease	of	the	desire	for	it	,	the	desire	to
取消	财产	,	和	这	疾病	的	这	欲望	为了	它	,	这	欲望	到

[græsp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ,

grasp	and	have	,
抓牢	和	有	,

废除私有财产，以及对私有财产的欲望，即占有和拥有的欲望。

[ænd; ənd] [juːl] [niːd] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

and	you'll	need	no	government	to	protect	you	.
和	你会	需要	不	政府	到	保护	你	.

你不需要政府保护你。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['biːɪŋ] [fæst] [krʌʃt] ['ʌndər]

The	vividness	and	resiliency	of	the	life	of	man	is	being	fast	crushed	under
这	生动性	和	弹性	的	这	生活	的	男人	是	存在	快速地	碎	在下面

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ˌtæbju'leɪʃn] .

organisation	,	tabulation	.
组织	,	制表	.

人类生活的生动性和韧性正在组织化、分类化进程中迅速被扼杀。

['oʊvər] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪz] [deθ] .

Over	-	organisation	is	death	.
超过	-	组织	是	死亡	.

过度组织是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dis,ɔːgənai-'zeiʃən, -ni'z-] , [nɑːt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf] . "

It	is	disorganisation	,	not	organisation	,	that	is	the	aim	of	life	.	"
它	是	混乱	,	不是	组织	,	那	是	这	目的	的	生活	.	"

人生的目标不是井然有序，而是无序。

" [aɪ][grænt] [ðæt] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

"	I	grant	that	what	all	of	you	say	is	true	,
"	我	授予	那	什么	全部	的	你	说	是	真的	,

“我承认你们说的都是真的，

[bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?

but	why	say	it	over	and	over	again	?
但	为什么	说	它	超过	和	超过	再次	?

但为什么要一遍又一遍地重复呢?

" ['ɑnˌdreɪ][dju'bwɑː] [tɔːkt] , [straidɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

"	André	Dubois	talked	,	striding	back	and	forth	beside	the	table	,	his	arms
"	安德烈	杜波依斯	谈话	,	大步走	后退	和	前进	旁	这	桌子	,	他的	武器

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

gesticulating	.
做手势	.

“安德烈·杜波依斯一边说着话，一边在桌子旁来回踱步，手臂挥舞着。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmpaʊnd] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk]

His	compound	shadow	thrown	by	the	candles	on	the	white	wall	followed	him	back
他的	化合物	阴影	抛掷	经过	这	蜡烛	在	这	白色的	墙	随后	他	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

蜡烛在白墙上投下的阴影随着他来回移动，构成了他复杂的身影。

['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [blɜːrd] ['dʒestʃərz] .

mocking	him	with	huge	blurred	gestures	.
嘲讽	他	和	巨大的	模糊	手势	.

用模糊不清的巨大手势嘲弄他。

" [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['seɪdʒɪz] .

"	The	Greek	philosophers	said	it	and	the	Indian	sages	.
"	这	希腊语	哲学家	说	它	和	这	印度	智者	.

“希腊哲学家说过，印度圣贤也说过。”

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Our	descendants	thousands	of	years	from	now	will	say	it	and
我们的	后代	数千	的	年	从	现在	将要	说	它	和

[rɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz][wiː; wi][duː] .

wring	their	hands	as	we	do	.
拧	他们的	双手	作为	我们	做	.

几千年后，我们的后代也会像我们一样，对此感到懊悔不已。

[hæz; həz][nɑːt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ækt] ? . . .

Has	not	someone	on	earth	the	courage	to	act	?	.	.	.
有	不是	某人	在	地球	这	勇气	到	行为	?	.	.	.

难道世上就没有一个有勇气采取行动的人吗?

" [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [muːv] [bæk]

"	The	men	at	the	table	turned	towards	him	,	watching	his	tall	figure	move	back
"	这	男人	在	这	桌子	转向	向	他	,	观看	他的	高的	数字	移动	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

“桌边的男人们都转过身去看他，看着他高大的身影来回走动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] .

"	We	are	slaves	.
"	我们	是	奴隶	.

我们是奴隶。

[wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd] .

We	are	blind	.
我们	是	瞎的	.

我们如同盲人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [def] .

We	are	deaf	.
我们	是	聋	.

我们是聋人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['ɑːrgjuː] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ]

Why	should	we	argue	,	we	who	have	no	experience	of	different	things	to	go
为什么	应该	我们	争论	,	我们	WHO	有	不	经验	的	不同的	事物	到	去

[ɑːn] ?

on	?
在	?

我们这些没有不同经验的人为什么要争论呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] : [mæn][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	has	always	been	the	same	:	man	the	slave	of	property	or	religion	,	of	his
它	有	总是	到过	这	相同的	:	男人	这	奴隶	的	财产	或者	宗教	,	的	他的

[oʊn] ['ʃædoʊ] . . . .

own	shadow	.	.	.	.
自己的	阴影	.	.	.	.

一直以来都是如此：人要么是财产的奴隶，要么是宗教的奴隶，要么是自己影子的奴隶.....

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrst]['aʊər; ɑːr][bɑːndz] , ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

First	we	must	burst	our	bonds	,	open	our	eyes	,	clear	our	ears	.
第一的	我们	必须	爆裂	我们的	债券	,	打开	我们的	眼睛	,	清除	我们的	耳朵	.

首先，我们必须挣脱束缚，睁开双眼，竖起耳朵。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] .

Now	we	know	nothing	but	what	we	are	told	by	the	rulers	.
现在	我们	知道	没有什么	但	什么	我们	是	讲述	经过	这	统治者	.

现在我们除了统治者告诉我们的之外，一无所知。

[oʊ] , [ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði][laɪz] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['smʌðəd] [ɪn] !

Oh	,	the	lies	,	the	lies	,	the	lies	,	the	lies	that	life	is	smothered	in	!
哦	,	这	谎言	,	这	谎言	,	这	谎言	,	这	谎言	那	生活	是	窒息	在	!

哦，生活中充斥着多少谎言，多少谎言，多少谎言！

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv]

We	must	strike	once	more	for	freedom	,	for	the	sake	of	the	dignity	of
我们	必须	罢工	一次	更多的	为了	自由	,	为了	这	清酒	的	这	尊严	的

[mæn] .

man	.
男人	.

为了自由，为了人类的尊严，我们必须再次奋起抗争。

['hoʊpləsli] , ['sɪnɪkli] , ['ruːθləsli] [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] [-]
Hopelessly , cynically , ruthlessly we must rise [121]
绝望地 , 愤世嫉俗地 , 无情地 我们 必须 上升 [-]

我们必须无可救药地、愤世嫉俗地、无情地奋起[121]

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][ɪn] ;
and show at least that we are not taken in ;
和 展示 在 至少 那 我们 是 不是 已采取 在 ;

至少要表明我们没有被蒙蔽;

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .
that we are slaves but not willing slaves .
那 我们 是 奴隶 但 不是 愿意的 奴隶 .

我们是奴隶，但并非甘愿为奴。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
Oh , they have deceived us so many times .
哦 , 他们 有 受骗 我们 所以 许多 时代 .

哦，他们骗了我们太多次了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['duːps] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['duːps] ! "
We have been such dupes , we have been such dupes ! "
我们 有 到过 这样的 重复 , 我们 有 到过 这样的 重复 ! "

我们真是太傻了，我们真是太傻了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] ['nɔːrmən] ['sʌlənli] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['duːps] .
" You are right , " said the blonde Norman sullenly ; " we have all been dupes .
" 你 是 正确的 , " 说 这 金发 诺曼 闷闷不乐地 ; " 我们 有 全部 到过 重复 .

“你说得对，”金发诺曼闷闷不乐地说，“我们都被骗了。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [tʃɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" A sudden self - consciousness chilled them all to silence for a while .
" 一个 突然 自己 - 意识 冷藏 他们 全部 到 沉默 为了 一个 尽管 .

“突然的羞怯让他们所有人都沉默了一会儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz] .
Without wanting to , they strained their ears to hear the guns .
没有 想要 到 , 他们 紧张 他们的 耳朵 到 听到 这 枪支 .

他们不由自主地竖起耳朵，想听听枪声。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [θrɑːbɪŋ] [laʊd] , [ʌn'siːsɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [laɪk] ['heɪsti] ['mʌfld]
There they were , throbbing loud , unceasing , towards the north , like hasty muffled
那里 他们 是 , 悸动 大声 , 不断 , 向 这 北 , 喜欢 仓促 闷音
[drʌm] - ['biːtɪŋ] .
drum - beating .
鼓 - 殴打 .

它们就在那里，发出响亮、不间断的脉动声，朝着北方传来，就像匆忙而沉闷的鼓声。

[siːs] ; [dreɪn] [nɑːt][tuː; tə][ɪts] [dregz] [ðə; ði] [waɪn] ,
Cease ; drain not to its dregs the wine ,
停止 ; 流走 不是 到 它是 渣 这 葡萄酒 ,

停止；不要将酒倒至残渣。

[ʌv; əv] ['bɪtər] ['prɑːfəsi] .
Of bitter Prophecy .
的 苦的 预言 .

苦涩的预言。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts][pæst] .
The world is weary of its past .
这 世界 是 厌倦 的 它是过去的 .

世界已经厌倦了过去。

[oʊ] , [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][daɪ][ɔːr] [rest] [æt; ət] [læst] .

Oh	,	might	it	die	or	rest	at	last	.
哦	,	可能	它	死	或者	休息	在	最后的	.

哦，愿它最终消亡或安息。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm] ['heləs] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['haʊz] [hed] .

All	through	the	talk	snatches	from	Hellas	had	been	running	through	Howe's	head	.
全部	通过	这	讲话	抢夺	从	希腊	有	到过	跑步	通过	豪氏	头	.

在整个谈话过程中，豪的脑海中不断闪现着希腊电影中的片段。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

After	a	long	pause	he	turned	to	Merrier	and	asked	him	how	he	had
后	一个	长的	暂停	他	转向	到	更快乐	和	问	他	如何	他	有

['fɛrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

fared	in	the	attack	.
表现	在	这	攻击	.

沉默良久后，他转向梅里尔，问他在袭击中情况如何。

" [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] ['bædli] .

"	Oh	,	not	so	badly	.
"	哦	,	不是	所以	糟糕	.

“哦，没那么糟糕。”

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [skɪn] [bæk] , " [sed] ['mɛriːɝ] , ['læfɪŋ] .

I	brought	my	skin	back	,	"	said	Merrier	,	laughing	.
我	带来	我的	皮肤	后退	,	"	说	更快乐	,	笑	.

“我把我的皮肤找回来了，”梅里尔笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] .

"	It	was	a	dull	business	.
"	它	曾是	一个	乏味的	商业	.

这是一项枯燥乏味的工作。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] ['ʌndər] [gæs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [æd'væns] ,

After	waiting	eight	hours	under	gas	bombardment	we	got	orders	to	advance	,
后	等待	八	小时	在下面	气体	轰击	我们	得到	订单	到	进步	,

在毒气轰炸下等待了八个小时后，我们接到前进命令。

[ænd; ənd] [soʊ] ['oʊvər] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and	so	over	we	went	with	the	barrage	way	ahead	of	us	.
和	所以	超过	我们	去	和	这	弹幕	方式	前方	的	我们	.

于是，我们就被远远抛在前面的炮火淹没了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

There	was	no	resistance	where	we	were	.
那里	曾是	不	反抗	在哪里	我们	是	.

我们所在的地方没有遇到抵抗。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [sʌm; səm] ['dʌgauts] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

We	took	a	lot	of	prisoners	and	blew	up	some	dugouts	and	I	had	the
我们	采取	一个	很多	的	囚犯	和	吹	向上	一些	球员休息区	和	我	有	这

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['tʃɔːklət] .

good	luck	to	find	a	lot	of	German	chocolate	.
好的	运气	到	寻找	一个	很多	的	德语	巧克力	.

我们俘虏了很多战俘，炸毁了一些敌军掩体，而且我很幸运地找到了很多德国巧克力。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] ['hændi] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [noʊ] [rævi:teɪlmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

It	came	in	handy	,	I	can	tell	you	,	as	no	ravitaillement	came	for	two	days	.
它	来了	在	便利	,	我	能	告诉	你	,	作为	不	ravitaillement	来了	为了	二	天	.

我可以告诉你，这真是帮了大忙，因为两天都没有送来外卖。

[wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['toʊstɪd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [tə'geðər]

We	just	had	biscuits	and	I	toasted	the	biscuits	and	chocolate	together
我们	只是	有	饼干	和	我	烤过的	这	饼干	和	巧克力	一起

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [gʊd] [miːlz] ,

and	had	quite	good	meals	,
和	有	相当	好的	餐	,

我们刚吃了饼干，我把饼干和巧克力一起烤了一下，吃了一顿很不错的晚餐。

[ðoʊ] [aɪ] ['nɪrli] [-]

though	I	nearly	[	122	]
尽管	我	几乎	[	-	]

虽然我几乎[122]

[daɪd][ʌv; əv][θɜːrst] ['æftərwərdz] . . . .

died	of	thirst	afterwards	.	.	.	.
死亡	的	口渴	然后	.	.	.	.

之后他渴死了.....

[wiː; wi][lɔːst] ['hevɪli] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['kaʊntər] - [ə'tækɪŋ] . "

We	lost	heavily	,	though	,	when	they	started	counter	-	attacking	.	"
我们	丢失的	重度	,	尽管	,	什么时候	他们	开始	柜台	-	攻击	.	"

不过，当他们开始反击时，我们损失惨重。

" [æn; ən] - [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʌtʃt] ? "

"	An	'	no	one	of	you	were	touched	?	"
"	一个	-	不	一	的	你	是	感动	?	"

“你们当中竟然没有人被碰到？”

" [lʌk] . . . .

"	Luck	.	.	.	.
"	运气	.	.	.	.

“运气....

[bʌt; bət][wiː; wi][lɔːst] ['meni] [dɪr] [frendz] .

But	we	lost	many	dear	friends	.
但	我们	丢失的	许多	亲爱的	朋友们	.

但我们失去了很多挚友。

[oʊ] , [its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] . "

Oh	,	it's	always	like	that	.	"
哦	,	它是	总是	喜欢	那	.	"

哦，总是这样。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [bæk] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [gʌn] , " [sed] ['ɑnˌdreɪ][dju'bwɑː] ,

"	Look	what	I	brought	back	—	a	German	gun	,	"	said	André	Dubois	,
"	看	什么	我	带来	后退	—	一个	德语	枪	,	"	说	安德烈	杜波依斯	,

“瞧我带回来什么——一把德国枪，”安德烈·杜布瓦说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

going	to	the	corner	of	the	room	.
去	到	这	角落	的	这	房间	.

走到房间角落。

" [ðæts] [sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] , " [sed] [tɑːm] ['rændɔlf] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	That's	some	souvenir	,	"	said	Tom	Randolph	,	sitting	up	suddenly	,
"	那就是	一些	纪念品	,	"	说	汤姆	兰道夫	,	坐着	向上	突然	,

“这真是个不错的纪念品，”汤姆·兰道夫突然坐起身来说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revəri] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]
shaking **himself** **out** **of** **the** **reverie** **he** **had** **been** **sunk** **in** **all** **through** **the** **talk** **of**
摇晃 他自己 出去 的 这 遐想 他 有 到过 沉没 在 全部 通过 这 讲话 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

他从整晚谈话中一直沉浸在的遐想中回过神来。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] [raʊndz] .
" **And** **I** **have** **three** **hundred** **rounds** **.**
" 和 我 有 三 百 回合 .

“我还有三百发子弹。”

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [deɪ] . "
They'll **come** **in** **handy** **some** **day** **.** **"**
他们会 来 在 便利 一些 天 . "

它们总有一天会派上用场的。

" [wen] ? "
" **When** **?** **"**
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] . "
" **In** **the** **revolution** **—** **after** **the** **war** **.** **"**
" 在 这 革命 — 后 这 战争 . "

“在革命时期——战后。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] , " [kraɪd] ['rændɔlf] , ['getɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **That's** **the** **stuff** **I** **like** **to** **hear** **,** **"** **cried** **Randolph** **,** **getting** **to** **his** **feet** **.**
" 那就是 这 东西 我 喜欢 到 听到 , " 哭 兰道夫 , 获得 到 他的 脚 .

“这才是我想听到的！”兰道夫喊道，同时站了起来。

" [waɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] [tu:; tə] [end] ? "
" **Why** **wait** **for** **the** **war** **to** **end** **?** **"**
" 为什么 等待 为了 这 战争 到 结尾 ? "

为什么要等到战争结束?

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . . . .
Because **we** **have** **not** **the** **courage** **.** **.** **.** **.**
因为 我们 有 不是 这 勇气 . . . .

因为我们没有勇气.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] . "
But **it** **is** **impossible** **until** **after** **the** **war** **.** **"**
但 它 是 不可能的 直到 后 这 战争 . "

但战后才能实现。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ? "
" **And** **then** **you** **think** **it** **is** **possible** **?** **"**
" 和 然后 你 思考 它 是 可能的 ? "

“那你觉得这有可能吗? ”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" Will it accomplish anything ? "
" 将要 它 完成 任何事物 ? "

“这样做能取得任何成果吗？”

" [gɑːd] [noʊz] . "
" God knows . "
" 上帝 知道 . "

“天晓得。”

" [wʌn] [læst] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , " [kraɪd] ['mɛriːɜ˞] .
" One last bottle of champagne , " cried Merrier .
" 一 最后的 瓶子 的 香槟酒 , " 哭 更快乐 .

“最后一瓶香槟！”梅里尔喊道。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
They seated themselves round the table again .
他们 坐着 他们自己 圆形的 这 桌子 再次 .

他们再次围坐在桌旁。

['mɑːrtn] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['iːgər] ['sʌnbɜːrnd] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Martin took in at a glance the eager sunburned faces , the eyes burning with
马丁 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 渴望的 晒伤 面孔 , 这 眼睛 燃烧 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

马丁一眼就看到了那些渴望的、被晒伤的脸庞，以及眼中燃烧着希望的光芒。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [flerd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
with determination , and a sudden joy flared through him .
和 决心 , 和 一个 突然 喜悦 喇叭口 通过 他 .

他下定了决心，一股喜悦之情油然而生。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Oh , there is hope , " he said , drinking down his glass .
" 哦 , 那里 是 希望 , " 他 说 , 喝 向下 他的 玻璃 .

“哦，还有希望，”他一边说着，一边一口喝干了杯中的酒。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [feɪl] .
" We are too young , too needed to fail .
" 我们 是 也 年轻的 , 也 需要 到 失败 .

“我们太年轻，我们太重要，不能失败。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
We must find a way , find the first step of a way to freedom ,
我们 必须 寻找 一个 方式 , 寻找 这 第一的 步 的 一个 方式 到 自由 ,

我们必须找到一条路，找到通往自由的第一步。

[ɔːr] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] . " [-]
or life is a hollow mockery . " [123]
或者 生活 是 一个 空洞的 嘲讽 . " [-]

或者说，人生是一场空洞的嘲弄。[123]

" [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['ænərki] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [steɪt] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ,
" To Revolution , to Anarchy , to the Socialist state , " they all cried ,
" 到 革命 , 到 无政府状态 , 到 这 社会主义 状态 , " 他们 全部 哭 ,

“为了革命，为了无政府状态，为了社会主义国家！”他们齐声高呼。

['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
drinking down the last of the champagne .
喝 向下 这 最后的 的 这 香槟酒 .

喝光了最后一口香槟。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kændlz] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] ['gʌtɚd] [aʊt] .

All	the	candles	but	one	had	guttered	out	.
全部	这	蜡烛	但	一	有	有排水沟的	出去	.

除了最后一支蜡烛，其余的都熄灭了。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [swei] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [groʊ'tesk] [lɪmz]

Their	shadows	swayed	and	darted	in	long	arms	and	changing	,	grotesque	limbs
他们的	阴影	摇摆	和	飞镖	在	长的	武器	和	变化	,	怪诞	四肢

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

它们的影子在房间里摇曳、飞舞，长长的手臂和不断变化、怪诞的肢体交织在一起。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] , [dʒiːn] ['ʃinəriː] ,

"	But	first	there	must	be	peace	,	"	said	the	Norman	,	Jean	Chenier	,
"	但	第一的	那里	必须	是	和平	,	"	说	这	诺曼	,	让	切尼尔	,

“但首先必须要有和平，”诺曼人让·谢尼埃说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['bɪtər] [smaɪl] .

twisting	his	mouth	into	a	faintly	bitter	smile	.
扭曲	他的	嘴	进入	一个	淡淡的	苦的	微笑	.

他嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [piːs] . "

"	Oh	,	indeed	,	there	must	be	peace	.	"
"	哦	,	的确	,	那里	必须	是	和平	.	"

“哦，的确，必须实现和平。”

" [ʌv; əv] [ɔːl] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] , [ðə; ði] [moʊst]

"	Of	all	slaveries	,	the	slavery	of	war	,	of	armies	,	is	the	bitterest	,	the	most
"	的	全部	奴隶制	,	这	奴隶制	的	战争	,	的	军队	,	是	这	最苦涩的	,	这	最多

['hoʊpləs] ['sleɪvəri] .

hopeless	slavery	.
绝望	奴隶制	.

“在所有奴役中，战争奴役、军队奴役是最痛苦、最绝望的奴役。”

" ['lʌli] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	Lully	was	speaking	,	his	smooth	brown	face	in	a	grimace	of	excitement	and
"	卢利	曾是	请讲	,	他的	光滑的	棕色的	脸	在	一个	鬼脸	的	激动	和

['loʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

“卢利正在说话，他光滑的棕色脸上露出兴奋和厌恶的表情。”

" [wɔːr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['enəmi] . "

"	War	is	our	first	enemy	.	"
"	战争	是	我们的	第一的	敌人	.	"

“战争是我们的第一个敌人。”

" [bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɛriːɚ] , " [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

"	But	oh	,	my	friend	,	"	said	Merrier	,	"	we	will	win	in	the	end	.
"	但	哦	,	我的	朋友	,	"	说	更快乐	,	"	我们	将要	赢	在	这	结尾	.

“但是，我的朋友，”梅里尔说，“我们最终会赢的。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːv] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

All	the	people	in	all	the	armies	of	the	world	believe	as	we	do	.
全部	这	人们	在	全部	这	军队	的	这	世界	相信	作为	我们	做	.

世界各国军队的所有官兵都和我们持有相同的信念。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪndz] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['spraʊtɪŋ] . "

In	all	the	minds	the	seed	is	sprouting	.	"
在	全部	这	思想	这	种子	是	发芽	.	"

种子正在所有人的心中发芽。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] .
" Before long the day will come .
" 前 长的 这 天 将要 来 .

“不久之后，这一天就会到来。”

[ðə; ði]['tɑːksɪn] [wɪl] [rɪŋ] . "
The tocsin will ring . "
这 警钟 将要 戒指 . "

警钟将会响起。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɑːrtn] .
" Do you really believe that ? " cried Martin .
" 做 你 真的 相信 那 ? " 哭 马丁 .

“你真的相信吗？”马丁喊道。

" [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['enərdʒi] , [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] ['paʊər] ?
" Have we the courage , have we the energy , have we the power ?
" 有 我们 这 勇气 , 有 我们 这 活力 , 有 我们 这 力量 ?

我们有勇气吗？我们有精力吗？我们有力量吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [men] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ? "
Are we the men our ancestors were ? "
是 我们 这 男人 我们的 祖先 是 ? "

我们还是我们祖先那样的人吗？

" [noʊ] , " [sed] [dju'bwɑː] , ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli]
" No , " said Dubois , crashing down on the table with his fist ; " we are merely
" 不 , " 说 杜波依斯 , 崩溃 向下 在 这 桌子 和 他的 拳头 ; " 我们 是 仅仅
[ɪntə'lektʃʊəlz] .
intellectuals .
知识分子 .

“不，”杜波依斯说着，一拳砸在桌子上；“我们只不过是知识分子而已。”

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmi,faid] [wɜːrld] .
We cling to a mummified world .
我们 黏着 到 一个 木乃伊 世界 .

我们执着于一个僵化的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] . "
But they have the power and the nerve . "
但 他们 有 这 力量 和 这 神经 . "

但他们既有能力又有胆量。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [ðə; ði]['stuːpɪd] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] . "
" The stupid average working - people . "
" 这 愚蠢的 平均的 在职的 - 人们 . "

“愚蠢的普通劳动人民。”

" [wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən]['kɑːmbæt][ðə; ði][laɪz] , " [sed] ['lʌli] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [duːpt] .
" We only can combat the lies , " said Lully ; " they are so easily duped .
" 我们 仅有的 能 战斗 这 谎言 , " 说 卢利 ; " 他们 是 所以 容易地 受骗 .

“我们只能对抗谎言，”卢利说；“他们太容易上当受骗了。”

['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] . " [-]
After the war that is what we must do . " [124]
后 这 战争 那 是 什么 我们 必须 做 . " [-]

战后我们必须这样做。[124]

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ['duːps] , " [kraɪd][dju'bwɑː] .

"	Oh	,	but	we	are	all	such	dupes	,	"	cried	Dubois	.
"	哦	,	但	我们	是	全部	这样的	重复	,	"	哭	杜波依斯	.

“哦，我们都是傻瓜啊！”杜波依斯喊道。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði][laɪz] .

"	First	we	must	fight	the	lies	.
"	第一的	我们	必须	斗争	这	谎言	.

首先，我们必须与谎言作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [tʃoʊk] [ˌjuː 'es] .

It	is	the	lies	that	choke	us	.
它	是	这	谎言	那	呛	我们	.

谎言让我们窒息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .

"	It	was	very	late	.
"	它	曾是	非常	晚的	.

当时已经很晚了。

[haʊ] [ænd; ənd][tɑːm] ['rændɔlf] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ['ʌndər] [ə; eɪ][koʊld] [waɪt] [muːn] [ɔːl'redi]

Howe	and	Tom	Randolph	were	walking	home	under	a	cold	white	moon	already
豪	和	汤姆	兰道夫	是	步行	家	在下面	一个	寒冷的	白色的	月亮	已经

[wel] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

well	sunk	in	the	west	;
出色地	沉没	在	这	西方	;

豪和汤姆·兰道夫在寒冷的月光下步行回家，此时月光已经西沉得很低了；

['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [gler] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd]

northward	was	a	little	flickering	glare	above	the	tops	of	the	low	hills	and
向北	曾是	一个	小的	闪烁	强光	多于	这	最高额	的	这	低的	丘陵	和

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌmz] ['biːtn] ['heɪstɪli] .

a	sound	of	firing	as	of	muffled	drums	beaten	hastily	.
一个	声音	的	射击	作为	的	闷音	鼓	被打败	草草	.

向北望去，低矮的山丘顶端闪烁着微弱的光芒，传来一阵枪声，像是闷闷的鼓声匆匆响起。

" [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdnt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] [haʊ] .

"	With	people	like	that	we	needn't	despair	of	civilisation	,	"	said	Howe	.
"	和	人们	喜欢	那	我们	不必	绝望	的	文明	,	"	说	豪	.

“有了这样的人，我们就不必对文明感到绝望了，”豪说道。

" [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [skerd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][lɑːts] . "

"	With	people	who	are	young	and	aren't	scared	you	can	do	lots	.	"
"	和	人们	WHO	是	年轻的	和	不是	害怕的	你	能	做	很多	.	"

“和那些年轻无畏的人在一起，你可以做很多事。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'gen] .

"	We	must	come	over	and	see	those	fellows	again	.
"	我们	必须	来	超过	和	看	那些	伙伴们	再次	.

“我们一定要再去看看那些家伙。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] . "

It's	such	a	relief	to	be	able	to	talk	.	"
它是	这样的	一个	宽慰	到	是	有能力的	到	讲话	.	"

能说话真是太好了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dəunt]

"	And	they	give	you	the	idea	that	something's	really	going	on	in	the	world	,	don't
"	和	他们	给	你	这	主意	那	某样东西	真的	去	在	在	这	世界	,	不

[ðeɪ] ? "

they	?	"
他们	?	"

“它们让你觉得世界上确实发生了一些事情，不是吗？”

" [oʊ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , it's wonderful !
" 哦 , 它是 精彩的 !

“哦，太棒了！”

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [meɪ] [kʌm] [suːn] . "
Think that the awakening may come soon . "
思考 那 这 唤醒 可能 来 很快 . "

想想觉醒或许很快就会到来吧。

" [wiː; wi] [maɪt] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] . . . "
" We might wake up to - morrow and . . . "
" 我们 可能 唤醒 向上 到 - 明天 和 . . . "

“我们明天醒来可能就会……”

" [its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ə'baʊt] ; [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , [tɑːm] .
" It's too important to joke about ; don't be an ass , Tom .
" 它是 也 重要的 到 开玩笑 关于 ; 不 是 一个 屁股 , 汤姆 .

“这件事太重要了，不能开玩笑；别犯傻，汤姆。”

" [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌm] -
" They rolled up in their blankets in the silent barn and listened to the drum -
" 他们 滚动 向上 在 他们的 毯子 在 这 沉默的 谷仓 和 听着 到 这 鼓 -
['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
fire in the distance .
火 在 这 距离 .

“他们在寂静的谷仓里裹着毯子，听着远处传来的篝火鼓声。

['mɑːrtn] [sɔː] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
Martin saw again , as he lay on his side with his eyes closed ,
马丁 锯 再次 , 作为 他 躺 在 他的 边 和 他的 眼睛 关闭 ,

马丁侧身躺着，闭着眼睛，再次看到了眼前的景象。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , [men] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [braʊn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪz]
the group of men in blue uniforms , men with eager brown faces and eyes
这 团体 的 男人 在 蓝色的 制服 , 男人 和 渴望的 棕色的 面孔 和 眼睛
['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
gleaming with hope ,
闪闪发光 和 希望 ,

一群身穿蓝色制服的男人，他们有着渴望的棕色面孔，眼中闪烁着希望的光芒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [fʊl] [red] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and saw their full red lips moving as they talked .
和 锯 他们的 满的 红色的 嘴唇 移动 作为 他们 谈话 .

说话时，我看到她们饱满的红唇在动。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] , [hjuːdʒ] , [fæn'tæstɪk] ,
The candle threw the shadows of their heads , huge , fantastic ,
这 蜡烛 扔 这 阴影 的 他们的 头部 , 巨大的 , 极好的 ,

蜡烛投下他们头颅的影子，巨大而奇特。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and of their gesticulating arms on the white walls of the kitchen .
和 的 他们的 做手势 武器 在 这 白色的 墙壁 的 这 厨房 .

以及他们在厨房白墙上挥舞的手臂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [haʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
And it seemed to Martin Howe that all his friends were gathered in that room
和 它 似乎 到 马丁 豪 那 全部 他的 朋友们 是 聚集 在 那 房间
.
:
.

马丁·豪觉得他所有的朋友都聚集在那个房间里。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [sel] [ʃuː] - ['leɪsiz] , " [sed] ['mɑːrtn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt]
" They say you sell shoe - laces , " said Martin , his eyes blinking in the faint
" 他们 说 你 卖 鞋 - 鞋带 , " 说 马丁 , 他的 眼睛 眨眼 在 这 头晕的
['kændllaɪt] .
candlelight .
烛光 .

“他们说你是卖鞋带的，”马丁说着，在昏暗的烛光下眨了眨眼。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [skɪn] [laɪk]
Crouched in the end of the dugout was a man with a brown skin like
蹲着 在 这 结尾 的 这 独木舟 曾是 一个 男人 和 一个 棕色的 皮肤 喜欢
['rɪŋk(ə)ld] ['leðər] ,
wrinkled leather ,
皱 皮革 ,

一个男人蹲在球员休息区的尽头，他的皮肤呈棕色，像皱巴巴的皮革一样。

[ænd; ənd] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and white eyebrows and moustaches .
和 白色的 眉毛 和 胡子 .

还有白色的眉毛和胡须。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv][oʊld] [buːts] , ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [wer] [ænd; ənd] [mʌd] ,
All about him were piles of old boots , rotten with wear and mud ,
全部 关于 他 是 堆 的 老的 靴子 , 烂 和 穿 和 泥 ,

他周围全是成堆的旧靴子，又旧又脏，沾满了泥土。

['hoʊldɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊz] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt]
holding fantastically the imprints of the toes and ankle - bones of the feet
保持 太棒了 这 印记 的 这 脚趾 和 踝 - 骨头 的 这 脚
[ðæt] [hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm] .
that had worn them .
那 有 磨损 他们 .

鞋面上神奇地保留着曾经穿过这双鞋的脚的脚趾和脚踝骨的印记。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][kæst] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [bæk]
The candle cast flitting shadows over them so that they seemed to move back
这 蜡烛 投掷 飞掠 阴影 超过 他们 所以 那 他们 似乎 到 移动 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['feɪntli] ,
and forth faintly ,
和 前进 淡淡的 ,

蜡烛在他们身上投下飘忽不定的影子，使他们看起来似乎在轻轻地来回移动。

[æz; əz][duː][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .
as do the feet of wounded men laid out on the floor of the dressing - station .
作为 做 这 脚 的 受伤 男人 铺设 出去 在 这 地面 的 这 敷料 - 车站 .

就像躺在救护站地板上的伤员的脚一样。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːblər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I'm a cobbler by profession , " said the man .
" 我是 一个 皮匠 经过 职业 , " 说 这 男人 .

“我以制鞋为生，”那人说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	made	a	gesture	with	the	blade	of	his	knife	in	the	direction	of	a
他	制成	一个	手势	和	这	刀刃	的	他的	刀	在	这	方向	的	一个

[hjuːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['leðər] ['leɪsiz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [biːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

huge	bundle	of	leather	laces	that	hung	from	a	beam	above	his	head	.
巨大的	捆	的	皮革	鞋带	那	悬挂	从	一个	光束	多于	他的	头	.

他用刀刃指向悬挂在他头顶横梁上的一大捆皮绳。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðoʊz] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

"	I've	done	all	those	since	yesterday	.
"	我已经	完毕	全部	那些	自从	昨天	.

“我从昨天开始就把这些都做完了。”

[aɪ] [kʌt] [ʌp] [oʊld] [buːts] ['ɪntuː] ['leɪsiz] . "

I	cut	up	old	boots	into	laces	.	"
我	切	向上	老的	靴子	进入	鞋带	.	"

我把旧靴子剪成鞋带。

" ['hɛlps] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['suː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɑːrtn] , ['læfɪŋ] .

"	Helps	out	the	five	sous	a	bit	,	"	said	Martin	,	laughing	.
"	帮助	出去	这	五	深	一个	少量	,	"	说	马丁	,	笑	.

“这多少能帮到那五个苏，”马丁笑着说。

" [ðɪs] [poʊst] [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [treɪd] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	This	post	is	convenient	for	my	trade	,	"	went	on	the	cobbler	,
"	这	邮政	是	方便的	为了	我的	贸易	,	"	去	在	这	皮匠	,

“这个职位对我的生意很方便，”鞋匠继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə'nʌðər] [buːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['leɪsiz] ,

as	he	picked	out	another	boot	to	be	cut	into	laces	,
作为	他	挑选	出去	其他	启动	到	是	切	进入	鞋带	,

他挑选了另一只靴子，准备剪成鞋带。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hækɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːrn] [soʊl] .

and	started	hacking	the	upper	part	off	the	worn	sole	.
和	开始	黑客攻击	这	上	部分	离开	这	磨损	唯一	.

然后开始把磨损的鞋底上部削掉。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wer] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [stɪf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['beri] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ]

"	At	the	little	hut	,	where	they	pile	up	the	stiffs	before	they	bury	them	—	you
"	在	这	小的	小屋	,	在哪里	他们	桩	向上	这	僵硬	前	他们	埋葬	他们	—	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“在那个小屋里，他们把尸体堆在那里，然后再埋葬——你知道的，

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'briː] — [ðeɪ] [liːv] [lɑːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

just	to	the	left	outside	the	abri	—	they	leave	lots	of	their	[	126	]
只是	到	这	左边	外部	这	艾布里	—	他们	离开	很多	的	他们的	[	-	]

就在左侧的 abri 外面——他们留下了很多他们的[126]

[buːts] [ə'raʊnd] .

boots	around	.
靴子	大约	.

周围都是靴子。

[aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['nʌmbər] [aɪ] [wɑːnt] .

I	can	pick	up	any	number	I	want	.
我	能	挑选	向上	任何	数字	我	想	.

我可以随意选择任何号码。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] , ['perɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

"	With	a	clasp	-	knife	he	was	cutting	the	leather	in	a	spiral	,	paring	off	a
"	和	一个	搭扣	-	刀	他	曾是	切割	这	皮革	在	一个	螺旋	,	削皮	离开	一个

[θɪn] [leɪs] .

thin	lace	.
薄的	蕾丝	.

他用折叠刀螺旋式地切割皮革，削去细细的蕾丝。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	contracted	his	bushy	eyebrows	as	he	bent	over	his	work	.
他	合同	他的	茂密的	眉毛	作为	他	弯曲	超过	他的	工作	.

他弯腰工作时，浓密的眉毛微微皱起。

[ðə; ði] ['kændllaɪt] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dekstrəsli] .

The	candlelight	glinted	on	the	knife	blade	as	he	twisted	it	about	dexterously	.
这	烛光	闪闪发光	在	这	刀	刀刃	作为	他	扭曲	它	关于	灵巧地	.

烛光映照在刀刃上，他灵巧地挥舞着刀子。

" [jes] , ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊ'pæ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pʊr] [fiːt] [ɪn] [ðoʊz] [buːts] .

"	Yes	,	many	a	good	copain	of	mine	has	had	his	poor	feet	in	those	boots	.
"	是的	,	许多	一个	好的	伴侣	的	矿	有	有	他的	贫穷的	脚	在	那些	靴子	.

“是的，我的很多好朋友都曾穿过那种靴子。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[sʌm; səm] [deɪ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['leɪsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , [eɪ] ?

Some	day	another	fellow	will	be	making	laces	out	of	mine	,	eh	?
一些	天	其他	同伴	将要	是	制作	鞋带	出去	的	矿	,	嗯	?

总有一天，会有人用我的鞋带做鞋带的，是吧?

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wiːzi] , ['kɔːfɪŋ] [læf] .

"	He	gave	a	wheezy	,	coughing	laugh	.
"	他	给予	一个	喘息	,	咳嗽	笑	.

他发出了一声喘息咳嗽般的笑声。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [per] .

"	I	guess	I'll	take	a	pair	.
"	我	猜测	患病的	拿	一个	一对	.

“我想我会买一双。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

How	much	are	they	?	"
如何	很多	是	他们	?	"

它们多少钱?

" [sɪks] ['suː] . "

"	Six	sous	.	"
"	六	深	.	"

“六苏。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['leðər]
" The coins glinted in the light of the candle as they clinked in the man's leather
" 这 硬币 闪闪发光 在 这 光 的 这 蜡烛 作为 他们 叮当 在 这 男人的 皮革
- ['blækənd] [pɑːm] .
- blackened palm .
- 变黑 棕榈 .

“硬币在烛光下闪闪发光，在男人黝黑的手掌中发出叮当作响的声音。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" Good - bye , " said Martin .
" 好的 - 再见 , " 说 马丁 .

“再见，”马丁说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][men] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He walked past men sleeping in the bunks on either side as he went towards the
他 步行 过去的 男人 睡眠 在 这 上下铺 在 任何一个 边 作为 他 去 向 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他走过两侧睡在铺位上的男人们，走向台阶。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][oʊld] ['leðər] ,
At the end of the dugout the man crouched on his pile of old leather ,
在 这 结尾 的 这 独木舟 这 男人 蹲着 在 他的 桩 的 老的 皮革 ,

在掩体尽头，那人蹲在他那堆旧皮革上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðæt] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] ['dekstrəsli] ['kɑːrvɪŋ] ['leɪsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his knife that glinted in the candlelight dexterously carving laces out of the
和 他的 刀 那 闪闪发光 在 这 烛光 灵巧地 雕刻 鞋带 出去 的 这
[buːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
boots of those who no longer needed them .
靴子 的 那些 WHO 不 更长 需要 他们 .

他用在烛光下闪着光的刀，灵巧地从那些不再需要靴子的人的靴子上削下鞋带。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [poʊst] [diː] [sɪ'kʊrz] .
There is no sound in the poste de secours .
那里 是 不 声音 在 这 邮政 德 救援 .

救援站里没有声音。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['griːnɪʃ] [laɪt] ['fɪltərz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] .
A faint greenish light filters down from the quiet woods outside .
一个 头晕的 绿绿色 光 过滤器 向下 从 这 安静的 树林 外部 .

窗外静谧的树林里透出一丝淡淡的绿光。

['mɑːrtn][ɪz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wer] [laɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tɔːrn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [krɔːst]
Martin is kneeling beside a stretcher where lies a mass of torn blue uniform crossed
马丁 是 跪着 旁 一个 担架 在哪里 谎言 一个 大量的 的 撕裂 蓝色的 制服 交叉
[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['bændidʒ] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [blʌd] .
in several places by strips of white bandages clotted with dark blood .
在 一些 地方 经过 条状物 的 白色的 绷带 凝块 和 黑暗的 血 .

马丁跪在担架旁，担架上躺着一大堆撕破的蓝色制服，上面多处缠着沾满深色血液的白色绷带。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [feɪs] , [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ɪz] ['veri] ['wæksi][ænd; ənd] [greɪ] .
The massive face , grimed with mud , is very waxy and grey .
这 大量的 脸 , 肮脏的 和 泥 , 是 非常 蜡状的 和 灰色的 .

那张巨大的脸庞沾满了泥浆，表面呈蜡状灰白。

[ðə; ði] [laɪt] [her] [hæŋz] [ɪn] [klɔts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

The	light	hair	hangs	in	clots	about	the	forehead	.
这	光	头发	悬挂	在	血栓	关于	这	前额	.

浅色的头发成簇地垂在额前。

[ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] [meɪd] [θɪn] [baɪ] [peɪn] .

The	nose	is	sharp	,	but	there	is	a	faint	smile	about	the	lips	made	thin	by	pain	.
这	鼻子	是	锋利的	,	但	那里	是	一个	头晕的	微笑	关于	这	嘴唇	制成	薄的	经过	疼痛	.

鼻子很挺拔，但因疼痛而变得单薄的嘴唇上却带着一丝淡淡的微笑。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ? " [æsks] ['mɑːrtn] ['sɔːftli] .

"	Is	there	anything	I	can	get	you	?	"	asks	Martin	softly	.
"	是	那里	任何事物	我	能	得到	你	?	"	问	马丁	轻轻	.

“我能帮您拿些什么吗？”马丁轻声问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [bluː] ['aɪˌlɪdz] [ʌn'kʌvər] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] ['fiːvərɪʃli] .

"	Slowly	the	blue	eyelids	uncover	hazel	eyes	that	burn	feverishly	.
"	缓慢地	这	蓝色的	眼睑	揭露	榛	眼睛	那	烧伤	狂热地	.

“蓝色的眼睑缓缓露出那双炽热的褐色眼睛。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] , ['haʊz] ['mɛriːɝ] ? "

"	But	you	haven't	told	me	yet	,	how's	Merrier	?	"
"	但	你	还没有	讲述	我	然而	,	怎么样	更快乐	?	"

“可是你还没告诉我，梅里尔怎么样了？”

" [ə; eɪ] [ʃel] . . .

"	A	shell	.	.	.
"	一个	壳	.	.	.

“一个壳……”

[ded] . . . [pʊr] [tʃæp] . "

dead	.	.	.	poor	chap	.	"
死的	.	.	.	贫穷的	小伙子	.	"

死了……可怜的人。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænərkɪst] , ['lʌli] ? "

"	And	the	anarchist	,	Lully	?	"
"	和	这	无政府主义者	,	卢利	?	"

“那无政府主义者卢利呢？”

" [ded] . "

"	Dead	.	"
"	死的	.	"

“死的。”

" [ænd; ənd] [dju'bwɑː] ? "

"	And	Dubois	?	"
"	和	杜波依斯	?	"

“那杜波依斯呢？”

" [waɪ] [æsk] ? " [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [vɔɪs] ['piːvɪʃli] .

"	Why	ask	?	"	came	the	faint	rustling	voice	peevishly	.
"	为什么	问	?	"	来了	这	头晕的	沙沙声	嗓音	恼怒地	.

“为什么要问？”一个微弱的沙沙声不耐烦地传来。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ded] .

"	Everybody's	dead	.
"	每个人的	死的	.

“所有人都死了。”

[jʊə(r)] [ded] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're dead , aren't you ? "
你是 死的 , 不是 你 ? "

你死了，对吧?

" [noʊ] , [aɪm] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
" No , I'm alive , and you .
" 不 , 我是 活 , 和 你 .

“不，我还活着，你也还活着。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] . . . .
A little courage . . . .
一个 小的 勇气 . . . .

鼓起一点勇气.....

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] . " [-]
We must be cheerful . " [128]
我们 必须 是 快乐 . " [-]

我们必须保持乐观。[128]

" [its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" It's not for long .
" 它是 不是 为了 长的 .

“不会持续太久。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . . . .
To - morrow , the next day . . . .
到 - 明天 , 这 下一个 天 . . . .

明天，后天.....

" [ðə; ði] [bluː] [ˈaɪˌlɪdz] [slɪp] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [teɪks] [ɑːn]
" The blue eyelids slip back over the crazy burning eyes and the face takes on
" 这 蓝色的 眼睑 滑 后退 超过 这 疯狂的 燃烧 眼睛 和 这 脸 需要 在
[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwæksn] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
again the waxen look of death .
再次 这 蜡质 看 的 死亡 .

“蓝色的眼睑滑回疯狂燃烧的眼睛上，脸又恢复了蜡像般的死亡模样。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [pres] , [ˈlimitid] . , [ˈtɪpˌtriː] , [ˈesɪks] , [ˈɪŋglənd]
PRINTED BY THE ANCHOR PRESS , LTD . , TIPTREE , ESSEX , ENGLAND
打印 经过 这 锚 按 , 有限公司 . , 蒂普特里 , 埃塞克斯 , 英格兰

由英国埃塞克斯郡蒂普特里镇的安克尔出版社有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神